وَن وَکھنَے

تحقیقی تہٕ تنقیدی مقالہٕ

اوتار کرشن رہبر

کبیرا کھڑا بازار میں
سب کی مانگے خیر
نہ کاہو سے دوستی
نہ کاہو سے بیر

تنقید تہٕ تحقیک رُح تہٕ چھُ اتھی منز پوشید۔ زبان تہٕ ادبہٕ کِس بارزس منز چھُ محقق یا نوقاد پننہِ شودمَن تہٕ نظرستیٕ پزرگاران۔ سہٕ چھُ تی گاشِراوان یہٕ لَس وچھتھ تہٕ پرکھِتھ موقول باسان چھُ۔

پزرس پیٹھ پردٕ تراوُن۔ تہٕ زانِتھ مانِتھ اصلیتہ نِشہِ اَچھی وٹنہٕ گو وَتہٕ نِشہِ ڈلُن تہٕ ژلُن۔

رہبر

وَن

وَکھنے

تحقیقی تہٕ تنقیدی مقالہٕ

اوتار کرشن رہبر

کِتابہٕ ہُنٛد ناو : وَن وَکھنے

لِکھأرؠ : اوتار کرشن رہبر

کمپیوٗٹر کمپوزِنگ : IILS DTP CENTER

471-A، سیکٹر 2، وِنایک نگر مُٹھی جۆم۔

رِنکو کول# 94191-36369

چھاپَن سَنہٕ : 2014

تیداد : 500

مول : ترٛےٚ ہَتھ روپیہٕ

سرورق :

کِتاب میلنگ پے پتاہ:

۱۔ رہبر پبلِکیشنز

شتابدی وِہار، سیکٹر 52، فلیٹ نمبر 2B/E5، نویڈا (یوٗ۔پی)

فون نمبر: 09015766866

۲۔ موہنی پبلیکیشنز

471-A، سیکٹر 2، وِنایک نگر مُٹھی جۆم 181205

نذرانہٕ

میر واعظ مولانا محمد فاروق

ءِشِدِ ناوٕ!

یِمن ءِتھ مےٚ سبٹھاہ رِتۍ تہٕ اژھبہٕ

تولقات اٲسۍ

یِم کٔشیرِ منٛز اکھ جدید ترٟین

تحقیقی ادارٕ قایِم کرُن یَژھان اٲسۍ

یِیتہٕ

کٔشیرِ تہٕ کأشرِ بن مُتلِق شاندار

تہٕ

جاندار تحقیقی کأم سَپدے تہٕ

محققن سارِیٚ سہوٗلیژ میسر آسہٕ ہَن۔

نِراش چھُس نہٕ اگر خۄن تہِ چھُس أچھَو هاراں

یہِ رایہِ تھُٲژِ مے کۆرمُت چھُ زۄل آبَس مَنٛز

(راہؔی)

وار وِستار

گوڈُت

''وَن وَ کھنے'' ناوٕ پٔنٛنٕمن تحقیقی تہٕ تنقیدی مقالن یا لیکھہٕ پارَن ہُنٛز اکھ سوٚمبرن کِتابی شکل اَنٛد رٕ پیش کرٕنس منٛز یوسہٕ مسرت بہٕ اَز محسوٗس کران چھس تمہِ وبرٕھنے نگہٕ سہٕ مےٚ لفظن منٛز گرٕنی۔ یم چھہٕ تم لیکھ یم زیادٕ تر کٔشیرٕ تہٕ کأشرٕ بٔن، کأشرِ زبأنی، اَدبس تہٕ تہذیبی انہارَن مُتلِق چھہٕ۔ یم فن تہٕ ادبہٕ کِہن شوقینَن تہٕ جانان پرٕتھ دورَس منٛز بکار یِوان روزَن۔ وُچھن چھُ یہٕ زِ پَرن وألی کمہٕ انمانہٕ تہِن یمن جأیزٕ تہٕ پٔنٛن ردِعمل کرن ظأہر۔ گذٲرِش چھم اَکے زِ یمن مُتلِق سیٚدِ سیوٚد یا بُنیاد بنأوِتھ یہٕ کہنٛوھا لیکھو مےٚ گوڈِ تمہِ کاپی سوزِنی۔ یُتھ بہٕ تِمن سام ہیکہٕ ہیتھ تہٕ پٔنٛنۍ تاثُرات ہیکہٕ ظأہر کٔرِتھ۔ یہٕ دوے یہٕ ضروری باسیم۔

''وَن وَ کھنے'' چھُ سو ترکیب یوسہٕ ''وَن'' تہٕ ''وَکھنے'' لفظن ہُنٛز مِلہٕ ونہٕ ستۍ وجوٗدَس آمٕژ چھہٕ۔ ''وَن'' گو وُنن۔ اتھ منٛز چھُ تہٕ سورُے یِوان یہٕ

کینژھا لیکھنچ شکلہِ مَنز وُوپِد یا یہِ کینژھا زبانٕ زبانٕ وَننہٕ تہٕ پھِرنہٕ یِیہِ۔ غرض یہِ چھُ تِمن دوشوٕنی خانَن اِحاطہٕ کران یہِ زَن اَدب تہٕ لُکہٕ اَدب رٔنگی زاینہٕ لبان چھُ۔

''وَکھنے'' لفظُک اصل مانے چھُ واشہِ راوُن۔ وِبژھنے (تشریح یا تفسیر)۔ یِمن ہِنٛدی اَہَم اَنٛگ یا جُز ژھأر (تلاش)، پُرسان، پُرخاش، پرکھ، تنقید تہٕ سام یا جائزٕ چھِ۔ چوٗنکہِ یِمہٕ سوٗ برنہٕ ہُنٛد توٗلُق چھُ تحقیق تہٕ تنقیدس سٕتی مے باسیوٚ یِمن مضموٗنَن یا مقالن یِکہٕ وٹہٕ گوٚنٛڈ کرنہٕ خأطرٕ ''وَن وَکھنے'' ناو سبٕٹھاہ رُت تہٕ مُناسِب تہٕ سبٕٹھاہ زوٗدار تہٕ شوٗبہٕ دار۔ اَمہٕ علاوٕ چھُم نہٕ بێیہٕ کینٛہہ پێتِمن وَنُن کیٚت۔ پرٛتھ اکھ لیکھ، مضموٗن یا مقالہٕ چھُ پننہٕ موضوٗعُک پانہٕ اَنہٕ۔ یہِ چھُ پنٕنی پأٹھی پوٚز تہٕ پرٛوکھُٹ عکس پیش کران۔

اوتار کرشن رہبر
شتابدی وِہار، سیکٹر 52،
فلیٹ نمبر 2 بی، پلاٹ پی 5،
نویڈا (یوٗ۔پی)201310

سَنہٕ 2014
فون نمبر: 09015766866



أرِنہِ مال عرُف اَرنہِ مال

(اکھ تنقیدی سام)

1995 عیسوی یَس اَندر سپز امین کاۂمل سٕنز کِتاب ''کُلیات حبہِ خوتوٗن'' چھاپ۔ اَمہِ پتہٕ ووتلو اَدبی حلقن منٛز اکھ بحث۔ اَوتھ تام یوٚدوَے ڈاکٹر اکبر حیدری یَن یہِ فأصلہِ صأدِر فرمووُمت اوس زِلل دیدِ تہٕ حبہِ خوتونہِ ہُنٛد وجوٗد چھُ محض فرضی۔ کاۂمل صأبن کٔر تِتھین فرضی شاۂرن ہنٛدِس کھاتَس منٛز أرِنہِ مال تہِ شاۂمل۔ کاۂمل صأبن چھنہِ اَزتام ڈاکٹر حیدری سٕندین خیالن مُتلِق کانٛہہ راے ظاۂہر کٔرمٕژ۔ یوسہٕ سبٹھاہ ضروٗری آس۔ مےٚ سیٚد حیدری صأبَس سٟتۍ اتھ موضوٗعس پیٹھ سبٹھاہ بحث۔ یُس کاۂفی وقتس جارٕی روٗد۔ تہٕ تیمکی کیٛنٛہہ حصہٕ ''سرینگر ٹایمز'' کیٛن کینژن شُمارَن منٛز اَز تہِ موجوٗد چھِ۔

کاۂمل سآب چھِ بے شک تِمن لِکھارِین منٛز شاۂمل یِمو حبہِ خوتوٗنہِ مُتلِق اَزتام وارِیاہ لیوٗکھ۔ یِمن منٛز تِہنٛد سٹیج ڈرامہ ''حبہِ خوتوٗن'' (1956)ء اُردوٗ

زبأنؠ منٛز اکھ رِکتابچہٕ ''حبہٕ خاتوٗن'' (1959) تہٕ ''کُلیاتِ حبہٕ خاتوٗن'' (1995) قابلِ ذِکر چھِ۔ سٹیج ڈرٛاما سپُد کشمیر نیشنل تھیٹر طرفہٕ پیش تہٕ ہِدایت کار آسۍ آر۔کے۔برارو۔ یہٕ چھُنہٕ اَزتام چھاپ سپُدمُت۔ باقٕے ژٕ رِکتابہٕ چھےٚ رِیاستی کلچرل اکادمی چھاپ کٔرمٕژ۔ کأمِل صأب ہٕنٛدین خیالن منٛز یُس نوٗن تضاد موٗجوٗد چھُ سُہ چھُنہٕ دوٗر سپُدمُت۔ وومید اَس تم کرن پننہِ اَخری رِکتابہِ منٛز حبہٕ خوتوٗنہِ مُتلِق پننٕۍ ذأتی رأے صفأیی سان پیش تہٕ اَمِن اکھ واضح تصویر بڑوٗنہہ کُن۔ مگر تہِ چھُنہٕ سپُدمُت۔ ٹھیکہِ چھُ اصل موضوع ہُرمُر نوٚبن کھُربن تہٕ جنٛجالن منٛز ہبنہٕ آمُت۔ حبہٕ خوتوٗنہِ ہُنٛد کلامہٕ تہٕ چھُنہٕ سائنٹِفک بنیأزن پیٹھ ترتیب دِنہٕ آمُت۔ یہٕ زَن توقع اوس۔

بہرحال یہٕ تھاوٕ وُنۍ کٔمن پٔتِن یہٕ جأیِز اَرکنہٕ مالہِ تامٕے محدوٗد تاکہِ میأنؠ خیال ہیٚن واشہِ رأوِتھ تہٕ گاشہِ رأوِتھ بڑوٗنہہ کُن تہٕ اصل ہرتر اخذ کرنٕس منٛز یِی نہٕ کانٛہہ وَدل۔

یمو دوہو پیٹھ مےٚ پننہِ رِکتابہِ ''کأشرِ اَدبٕچ تأریخ'' مُتلِق تحقیقی مواد سوٗمبراوُن تہٕ البساوُن ہیوٚت۔ مےٚ سپُد کشیرِ ہٕنٛدِس ناماوار مورِخ پی۔این۔کے بامزٕی سٕتۍ مُلاقات۔ مےٚ وون تٔس ''توٚہہ چھِو پننہِ کشمیر ہسٹری (1960) منٛز اَرکنہٕ مالہِ ہُنٛد ذِکر کوٚرمُت۔ امہِ شیٚچھہِ ہُنٛد آگُر کیاہ چھُ: ''پاپولر ٹریڈِشن'' (Popular Tradition) یانے ''مشہوٗر تہٕ مقبوٗل روایژ'' ...... تمۍ دِژ ہکہِ جواب۔ مےٚ پرٛژھمس: ''حبہٕ خوتونہِ مُتلق چھُ عام پأٹھۍ وننہٕ یِوان زِ تٔس چھِ ژٕک بادشاہ یوٗسف شاہَس سٕتۍ سٕبٹھاہ قرٛبی توٗلُقات روٗدۍ مٕتۍ۔ مگر

کیٚژن ہُنٛد وُنُن چھُ یہِ زِ سو آس نہٕ کٲشیرِ ہنٛز ملکہِ یا مہارانٔی زٕنہے۔ تو ہی کتھ بُنیاز پیٹھ چھِوتس کٲشیرِ ہنٛز مہارانٔی (ملکہِ) تسلیم کران؟"

"پاپولر ٹریڈِشن" تِمہٕ پھِرِ بیے لفظ دُوبارٕ۔ بے شک مشہوٗر تہٕ مقبوٗل ریوایژ چھےٚ محقِقہٕ سُنٛد اکھ اہم ہتھیار یا وسیلہٕ خاص کرتمہٕ وقتہٕ ییٚلہِ زَن بیانن منٛز بتھیرِ کھُر یا تضاد موٗجوٗد آسہِ۔ یا موضوٗعس مُتلِق سبٹھاہ کم معلوٗمات میسر آسن۔ کٲشُر زبانٔی تہٕ اَدبس منٛز چھُ امہِ کِنی تتھ موادس سبٹھاہ اہمیتھ حاصِل یُس سینہٕ بہٕ سینہٕ اکہِ پیرِ پیٹھہٕ دوٚیمہِ پیرِ تام ووٚتمُت چھُ۔ محقِق ہنٛدِ خاطرٕ چھےٚ یہِ اکھ سوکان ییٚمہِ منٛزٕ سون کڈُن تِمہٕ ہنٛز کٲم چھِہ۔ یہِ چھُ محقِق سنٛزِ صلاحیژ، توٚژھ تہٕ توانگرس پیٹھ منحصر زِ سُہ کوتاہ سیدِ یہِ حاصِل کرِنس منٛز کامیاب۔

پی۔این۔کے ۱[1] چھُ اکھ سُہ شخص ییٚمہٕ ہنٛدِس گرس منٛز ادبی، تہذیبی تہٕ ثقافتی سرگرمین ہُنٛد ژونگ پتھ کالہِ پیٹھہٕ دزان روٗدمُت چھُ۔ تِمہٕ سُنٛد مول پنٛڈت آنٛند کول بامزٔی اوس بذاتِ خود پننہِ زمانٕک اکھ مشہوٗر ناویٚ کٲشیرِ ہنٛدِس ادبی، تہذیبی تہٕ ثقافتی وراثتس زنتہٕ زوٗل کرِنس منٛز کانٛہہ کسر باقے تھاوِنہٕ۔ اتھ پوٚت منظرس منٛز یہِ کیٚژھا شیٚچھِہ پی۔این۔کول بامزٔی یَس تام واتُھمژ چھےٚ تتھ چھِہ بارٕ اہمیتھ حاصِل۔ یی ہِکو پریم ناتھ بزازس مُتلِق تہٕ وَنِتھ۔

[1] بامزٔی صابُنس مُتلِق پوٚرمے اکھ مقالہٕ اَکِس محفِل منٛز ییٚمیٚک سنٛز کلچرل اکادمی کوٚرمُت اوس۔ یہِ چھُ ییٚتھ سوٚمبرنہِ منٛز موٗجوٗد۔

بامزٕی صأبن یہِ کیٚنژھا اٚری نہٕ مالہِ ہٕنٛد ذِکر کران لیٚوکھمٕت چھُ تمیک
ہرتر چھُ یتھٕ پأٹھۍ:

''اَرنی مال ناوچہِ بٹنہٕ چھِ کأشرٕن ہنٛدۍ دِل پننِو وژنو ستی زِنٛمتۍ تہٕ
رٕنٛزٕناوی مٕتۍ۔ تہنٛدۍ باتھ چھِ موسیقی منٛز پیش کرنہٕ یوان روٗدی مٕتۍ۔
یمن منٛز تہنٛز امیجری تہٕ سوز و گداز اِنتہاہس پٹھ واتان چھِ۔

سو زایہِ اٚکِس جان اوسوٗد حال گرس منٛز۔ سو ترٛاوٕ پنٛنہٕ خانٛدارن
یُس مُنشی بھوأنی داس کاچرو ناو اوس۔ بھوأنی داس اوس اکھ نفیس
فارسی عالم تہٕ شأیر۔ پنٛنِس خانٛدارس نِشہِ ژھبنہٕ گژھنن دبُت ارنہٕ
مالہِ ہنٛدِس شأیرانہٕ مزاجس زیادٕ دے وُتلش تہٕ سو روٗز مولہِ وِنۍ شار
ونان۔ تمٕ ہنٛز شأیری منٛز چھنہٕ مِسٹسزمچ (Mysiticism) کانٛہہ چھی
نہٕ مذہبی تجربٕن ہنٛز کانٛہہ باوتھ۔

خانہٕ دارس نِشہِ الگ گژھتھ چھُ تمٕ سُنٛد ہمسفر یٚنٛدر بنان۔ تمٕ
ہنٛدۍ دہانہٕ یم وژن نیران چھِ تم چھِ یٚنٛدرٕچہِ لے تہٕ تالہِ ہٕنٛد زیر
و بم لٔیتھ اتھ ستی کٔنۍ سپدتھ زٕو زبتہٕ لبان۔''

بامزٕی صأب نہٕ سطرٕ چھےٚ انگریزی یَس منٛز یتھٕ پأٹھۍ:

"There is yet another lady, this time a Kashmiri Panditani by name Arnimal, whose lyrics have captivated the hearts of Kashmiris. Her songs have been set to music and their imagery and pathos are moving to the extreme. Bornin a well-to-do family, Arnimal was deserted by her

husband Munshi Bhwani Das, a profound persian scholar and prolific writer. The desertion awakened the muse of Arnimal. Her poetry is deviod of the mystic touch and religious experiences. It speaks of heart of the human soul. After separation from her husband, the spinning wheel became her constant companion and she composed her songs in tune with the sound of moving wheel."

میٲنٮ۪ کِتاب ''کٲشرِ اَدبچ تٲریخ'' (جلد اکھ) سپٕز 1965 عیسوی یَس مَنٛز چھاپ۔ اۆتھ تام آسہٕ پانٛژ کِتابہٕ یِمن مَنٛز أرنہٕ مالہِ ہُنٛد سیٚد سیوٚد تذکرٕ سَپُد مُت اوس۔ یِمہٕ چھِ (1) کشمیری لیرِکس (Kashmiri Lyrics) مُصنِف پرٛوفیسر جیال لال کول چھپَن سَنہٕ 1945ء (2) کشمیری زبان اور شاعری، مُصنِف عبدالاحد آزادؔ (3) ڈاٹرس آف وِتستا (Daughters of Vitasta) مُصنِف پرٛیم ناتھ بزاز (4) کٲشر شاعری (1960ء) مُرتب پرٛوفیسر محی الدین حاجنی تہٕ (5) ہسٹری آف کشمیر (1962) مُصنِف پی۔این۔کے بامزئی۔

میانِہ کِتابہٕ پَتہٕ کیہہ کٲلۍ یانے 1968ء سَنس مَنٛز سپٕز پرٛوفیسر جیال لعل کول سنٛز بیا کھ کِتاب سٹیڈیز اِن کشمیری (Studies in Kashmiri) چھاپ۔ یِمو سارِوے کِتابو پَتہٕ یُس تنقید تہٕ تحقیقن وُسجار لوٚب أرنہٕ مالہِ ہُنٛد ذِکر رؤد قسم وار طریقن مَنٛز سپدان۔ مگر کٲنٛسہِ وۄن نہٕ یہٕ زِ أرنہٕ مالہِ ہُنٛد وجوٗدے چھُ فرضی۔ تَس اوس نہٕ بھوانی داس کاچرو ہَس ستی کانٛہہ رِشتہٕ بیٚترِ بیٚترِ۔

وِزِ وِزِ لۆکن ہنٛز فرمایش پٮ۪ٹھ نشر سپدان۔

کینٛہہ وٕری گژھتھ بنےٚ یہِ اکھ ٹیلی فِلم یوسہٕ دۆر درشن سرینگرٕ پٮ۪ٹھٕ ٹیلی کاسٹ سپز۔ تحریر اوس پرۆفیسر ستار احمد شاہد سُنٛد۔ تہٕ کہانی اُس الہٕ پلہٕ سوے یوسہٕ "رینٛہہ تہٕ آنچ" اُس۔

کاٚمِل صابنٛہ کِتاب چھپنہٕ برٛونٛہہ بٔہو وَنور وٕر اَرِ نہٕ مالہِ ہُنٛد اکھ وژُن بحثُک موضوٗع۔ یہِ چھُ سُہ وژُن یُس: "کر ییہِ درشُن دِییہِ" ہرِ یتھ شۆرۆ سپدان چھُ۔ یہِ چھوپ غلام محمد نۆر محمد ناوِک کِتاب فروشن محمود گامی سُنٛد کلام زانٛنتھ۔ تِکیازِ لیٚوکھُت چھُ نون تہٕ ٹاکارٕ لی ونان ؎

زرٕ زولتھس کوتاہ زرے　　　　برٕ اژھ تَم ژٕ دِلبرے

محموٗدس ارمان چھُ یے　　　　کر ییہِ درشُن دِیے

مےٚ چھُ اتھ وژنس مُتلق پننِ خیالن ہُنٛد اظہار "کاشرِ اَدبٕچ تارٟخ" منٛز کۆرمُت۔ یوسہٕ 1965ء سنس منٛز چھاپ سپز۔ کاٚمِل صابن یُس عبدالاحد آزاد سُنٛد تضاد گاشرومُت چھُ سُہ چھُ نۆن تہٕ واضح۔ مگر کأنٛسہِ اَکس زٕنی سُنٛد کأنٛسہِ مُتلق بیان نظرِ تھاوِتھ یہِ فاصلہٕ دِیُن زِ بٮ۪ین کأنٛسہِ ہُنٛد وجوٗد چھُ فرضی۔ یہِ گو پشہِ پٮ۪ٹھی شین والُن۔ بقول کاٚمِل "یہِ لگہِ نہٕ مُشراوُن زِ محموٗد گامی چھُ تارٟخی حقیقتھ تہٕ اَرنہِ مال چھےٚ فرضی کِردار۔"

(صَفہٕ 80، کُلیات حبہٕ خاتوٗن)

میٲنی کتھ کران چھُ لیکھان:

"اوتار کرشن رہبر چھُ گوڈٕ محموٗد گامی یُن سوزٕے یہِ نو بنٛد باتھ

دِوان۔ یَتہٕ چھُ یِمہِ منٛز ژور بنٛد الگ کڈِتھ دِپان یم چھِ اَرِنہٕ

مالہِ ہنٛدی اَہنٛدِس کلاس ستیٚ رل گاٚمتیٚ تِکیاز یِمن چھُ اَرِنہٕ ہُنٛد

رَنگ۔ یہِ عجیب کمپیوٹری رَنگہٕ ژارے چھےٚ حاٚرتھ ناکھ خاص کر ییلہٕ

لیکھان چھُ زِ یہِ چھُ تمہِ اثرُک نتیجہ یُس زَن اَرِنہٕ ہنٛدبو وژنو

محمُودس پیٹھ تژوومُت اوس...... باسان چھُ زِ محمُود آسہِ ہیے پننہٕ

شاعری ہنٛدِس گوڈٕ کالس منٛز اَرِنہٕ ہنٛدنے لولہِ ہُربن اوٕریور گرِتھ

شاعری کران۔"

یہٕ کرِ عرض محمُود گاٚمی چھُ کاشُر شاعری ہُنٛد بے شک اکھ سبٹھاہ موتبر ناو

تہٕ قداور شاعر۔ یُس پننہٕ خوٗبی تہٕ خصوٗصیو چھےٚ۔ تمۍ یم تم تجرُبہٕ فارسی اَدبہٕ کِمن

اثراتن تحت کرِی، تمو دبُت کاشُرِ زباٚنی تہٕ اَدبس وارِیاہ کینٛہہ۔ ظاٚہر چھُ محمُود گاٚمی

آسہے تظمین کرنہٕ کِس فنس ستیٚ واٚقف۔ یتھ منٛز اکھ شاعر بیٚیس کاٚنسہِ شاعر

ہنٛدِ کُنہِ باتہٕ یا نغمہٕ ستیٚ چھُ تیوٚت متاٚثر سپدان زِ سُہ چھُ امی آیہِ پننٛ شار اتھ

ستیٚ جوڑان۔ محمُود گاٚمی چھُ میاٚنی کنۍ اَرِنہٕ مالہِ ہنٛدِ وژنہٕ ستیٚ تیوٚت متاٚثر

گوٚمُت زِ تمۍ چھُ اتھ تظمین کرِمُت۔

اَرِنہٕ رَنگ گوم شراون ہی یے   کر ییٚیۍ درشُن دِیے

یہِ چھُ سُہ گوڈٕ شار یتھ پیٹھ اَرِنہٕ مالہِ ہنٛدِ رَنگٕچ محر دوٗرِ ناپان چھِ۔ اَرِنہٕ

مالہِ ہنٛدی وژن چھِ سبٹھاہ موخصر۔ زیادِ کھوتہٕ زیادِ ژون پاژن بنٛدن پیٹھے

مشتمل آسان۔

کاٚمل صاٚبَس کرِ یہٕ یتہٕ عرض زِ کوتاہ بوڈ تہٕ شاعر اُستَن تَس چھُ لوکچار

تہِ آسان۔ سہ چھُ سہ زمانہٕ تہِ وُچھان یَتھ مَنزٕ لس تگ بَندی ترٛأوِتھ اصل شار وننہِ خأطرٕ وارِیاہ اتھہِ کھور مارِنی چھِ پیوان۔ یَتھ مَنز سہ پَننی پأٹھی قسمہٕ قسمہٕ تجرُبہٕ کرِنَس پیٹھ آماد چھُ سپدان۔ اُرْدنہٕ مالہِ ہُنْد دور چھُ پرٛتھ حالتس مَنز اردا ہمہِ صُدی ہَتی ختم سپدان تہِ محموٗد گأمی یُس پَنُن اصل کمال تہٕ جمال ہاوان چھُ سہ چھُ اردا ہمہِ صُدی پتے۔ اَسہِ پزِ نہٕ یہِ کتھ تہِ زٕہنے مُشراوٕنی۔

امیُک مطلب چھُنہٕ ہرگز یہِ زِ بُڈی شأیر کیاہ چھِنہٕ تظمین ناوِکی تجرُبہٕ کران۔ بُڈی شأیر تہِ چھِ پَننی ہمکال شأیرن اِد تِم عمرِ لحاظہٕ تِمن زِٹھی اُسِ تَن یا کأنسِ مُتأثِر سپدان تہِ بعضے تِمی آیہِ شار وننہٕ نَس پیٹھ آماد سپدان۔ مثلن بیہ کرِ کأمل صأبنی کتھ تِمو لیُوکھ شیفع شوق ہندِس انداز س مَنز اکھ بأتھ۔ یِمیُک اعتراف کأمل صأبن پانہٕ کوٗرمُت چھُ۔ بنان چھُ محموٗد گأمین یوٗ دوے پَنُن کلامہٕ پانہٕ ترتیب دِتھ چھپوومُت آسِہ ہے سہ تہِ ما کرِے امیُک اِظہار تہٕ وارِیاہ کتھہِ نیرِ ہَن ننہِ۔

روٗد کمپیوٹر تہِ امچہِ کامہٕ ہُنْد سوال۔ کأمل صأبَس پزِ یہِ سمجھُن زِ کمپیوٹر ووٗتھ نہٕ اسمانہٕ۔ یہِ بنوو اِنسانہٕ۔ اِنسأنی دِماغ چھُ بذاتِ خود اکھ سپُر سپُر (Super) کمپیوٹر۔ اتھ ہش سپز نہٕ ازتام کانْہہ میشن ایجاد۔ بے شک از کل چھِ کمپیوٹر دِلچسپ تہٕ حأرت ناک کامہٕ بامل أنان۔ یمہٕ وُچھتھ یہِ وسواس تہِ خوف ووتلان چھُ زِ کُنہِ دوہہٕ گوٗژھ نہٕ تیُتھ کمپیوٗٹر وجوٗدس یُن یُس نہٕ اِنسأنی حکمس طابع روزِ۔ یُس اِنسأنی دِماغس پامال کرِتھ اتھ پیٹھ غلبہٕ پرٛاوِ۔ یہِ صوٗرت چھے یقینَن خطرناک یوسہٕ پوٗرِ دُنیاہَس لرِپار کرِتھ ہیکہِ۔ اتھ

موضوٗعس پیٹھ بنے یہِ کیٛنٛہہ فِلمہٕ تہٕ یمہٕ سبٹھاہ دِلچسپ آسہٕ۔ مگر پزر چھُ یہِ زِ ازتام روٗز اِنسانٛی دِماغچ بالا دستی قایٖم تہٕ دٲیِم۔ تہٕ شاید روزِ بزٕ وُنہہ گن تہٕ۔

اِنسانٛی دِماغ چھُ ازتام پننو بے جور صلاحیتو ستی مختلف رنٛگن تہٕ صوٗرتن منٛز پنُن زورِ کمال ہاوان روٗدمُت۔ یُس زِندگی ہندبن مختلف شوبن منٛز نوٚن تہٕ ٹاکارٕ چھُ۔ یمن شخصژن فن تہٕ ادبک شوق تہٕ ذوق سُنٛتھ گرٛھان چھُ تِم چھِ بے شک وُنتھ ہبکان کوسہٕ تخلیق کسنٛز گرٛژھِ آسنہٕ تہٕ کُس شار کُنٛد چھُ؟ بیٚترِ بیٚترٕ۔ مےٚ چھُ افسوٗس زِ کاٚمِل صاَبس ہیٚوٗ شخص چھُ تتھی ہی سوال پرٛژھان؟

توتہٕ کرٕ بہٕ عرض زِ شاعرٕ سُنٛد لفظہٕ ووٗتُر (Diction)، خیالن ہنٛز گتھ تہٕ روٚش، شارن ہُنٛد گرتھ، تہٕ دِل دُبراےٚن ہنٛدی انہار چھِ نہٕ صرف تمی سُنٛد مخصوٗص مِزاژک پےٚ دِوان۔ بلکہ امیک اٚنہٕ بٕنتھ سہٕ رَنٛگ ظاہر کران یُس شاعرٕ سنٛزن خوٗبین تہٕ خصوصیٚژن ہُنٛد ترجمان آسان چھُ۔ یوہے رَنٛگ چھُ اِنسانٛی دِماغ پننہِ پاٚٹھی بدِ کڈِتھ رنٛگہٕ ژارے کرتھ ہبکان۔ یہِ چھُ سپدان تہٕ یہِ روزِ سپدان۔ کامیاٰبی ہُنٛد دارمدار چھُ فقط اِنسانہٕ سنٛزِ کوٗششہِ تہٕ صلاحیژ پیٹھ ڈٲرِتھ۔

ارجن دیو مجبوٗر سنٛز یوسہٕ کِتاب 2004ہٕ سنٛس منٛز "اٚرنہِ مال" ناوس تحت مارکس منٛز آیہِ اتھ منٛز چھُ "کر ییہ درشُن دِیے" وژنک اکھ بیاکھ بنٛد ڈری یافت سپدمُت یُس تتھٕ پاٚٹھی چھُ ۔

بہٕ ژھٔس پژاران منٛز پلہالن	لالہِ پھیران تلہِ مُلہِ نالن
پوشہِ ڈالیا تَس کُس نیہ	کر ییہ درشُن دِیے

صاف چھُ لبنہٕ یوان زِ یہِ گرٛژھِ اٚرنہِ مالہِ ہُنٛد آسُن نہٕ کہِ محموٗد گاٚمی ہِنٛن۔ محموٗد

گامی سُند کلام یُس ازتام چھاپ سپُد تتھ منز چھِ غلام نبی خیالؔ سنز کِتاب محمود گامی تہٕ ناجی منورنؔ سنز کِتاب ''کُلیات محمود گامی'' قابلِ ذِکر۔ ناجیؔ سنزِ کِتابہِ منز چھُ ''کرِپے درشن دِیے'' وژن 44 نمبرس تحت 105 تہٕ 106 صفس پیٹھ درِج۔ اُخری بَند چھُ سُے۔ یتھ منز محمود گامی سُند لیکھت ناپان چھُ یُس مے بڑوٹھے پیش کۆر۔

اتھ وژنس منز چھِ داہ بَند نظرِ گژھان۔ مگر یہِ بَند چھنہٕ اتھ منز موجود یُس ارجن دیو مجبورن ڈری یافت کۆرمُت چھُ۔ اَمہِ بَند کِمن شارن منز چھِ تمہ ساری عناصر موجود یِم میانہِ رنگہٕ ژارہِ کِنہ اُرِ کہٕ مالہِ ستی زیادٕ ہشر تھاوان چھِ محمود گامی یَس ستی کم۔ یِمن منز چھےٚ سوے اور زوے، سوے ترٛشناتہٕ سوے ژپ موجود یوسہٕ اُرِکہٕ مالہِ ہندِ کلاچ زُوتہٕ جان تہٕ ہنگ تہٕ رنگ چھِ۔

یہِ بَند چھُ کیتی سوال کھڑا کران تہٕ میون خیال چھُ بیٚیہ ہَن پوچھر لبان زِ یہِ سورے وژن چھُ دراصل اکھ تظمین تیِچ اصل خالق اُرِکہٕ مال چھےٚ۔ یتھ ستی محمود گامی یَن پنٕز کینہہ بَند جوڑتھ مزید برزر کۆرمُت چھُ۔

میانہِ خیالہِ چھنہٕ امہِ وژنہٕ کِس ہرس اُرِکہٕ مالہِ ہندِس اصل ناوَس ستی کانہہ تولُق۔ تکیازِ گولاب، یوسمن، یمبرزل، ہی، شمشاد، بوٗنی بیٚترِ پوشن تہٕ گُلمن ہندی پاٹھی چھنہٕ اُرنی ذہین بطور ناو ورتاوس منز روٗدمُت۔ تکیازِ ''اُرنی'' چھنہٕ خوبصورتی ہنز علامت ذہین زانہٕ آمُت۔ اُرِکہٕ رنگ چھُ زردی یا لبدر بر پھیرنس تہٕ زوٗ کِنہ ژھبتہٕ گژھنہٕ کِس معنے مطلبس منز استعمال سپدان روٗدمُت۔ اُرِکہٕ مالہِ تہٕ چھُ یہِ لفظ اُتھی معنے یَس منز ورتوومُت۔ سو چھے

ونان زِ سو تہٕ پأٹھی ہی پوشکو پأٹھی بڑوٚنہہ پھولان تہٕ زُوان أس تہٕ خوبصوٗرت لگان أس تتھ چھےٚ أرِی نہِ رنٛگِ زردی پھیرمٕژ۔ سو چھےٚ یہِ ڈیٚپِ زِ تہٕ لوٚسمٕژ۔ موردنی چھُ لتس نال وۆلمُت۔ سو چھےٚ عشقہٕ مُتی سُند بُتھ وُچھنہٕ خأطرٕ ترٛسان۔ باسان چھُس زِ یوٚدوَے سُہ پیہِ درشن دِیہِ سو مالہِ راحتِ جان۔

سأئلم کأشرِ شأیری منٛز یم کینٛہہ شار أرِی نہِ رَنگ کِس پسِ منظرس منٛز ونہٕ آمتی چھِ تم چھِ أتھی لحاظس منٛز ورتاونہٕ آمتی۔ مثلن یم مِصرٕ نی توکھ:

''أرِی نہِ رَنگ گوم چانہِ امارٕ'' یا ''وبہِ ہیٚیہِ تنہٕ أرِی نہِ ہُنٛد رَنگ گوم بیترٕ۔

ووٗنی چھُ سوال پأدٕ سَپدان زِ شأیِر سُند اصل ناو کیاہ اوس؟ یہٕ کرٕ عرض زِ أرِی نہِ مالہِ ہُنٛد اصل ناو اوس ''اَرِنہٕ'' مال یا ''اَرنی مال''۔ یُس بٔڈ زنانٕن منٛز پتھ کالس منٛز سبٹھاہ مُروج اوسمُت چھُ۔ ''اَرِنٛز'' (یا اَرنی) لفظُک تولُق چھُ سیٚدِ سیوٚد ''اَرُن'' ہٕلفظس سِتی۔ ''اَرُن'' چھُ مُذکر تہٕ ''اَرِنٛز'' بطور مونث ورتاونہٕ یِوان۔ اَرُن لفظُک اصل مانے مطلب چھُ کھسہٕ وِنہِ ہری یک یا اختابک سُہ ووٚز جار یُس یہِ وۆپدان وۆپدان نموٗدار سَپدان چھُ۔ یہِ چھُ وۆشلُن ہیوٗ باسان تہٕ بے حد خوش یِوٚن لگان۔ أتھی چھُ ''اَرُن'' ونان۔ تہٕ ''اَرنہِ'' ناو چھُ یِموٚے وصفو کِنٛز زنانٕن ہِنٛدِ خأطرٕ سبٹھاہ ٹوٚٹھ تہٕ مقبوٗل روٗدمُت۔ اَسہِ سِتی أسی 1990ہٕ سنٕس تام نرپرستان سرینگرس منٛز بِلکُل لرِلوٚر ''سفربن'' (سپرٗو) ہِنٛدی ژور پانٛژ گرٕ روزان یِہنٛزِ أکِس زنانہِ اوس ''اَرِنٛز'' ناو۔[1] مگر ہمسایہِ أکِس أرِنی تہٕ

---

[1] خاندارِس اوٚسُس پریم ناتھ سپرٗو ناو۔ یمن أسی زٕ لڑکہٕ موتی لعل تہٕ رتن لعل۔

ونان۔ اَرِنی تہٕ اَرِنی لفظ چھِ کاشُرِس منٛز دراصل خلط ملط گٔمتی۔ یہِ سوٗرے چھُ غآر شعوری طور سپدان اتھ منٛز چھُنہٕ کانٛہہ شعوری کوٗشش شامِل آسان۔ أرِنہٕ مالہِ ہٕنٛز ذاتی زِندگی چھُ یہِ کرنٕس منٛز وارِیاہ مدد کوٗرمُت۔ یٔیلہِ حقیقی طور ارِنی أرِنی بنیو۔

أرِنہٕ مالِ ہُنٛد ناو چھُ کینٛژو لِکھاریو پٔتمین لیکھِ پارن یا کِتابن منٛز مِسز بھوأنی داس تہٕ رانی تہٕ لیٚوکھمُت۔ مےٚ چھُنہٕ تران فِکری اتھ منٛز کیٛاہ حرج چھُ؟ بھوأنی داس نہٕ زنانہِ یِی نہٕ مِسز بھوأنی داس ونُنہٕ اِدِ کیٛاہ ونوس۔ رانی چھُ عام بٔڈیٚن گرن منٛز نوٗشن ونُنہٕ یِوان۔ بیگم شیخ محمد عبداللہ أس بیگم عبداللہ ناوے عامن تہٕ خاصن منٛز مشہوٗر۔ اکبر جہاں ناوٕ اُسی تَس کٔہے لُکھ زانان۔ حالانکہِ کشیرِ منٛز یِمہِ زنانہٕ لیڈر ووتلیمہِ تِمن منٛز اوس تَس تھوٗد پایہ حاصل۔ آزادن چھُ یِتہٕ لیٚوکھمُت زِ أرِنہٕ مالہِ اوس مالِنیٚک ناو ہی مال تہٕ وأرِو ئیک اوسُس "أرِنہٕ مال" (اَرنی مال)۔ محمد یوسف ٹینگن یِمہٕ ساتہٕ "کشمیری زبان اور شاعری" کِتابہِ ہُنٛد جلدِ 2 کلچرل اکادمی باپتھ چھاپنہٕ خاطرٕ ترتیب دِیُت تٔمی دِژ مِسز بھوأنی داس ناوِ بدلہِ "أرنہٕ" ناوس ترجیح تہٕ امیٚک ذِکر کوٗرُن فُٹ نوٹس منٛز یِتھہٕ پأٹھی:

"آزاد نے اِس باب کا عنوان مِسز بھوانی داس رکھا ہے مگر ارنی مال اپنے نام سے مشہور ہے۔" (صفحہ 25۔ کُلیات حبہ خاتون)

مگر کأمِل صأب چھِ اتھ پٹھ تبصرٕ کران ونان: "یہِ گو آزادس زورٕ "أرنی مال" ناو پُشراوُن۔ پٔتھ شیرٕ ژأر چھے بعضے اہم تحقیقی مالَن کھٕر تہٕ

ہبکان اَنتھ۔"

مےٚ چھُ باسان ٹینگ صأبن یوسہٕ پہل اتھ سِلسِلس منٛز بحیثیت ترتیب کار گرہٕژ چھےٚ سو چھےٚ حق بجانٕب۔ مسز بھوأنی داس، رانی ہیٚترِ ناو اوٗک طرف ترٛاوِتھ دبُت تمیٚ اَرینہِ مالہِ مُتلِق خاص بابس "اَرنی مال" ناوَس ترجیح تہٕ اتھ ذِکر کرن فُٹ نوٹس منٛز۔ یتھ نہٕ پرن وألِس نِش کانٛہہ کتھ کھٹتھ روزِ۔ یہٕ دوَے سہ امیُک ذِکر کرے نہٕ تیٚلہِ اوس سہ گوناگار۔ صفأیی ستیٚ دودھ تہٕ پونٛی الگ کرن وألِس ہکو نہٕ یتھ کانٛہہ ناو دِتھ۔

یہٕ تام اَرینہِ مالہِ ہُنٛد تولُق چھُ اَمی سٕتۍ زان پہچان حاصِل گرِتھ چھُ

نِنان:

(ا) اَرینہِ مال چھےٚ اختصارٕچ قأیِل۔ تہٕندۍ وژن چھنہٕ زیادٕ زٕ ٹھکی۔ یم چھِ موخصر۔ یم چھِ سبٹھاہ نوٗزُک۔ یم چھِ تم احساسات یم تہٕنٛزِ ذأتی زِندگی ستیٚ سیٚدِ سیوٚد واٹھ تھاوان چھِ۔

(ب) اَرِنٛی چھُ اکھ پٕنٛز۔ یوسہِ نہٕ کانٛہہ عالِم چھےٚ نہٕ فاضِل۔ یوسہٕ بالہٕ پانہٕ پیٚٹھے بھوأنی داسس بأگٕز آیہِ۔ تٔسی ستیٚ بڈٕ یہٕ تہٕ سپدیہِ بالغ۔ تم روٗدۍ اکھ اَکِس سبٹھاہ لأرۍ مگر یٔت بھوأنی داس پٕنٛز خاب پوٗرٕ سپدان وُچھان گو۔ اَرینہِ سپُد احساس یوسہٕ مایے تَس گوڈٕ گوڈٕ اَس تتھ منٛز چھےٚ فرق آمُت۔ ہی پوشس ہیوٚتُن اَرینہِ ہنٛزِ لیٚدر بر پھیرُن۔ زردی گٔیس ہنہِ ہنہِ نال ولان۔ تہٕ ییٚلہِ پَزرے باٗتن دون ژھٕنن لوٗگ۔ سو روز دِلی عشقہٕ ستیٚ سُنٛد بتھ وُچھنہٕ خأطرٕ

ترسان۔ تہٕ ونان: کرپیے درشن دِیے

(ج)　میانٛز بِکنٕز چھے "کرپیے درشن دِیے" وژنس پتھ أرکہٕ مالہٕ ہنٛز محر یا دسخط سبٹھاہ دوٗرِ ناپان۔ یتھہٕ پأٹھۍ: "رٕہ بخشتم پرور دِگارو۔ ژیے کیٛہو واتہٕ یو میانہٕ مرنے" وژنس پتھ حبہٕ خاتونہٕ ہنٛز محر لگتھ چھےٚ۔

یہٕ چھس نہٕ ییمہٕ کتھہٕ ہُند قأیِل زِ بٹہٕ کأشر تہٕ مُسلمان کأشُر چھُ بیٛون بیٛون۔ کأشُر چھُ کُنۍ۔ وونۍ گو یتھہٕ پأٹھۍ کأشرِ زبانۍ منٛز علاقہٕ وار، تعأیفہٕ وار پھیر موجوٗد چھُ تِتھے پأٹھۍ چھُ کینٛہہ مخصوص ریٛتھ تہٕ رواجو یا سنسکرت فارسی، تہٕ عربی اثراتو بِکنٕز مُسلمان تہٕ بٹہٕ بول بوشس منٛز کُنہٕ کُنہٕ ییٚتھ پھیر نظرِ یوان۔ یہٕ وُچھتھ پزِ نہٕ اَسہِ تھأشترُن۔ مُسلمان چھِ عام پأٹھۍ دیدار لفظ استعمال کران۔ تہٕ بٹہٕ چھِ درشن ونان۔ جذباتن ہنٛز گتھہٕ ستۍ تِتھین لفظن ہُند امی آیہٕ ہکہٕ نیرُن چھُ بلکُل نیچرل۔ یہٕ چھُ اکھ فِطری رُجحان۔ تِتھے پأٹھۍ نی تون سہٕ وژُن ییمِنٛگ ہُر "اُہی نی توسے چھُ"۔ یہٕ چھُ دوٗرِ ونان یہٕ چھُ أرکہٕ مالہٕ ہُند۔ کأشرِ موسیقی ستۍ وابستہٕ لِکھاریو دِژ یقینَن پننۍ پأٹھۍ اکھ بڈ کأم انجام اَدٕ یَس یوٚت تام نظر وأژ مگر یوٗتام کأشرِن شأیرن ہندِن ناوَن ستۍ یِم وژن وابستہٕ کرُنک سوال چھُ تتھ منٛز چھےٚ خأمی۔ تِہنٛز رائے ہمکون نہٕ ہرگز حتمی مأنِتھ۔ أرکہٕ مالہٕ ہُند رَنگ یِمن وژنَن منٛز نوٚن تہٕ پزٕ وکھٹ چھُ سہٕ چھُ قأبلِ توجہ مثلَن:

(۱)

آشاوانَن　ہندِ　آشودے
گتہٕ　منٛز　ہادم　گاشودے

لاہسن[1] گومو رأشووے[2] پڑاران چھسیو آشووے
میترن ہُنٛدے بیولا ووکٕزے شٔترن تہٕ گرِی زِ نہٕ ناشووے

(ب)

سونہٕ چھُم گیلان[3] کُنہِ چھُم نہٕ میلن پر زن ستۍ چھُم کھیٚنے
عشقہٕ دأدکی سۄر کوٚر پزبتہٕ شلن عشقہٕ ژۄر پھیوٚر بلہٕ وپرنے
عشقہٕ دود ہنہٕ ہنہٕ تنہٕ چھُم تیلن پر زن ستۍ چھُم کھیلانے

(ج)

نیٚہہ گٹہِ ژۄلے سیٚنٛدِ واو تڑأوِتھ تی کس نِش ہبکہٕ بأوِتھ بو
گرِ بال دڑایس سامانہٕ پڑأوِتھ کامنہٕ پڑاران لۄستم دوہ
یامن لأجنس گوم تبنہٕ لأوِتھ تی کس نِش ہبکہٕ بأوِتھ بو
کمہِ سونہٕ برٛیٚنس گن بزمہٕ رأوِتھ لشہِ نار زأجنس تی باوِ گس
پشہِ پشہِ تھوٚوٕنم بأوِتھ تہٕ بأوِتھ تی کس نِش ہبکہٕ بأوِتھ بو

(د)

مےٚ کرِ تَس رِکٕژ پوٚشن مالہٕ تہٕ چھاوِ نا ہی چھسَے میأنٛز دڑے
ہاوسہٕ برٛیٚمَس مَدکی پیالہٕ تہٕ پیہٕ نا لولہِ منٛز کرہے جاے
دڑشنہٕ تہٕنٛدے حال سنٛبھالہٕ تہٕ چھاوِ نا ہی چھسَے میأنٛز دڑے

[1] لاہسا چھُ تبتک مشہوٗر علاقہٕ۔ روایتھ چھےٚ یہٕ زِ بھوأنی داس کاچرو اوس اور گومُت [2] سفر [3] گیلن تہٕ چھُ ونہٕ یوان۔

(ڈ)

ہا ودلو مونہِ پھٔلی وٕنٛدیو پادَن آدن باجہِ میأنہِ یارو وے

آدنہٕ أٔسس رنٛزلا نادَن　　یاوٕنس قدر نو زانٔی مے
دِتمو درشُن چھم چانٔی لادَن　　آدن باجہِ میانہٕ یارو وے
کُکلو پری کوٕ تزٲوِتھ کولہٕ رادَن　　دُکلے ووغدِ میون گو
مے کلے چانے گیم بزأنتی نادَن　　آدن باجہِ میانہٕ یارو وے
ژپنتو لیۡدری پوش کولہٕ رادَن　　أز چھم آدن واتہٕ ہیمے
دِہمے درشُن سروندے پادَن　　آدن باجہِ میانہٕ یارو وے

(ز)

میٛہ شوقہٕ یارِ سنٛدِ بُری مَس پیالہٕ تہٕ　　آلو　دِی　توسے
تر وَنہٕ مرگے وسہٕ وِنہٕ بالہٕ تہٕ　　أہی　نی　توسے
کیاہ گرِ نی نَم ہرینہٕ ژھالہٕ تہٕ　　آلو　دی　توسے
قند تہٕ نابد بُری مَس تھالہٕ تہٕ　　رَنگہٕ　رَنگہٕ　نی　توسے
جود گو عاشقن دود کبتھِ ژالہِ تہٕ　　آلو　دی　توسے

(ژ)

دوٗرِ روٗدُم أندر وَن تے　　ونتہٕ ویٛسی یے پیہٕ ناسن
دوٗرِ دوٗپنم گرژھ وو وَن تے　　ژوٗرِ روٗدُم منٛز لاسن
مُرِ نار چھم کولہٕ وَن تے　　ونتہٕ ویٛسی یے پیہٕ ناسن

(ز)

ونتہٕ ویٛسی کُس کُس پژے　　کُس وُنیب کُرِتھ گوم
ہژ لوٗمنم نٔیندرِ مژے　　مُژھِ مُژھِ بنٛد سٔنتھ گوم

سون نۆۂنم رِژِ رژے کُس وُنیب کُرِتھ گوم

(س)

کیاہ کرِ رۆدُم سُہ ونہٕ نِے پھیران　سوران چھُم نو آدنک سرٛیٛہ

کُکلا أسس تھر اول ییران　سوئتہٕ وُزملہِ گنڈنم ریٛہ

زُلفچہِ گرٛایہِ ستی گیٛور چھُم گیران　سوران چھُم نو آدنک سرٛیٛہ

(ش)

یام حوٗرِ ٹوٗرِ ژنڈُن موٗلے　تام ژوٗلے یار ویٚسی یے

دپہوم آغس بہٕ روشہِ زاگس　لاگس بہٕ شیرِ ہی

ووندِ کِس باغس پوشا پھوٗلے　تام ژوٗلے یار ویٚسی یے

(ص)

چمکان اوٗبرِ تلہِ وُزمل زَن آو　آیہِ گرٛایہِ ژھلہِ ستی کران زن آو

ڈوٗنٹھ پھوٗل کِتھٕ رۆد نہٕ ناز بران　گگرایہِ کران ژوٗل زَن واو

نیٚہہ ژھٹہِ انہِ گٹہِ مُشنَس شامن　منیہ بالہِ تھووُنم سُے آمہٕ تاو



یم کُری مےٚ کینٛہہ وژن نموٗنہٕ باپتھ پیش۔ یمن وژنن منز چھُ أری نہٕ مالہِ ہُنٛد اِنفرادی رَنگ نوٗن تہٕ ٹاکارٕ۔ یُس نہٕ صرف حبہٕ خوتونہٕ تہٕ محموٗد گامی ہِندِ رَنگہِ نِشہِ الگ تہٕ بدوٗن چھُ بلکہِ سارِنٕے کاشرِ بن شاعرن نِشہٕ۔

ضروٗری چھُ أری نہٕ مالہِ ہُنٛد کلام یہِ سائنٹِفک بُنیاد زَن پٹھ ژھارنہٕ تہٕ ترتیب دِنہٕ۔ یہِ کام گژھِ تتھِس شخصَس پُشراونہٕ یُس یمن امہِ قسمک زبر گیان

آسہٕ تہٕ سو صلاحیتھ آسہٕ یوسہٕ آءسنۍ گژھِہ۔ نتہٕ چھُ یایم کرن پرٛتھ کانٛہہ یَژھان۔ امہٕ یایمہٕ سٟتۍ تہٕ ووت کأشرِ زبانۍ تہٕ اَدبس کأنٛہہ دداٮ۔

یہٕ چھِے سبٹھاہ شادمأنی ہنز کتھ سأنۍ کیٛنٛہہ ووتھٕ وِنۍ اَدیب چھِہ یتھین مسٔلن وونۍ سبٹھاہ ہوش مٔنڈی سان سنان تہٕ پٔنٕنۍ رائے تژاے ظأہر کران۔

یتھن لِکھارین منٛز چھُ ڈاکٹر شاد رمضان تہٕ شأمِل۔ شاد رمضان چھِہ پننہٕ کِتابہٕ ''اتھ ظلماتس لعل کیاہ چھِہ تے'' (2005) ''کر ییہ درشن دِینے'' وژُن پننہٕ بحثٕک موضوع بنوومُت۔ امیٚک کرٕ یہٕ اکھ اقتباس پیش:

''اتھ پوٚت منظرس منٛز یُس اُرینہٕ مال ہِنٛدِس آسنس یانہٕ آسنس مُتلِق محقِقن درمیان ازتام بحث سپُدمُت چھُ۔ تتھ چھِہ زٕ ڈٔری۔ گوڈنیٚک دور گو پرٛوفیسر جیالعل کول (تہٕ تِہنٛدی ہمنوا محقق) تہٕ دوٚیم دور گو امین کأمِل (تہٕ تِس سٟتۍ اِتفاق کرن وألۍ محقق)۔ دوشوٕے ڈٔرۍ چھِہ پننۍ پننۍ دعوا تہٕ دٔلیلہٕ پیش کران۔ گوڈنِکس ڈٔرۍ سُنٛد دعوا چھُ زِ اُرینہٕ مال چھِے کأشرِ زبانۍ ہنز اکھ مشہور شأیر یوسہٕ پٹن گامٕچ روزن وأجینۍ اُس۔ اُمِس کوٚرُکھ لوکچہٕ وأنسہٕ منٛزٕ شہرٕکس منشی بھوأنی داس ناوٕکس اَکس اُمیر زادس سٟتۍ نیٚتھر یُس افغان سرکارٕکس (1819-1755) شأہی دربارس سٟتۍ اکھ بارسوٗخ تہٕ بااختیار شخصو اوس۔ دوٚیم دوٚر چھُ اُرینہٕ مالہٕ ہِنٛدِ آسنس موٗلے اِنکار کران تہٕ ونان زِ 1936ہٕ یَس تام اوس نہٕ اُرینہٕ مال ناو کأنٛسہٕ کأشرِس کَنَن گومُت ٹٔکرِہ چھُ یہٕ ناو محض کیٚنٛژون محقق ہنز اکہِ غلط

سوٗنچن ترٛایہِ ہُند پٲداوار یُس اکھ شوشہِ بنٲوِتھ پھہلاوانہٕ آو۔ مُمکِن چھُ زِ مذکور بحث ہیکہِ کینژن نوبن انکشافن تہٕ ڈٔری یافتن زنٛم دِتھ۔ اماپوٚز وُنہِ تام چھُ دوٚیمِس ڈٔرِ ہٕندی دعوا تہٕ دٔلیلہٕ گوڈٕنکِس ڈٔری ہٕندِ بن دعواہَن پیٹھ بہرحال حاوی سپدان۔ امیُک مطلب چھُنہٕ ہرگز تہٕ زِ کأمِل صابنن دٔلیلن ہٕندِس پوٚت منظرس منٛز قایم سپزمژ رائے کیاہ چھےٚ کانٛہہ حتمی فأصلہِ تِکیازِ کانٛہہ محقق چھُنہٕ حتمی آسان مگر جیالال کول تہٕ اوتار کرشن رہبر ہٕندی دعوا چھِ محض جذباتن تحت وونہٕ آمٕتی فتوا باسان۔ پیٹھ اتھ پوٚت منظرس منٛز ارجن دیو مجبوٗر ہٕندی غأر ضروٗری سوال، نالگہار دعوا تہٕ بے معنہِ دٔلیلہٕ چھِ اتھ بحثس تہٕ ڈٔلِ زِ تہٕ غأر سنٛجیدٕ بناوان۔ نہٕ چھُ خیالن کانٛہہ ربط تہٕ جُملن کانٛہہ ترتیب۔ اماپوٚز حال حالے آیہٕ کأشرِ زبٲنۍ ہٕندِس سنٛجیدٕ تہٕ حساس محقق محمد یوسف ٹینگ ہٕنز ''شش رَنگ'' ناوِ کِتاب بازر یتھ منٛز ٹینگ صأب پننِس ''حبہ خوتوٗن...... وأری وبن ستی وارِ چھُس نوٗ'' عنوانہٕ کِس مُقالس منٛز أری نہٕ مالہِ ہٕندِس بحثس نِو سرٕ پھیُر دِتھ اکھ ہتھ تہٕ وۄہ ؤری پرٛون اکھ توأریخی دستاویز پیش کران چھُ یمہِ ستی مذکورٕ بحث اکھ نوٚو موڑ تہٕ نوٚو منٛزِل پرٛاوِتھ ہیکہِ۔ توأریخی شہادت چھےٚ مشہوٗر یورپی محقق ہنٹن نولز (Hinton Knoweles) ہٕنز مرتب کرمٕژ (A Dictionary of Kashmiri Proverbs and Sayings) منٛز موجوٗد۔''

ڈاکٹر شاد رمضان نہِ یمہِ سُطرِ چھےٖ اَند وَند سام ہینہٕ پتہٕ صاف تہٕ شودبن لفظن منٛز یہِ ہاوِتھ دِوان زِ گوڈٕ گوڈٕ چھُ نہ دۄیمہِ ذُریٖک حامی نظرِ یوان۔ پتہٕ چھُ امہِ خیالہِ نِشہِ لوٗب ہیتھ یہِ ونان زِ کاٗمل صاٗبنۍ راے چھَنہٕ کانٛہہ حتمی فاصلہٕ تہٕ اٰخرس پیٹھ چھُ ٹینگ صاٗبَس ستی اِقرار کٔرِتھ دۄیمہِ ذُرِکی ساٗری دعوا رد کران۔ وارِ پٔرِ و شاد صاٗبُن یہِ اقتباس۔ ٹینگ صاٗب چھُ تی وَنان یہِ اٰرِنہِ مالہِ مُتلِق عام خیال چھُ۔ یہِ نہٕ کاٗمل صاٗب تہٕ تٔمۍ سِندی ہمنوا ہرگز ونان چھےٖ۔

''کُلیات حبہِ خاتون'' پتہٕ یمہِ کِتابہِ وُنیکھ تام لیکھنہٕ آیہِ تِمن منٛز چھَ ارجن دیو مجبوٗر سنٛز اٰرِنہِ مال تہٕ اکھ۔ یم سوال تٔمۍ اتھ منٛز پرٛژھی مِتی چھےٖ تِمو منٛز چھےٖ بیشتر تحقیقی تہٕ تنقیدی طور اتھ موضوٗعس پیٹھ کاٗم کرن والین ہُند ظون پانٛس کُن پھِران۔ یمہِ کِنۍ ٹینگ صاٗب چھِنہٕ نٕکۍ یا ہٹہٕ مَتہٕ مجبوٗرَس داد دِوان نٕکۍ کہِ اٰکِس جان نقاد سُند فرض پوٗرٕ کران۔

جان ہنٹن نولزس(Jhon Hinton Knowles) اکھ اہم ثبوٗت بناوِتھ چھُ محمد یوٗسف ٹینگ ''شِشِ رَنگ'' (سَنہٕ چھاپ 2004) کِتابہِ منٛز حبہِ خوتونہِ مُتلِق مضموٗنس اندر ضمیمہٕ نمبر 3 ہَس منٛز یم خیال بڑوٗنہہ کُن اَنان:

> ''جان ہنٹن نولز اوس انگریز پادری۔ نصاریٰ کارِکُن یُتھ آو کشیرِ یوٗہے 1880 منٛز ہیوٚ۔ کاشرِ زبانہِ پیٹھ کوٚرُن عبوٗر حاصِل۔ کاشرِ بن لگہِ کتھن ہنٛز گوڈنچ سوٗمبرن کٔرن انگریزی پاٹھی ترجمہٕ کٔرِتھ شایع۔ پتہٕ لِچھن لل دید پیٹھ اکھ نفیس کِتاب۔ تٔمۍ کٔر

کأشرِ بَن محاورن، کہاوژن بیٚترِ ہنٛز گوڈنٛچ ڈِکشنری انگریزی ترجمہٕ سان 1985ٕ منٛز شایع۔ یعنے از بڈٕ وٕنہہ لگ بگ 120 وٕری۔ اتھ ڈِکشنری منٛز چھِ میانہٕ خیالہٕ أری نہٕ مالہٕ ہنٛدٕ وجوٗدُک تہٕ تس ستی وأبتہ کتھن ہنٛد گوڈنیُک ذِکر موجوٗد۔ یہِ تہٕ چھُ وننہٕ آمُت زِ تمِس اوس شعر گوئی ہنٛد خوے تہٕ سو أس منٛشی بھوأنی داس (کاچرو) سنٛز آشنیٚ۔ تمُ چھنہٕ أری نہٕ مالہٕ ہنٛد ناو ہیوٚتمُت مگر پننہٕ آیہِ کتھ دأیراوِ ژھنن تمہٕ ستی چھُ أری نہٕ مالہٕ ہنٛد وجوٗد اعتبارس نکھہٕ یوان۔ أری نہٕ ہنٛد مرن وٕری چھُ اتھ ستی پأٹھی 1800ٕ مقرر کرنہٕ آمُت۔ امیُک مطلب گو زِ نولز صأبن آسہِ ہے یہِ تمہٕ وِزِ بوٗزمُت ییٚلہِ یہِ وُنہِ زلہٕ وُنے آسہِ ہے۔ منٛشی بھوأنی داس اوس افغان وقتُک (1755-1819) اکھ بارسوٗخ تہٕ اختیار وول شخص۔ تٔمنٛد ناو ہینہٕ ستی چھُ لگہٕ رواژ أری نہٕ مال پانہٕ موکھہٕ پربزلاوان۔ میانہٕ خیالہٕ چھنہٕ یمہٕ حوالہٕ کس گاشہٕ منٛدِنس منٛز یہِ وٕنٛچ گنجأیش روزان...... "أری نہٕ مال ناوٕچ چھنہٕ ژکہٕ کانہہ کأشرِ گونماتھے أسو۔" (کُلیات حبہ خوتون" کلچرل اکادمی)

صاف پأٹھی چھُ ننان زِ یم ناطِق فتوی دِنہٕ وألی سٔند تحقیق کیٛتھ چھُ۔ بہرحال اصل عبارتُک ترجمہٕ چھُ یہِ:

"ییٚنٛدر چھُس کتان ژٕنٛدر ڈیشتھ بتہٕ ٹوک
ہِنٛدر چھُم نہٕ یوان سِنٛدر گیم پأنس"

یہِ بأتھ چھُ (کٔشیرِ منٛز) کرہٕتھ وقتہٕ پھِرنہٕ یوان۔

"منشی بھوأنی داسن ژھُنی پنٕنۍ آشینٛز خبر کتھ اترس پیٹھ تژأوِتھ تہٕ گرِ منٛز کڈِتھ۔ سو أس لرلوٗر مکانس منٛز پرِتھ دوہ یُندرِ کتان کتان یہِ ژِنگہٕ راوان۔ اکہِ دوہہ یٗز تہٕندۍ خانہٕ دارن یہِ بأتھ پننیو کنو تہٕ پتے سوٗزن تمِس ناد تہٕ بسأوِن پنٕنہٕ گرِ بیٚیہِ اکہِ لٹہِ۔"

("شش رَنٛگ" صفہٕ 297-296)

الغرض ہنٛٹن نولز سُند بیان دپدن تل تھأوِتھ چھُ یہِ اخذ کرنہٕ یوان زِ أری نہٕ مالہِ گنڈأری پنٕنۍ أخری زِندگی وأرِیِس منٛزٕ ے۔ مگر عام خیال چھُ یہِ زِ سو اکہِ لٹہِ وأرِو تژأوِتھ مالٕنیٚن دۄبارٕ وأژ تمہِ گنڈأر پنٕنۍ سأرۍ زِندگی مرنس تام علاحدگی منٛزٕ ے۔

أری نہٕ مالہِ ہنٛدِ وژنہٕ تلہٕ یُس تر ہنٛٹن نولزن کوٚڈمُت چھُ۔ سُہ چھُنہٕ ہرگز صحیح۔ دون بأژن درمیان علاحدگی ہنٛدِس مأمِلس ستی چھِ کتی پہلوٗ وابستہٕ۔ یہِ چھُنہٕ ہرگز ژمان زِ مرد سوزِ پنٕنہٕ آشینہِ کانٛسہِ اتھ شیٚچھ وَتھ گرِ ییہٕ، سُہ وتھِ تہٕ ییہِ گرِ واپس۔ سو کیاہ فقیرأنۍ أسا۔ سو أس پنٕنہٕ جایہِ راأنۍ۔ یُس پٔنٕن بجر تہٕ وِقار اوس۔

أری نہٕ مال أس بے حد حِساس۔ اکھ سبٹھاہ تیٚشِل زنانہٕ۔ یُس پٔنٕن اکھ اِیگو (ego) اوس۔ پنٕنِس خانٛدارس ستی بے حد موحبتھ آسنہٕ باوجوٗد اوس نہٕ یہِ ممکِن سو کرے تہٕ یہِ نولز وَنان چھُ۔ نولز چھُنہٕ بلٕکِن ہنٛز مخصوٗص تہذیبی زِندگی ستی وأقِف۔ تمٕ سُند بیان چھُنہٕ ہرگو ہٕٹہِ وُسن لایق۔ بھوأنی داسس تہٕ أس

أرکۍ نہٕ مالہِ ہنٛز بے حد ماے۔ مگر تٔس آسہِ بدلہٕ مجبوٗری یمو سٕہ پننہٕ مۆھکہ جہٕ آشینہٕ نِشہِ دوٗر تھوٚو۔ سٕہ اوس تتھٕمن حکمرانَن ہنٛدِس دربارس تہٕ کامہِ کارَس ستۍ وابستہٕ یِم موموٗلی کتھن پیٹھ سر قلم کٔرِتھ نِوان اَسۍ ڈلس پھلٹہٕ وان اَسۍ یا وأرِث خانہٕ ہنٛدِس چاہسے منٛز دأرِتھ دِوان اَسۍ۔ سٕہ روٗد اَوٕ کِنۍ نہٕ صرف بے حد مصروٗف تہٕ مشغوٗل بلکہِ سبٹھاہ تن دِہی سان کأم کران۔ سورُے توجہ اوسُس پٔترَاوِہٕ کامہِ کارَس کُن۔ ییٚمہِ کِنۍ سٕہ پننہٕ ذأتی زِندگی مُنٛز اُوِتھ پننہٕ خوش ہۆہ نہٕ آشینہٕ نِشہِ دوٗران گو۔ یَس ستۍ سٕہ نتہٕ بِلکُل لأرِتھ اوس۔ ہنٛدن نولز صأبَس چھنہٕ ہرگز تمن کتھن ہُنٛد احساس ییٚمہِ افغان دورس منٛز درٛیٹھی یوان آسہٕ۔ ماحوٗل اوس تیٚتھ خراب زِ زنانہٕ آسہٕ گرِچہِ چار دیوأری منٛز بنٛد روزان۔ تمن اوس گرِ نیبر نیرنک پھیرنک اِجازت سبٹھاہ کم حأصِل۔ بٹن منٛز اوس نہٕ دوٗیم خانٛدر کرنک رِواجے۔ یِنٛدر اوس علاحدگی منٛز پننہٕ پان مصروٗف تہٕ مشغوٗل تھاونک بوڈ ذٔریہِ۔ سبٹھاہ بڈٕبن گرن ہنٛز زنانہٕ تہٕ آسہٕ یِنٛدرس لأرِتھ۔ پننہٕ پان مشغوٗل تھاوان۔ تمہٕ آسہٕ نہٕ کِننہٕ باپتھ شال دُسہٕ تیار کران۔ بلکہِ بڈٕ فخرٕ سان پنٛنِس خانٛدارس یا گرٕ کٔمن ٹاٹھمن پیش کران۔ بے شک غریب زنانہٕ آسہٕ یِنٛدرٕ ستۍ پوٗنسہٕ ژور تہٕ زیٛتھ ہبکان۔ مگر اَسہِ ہؚز نہٕ گُلی یِتن یِنٛدر لاچأری، مُفلسی تہٕ تاوٕنٛز دوہ گُذارنُک علامتھ زانٕن۔ زنانہِ ہُنٛد پنٛنِس ستۍ باہِس نِش الگ گوٚہِ نٔے چھُہ تِہنٛدی خأطرٕ اکھ بوڈ تاوَن۔ خاص کر تمن دوہَن ییٚلہِ بٹہٕ زنانہٕ سبٹھاہ عجیب حالاتَن منٛز پننہٕ زِندگی گُذاران آسہٕ۔ دوٗیم خانٛدر آسہٕ کران۔

موٗمِن صأبَس چھےٚ نِشاط باغ ہِکس نکھہٕ ڈکھہٕ علاقس ستۍ اکھ سٕنٛز وابستگی روٗزمٕژ۔ کیاہ پتاہ سُہ ما اوس اَپاری کُنہِ علاقک روزَن وول؟ حالانکہِ عام پأٹھۍ چھہِ أسۍ یی بوزان آمتۍ زِ سُہ اوس بہٕ گامُک بسکین۔ مگر یہِ کتھ چھےٚ سکھ زِ سُہ اوس محموٗد گأمی سُنٛد ہمکال۔ تہٕ سأرۍ أسِس بڈٕ یزت تہٕ احترام کران۔ گوڈٕ روٗد فارسی زبأنۍ مَنٛزٕ شار ونان۔ مگر پتہٕ پھیوٚر کأشرِس کُن۔ تہٕ جَرِن ماجہِ زبأنۍ تہٕ اَدبَس تمہ لال یمہ ووٚنہٕ دڑایَس۔ محموٗد گأمی یَن کوٚر فارسی طرزس پٮ۪ٹھ ڈٕلیلہٕ یا قِصہِ بوزناونک لوٗبہٕ وُن فن شوٗروٗ۔ یتھ مثنوی ونان چھِ۔ تٕمۍ لیچھہِ کٔرٕ مثنوی یمن مَنٛز یوٗسف زُلیخا، شرین خسروٗ بیترِ مثنوی شأمِل چھِ تہٕ ترٛأوِکھ اَچھ اکھ أرتہٕ ڈٕر بُنیاد۔ تٕمۍ سُنٛد امہِ قِسمُک تجرُبہ روٗد سبٹھاہ کامیاب۔ موٗمِن صأبَن کوٚر یتھین تجرُبَن مَنٛز ''اکہِ نَنٛدُن'' لیکھتھ اکھ بوٚڈ زتنہِ زوٗل یُس سبٹھاہ مقبوٗل سپُد۔ تٕمۍ أنۍ اکھ نوٚنٛہٕج بارسَس یتھ تَس پَتہٕ یِنہٕ والیو کأتیو شأیرو تہٕ لِکھاریو اتھہِ دور تہِ پٔنٛنہِ اَنہٕ مانہٕ تہٕ مقدوٗر موٗجوٗب سبٹھاہ موٗلُل بُرٛژر کوٚر۔ یمن گونماتن مَنٛز چھِ پرٛکاش بٹ، بہوٗدُر گنیٖ، رمضان بٹ، صمد میر، تارا چند بسمِل، احد زرگر تہٕ صمد جان شأمِل۔ یمو اکہِ نَنٛدُن پٔنُن موضوٗع بَنوو۔

کأشرِس عوامَس مَنٛز اکہِ نَنٛدنٕچ بے حد مقبوٗلیت تہٕ دِلچسپی وُچھِتھ لیکھۍ کینٛژو ڈرٛاما نِگارو اتھ کہأنی پٮ۪ٹھ پٔنٛنۍ ڈرٛاما تہِ دِتٕھ عُشقہٕ پیچان چھہٕ رزٕ مزید زٕچھر تہٕ پوچھر۔ یٮ۪میٚک ڈٕسلابہ موٗمِن صأبَن کوٚرمُت اوس۔ ڈرٛاما لیکھن والین یمن لِکھارین مَنٛز چھِ دینا ناتھ موٗدریر، شیفع شفایی، غلام رسول سنتوش، موتی لعل کیموٗ تہٕ محمد سُبحان بھگت شأمِل۔ شفایی سُنٛد ڈرٛاما چھُ ریڈیو پٮ۪ٹھ نشر

سَپُد مُت۔ باقی کینْہہ چھِ باظاؔبطہٕ سٹیج سَپدٕ مِتی۔ سنتوش نہٕ ڈڑامکہِ ہدایت کار اُسی مکھن لعل صراف تہٕ یہ آو کشمیر تھیٹر طرفہٕ سبٹھاہ چاوٕ سان پیش کرنہٕ۔ مہمان خصوٗصی اُسی شیخ محمد عبداللہ۔ سنتوش چھُ یہ ڈڑاما احد زرگر سٕنڈِس اکہٕ نَنڈَس بُنیاد بناؤتھ لیٚو کھمُت۔

بھوٗدُر گنے سُنْد اکہٕ نَنڈُن چھُ موٗمن صأبنہٕ اکہٕ نَنڈُنہٕ پیٚتہٕ وارِیاہ کأئی لیکھنہٕ آمُت۔ بھوٗدُر گنے چھُ ڈوٗگرٕ مہاراج پرٕتاپ سِنگھ نہٕ دورُک پأداوار یُس 1885ہٕ پیٹھٕ 1925ہٕ سنَس تامِ روزان چھُ۔ اَمی چھُ ہری سنگھُن دور تہٕ کم زیادٕ وُچھمُت۔ بھوٗدُر گنےٚ اوس پنٕچ کار کران یہ زَن ناوٕ تلے ظاہر چھُ۔ سُہ اوس ملارٹہٕ خانیار دُکان بیہان۔ عام پأٹھی اوس سُہ تمن دوہَن دٕوٕہی دوہَس مسا اکھ کٹھا کِنان۔ مگر دیپان اکہٕ دوہہ بیٚیلہٕ سُہ دُیچہ اَکہ بجہٕ سورُے کٹھ کِنتھ موکہٕ لوٗ۔ تہٕ لُکن ہنٕز تھپہٕ تھف تہٕ ترٕپہٕ ترٕپھ اُس جأری۔ حالانکہٕ نہٕ اُس عید تہٕ نہٕ کانْہہ بڈٕ دوہ۔ سُہ گابریو۔ خیال آس یم لُکھ کھمن تس تہٕ۔ رواہتھ چھےٚ یہ زِتھی ترٕوو اَمی دوہہ پنٕچ کار کرُن تہٕ سَپُد روٗحأنیتس منٕز پوٗرٕ پأٹھی جذب۔۔ یمن سارِنےٚ کتھن ہنٕز باوَتھ اوس پننہٕ خاص انداز نیٹیک رحمان واریل گران۔ یُس پانہٕ تہٕ پنٕچ اوس تہٕ شار تہٕ ونان اوس۔ اَمی سُند کم زیادٕ کلامہٕ چھُ "یَنڈرازُن دربارٕ" ناوٕ چھاپ سَپدیومُت۔ سُہ اوس نمتہٕ ہیوٚر وأنُسہٕ تمہٕ ساتہٕ بیٚیلہٕ یہ اَمِس سمکھیٚوس۔ مےٚ سٕتی اوس محموٗد احمد اندرأبی (سابقہٕ ایڈٹر اُردو شیرازٕ) تہٕ غلام رسوٗل داریل (یُس ریڈیوہَس منٕز تم دوہَن پرٕوڈکشن اسٹنٹ اوس)۔ دیپان ویٚنچہٕ بڑأرِس منٕز چھےٚ اکھ جاے سو یتھ "بھوٗدُر گنے سُند کڈٕل" ونان چھِ۔ مےٚ

چھنہٕ یہِ پانہٕ وُچھمُت۔ مگر موہن لعل آتش کوٚر اَتھ کتھِ تصدیق زِ اَمہِ ناوِچ چھِ اکھ جاے تتہِ ضرورٕ۔ اتھ پس منظرس منٛز چھِ بہوٗدر گنے یَس مُتلِق مزید تُچھی خبر زانٛنہٕ بے حد گُنجاییش موجوٗد۔

بہوٗدر گنے سُند اکہِ نٔنڈُن چھُ گوڈٕ غلام محمد نور محمد کِتاب فروش چھپوومُت۔ مےٚ نِش اُس اتھ اکھ کاپی۔ مگر یہِ سپٕز نذرِ آتش ییلہِ مکانٕس نار لوٚگ۔ پرٛوفیسر محی الدین حاجنی یَن یُس بہوٗدر گنے سُند اکہِ نٔنڈُن کستام داستان گوہَس نِش بوٗزِتھ ترتیب دیُتمُت چھُ۔ تتھ تہِ غلام محمد نوٗر محمد ہِندِ ژُسی چھاپ سپدیمتِس نوٗخس منٛز چھنہٕ کانٛہہ خاص فرق۔

بہوٗدر گنے سُند یہِ سوٗرے ذِکر پوم اِو موکھ کرٕن تِکیازِ کیٚنٛہہ شخصو اُسی اُتھی سارِوے کھوتہِ پرٛوٗن اکہِ نٔنڈُن زانان۔ یُس اَمہِ نِش رٔژھرِتھ چھُ۔ مگر یہِ چھنہٕ حقیقتھ۔

موٗمن صابٕن سوٗرے کلام چھنہٕ اَمہِ تام وُوتمُت۔ اَماپوٚز یہِ کم قلیل کلامہِ اَمہِ نِش موٗجوٗد چھُ تمہِ تلہِ چھُ یہِ نوٚن پرٛزان زِ سُہ اوس صوٗفی عملہِ منٛز وارِیاہ بڑٕ وٕنہہ دزامُت۔

نبرے　　اَندر　　اَڑھ　　کاُڑاہ　　بڑٕی　　پَرٛھ

وُچھ،　　ہَن　　شہنشاہ　　لوٚبتھے　　ژٕے　　لوٚبتھ　　کیٚاہ؟



سُے گوٚبنٛتہٕ یَس راوِ نوکتہٕ　　گرٕھبس　　سوٗختہٕ　　وٕنے　　کیٚاہ



پیٚتی گو اکہِ نَنٛدُن تتی آو   یہِ حال ڈیٚشتھ موٗمن حأرتن ژاو



موٗمنو پتھ رٕٹھ زیو قطرس ڈرِیاوگو   الفقرو مِنالہٕ، لوٚبتھے ژےٚ لوٗ نہٕ کیاہ؟



مُفت چھا ٹھٕہرن عشقنہٕ ژٔنجے   رٔژہِ رٔژہِ ماز ہیٚوٗنے لو



اوٚگنے سٔپُن تو دوگنیار ترٛاو   پانہٕ منٛز پان پٔزٕ بزناو ولو
دوٚدھ تَجٕ عشقن ژھٹھ دِتھ درٛاو   میٚنہٕ جامہٕ گنٛڈتَس آو ولو
بیرنٛگ پانے ہر رٔنٛگ آوو   پانہٕ منٛز پان پٔزٕ بزناو ولو

وٕژُن چھُ بے شک موٗمن صأبنٛ اکھ ٹاٹھ صِنف روٗزمٕژ۔ تٔمۍ چھَ پنٕنہٕ خوبصوٗرت معنے خیز ذیٚہنی لہرِ سبٹھاہ موثر طریقس منٛز أتھی منٛز آباد کرِمٕژ۔ یِمن منٛز اکھ مولہٕ وِنٛ نزاکتھ تہٕ دِل نشینی دوٗرِ ناپان چھےٚ۔

اکہِ نَنٛدُن چھُ کٔشیرِ ہنٛز اکھ پٔرأنۍ لٕکہٕ کتھ یوسہٕ سبٹھاہ پتھ کالہٕ پیٹھٕ لُکن ہنٛد بن دِلن منٛز جاے بٕستھ روٗز۔ یوسہٕ بڈٕ دِلدوٗز تہٕ دِلچسپ چھَ۔ اَمِیُک مرکزی خیال چھُ مُلہٕ تلہٕ دُنیاہَس منٛز ستۍ تہٕ أتٕۍ منٛزۍ (Attached) أستھ تہٕ اَلگ تہٕ علاحدٕ (Detached) روزنُک درس دِوان۔ یہٕ کرُن چھُ بے شک سبٹھاہ مُشکل۔ اَماپوٚز مختلف چیزن ہنٛز بے حد مالےٚ تہٕ اژھبنہٕ وابستگی چھَ اِنسانَس ماران تہٕ تہِ مأدیت پَسندی ہنٛز بُنیاد بٔنِتھ بے حد لالچ شکل پرٛاوان۔ حضرت ابراہیمَس ستۍ وابستہٕ اسلأمی روایتَن منٛز چھُ اتھ فلسفس ستۍ اکھ سوٗن

ہشر لبنہٕ یوان۔ حضرت ابراہیم ہنز لاجواب قوربأنی چھُ پننہٕ قسمچ اکھ منفرد تہٕ تھزٕ مِثال یُس پننس ٹاٹھس فرزند حضرت اسماعلیس پننو اتھو خوادایہٕ سٕنزِ رضا پوٗرٕ کرنہٕ موکھٕ زبح کران چھُ۔ دراصل چھِ یہے تم انہار یمو کاشرٕ بن شاعرن تہٕ ڈرامانِگارن پننہٕ پننہٕ انداز پننہٕ تخلیقات لیکھنچہٕ عملِ وِزِش دِتُت۔

مومنؔ صأبن چھُنہٕ پننس اکہٕ نۆندُس منز کتھِ زیادٕ واہراو دِتُمُت۔ پوٗرٕ مثنوی چھُ کُل بل پنداہن شُراہن صفن پیٹھ مشتمل۔ ڈٔلیلہٕ ہند بن بیوٚن بیوٚن مقامن تہٕ مرحلن ہنز تیٚنہٕ وَن چھُ فارسی نثرس منز دِنہٕ آمٕژ۔ شأیرن چھُ پنُن سورُے زور پنڈت، بٹنہٕ تہٕ جوٗگس پیٹھ دِتُمُت۔ تہٕ یہے چھِ تم ترٚے کردار یِم مومنؔ صأب نہٕ امہٕ کہأنی ہنزٕ ییٚژ تہٕ راد پوٗرٕ کران چھِ۔

مومنؔ صأب چھُ ڈٔلیلہٕ ہُند گوڈٕ یِمہٕ حُمدٕ سٟتی ہوان۔

ڈٔیو حُمداہ اول تس پاکِ ذاتَس چھُ رُت سُے جلوٕ پانے کاینانتس
یہٕ قودرت چھے سہٕ وأتتھ دانہٕ دانَس صِفتھ چھی بیشمارتس بے نِشانَس
گلن تٔمی سٕنز چھُ وأتتھ کاینانتَس پلن تٔمی ہنز چھُ وأتتھ ذرٕ ذِراتَس
گرن بیوٚن بیوٚن شکل بیوٚن بیوٚن دُکانَن سِتارٕ شوٗب تھاوِن آسمانَن

پَس از حمدِ الٰہی تھاوتو گوش
ڈٔلیلاہ چھُم وَنُن تہٕ تھاوِتو ہوش

اَمہٕ حمدٕ سٟتے چھُ شأیر اصل ڈٔلیل شوٗرٕ کران۔ مومنؔ صأب چھُ مختلف کردارن ہنز وَن وکھنے کران پنڈتس مُتلق یہٕ کتھ باوان زِ سُہ اوس ہیٚنْد بن منز سبٹھاہ قوی دست۔ تس مقابلہٕ اُسی باقی سأرِی سبٹھاہ پست۔ سُہ یُتھے

عاٗلم اوس تِتھے اوس سخی تہٕ۔ تَس یہٕ اولادِ زٕنگی شُر کوٚٹ اوس تمہٕ آسہٕ کورِ ستھ۔ دوشوٕنی باٗژن مطلب پنڈتَس تہٕ بٹنہٕ اوس سخ طماہ زِ تِمن گوٚژھ نیچوٗا تہٕ آسُن۔ یٖمہٕ موٗجوٗب دوشوٕنی ہنٛز سخاوت گیہٕ ہُر بر لبان۔ تِم روٗدی جوٗگین پتہٕ پتہٕ پھیران۔ اٗکھ منٛز چھُ اکھ باکمال جوٗگیا نموٗدار سپدان۔ یُس تِمن تسلی دِوان چھُ زِ تِہنٛز خاہش سپدِ جلد پوٗر۔ مگر شرط چھُ اکھ سہٕ شُر پیٚیہٕ تِمن بہہٕ وٗہری واپس کرُن۔ پنڈت تہٕ بٹنٛی چھُ زیادٕ سوچنے کرٕنے آنکار کران۔ جلدٕے چھُ یہنٛدِ کرِ اکھ نیچوٗ تھنہٕ پیوان۔ تہٕ تِم چھِ بے حد شاد سپدان۔ ماٗج چھنہٕ اٗمِس لختِ جگرِ سُنٛد بُتھ تہٕ اُسن وُچھتھ ٹُھٹھی یِوان۔

موٗمن صاٗب چھُ ڈٗلیلہٕ ہُنٛد یہٕ مرحلہٕ سبٹھاہ خوبصوٗرتی سان وکھناوان۔ مِصرن تہٕ شارن ہنٛز تٗلہٕ ترٛاو چھُ خوش یِوٕنی۔

وَدَن وِزِ لوکُٹ اوس موختہٕ ہارن　　وَدَن ڈیشتھ بٹنٛی اٗس پان مارَن

کرٕکھ شاٗدی سبٹھاہ واٗیکھ مناٗوی　　دٕیان زاو نوٗر دیدٕ آو اٗدی

زِ چشمہٕ آسہٕ زَن تازٕ یٚمبرزل　　گُمتی بِمار آہو روٗد جنٛگل

صِفاتَس روے اوسے روے پُرنوٗر　　تن اٗسس نٗاوِتھے اَز بوے کوفوٗر

اتھِ کھور اٗسی تِمی ہندی پوشہٕ مالہٕ　　وُچھِتھ دردِ دِل زٕیتھ چھے داغ لالہٕ

وُچھِتھ چیٚشمہٕ سپدُمُت سحر میہوٗت　　کھٹِتھ در چالا روٗد ہاٗرتھ و ماروت[1]

فِکر کر موٗمنو وُچھ دردِ اولاد

ژٕتھ ترٛاوان زِ ایمان مثٕل فولاد

[1] اٗکس فرشتہٕ سُنٛد ناو یُس ہاروتن دوست اوس۔

لختِ جِگر سُند شوٗبہِ دار تہٕ مُناسِب ناو تجویز کرنہٕ خاطرٕ چھُ بڈی بڈی جوتِش تہٕ گوٗروٗجی بُلاونہٕ یِوان۔ موٗمِن صابن ہِتھ پاُٹھی یہِ سین (منظر) لفظن مَنٛز ژھانٛپِتھ نومُت چھُ۔ سُہ چھُ بوزنَس لایق:

اُنی تمِ گور سوٗمبرِتھ ژاُری ژاُری   بنجم[1] جوٗتِش سوٗمبرِتھ تہٕ ساُری

دِتِک تمِ دیار سارِنٕے تھالہٕ تھالہٕ   دِژِن کیٛژون بٔنیہٕ موختہٕ مالہٕ

ہنوٗدِے جوتشنے کٔن پکان آو   مےٚ زامُت چھُم گوٗبُر تمِ ہےٚ کٔرِو ناو

بہٕ تحمُل وُون دِہِو بیٛون کِتابن   حِساب بوٗزِتھ حِساب بوٗزِو حِسابن

حِساب بوٗزِتھ حِسابس مَنٛز کوٗرُکھ طے   اکہٕ نٔنٛدُن تمو تَس ناو کوٗرِ ہے

سِتارٕ آو تمِ ہے بُرج[2] میزان   حِساب بوٗزِو چھے کاُنٛسہِ علم زان

سپُن حُسنس اندر مشہوٗر تاجین   وُچھنی آیہٕ تَس کم کم سلاطین

ذٔلیل چھُ تہٕ مُقامس پیٹھ واُتِتھ سیٹھاہ حاُبتھ ناک تہٕ غضب ناک بنان یٔتیٛمِن بہہِ وُہرِ جوٗگی اکہٕ نٔنٛدُرنس ماُلس ماجہِ سُہ واد ژٔٹنس پاوان چھُ یُس تمو تَس ہیٚتی کوٗرمُت چھُ۔ جوٗگی چھُ تمن پٔنُن ٹوٹھ اولادتس حوالہٕ کرنہٕ خاُطرٕ ونان۔ سُہ تہٕ نہٕ زِندٕ پانے نگرکہِ ہِتھ پاُٹھی سُہ وہنکھ تِتھے پاُٹھی۔ جوٗگی یہٕ کیٛژھا تمن کرُن ونان چھُ سُہ چھُ سیٹھاہ غاُر واُجِب (Morbid) تہٕ عُجیب۔ اکھ باہ وُہر پوشہِ تھُر ہیٛو شُر گنہِ گرُن۔ تمی سُند ماز رٔنُن تہٕ پاکہٕ ناوُن۔ تہٕ پتہٕ تھاُلس مَنٛز کھینہٕ باپتھ شیرُن۔ یہٕ چھُ یقیٖنَن زیادتی تہٕ بدمزاُجی ہُنٛد اِنتہا۔ موٗمِن صابَس تہٕ چھُنہٕ پانَس یہٕ ژمان مگر کرِ کیاہ۔ سُہ چھُ اتھ وَن وکھنے ذٔلیل

[1] نجومی، سِتارٕ شناس۔ [2] سو راش یتھ ہِندی زبانہِ مَنٛز تُلا (توٗل) تہٕ انگریزی یَس مَنٛز لیبرا (Libra) ونان چھِ۔

ہُنْد دَم تہٕ خم برقرار تھاونہٕ موکھہٕ یِمن سبٹھاہ پُرکشش لفظن منٛز کران:

دَپان القصہٕ اُنۍ تم جوٚگیَن زیر اکہٕ نَنْدُن رٲنتھ اُنۍ توم میٚنہٕ گوٚ ژیر
ہٮٚنٛز اوٚش اُس ژٲوان ژالہٕ ژالہٕ اَکہٕ نَنْدُن رٲنتھ کوٚرُس حوالہٕ
مُشک تَس جوٚگیس آو گو خوشالہٕ رٲنتھ اوٚن ہَس ژھٕنِتھ سٲری مسالہٕ
بٹہٕ دوٚپُنَس رٲنتھ اوٚنمے ژٕ وَتھ نیر ژٕ کھٮ۪ن گَنہٕ جلہٕ گوٚھ وَتھ مہٕ اَن زیر
دوٚپُنَس تمۍ جوٚگیَن کُن نے گرٕھن چھم اَنْدر ریَتھ آنگنَس چاژُس نوٚن چھم
دوٚپُنَس تمۍ جوٚگیَن ناٹہٕ نبر کڈٕ مےٚ چھم کیٛنژھون مِسکیٖنَن برٕنۍ یِڈ
یہٕ بوٗزِتھ تَس بٹہٕ گو منٛدٕچھن شام کران آس لبلہٕ پرٛان اُس رام رام
ستن کوربن ستن بانَن گوٚڈٕنۍ لد ہبلکھ یوٗتاہ تیٚوٗتاہ کر وَدِ وَد
بیٚیہٕ لد پانٕسے بیٚیہٕ خاندارس گوٚھے خوش سٕے مےٚ نابہٕ کارس
بیٚیہٕ اکہٕ نَنْدُنَس تہٕ پادشاس برابر باہ حِصہٕ کرس تیٚوٗتے بَس
تتھے پاُٹھۍ یِہےٚ باہ حِصہٕ تھاوِو اکہٕ نَنْدُنَس گوٚھو تُہۍ ناد لایو
بٹہٕ ووٚنہٕ نَس مژر کوٗتاہ ونان چھکھ مزارٕ پٹھٕ اما ژٕ آکھ تور ونان چھکھ
بٹو تَس ژاٹہٕ ہالہٕ لوے بیٚیہٕ ناد وٕچھکھ نوٚو بویا پنُن، تَل ہُوے کرٕکہٕ ناد
لبےٚ کُن دِتھ نظر جوٚگی نبرٕ درٛاو لبےٚ اَنْدرِ ے اکہٕ نَنْدُن پھٕٹِتھ درٛاو
نہٕ گَنہٕ یِمہٕ ناٹہٕ تہٕ نہٕ روٗد گوساُنۍ خوداین کوسنک غم لبلہٕ تہٕ واُنۍ
وٕچھوتَس بے نیازَس ہنٛز بے نیاُزی وٕچھو تَس کار سازٕ ہنٛز کار ساُزی
یٮ۪تی گو اکہٕ نَنْدُن تتی آو یہٕ حال ڈیٖشتھ موٚمن حاُرتَن ژاو
موٚمن صابُن اکہٕ نَنْدُن چھُ دراصل اتی خَتم سَپدان۔ امہٕ پتہٕ چھُ ژٕ

غزلہٕ وژنٕتھ ہِوان۔ اکھ کاشُرس مَنز تہٕ بیا کھ فارسی یَس مَنز یمن مَنز ورگہٕ پاٚٹھۍ تمنے سپرن تہٕ اسرارَن ہُنز اِشارٕ گرنہٕ آمٕت چھُ یہُنٛد ڈبکہٕ ٹِکہٕ تہٕ زُو تہٕ جان کاشُر پاٚٹھۍ اکہٕ نَنٛدُن ناوٕچ ڈلیل چھےٚ:

یم سوخن شرہن بۄزِتھ بَنٛد ساز تے سنطۄر گو
پوشہٕ نۄلن مُٹھۍ نالہٕ در گلزارٕ ے



خود بخود اَنی انالالہٕ لگۍ پرنے وُچھ یمو
دزاو مومِن نالہٕ دِوان برسرِ بازار ہے

مومن صاٖبَس پتہٕ یم اکہٕ نَنٛدُن شارَن مَنز لیکھنہٕ آیہٕ تمن مَنز چھُ صمد جان سُنٛد اکہٕ نَنٛدُن سارِوے ہِتم۔ یہٕ چھُ سبٹھاہ موخصر۔ یہٕ چھُ چھاپ سَپد یومُت تہٕ مےٚ نِش اُس اَمِچ اکھ کاپی۔ مگر اتھ گو فۆ یِیلہٕ سانہٕ غاٚر حاضری مَنز 1992ہٕ سَنَس مَنز زرپرستانس انٛدر کیشون گرن یِکہٕ وٹہٕ لُش لُجۍ۔ مےٚ چھُ پۆرٕ یقین جان صاٚب نہٕ اکہٕ نَنٛدٕچ کاٚپی سپد گنہٕ نتہٕ گنہٕ جایہٕ صنورۆر دستیاب۔ یۆ دوَے ژھاٚر کرنہٕ ییہٕ۔ جان خانٛد اَنس ہتۍ وابستہٕ چھِ کیہہ گرٕ پۆرٕ وادی مَنز۔ یمن نِش ہیکن نہٕ صرِف صمد جانس مُتلِق بہتر تفصلات میلتھ۔ اماپۆز اَمِچ کاٚپی تہٕ۔ صمد جاٖنٕ چھِ ہیُس لختِ جگر ہندِس موتس پتہٕ اکھ باٚتھ تہٕ دِل پھُٹِتھ ووٚنمُت:

عید آیِم تہٕ تاٚریف کرٕیو لوسہٕ ناٚوِتھس مَس پیالہٕ بَرٕیو
روٗنہٕ مَنزٕلِس گۆرٕ گۆرٕ کرٕیو لوسہٕ ناٚوِتھس مَس پیالہٕ بَرٕیو

صمد جانَس چھُ مُلہِ تلہٖ پَتھٕ سبٹھاہ ٹوٹھ جِگر کھونٹ عیذ ہِنٛدِس بڈِس دوہَس پتھ یاد پیوان۔ سأری ہے پانَس چھُس عُجیب وَگ وُبدر ٹلان:

سَجِد رووُم کوٗرتھس حأران کأژ زونا آیم دوران
اَمہِ زۄنہِ وُچھ سأ لاہ کرِیو لوسہٕ نأوِتھس مَس پیالہٕ برِیو

تِمی چھُ اتھ بأتس منٛز پَتھٕ انٛدرِم مژر تہٕ تژر بوومُت۔

احد زرگرس تہٕ چھُ دراصل تتھے وأری داتن پَتھٕ ''اکہِ نَنٛدٕن'' لیکھنہٕ کِس جذبَس زیرِ دِژہِو۔ اَمہِ کتھِ ہنٛز باوَتھ کرزرگر صأبن پانہٕ مے نِش۔ تِمی سُنٛد زٕ بٹھ ہیٚوٗ لڑکہِ چھُ لوکچارٕ پانٕے تس نِش ژھینہٕ گوٚمُت، یُس تَس پۄرٕ وُمرِ اَنٛدری پانَس زٕلان رۄد۔ تِمی وۄن بڈٕ دوکھ سان: ''مے اوس تو تتھ تامتھ باسان زِ یہٕ ہیکہِ کینٛہہ تہٕ کرِتھ۔ فلک اَسِم نہٕ فِکری کھسان۔ مگر ییلہِ یہٕ وأری دات سپٕد۔ دِل تہٕ جِگر ژھٕنم۔ مے تۄر فِکری زِ یہ کتھن چھُس۔''

بہرحال یۄ تام مومن صأبنہِ اکہِ نَنٛدٕ نک تولُق چھُ اتھ منٛز چھُ صوفی یا رۄحأنی عملِ ہنٛدی رۄح رُکانہٕ جایہِ جایہِ پانَس کُن ظون پھِران۔ تہٕ واریاہ کینٛہہ سوچنَس پتھ مجبوٗر کران۔ مثلن یہٕ شار نی تون:

مومن شاہ صاحبِ حال رٕٹتھ نالہِ یہٕ دٕری یاو

فقط کینٛژون لفظن منٛز چھُ مومن صأبن پننہِ شأیرانہٕ زورِ کمالہِ ستی رۄحأنی خیالن ہُنٛد اکھ بۄڈ سمنٛدر بنٛد کرِتھ بڑوٚنہہ کُن اوٚنمُت۔ اتھ پتھ ہن دفترن ہنٛدی دفتر لیکھنہٕ۔ شأیر سُنٛد اعتماد چھُ بذاتِ خود ییمہِ کتھِ ہنٛز باوَتھ کران زِ سہٕ کتھ تھزرس پتھ اوس رۄحأنیتس منٛز رووُمت۔ ''نالہِ رٕٹن دٕری یاوٕ'' ییم لفظ چھِ بے

حد داد دِنس لایق ۔ یہنز بُنیاد چھےٚ اُکس ذاتی تجربَس پٹھ دُرِتھ صاف لبنہٕ یوان۔ یہ چھنہٕ کُنہٕ کٔنز اکھ ووزُم وورُو جذبہٕ یا اِحساس باسان۔ صوٗفی عملہِ منز چھُ مقام حارت اکھ سُہ مُقام ییمہِ پتہٕ ذاتِ حقیقی ہنز اصل تہٕ پوٗرٕ پوٗرٕ زان حاصِل کرنس منز سبٹھاہ نزدیکی سپدان چھُ۔ مومن صاب چھُ امی پزرک پےٚ یتھ شارس منز دِوان:

بیٚتی گو اکہٕ نٔدُن تتی آو — یہ حال ڈیشتھ مومن حارتن ژاو

احمد بٹوٲری چھُ اَمی مُقامچ کتھ کران ونان:

احاطہٕ کوٗر حارٕتَن تے — شِنزیَس ژایوس لَندار[1]

شِنیاہہٕ پکھ بزونٹھ پہَن تے — وَحدتہٕ لبکھ اَدِ تار

وہاب کھارن اکھ پوٗرٕ نظم چھُ ''مُقام، حارتس'' پیٹھ یُس پرنس لایق چھُ:

مَس ینہٕ چوٚنس اُمی ساقین تے — چھس حارتن تے وُچھتھ حارتھ

تتہٕ نسا درکار زِو یا گن تے — تتہٕ نو منگنے ساس یا ہتھ

تتہٕ کوٗر یکسان اخلاص تے — چھس حارتن تے وُچھتھ حارتھ

جوٗرکس تہٕ شِنزیَس چھےٚ مِلہٕ وَن تے — واُرانہٕ نیرتھ وُچھ وَحدت

کثرت تور چھنہٕ سُہ چھُ تمہٕ بیوٗن تے — چھس حارتن وُچھتھ حارتھ

یمن سارنے شاعرن مُتلق یُت لیکھنک ضروٗرتھ چھُ چھُ تیوٗت آو نہٕ اوکُن توجہ دِنہٕ۔ یمن سارنے چھےٚ پننز اکھ زبان پننز اکھ ادا۔ تہٕ پنُن فنی زوٗ زبتہٕ۔ یُس ماُرک موند تہٕ چھُ تہٕ لوٗبہٕ وُن تہٕ۔

---

[1] اَندر

مثنوی لیکھن وأنٛی سأری شأیر چھِ بیانیہِ شأیری ہنٛدِس زومرس منٛز یوان۔ یِہنٛدی وَتہِ پُدی پھٔنٛۍ سو کتھ، دٔلیل یا کہأنی مُشخص کران یوسہِ تم ونہِ خأطرِ ژاران چھِ۔ ظأہر چھُ سبٔتھاہ کم چھُ ہبکان گُل ریز، ہش مثنوی لیکھتھ۔ وونٛۍ گو باقی مثنوی لیکھن والین شأیرن ہُنٛد دبُت ہبکہِ نہٕ کُنہِ کنٛۍ مٔشراونہِ یتھ۔ یِمو اتھ فنس پٔنٛنۍ پأٹھۍ زِتنہِ زٔول کوٚرتھ اتھ سِلسِلس منٛز چھُ اکہِ نٔنٛدُن ناوِچن کأشرِن مثنوی یَن پٔنٛن اہم پاے حأصِل۔ یِمو پٔنٛنہِ أکِس پرٛانہِ مُقأمی یا لُکہِ کتھی زٔول کوٚر۔ تہٕ اکھ نٔوِ مثالی گأشرأو۔ موٚمن صأب چھِ اَمہِ لحاظہِ کأشرِ شأیری ہُنٛد اکھ بوٚڈ علم بردار۔



مُصنِف سٕنٛز کِتاب یِمہٕ چھپیمٕژ چھےٚ

(۱)	تبٔرک (توٚبرٔک):	افسانٕن ہنٛز گوڈنِچ سوٚمبرن
(۲)	کأشرِ ادبٕچ تأریخ: جلد اکھ:	گوڈٕ کالہٕ پیٹھٕ الہٕ پلہٕ ۱۸۰۰ عیسوٖیس تام
(۳)	کأشُر نثر:	چھاپ ریاستی کلچرل اکادمی
		لِکھأرۍ: اوتار کرشن رہبر تہٕ
		غلام نبی خیاؔل
(۴)	ییٚلہِ پھٔٹہِ ووٚتھ:	افسانٕن ہنٛز دوٚیِم سوٚمبرن
(۵)	موختہ لر:	بچن ہنٛدِ خأطرٕ میچھ کتھہ
		لِکھأرۍ: اوتار کرشن رہبر تہٕ
		ناجی منوٚر

کأشرِ زبأنۍ منٛز تحقیق

تحقیق چھُ پننہِ وۄجوٗدُک باس، پنُن پان، پنُن اونٛد پۄکھ تہٕ پنٛنۍ ذاتھ
بُتراتھ پرزٕناونک ناو۔ تحقیق چھُ پنُن پتھ کال زانٛنتھ تہٕ پکھٲنتھ پنٛنۍ تہذیبی تہٕ
ثقافتی زِندگی شیرنک تہٕ پأرنک تہٕ رَچھنک تہٕ رژھرنک ناو۔ یۄ دوَے تہذیب
کُنہِ قومہِ کِس مخصوٗص لسنہِ بَسنہِ کِس طریقس ناو دِموٚ کلچر چھُ سُہ پوشُ یُس یمَن
طور طریقن ہنٛز خوٗبصورتی تہٕ خوش بوے ظاہر کران چھُ۔ تہٕ زبان چھےٚ امہِ
پوشک روح تہٕ عُطر تہٕ أندریم ہَر تہٕ تر۔ مگر کأشرِ قومُک بۄڈ المیہ چھُ یہِ زِ
سبٹھاہ پتھ کالہِ پیٹھٕ ازتام آو یہِ روٗح دوہے گال کھأتس ترٛاونہٕ۔
تحقیق چھُ اکھ مُشکل کار۔ یہِ چھُ شار گویی، ناول نویسی تہٕ ڈرٛاما
نِگأری تہٕ دۄیمو فنو نِشہِ وارِیاہ مختلف۔ امہِ خأطرٕ ییٚتہٕ اِنسانس وسی مُطالہٕ، سون
مُشاہدٕ، توأریخ، تمدن تہٕ مختلف موضوٗعَن تہٕ فنَن ہنٛز زبر پأری زان گژھِ آسٕنۍ تتہٕ
چھُ اِنسانس کوٗٹھین ہُنٛد ہوش تہٕ أچھن ہُنٛد گاش راوٕرُن پیوان۔ یُتے تہٕ

ئلۆ کہِ تحقیق چھُ اکھ سُہ شۆبہٕ یمہِ خاطرٕ اِنسانس سبٹھاہ وَق تہٕ سرمایہٕ گژھِہ آسُن۔ یمہِ خاطرِ مختلف ادارٕ گرٛھن آسنۍ یتہِ ماہرن ہنٛز مختلف جمأژ اکھ اَکِ سِنٛدِ اَتھ واسہٕ ستۍ رٕلتھ میلتھ وَکھرٕ موضوٗعن پیٹھ کأم کران آسَن۔ تحقیق چھےٚ سو کأم یتھ منٛز محقِقَن گامہٕ گامہٕ تہٕ شہرٕ پھیرُن پیوان چھُ۔ اکہِ مُلکہٕ پیٹھہِ دۆیمس مُلکس گژھُن پیوان چھُ۔ کُتب خانن تہٕ رکاڑکین ذخیرن منٛز ربتہٕ واد تہٕ ؤری واد صرِف کرٕنۍ پیوان چھِ۔ مختلف ماہرن تہٕ ووستادن ہُنٛد اَتھٕ بَنٛدٕت حاصِل کرُن پیوان چھُ۔ اَوے مۆجوٗب چھُ جدید زمانس منٛز کانٛہہ تہٕ تحقیقی منصوٗبہٕ جان، موتبر تہٕ سایٖنٹفک طریقس منٛز بامل اَنُنس مُتلِق توٗ تامتھ سوچُن مُشکِل یوٗتام نہٕ اَتھ پتہٕ کانٛہہ جان اِدارہ تتہٕ مَنہٕ ڈکھس آسہِ۔ تہٕ اَوے چھُ جدید زمانس منٛز تحقیق اِنفرأدی کوٗشِشو بدلہٕ اجتماعی کوٗشِشن لور۔ تہٕ تتھےٚ پأٹھۍ بامل یِوان۔ اَمیُک مطلب چھُنہٕ ہرگز یہِ زِ تحقیقُک شۆبہٕ کیاہ چھُ کأشرِ زبأنۍ تہٕ اَدبَس منٛز بِلکُل مُشراونہٕ آمُت۔ پننوٕ اِنفرأدی کوٗشِشو ستۍ رۆدۍ محقق تہٕ لِکھأرۍ مختلف دورَن منٛز برابر زِکھ زِکھ دِوان تہٕ یہِ عمل چھےٚ جأری۔ مگر یہِ وَنُن چھُ ضرۆری باسان زِ یوسہٕ تحقیق اَزتام سپٕز سو چھےٚ کُھم پأٹھۍ اَڈلیچ، نأقص تہٕ کمزور، یہِ چھےٚ سبٹھاہ غأر سایٖنٹفک تہٕ مُحققانہٕ شوٗدٕ بوٗدٕ نِشہٕ خألی۔ اکثر محقق چھِ تمیم Methodology (یانے تحقیقی طریقہٕ کار) نِشہٕ نأوأقف چھِ یوسہٕ پانہٕ ناوٕنۍ کُنہِ تہِ تحقیقی کامہِ باپتھ ضرۆری چھےٚ۔

کأشرِ زبأنۍ منٛز یوسہٕ تحقیقی کأم وُنیُک تام سپدیمٕژ چھےٚ سو ہکوٗن دون حِصَن منٛز بأگرأوِتھ۔ اکھ گیہِ سو تحقیقی کأم یوسہٕ سیٚدِ سیٚوٗد کأشرِ زبأنۍ منٛز سپدیہٕ

یا سپدان چھےٚ تہٕ بیٚا کھ گیہٕ سو یوسہٕ دۆیمبن زبانٕن منٛز سیٚد سیوٚد یا وَرگہٕ پأٹھۍ سپد پمژ چھےٚ یا بامَل یِوان چھےٚ۔ یوٚ دوَے کُنہٕ تہٕ زبأنۍ تہٕ اَدبہٕ باپتھ گوڈ نِکۍ اَنٛگٕچ اہمیت تٕر تہٕ ٹاکارٕ چھےٚ توتہٕ ہکو نہٕ سو کأم کُنہٕ کنۍ نظر انداز کٔرِتھ یوسہٕ دۆیمبن زبانٕن منٛز سپد پمژ آسہٕ۔ کأشرِ زبأنۍ تہٕ اَدبہٕ باپتھ چھےٚ تحقیٖقچ خام سپر مُلہٕ تلہٕ دۆیمی صوٗرژ منٛز پیوان تہٕ اَمہٕ لحاظہٕ چھےٚ سارِنٕے بڑوٚنہہ تمہٕ فارسی کِتابہٕ قأبِل توجہ بنان، یِمہٕ توأرٟیخن تہٕ تذکرن ہنٛزِ شکلہٕ منٛز کأشرٕبن تہٕ کٔشیرِ مُتلِق لیکھنہٕ آیہٕ۔ توأریخ دان تہٕ تذکرٕ نوٗیس چھِ مختلف کتھن تہٕ حالاتن ستۍ مختلف شخصیژن وَکھِ ناوان تہٕ وبڑھناوان تہٕ یتھہٕ پأٹھۍ چھِ تمہ کم کینژھا شیٚچھ خبر کینژون کأشرٕبن شأیرن تہٕ تِہندٕبن کارنامَن مُتلِق تہٕ وَنان۔ کأشرِ زبأنۍ مُتلِق تنقیدچ بُنیاد تہٕ چھےٚ درحقیقت یِمہٕ وِے تذکرو تہٕ توأریخی مُسودو ستۍ پیوان۔ مورخن تہٕ تذکرٕ نوٗیسن ہنٛدی یتھی ہی جُملہٕ چھِ اتھ سِلسِلس منٛز نوٹ کرنس لایق۔

"شعر گفتن بزبانِ کشمیری خود موزون داشتند
ونکتہا باریک وسخن ہا خوش گفتہ......"

(بابا نصیب الدین غازی شیخ العالمس مُتلِق وَنان)

"اشعار درد ناک میگفت"

(حسن کھُے ہأمی لل دیدٕ مُتلِق لیکھان)

"سخن ہاے خوش داشت آں نغمہ سنج"
یا "کلامش بہ سوزر گداز آشنا"

(عبدالوہاب شایق یوسف شاہ حبہ خوتوٗنہٕ ہنٛز ذِکر کران لیکھان)

یتھۍ ہی جُملہٕ لیکھتھ ییٚتہِ ساٗنۍ مورخ تہٕ تذکرٕ نِگار پننہِ تنقیدی شود بود ہنٛز باوتھ کران چھِ تتہِ چھےٚ پہنٛز کِتابہٕ پنٛنہِ زمانہٕ موجوٗب تحقیقٕچ کینٛژھا کل بودھ تہٕ ہاوان۔

کٔشیرِ منٛز پیٚیہ اسلأمی راجِچ مستقِل بُنیاد شمس الدین شاہمیری ہِنٛدی ذٔسی ۱۳۳۹ء یَس منٛز تہٕ شاہمیری خاندانچہ (۱۳۳۹ء - ۱۵۵۵ء) حۄکوٗمژ منٛزٕ لوٚب ہَنہٕ ہَنہٕ فارسی زبأنۍ تہٕ اَدبن کٔشیرِ منٛز چاو۔ سُلطان زین العابدین بڈشاہ (۱۴۲۰ء - ۱۴۷۰ء) ہنٛزِ راژِسی منٛز یُس بوٗش علمی تہٕ ادبی کامہن کھوٚت تمہٕ ستی لوٚب توأریخ دانن تہٕ تذکرٕ نوٚیسن ہنٛزو تخلیقی صلأحیژو تہٕ ہَرتَر تہٕ مختلف کامہٕ آیہِ باٲل۔ یِمن منٛز مُلا احمد ہنٛز واقائع کشمیر، مُلا نادری ہنٛز تاریخ نادری، قاضی ابراہیم ہنٛز تاریخ کشمیر تہٕ مُلا احمد ہنٛزٕ ''مراۃ الاولیاء'' قابلِ ذِکر چھےٚ۔ ''مراۃ الاولیاء'' کِتابہِ مُتلق چھُ ونہٕ یِوان زِ یہِ اوس شیخ العالم شیخ نورالدین نوٗرأنۍ سُند کلامہٕ ترتیب دِنہٕ آمُت۔ ستی اَس اَمِچ وٕرٕژھنےٚ فارسی زبأنۍ منٛز تہٕ کرنہٕ آمٕژ تہٕ اَمہِ علاوٕ اَسی اَتھ منٛز شیخ العالمہٕ ہنٛزِ زِندگی ہِنٛدی حالات تہٕ دَرج۔ یہِ چھُ توأریخی اَنہار و کِنۍ گوڈنِیُک ''نوٗر نامہٕ'' یُس ترتیب دِنہٕ آمُت چھُ۔ یہِ تذکرٕ تہٕ اَمہِ زمانچہٕ ساریےٚ فارسی زبأنۍ منٛز لیکھنہٕ آمٕژ تأریخ چھنہٕ از موٗجوٗد۔ یوٚ دوَے یِمو کِتابو پٔژی پأٹھۍ وُجوٗد لوٚبمُت آسہٕ تیلہِ چھِ یِمن کِتابن ہِنٛدی لِکھأری تمہٕ سِلسِلکۍ موٗلادار (بأنۍ) ییٚمکۍ فارسی مورِخ تہٕ تذکرٕ نوٚیس سانہٕ باپتھ وَتہٕ پٔدی شیران چھِ۔ کأشر زبأنۍ تہٕ ادبہٕ باپتھ تحقیق تہٕ تنقیدُک

چھُ کم کینژھا اَتی پیٹھ سَپدان۔ بڈشاہی عہد پتہٕ یمہٕ ہسٹری یا تذکرٕ فارسیس منز لیکھنہٕ آے تِمن منز چھےٚ سیدعلی سُنز تأریخ اَوٕ باپتھ سارِوے کھوتہٕ اہم تِکیازِ یہٕ چھےٚ تِمن سارِنے تصنیفن منز پڑأنی۔ یمہٕ ظألم زمانن پتہٕ پڑاتھ منز تژاوِمژ چھےٚ۔ یہٕ کِتاب چھےٚ مرزا حیدر دوغلت سُنزِ کشیرِ ہنزِ پتہٕ یانے ۹۵۷ ہجری پتہٕ کینٛہہ ؤری لیکھنہٕ آمژ۔ اَمہِ ہسٹری ہِندی یِم وَرق اَسہِ تام وأتی ہِتی چھِ تِمو ستی چھِ کینژن سیأسی حالاتن ستی ستی کینژن عألمن، ریٚشن تہٕ موتبر شخصیژن ہِندی کم کینژھا حالات تہٕ یِنان۔

کأشرِ زبأنی تہٕ اَدبس مُتلِق تحقیچ کأم چھِ ورگہٕ یا بل واسطہٕ پأٹھی سبٹھاہ موٚحدوٗد طرٖیقس منز مُصنِف بہارستان شأہی، خاجہ اعظم دیدہ مری، حاجی محمد اسلم معنمی، بیربل کاچرو، حسن کھُے ہأمی، حاجی محمد مسکین، تہٕ عبدالوہاب شایق بیٚترِ ہی تأریخ دان جأری تھاوان۔

یِمن توأریخن علاوٕ چھُ کشیرِ منز تذکرٕ نوٗیسی ہُنٛد اکھ دِلچسپ سِلسِلہٕ نوٗرنامن تہٕ ریٚشی نامن ہنزِ شکلہِ منز یِمہٕ وَقتن منز زِنم لبان۔. اَز یُس سارِوے کھوتہٕ پرون نوٗرنامہٕ اَسہِ نِش رٔژِتھ رِتھ چھُ سُہ چھُ حضرت بابا نصیب الدین غازی سُنٛد۔ یِہنٛد سَنہِ وفات ۱۰۴۷ ہجری مانہٕ یِوان چھُ۔ اَمہِ پتہٕ چھِ أمی سُنٛدی شُشس یا مُرید بابا داوٗد مشکاتی ۱۰۶۳ ہجری یَس منز ''اسرار الابرار'' ناوٕچ کِتاب لیکھان تہٕ أمس پتہٕ چھِ بابا خلیل، بابا کمال، بہاوٗ الدین متوتہٕ حکیم پیر علی شاہ بیٚترِ تذکرٕ نوٗیسی ہِنٛدِس اَتھ سِلسِلس پوٚچھر دِوان۔ حکیم پیر علی محمد شاہ چھُ گوڈنیک تذکرٕ نوٗیس یٛمی پننٛز کِتاب کأشرِس منز لیچھمژ چھےٚ۔ تہٕ یوٚدوے یہٕ

تذکرِ ۱۹۴۷ؠ برٛونٹھہ لیکھنہٕ آمُت چھُ مگر یہِ سپُد ۱۹۴۷ؠ پتہٕ چھاپ۔ بٔحثیتہٕ مجموعی
ییٚلہِ یِمَن تذکرن سام ہیوان چھِ تحقیقی تہٕ تنقیدی وبۄارو کٔرِنہ چھِ یم سبٹھاہ
کمزور، ناقص تہٕ غاّر سایٔنٹفک لبنہٕ یِوان۔ تذکرِ نِگار چھِنہٕ پننہٕ تحقیقی شوٗعوٗرُک
کانٛہہ پےٚ دِوان۔ مثلن یم چھِنہٕ اکثر تمہِ شٔچھ ہُنٛد آگر ونان یوسہٕ تم باوان
چھِ۔ واقات چھِ داستانٔن ہِندِس رنٛگس منٛز لیکھنہٕ آمٕتۍ۔ موجزن تہٕ کرامژن
پٮ۪ٹھ چھُ زیادٕ زور دِنہٕ آمُت۔ تذکرِ چھُ الفاظ آرأیی تہٕ قِصہٕ گوٚیی پٮ۪ٹھ
پھاپھلان۔ یتھٕ پأٹھۍ چھِ اصل حالاتن پٮ۪ٹھ وُرُن پیوان تہٕ ٹھوس حقأیِق چھِ
ژٔرِ روزان۔ کیٛنٛہہ واقات چھِ سٔعَن تہٕ تأرِیخن سام ہیٚنہٕ پتہٕ غلط باسان۔
شأیرن ہُنٛد کلامہِ چھُ سبٹھاہ لاپروأیی سان لیکھنہٕ آمُت۔ یٔیمہِ کٔنہ کلامٕچ اصل
صوٗرت ژھارٕنۍ مُشکِل چھےٚ بنان۔ موادٕچ ترتیب تہٕ شیرٕژأر چھےٚ سبٹھاہ ان
سایٔنٹفِک طریقس منٛز سپدیمٕژ۔ وارِیاہ تذکرِ چھِ شارَن منٛز یٔیمہِ کٔنہ تہٕ تحقیقی
اِظہارَس تھوس آمٕژ چھےٚ۔ تاہم چھِ یِمو دوٗشو باوجوٗد یم تذکرِ سأنۍ بٔڈ دولت تہٕ
اصل تہٕ ٹھوس سایٔنٹفِک تحقیقہٕ باپتھ خام مال فراہم کران۔

تحقیقی سرگرمیَن ہُنٛد بیاکھ دور چھُ انگریزی اثرس تل شوٗروٗ سپدان۔
ییٚلہِ یورپی محقِقن تہٕ عالِمن ہُنٛد یُن گژھُن چھُ جأری روزان۔ کأشُر زبان چھےٚ
چھاپ خانٕک بُتھ وُچھان۔ تہٕ یتھے پأٹھۍ چھےٚ نۆ وَتھ نٔیر نیران۔ ۱۸۲۱ؠ یَس
منٛز آو سری رام پور مشنری طرفہٕ شاردا ٹایپس منٛز بایٔبل ہُنٛد اکھ حِصہٕ نیو ٹیسٹیمنٹ
New Testament مارکس منٛز ترٛاونہٕ۔ ۱۸۴۴ؠ یَس منٛز آو برٹش اینڈ فارین
بائیبل سوسائیٹی ہِندِ طرفہٕ ایرأنۍ رسمِ خطس منٛز بائیبل ہُنٛد یوٚہے حِصہٕ گوڈنچہ لٹہٕ

چھاپ کرنہٕ۔ یورپی عالمن ہِنٛدِ ڈٲسی لۆگ انگریزی زبان تہٕ سو رول ادا کرنہٕ یوسہٕ
اَوٚ تامتھ محقط فارسی زبان کران اُس۔ یِمَن مُحقِقن تہٕ عالِمن منٛز چھِ سرجارج
ابراہیم گریرسن، نولز، سٹاین، لارنس، سررچرڈ ٹمپل، بہلر سیٚد سیٚوٗد یا وَرگہٕ پاٹھی
اتھ کامہِ منٛز اکھ نوٚو زوٗ زبہٕ بَران۔ بنگالٕچ ایشیاٹک سوسائیٹی چھنے یِمن عالِمن
ہِنٛزِ کامہِ عام کرنَس منٛز اہم حِصہٕ ادا کران۔ نولز چھُ سُہ عیسأے پادری یُس
جایہِ جایہِ ووت تہٕ کربن کہاوَژ، محاورٕ تہٕ کأشرِ دلیلہٕ جمع ۱۸۸۵ء یَس اَنٛدر
چھپیہٕ یِہنٛز کتاب کأشرِ بن محاوَرن تہٕ کہاوَژن مُتلق تہٕ امہِ پَتہٕ آیہٕ یِہنٛز کتاب
کشیرِ ہنٛزِ لُکہٕ دلیلہٕ بازرس منٛز۔ سٹاین سُنٛد دیُت چھُ کأشرِس تمُدنَس واریاہ۔
یِہنٛزٕ کتاب ''حاتمہٕ سٕنہٕ ڈلیلہٕ'' (Hatim's Tales) پیٚیہٕ گریرسن سٕنٛدِ اتھٕ واسہٕ
سنٛ ۱۹۲۳ء یَس منٛز مارکس اندر۔ یِمَن سارِنے یورپی عالِمن تہٕ مُحقِقن منٛز چھُ
کأشرِ زبأنی تہٕ اَدبہٕ باپت گریرسن سُنٛد ناو سبٕتھاہ پھرُن لایق۔ یوٗ دوَے اُہنٛز
تحقیقی کامہِ تہٕ جایہِ جایہِ کیٚنہہ وٚتیچھ خأمیہٕ تہٕ لغزشہ ہاوان چھے، توتہٕ چھےٚ یہٕ کتھ
نُنٛ تہٕ ٹاکارٕ زِ گریرسن چھُ کأشرِس تحقیقس تہٕ تنقیدس گوڈنیچہ لٹہِ اکھ رُت وار
وبستار دِوان۔ سرجارج ابراہیم گریرسن سٕنٛدی پٕدی پیٚیہٕ ۱۸۲۳ء یَس منٛز ہُندستانچہِ
سر زمینہٕ پیٹھ۔ تٔمی گنٛدرو پننہٕ زِندگی ہُنٛد اکھ باگہٕ یوٗ رُت وَق ہندوستانَس
منٛز۔۱۸۹۶ء منٛز سَپدیہٕ ہُندستأنی زبانن ہنٛز سروے شوٗرُوٗ تہٕ یہٕ آو امہِ منصوٗبک
زیٚٹھ بناونہٕ۔ کأشرِ زبأنی ہنٛز سام چھے ''لِنگ وِسٹک سروے آف انڈیا'' ناوچہِ
کتابہٕ ہنٛدبن دون حِصن منٛز موٗجوٗد۔ گریرسن یُس ژُک تہٕ شوق کأشرِ زبأنی تہٕ
ادبہٕ کِس مُطألس تہٕ امہِ کِس تحقیقس کُن ہوو سُہ چھُ قأبلِ قدر۔ کأشرِ

ڈِکشنری، لل دیدِ ہُنٛد کلام ''لل واکیانی''، کرشنہٕ جو رازدانٛز ''شیو پرنے''، پڑکاش رامُن رامایِن ''مہانے پڑکاشچ سام بیٚترِ چھےٚ یِہُنٛدِ تحقیقی شود بود ہُنٛد ثوبوٗت دِوان۔ سر رچرڈ ٹمپل ہنٛز ''دی ورڈ آف لا'' چھےٚ للہٕ ہٕنٛدِ مطا بابتھ از تہٕ اکھ اہم کِتاب۔

یورپی لِکھارین تہٕ مُحققن ہنٛزِ کامہٕ تہٕ چھاپ خانٛکی وسیلن، دِژ کأشرِین لِکھارین تہٕ کِتاب فروشن تہٕ ہل بل کرنچ سامرتھ۔ تہٕ سوٚت سوٚت لٔج ئو ریٚہہ بڑزنہٕ۔ پرتاپ سٹیم پڑیس چھُ شاید سرینگرُک گوڈنیک چھاپ خانہٕ ییٚتہٕ کأشرِین شأیِرن ہُنٛد کلامہٕ مُقأمی طور چھپنہٕ لوٚگ۔ کأشرِین پبلشرن منٛز چھُ نور محمد غلام محمد، عبدالجبار علی محمد ہنٛدی ناو سرِس ییمو کأشرِین شأیِرن ہُنٛد کلامہٕ چھاپ کرنَس منٛز سیٹھاہ ژُک تہٕ جوش ہوو۔ اَتھ اَنٛدر چھُنہٕ کانٛہہ شک زِ تحقیقی میزانو رَنٛز چھےٚ یِہ کأم سیٹھاہ ڈیج تہٕ بے وٕطیزٕ مگر زبردس بٔٹھ تہٕ بے ضابطگی آسنہٕ باوجوٗد چھےٚ یِہنٛزِ کامہٕ ہنٛز اہمیت وارِیاہ۔ یوٚ دوٚے ییٚمو امہٕ قسمُک ہل بل آسہِ ہے نہٕ ہوومُت، اَز آسہِ ہے اَسہِ تِمہٕ ادبی سرمایہٕ نِشہٕ تہٕ اَتھِ چھوٗلمُت یُس یِہنٛدِ دٔسی اَدِ یُتھ تیٚتھ جمع روٗد۔

ڈوٗگرِ مہاراج رنبیر سنگھ نِس زمانس منٛز بنیہٕ اُردوٗ زبان سأنٛی سرکأری زبان۔ لہٰذا دزٲیہٕ ہَنہٕ ہَنہٕ وَق گۄذرنس ستی یِہ زبان تہٕ تِمہٕ کامہٕ بابتھ لاگنچ وَتھ یوسہٕ اۆت تامتھ فارسی زبان کران اُس تہٕ دوٚنی انگریزی زبان تہٕ کران اُس۔ اُردوٗ زبأنی منٛز چھُ امہٕ قسمُک دٔسلابہٕ سیٹھاہ ورگہٕ یا بٔل واسطہٕ پأٹھی منشی محمد الدین فوق ہنٛدِ دٔسی سپدان ییٚمی کأشرِس تمدنَس تہٕ توأریخس مُتلِق وارِیاہ

کِتابہٕ لیچھِہ۔ یِمن منٛز کیٚنژن کأشرٕ بن شأیرن ہُنٛد حال تہٕ موجوٗد چھُ تہٕ فوقس پیٚتہٕ چھُ سُہ اہم ناو یِوان یٚمِس عبدالاحد آزاد وَنان چھِہ۔ آزادٕنی کِتاب "کشمیری زبان اور شاعری" یوٚ دوٚے ۱۹۴۷ پیٚتہٕ چھاپ سپدیِہ مگر یِہ چھےٚ مُلہٕ تلہٕ اَمہٕ برٛونٛٹھٕ مہٕ زمانٕچ کأم۔ عبدالاحد آزاد چھُ سُہ لِکھأرؠ یُس گوڈنچہِ لٹہِ سأرؠ ہے کأشرِس اَدبَس للہٕ کھوٚل گرِتھ اکھ سام پیش کران چھُ۔ آزادٕنی یِہ کِتاب چھےٚ ترٛٮ۪ن جِلدن منٛز رِیاستی کلچرل اکادمی چھاپ کٔرمٕژ۔ اَتھ کِتابہٕ منٛز چھِ الہٕ پلہٕ تَم سأری انہار درٛینٛٹھِ یِوان، یِم تذکرن منٛز موجوٗد چھِہ۔ آزاد چھُنہٕ بیشتر جایَن یِہ وَنان زِ سُہ ہے کأنٛہہ کتھ ونان چھُ، اَمیُک آگُر کیاہ چھُ؟ تٔمۍ یِنٛدِ مواذُک ماخذ کیاہ چھُ؟ تحقیقَس منٛز چھےٚ یِہ کتھ بارٕ اہمیت تھَوان۔ آزادَن چھُ پنٛن وارِیاہ مواد حسن کھُےٚ ہأمی۔ حأجی محی الدین مسکین تہٕ خاجہ دبدہ مری یِنٛزٕ وتصنیفو منٛزٕ حأصِل کوٚرمُت۔ کیٚنژن جایَن چھُ یِہ بلکُل یِمَن کِتاب ہِنٛدٕ بن بیانَن ہُنٛد سیٚدٕ سیٚوٗد ترجمہٕ باسان مگر سُہ چھُنہٕ یِہ وَنان زِ تٔمۍ کتہٕ چھےٚ یِہ شیٚچھ خبر حأصِل کٔرمٕژ۔ آزادٕنی کأم چھےٚ تحقیقی میزانو کِنۍ وارِیاہ ڈیٚج تہٕ غأر سایٔنٹفِک۔ یِہ چھےٚ تمہِ تحقیقی روٗحہِ تہٕ نظرِ نِشہِ ژھٔر یٚمیُک باس گُنہٕ حدس تام گرِہرِن دِوان چھُ۔ مگر پننو سارِوٕے خأمیو باوجوٗد چھُ آزادُن تذکرٕ کأشرِ زبأنۍ ہِنٛدِس تحقیقس تہٕ تنقیدی اَدبَس منٛز گریرِسنس پیٚتہٕ اکھ میلہٕ کنۍ۔ یٚتیٚن چھِ یِہ کتھ وَنٕنۍ تہٕ سبتھاہ لأزِم باسان زِ گرِیرِن یِنٛزن کامیٚن پیٚتہٕ اوس مختلف اِدارن ہُنٛد ڈوٗکھ تہٕ سرمایہٕ۔ تس یِتۍ اوس عملہٕ تہٕ مختلف عألمن ہُنٛد عِلم، گاٹہٕ جار تہٕ اتھ بنٛدُت۔ یِہ اُس اکھ مُشترک کوٗشِش۔ آزاد اوس گُن تہٕ کیٚول، نادار تہٕ مُفلِس، اکھ موموٗلی ماسٹر، یٚمیٚ نہٕ زیادٕ

تاٗلیم تہٕ پڑاٗوِمژ اٗس۔ تمۍ ہِندۍ وسیلہٕ اٗسۍ موٗحدوٗ دمگر تمۍ یتھٕ پاٗٹھۍ کاٗشرِ زباٗنۍ تہٕ اَدبہٕ کِس عشقس منٛز پننۍ زِندگی راوٕرٕ تہٕ چھپہٕ وِژ تمہِ چہٕ مِثالہٕ چھےٚ سبٹھاہ کم میلان۔ آزادس ستۍ سپز بڈ ٹریجڈی ییتہٕ زِ سہٕ اوس وُنہٕ مواٗ ے جمع کران تہٕ گو ییمہِ عالمہٕ۔ یہٕ کتھ بوٗزِتھ سپدن پیٚتھن وارِیاہ حاٗران زِ علی محمد کِتاب فروشہ سُنٛد فرزند چھُ وارِیاہ کالہٕ پیٚٹھہٕ یہٕ ونان زِ ''کشمیری زبان اور شاعری'' ناوچہٕ کِتابہٕ ہُنٛد یُس مُسوٗدٕ لس نِش موجوٗد چھُ سہٕ چھُ تمہِ نِشہٕ وارِیاہ مختلف یُس اکادمی ہِنٛدِ دٕسۍ چھاپ سپد یومُت چھُ۔ یوٗ دوٗے یہٕ کتھ پُز آسہٕ یہٕ اللہ اژ لگاوُن چھُنہٕ مُشکِل زِ اَمہِ ستۍ کاٗتیاہ نٔوۍ سوال چھِ کاٗشرِ زباٗنۍ تہٕ اَدبہٕ کِس تحقیقس مُتلِق پاٗدٕ سپدان تہٕ سانہِ تحقیقی اَدبُک صحی تصویر کیاہ چھُ؟

یوٗرپی لِکھاریو تہٕ محققو یتھ زباٗنۍ منٛز کاٗشرِس مُتلِق تحقیقس تہٕ تنقیدس دِس ٹُل سوتھاٗو ییٚمہٕ کینٛژو مُقاٗمی تہٕ غاٗر مُقاٗمی لِکھاریو جاٗری یِمن منٛز آنند کول بامزیٔ، ڈاکٹر جی۔ایم۔ ڈی صوفی، پی۔این۔کے بامزیٔ، جےلعل کول بیٚترِ کینٛہہ ناو چھِ۔

۱۹۴۷ ءِ بروٗنہہ چھےٚ تحقیقی تہٕ تنقیدی کامِن ہنٛزِ موموٗلی زِتنۍ ''بہارِ کشمیر'' تہٕ پرتاپ میگزین ناوکِمن رِسالن منٛز تہٕ درٕینٛٹھۍ یوان۔ مختلف زبانن منٛز روٗدۍ اُدیب کاٗشرِ زباٗنۍ تہٕ اَدبَس مُتلِق کم کینٛژھا لیکھان۔ اُتھۍ کامہٕ دِژ ۱۹۴۷ءِ پتہٕ سارِوٕے بروٗنہہ گُل ریز، کونگ پوش ہوٕ رِسالو مزید زیر۔ پروفیسر محی الدین حاجنی، امین کاٗمل، پروفیسر سری کنٹھ توشخانی، جیالعل کول ناظر، مرزا غلام حسن بیگ عارف، حیرت کاملی، تنہا انصاری، پروفیسر پی۔این۔ پُشپ بیٚترِ چھِ

یِموٕ ے رِسالو ذٕری یہِ مختلف موضوٗعَن مُتلِق سوچ کُل بود ہاوان۔ ریڈیو کشمیر، ساہتیہ اکادمی تہٕ ریاستی کلچرل اکادمی قایَم سپدنہٕ تہٕ کأشرِ زبأنی سِتۍ یِمن اِدارن سٕیدِ سیوٗد وابستگی سپدنہٕ سِتۍ گو اکھ نوٚو ماحول تیار۔ یِمو مختلف موضوٗعَن مُتلِق سبٹھاہ سنجیدگی سان سوچ تہٕ بے پناہ لگاوٕچ عمل تیز کٔر تہٕ کأشرِ زبأنی مَنٛز ہیتۍ تحقیقی تہٕ تنقیدی اَدبن پَنٕنۍ موٗل ڈٕکھراوٕنۍ۔

کأشرِ زبأنی مَنٛز یِمہٕ کِتابہٕ از کُل پٔتھ وٕری چھپان چھےٚ تِمن مَنٛز چھےٚ ووٗنۍ بے شک ترٛٚشہٕ کِتابہٕ تہٕ شأمِل آسان یِہُنٛد تولُق سٕیدِ سیوٗد یا وَرگہٕ پأٹھۍ تحقیقس سِتۍ آسان چھُ۔ یہٕ رٕوِتھ گیہِ مُلہٕ تلہٕ ۱۹۴۷ءِ پتہِ شوٗروٗ۔ بے شک پٔتھ کانٛہہ نقاد یا محقق چھُ پَنٕنۍ پأٹھۍ یہِ کوٗشِش کران زِ سُہ گوٚژھ کانٛہہ نوٚو معرکہٕ سَرٕ کٔرِن تہٕ کانٛہہ نوٚو مأدان ژھنٛڈُن۔ اَز چھِ واریاہ محقق مأدانس مَنٛز تہٕ کینٛہہ ناو چھےٚ پُزۍ پأٹھۍ مولہٕ وُنہٕ۔ مگر یِمہٕ کامہٕ تہٕ یِم محقق ہِن اَکِس اونگجہٕ ٹٮ۪نٛڈس پٮ۪ٹھ گُنزراونہٕ۔ تہٕ یِم ناو چھِ اَسہِ سارِنٕے ویٚدۍ۔ پَزر چھُ یہِ کأشرِ زبأنی مَنٛز چھُ سایٖنٹِفِک تحقیق وُنہٕ عنقا۔ تحقیقُک دأیِر چھُ سبٹھاہ تنٛگ تہٕ موٚحدوٗد۔ یہِ چھُ اکھ بوٚڈ تہٕ اہم وجہہ یِمہٕ کِنۍ سون تنقید اکھ پوٚختہٕ بُنیاد لبنہٕ بجایہٕ اکہٕ ہوأیی محلک تصوٗر بزوٗنٛتھ کُن اَنان چھُ۔ اَزتام یِتھہٕ پأٹھۍ اکثر کأشرٕ بن شأیرن ہُنٛد کلامہٕ سوٗمبراونہٕ تہٕ چھاپ کرنہٕ آمُت چھُ، تِتھ مَنٛز چھےٚ تِمہٕ تحقیق چہ بُنیأدی گٔژھ مُشراونہٕ آمٕژ۔ یِمہٕ کُنہٕ تہٕ پٔتہٕ کامہٕ باپتھ ضروٗری چھےٚ۔ کلامہٕ چھُ سبٹھا ان سایٖنٹِفِک طریقس مَنٛز چھاپنہٕ آمُت یِمہٕ سَبَبہٕ گٔرِس وارَے بٕزِیٚ آمٕژ چھےٚ تہٕ مَسلہٕ زیادٕ کٔرنٛتھ تہٕ پیچیدٕ بنٲومُت چھُ۔ ظأہر چھُ یہِ سأرِے کأم چھےٚ تۆتھ

تامَتھ بے مانے یُتھ تام نہٕ اُسی شاعرن ہُنٛد اَصل کلامہٕ سایٖنٹِفک بنٛیادن پیٚٹھ بَہ کڈو۔ Textual criticism یا کلاسِک صحی متن یا Text کھَر کَرُن چھُ کاشُرِ تحقیقُک اکھ اَہم تہٕ اولین کام۔ امہٕ رۆس ہیٚکہٕ نہٕ کانٛہہ تہٕ ٹھوس تہ بۆرُت تنقیدی اَدب بنٛیادِ لٔبِتھ۔ یہٕ چھِنہٕ شیخ العالمہٕ، حبہٕ خوتوٗن، اَرنہٕ مال، سوچھِ کرال، نعمہٕ صاٚب، شمس فقیر، شاہ غفوٗر تہٕ کانٛہہ شاعرن ہنٛزے کتھ بلکہ یہٕ چھُ اکھ بۆڈ ہجوم تہٕ اکھ زیٖٹھ سِلسِلہ۔ مہجوٗر تہٕ آزادنٕس آو آوٕس تام یِم شاعر کاشُرِ زبٲنؠ منٛز پَرتھیہٕ تہٕ پھاپھلییہٕ اکثر چھُ تِہنٛدِ کلاسِک یُتھے حال۔ اکی شارِکی یِم مختلف روٗپ یا وٕرشن (version) نظرِ گژھان چھِ یا اَکی سے شارٕس منٛز یوسہٕ لفظی فرق مختلف آہو چھےٚ تتھ مُتلِق یُس بحث سپدن گۆژھ تہٕ چھِنہٕ سپدیوٚمُت۔ کانٛسہِ شاعرٕ سُنٛد صحی کلامہٕ اصل پٲٹھی ترتیب دِیُن چھےٚ بے شک اکھ کرٕٹھ کام یوسہ نہٕ پرٛتھ کانٛہہ اَدیب تہٕ شاعر بال ہیٚکہِ اَنتھ تیٚمی حرف ژور پَرٛومتی آسن۔ یہٕ یَژھ پیٚتھین ڈاکٹر بلجی ناتھ پنڈتہٕ سنٛدٕن کیٚنژن لفظن منٛز باوتھ کَرٕنؠ۔ لیکھان چھِ:

"اگر پرکاش رامنہٕ راماینٕکو اَتھٕ لیکھی متی بیٚیہ کیٚنٛہہ جلد سپدن مرازٕ، کمرازٕ تہٕ یمرازٕ (شہر) منٛز دسیاب تہٕ تیلہِ ہیٚکہِ موجوٗدٕ ایڈیشن اَمہٕ رامایٕنک مِلہٕ نووٕمُت یا کرٕٹکل ایڈیشن تیار کرنٕس منٛز سبٹھاہ مُفید بَنِتھ۔ مگر سو کام چھےٚ اکھ بُڈ کام...... خاٚر...... اگر اپٕژرٕس منظوٗر آسہِ تہٕ کانٛہہ کانٛہہ نوجوان ریسرچ کَرن وول کرِ یہٕ کام ضروٗر پوٗرٕ۔"

یُہ دوٚے یِم لفظ اکہِ طرفہٕ ڈاکٹر صاٚبنہٕ محققانہٕ احساسٕچ تہٕ ایمانداری

ہنٛز نِشاندٕہی چھِ گران۔ دوٚیمہِ طرفہٕ چھِ تم یہِ کتھ تہٕ وَنان زِ تم چھِنہٕ کاٗم تیتھِ پاٹھی باضل اَنِتھ ہیٚکِمٕتی۔ یتھِ پاٹھی اَکس مُحقّقس پَزِ ہے۔ حالانکہِ تمن نِش آسی پرٛکاش رام ہٕندِ راماینکی پانٛژ وٕرشن بدس۔ یِہِ اَکس واٗنسٕٹھ شخص پرٛساد کاک سُنٛد ژھتہٕ ووٚترٕ تہٕ۔ یِمن حالاتن مَنٛز تہٕ چھِنہٕ ڈاکٹر صاٗب صحیٚی Text یا اصل کرِٹکل ایڈیشن ترتیب دِنس مَنٛز کامیاب سپد یوٚمت۔ تمن شاعرن ہُنٛد کلامہِ ترتیب دیُن کوٚتاہ کرٛوٹھ چھُ یُس سیٚنہٕ بہ سیٚنہٕ ہتہٕ بدبن وٕری ین اکہِ پیر پتھ دوٚیمہِ پیرٕ تام ووتمُت آسہِ تمیک اندازٕ لگاوُن چھِنہٕ مُشکِل۔

بہٕ پرٛژھ یِتھن ''لل دبد'' ناوچہِ کِتابہِ ہنٛز تہٕ ذِکر کرُن یوسہِ اکادمی ہنٛزن مقبوٗل ترٛین کِتابن مَنٛز اکھ چھےٚ۔ تہٕ یِمکی کیٚنٛہہ ایڈیشن وٕنِیک تام چھاپ سپدیمٕتی چھِ۔ اتھ مَنٛز چھےٚ تمہِ سارےٚ خاٗمیہِ موجوٗد یِمن کُن مےٚ اِشارٕ کوٚر۔ شارِ ژاٗرگرن واٗلی چھِ وَنان:

''آج تک لل دید کے کلام کے جو نسخے شایع ہو چکے ہیں۔ ان میں واکھوں کی ترتیب کسی اصول کے تحت نہیں پائی جاتی۔ موجودہ مجموعہ میں یوگ کی مشق عمل کے بتدریج مدارج کو مدِنظر رکھ کر یہ ترتیب بدل دی گئی ہے۔''

مگر سوال چھُ پاڈٕ سپدان۔ گوڈٕ چھا یِم ساٗری واکھ للہِ ہٕندی؟ اگر چھِنہٕ تیٚلہِ کتھ حدس تام چھِ یوگی عملہِ ہٕندِ اِرتقاء موجوٗب یِم ترتیب دِنٕی روا۔ مُحقّقانہٕ تصور چھُ یہِ زِ یُس کلامہِ للہِ ستی منسوٗب سَپد یوٚمت چھُ، تمن ستی چھِ نہٕ صِرف دوٚیمین دورَن مَنٛز لیکھنہٕ آمٕتی واکھ اَن زاٗنی پاٹھی یا زاٗنِتھ ماٗنِتھ رَل

گرنہٕ آمتۍ ئلۍ کہِ لل دید تہٕ شیخ نورالدین ہِندِس زمانٔس منٛز یہِ کینٛژھا رُت تہٕ مولہٕ وُن کلامہٕ دۄیمین شاعرن ہِندِ ذٔسۍ تخلیق سپدمُت چھُ، تمیُک اکھ حِصہٕ تہٕ چھُ اتھ منٛز شأمِل سپد یومُت۔ اکہِ پۄرٕ دورُک موختہٕ چھُ یمن سۍتۍ وابستہٕ سپد یومُت۔ تہٕ اَتھ پۄت منظرس منٛز چھِ بے شُمار سوال پأدٕ سپدان۔ یم گُنہٕ تہٕ سایٖنٹِفک تحقیقہٕ خأطرٕ ضرۄری چھُ۔ شارٕ ژأرٕ گرن وألی چھِ ترٛٹھٕ کتھٕ تہٕ لیکھان۔ یمہٕ یا تہٕ امہِ بڑونٛہہ ہیٚہٕ کأنٛسہٕ وَنہِ مٔژ چھےٚ۔ مگر حوالہٕ دِنہٕ رۄستُے چھِ پننہٕ ناوٕ جمع ترٛاوان۔ یہِ چھےٚ تحقیقی اَنہارَ وۍنٛزٕ اکھ بڈٕ خأمی مانہٕ یِوان۔ یوتُے نہٕ ئلۍ کہِ کینٛہہ کتھٕ چھےٚ کینٛژون مُصنفن ہِنٛزٕ غلط پأٹھۍ دَرٕج کرنہٕ آمٕژٕ۔

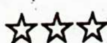
تحقیق چھُنہٕ ہرٕ کٕنۍ ئِتھن افسانٕن پٮ۪ٹھ پھاپھلان۔ ئلۍ کہِ تتھ مواد س تہٕ مَلبس پٮ۪ٹھ یُس دستیاب آسہِ۔ مُحقق چھُ آگرن ہُنٛد حوالہٕ دِتھ مختلف زمانن تہٕ اہم واقاتن ہِنٛزٕ روشنی منٛز مختلف زأوی جار اَبساوان تہٕ اصل حقیقت بڑونٛٹھ گٔن اَنان۔ یِتھین چھُنہٕ سون مُدا یہِ کِتاب یا ہیٚہٕ کأنٛہہ خاص کِتاب موضوع بحث بناوُنۍ۔ نہٕ چھےٚ تیُٚ یِتھین گُنجأیش تہٕ وَنُن چھُ یہِ زِ تحقیق کِس ناوَس پٮ۪ٹھ چھِ وُنیُک تام زیادٕ ترٕ گلی آلہِ وَنہٕ آمتۍ۔ ترٛٹھٕ کِتابہٕ آیہِ از تام سبٹھاہ کم لیکھنہٕ یمہٕ اصل تحقیقی شۆعۆرُک باس دِوان چھےٚ۔ تہٕ یمو مُتلق یہِ ہکو وَنِتھ زِ یمو ترٛأو کاشُرِس اَدبَس منٛز سایٖنٹِفک تحقیقُچ بُنیاد۔

یتھٕ پأٹھۍ مے گوڈٕ عرض کۆر۔ تحقیقی منصوٗبہٕ چھِ مۆجوٗدٕ وَقتن منٛز اِنفرأدی کۆشِشو بجایہِ مُشترکہٕ یا اِجتمأیی کۆشِشو سۍتۍ بامَل یِوان۔ یِژھن کامن ہِندِ خأطرٕ چھُ وقتُک تہٕ ضرۆرت تہٕ پۆنٛسہٕ تہٕ حاجتھ۔ تہٕ یم دوشوے

چیز ہیکن نہٕ اِنفرأدی طور سارِنے شُھن مہیا أسِتھ۔ یۄہے وَجہ چھُ یم مُحقق اِنفرأدی طور اَمہِ قسمچ کل بودھ یا سامرتھ ہاوان چھِ تم چھِنہٕ مألی دُشوارِیو کِنۍ زیادٕ کالس مستقل پأٹھۍ ڈاڈ کرِتھ ہیکان۔ یۄ دوَے رِیاستی اکادمی پتۍ موٗ ورۍ یو پیٹھٕ پننیو موٗحدوٗد ذٔرِیو سٟتۍ واریاہن کامین منٛز ووٹھ تراو یمہٕ اَدبی تہٕ ثقافتی طور اہم چھےٚ مگر دُنہٕ ہیٚچ نہٕ ییٚتہٕ اکہِ تیتھِ تحقیقی اَدارِچ شکل پرٛأوِتھ ییٚتہٕ مختلِف مأہر مختلف منصوبن پیٹھ رٕلتھ میلتھ کأم کرن۔ ڈِکشنری اُس بیشک اَمیُک اَکھ رُت دُسلابہٕ۔ مگر اتھ تیٚتھ وِسجار بخشُن یُتھ رَنگہٕ رَنگہٕ کامہِ بأل ہین چھُ سبٹھاہی ضروٗری۔ سرِدس گوڈنُن اکادمی سٟتۍ کم از کم وہ پنٛژوہ مأہر یم مختلف زبانن تہٕ شوبن منٛز مأہر آسن وابستہٕ سَپدنۍ۔ یم گوڈن مختلف تحقیقی کامہِ بأل اَننہٕ باپتھے لاگنہٕ یِنۍ۔ یمن گوڈن تام وسیلہٕ تہٕ سہولیٖژ مویسر سَپدنہٕ یمہٕ موجوٗد دورَس منٛز سایِنٹِفک تحقیقہٕ باپتھ ضروٗری چھےٚ۔ یہ آسہٕ اکھ رُت قدم۔

پۄز چھُ از چھےٚ اکادمی لِکھارین تہٕ شأیرن کِتاب چھاپنہٕ خأطرٕ سبسِڈی دِوان۔ تہٕ کینٛہہ کِتابہٕ چھاپان۔ مگر یۄتُے چھنہٕ کأفی۔ مُحقِقن گوڈن اِنفرأدی طور تمہٕ سارِےٚ سہوٗلیو مویسر سَپدنہٕ یمو سٟتۍ تم مُلکس منٛز تہٕ مُلکہٕ نیبر پنٕنِس تحقیق کِس سِلسِلس منٛز گوٗرِتھ ہیکن۔ مےٚ چھُ پےٚ کینٛہہ شُبٕہ چھِ افغانِستان، ایران، تبت، چین تہٕ پاکستان مختلِف کامہِ بأل اننہٕ باپتھ گوڈن یِوان مگر موٗقوٗل خرچہٕ تہٕ سہوٗلژ نہٕ آسنہٕ سببہٕ چھےٚ یِہنٛز کامہِ تیتھے پأٹھۍ پیمو۔

(شیرازٕ، جوٗن ۱۹۷۹ء)



مورِخ پی۔این۔کے بامزئی : اکھ سام

[۲۱/اکتوبر ۱۹۸۸ء اوس اَمہِ دوہہ آیہِ براڈوے ہوٹل سرینگرس منٛز اکھ خاص تقریب منعقد کرنہٕ، یتھ منٛز مشہوٗر توآریخ دان تہٕ دانشور شری پی۔این۔کے بامزئی صابس کلچرل اکیڈیمی ہنٛدِ طرفہٕ خلعت پوشی کرنہٕ آیہِ۔ تقریبہٕ ہنٛز صدارت کٔر پروفیسر پی۔این پُشپ صابن تہٕ مے پوٚر بامزئی صابس پیٹھ مقالہٕ۔ مہمانن ہُنٛد استقبال کوٚر سیکریٹری اکیڈیمی محمد یوسف ٹینگ صابن۔ اَمہِ تقریبہٕ ہنٛزِ سارِے کاروأیی آیہِ عکس بنٛد کرنہٕ۔ اتھ موقس پیٹھ آیہِ بامزئی صابس کاشرِس توآریخس، کلچرس تہٕ تمدٔنس پیٹھ وارِیاہ سوال پرٛژھنہٕ، یمن ہنٛدی تمو تسلی بخش طریقس پیٹھ جواب دِتؠ۔]

سانین ازکال کین مورِخن منٛز چھِ پنٛڈت پرٛتھوی ناتھ کول بامزئی یِم پی۔این۔کے بامزئی ناوے زیادٕ ناماوار چھِ اکھ اہم جاے تہٕ پاے تھاوان۔

یم چھِ ترٛےٚ بن اہم کِتابن ہِندی لِکھاٗری۔ یِمہٕ چھےٚ ''ہِسٹری آف کشمیر''[1]، ''سنٹرل ایشیا اینڈ کشمیر''[2] تہٕ ''سوشو اِکونومِک ہِسٹری آف کشمیر ۱۸۴۸ء تا ۱۹۲۵ء''[3] تہٕ تریشٕونی ہُنٛد تولُق چھُ کاٗشرِ ہِسٹری سٟتۍ۔ اٲخری زٕ کِتابہٕ چھےٚ ناوِ تلے اکھ نوٚو مٲدان ژھنڈٕنچ کَل تہٕ نٔہج ہاوان۔ یِمہٕ چھےٚ کٔشیرِ ہٕنزِ ہِسٹری ہِنٛدی تِم کوٗنٛج تہٕ اَنٛہار بَدِ کڈان، یور کُن وُنہٕ سبٹھاہ کم ظون چھُ گومُت۔ بامزئی صاب سَپدی کاٗشرِ بن مورِخن ہِنٛدِس سِلسِلس مَنٛز تِمی ساتہٕ ٲسۍ تہٕ وٕیٛدی یِتھےٚ یِمو ''ہِسٹری آف کشمیر'' مارکس مَنٛز ترٛاٚو۔

1. A History of Kashmir.
2. Central Asia & Kashmir.
3. A Socio-Economic History of Kashmir. 1848 to 1925

ترٛےٚ پیرِ یعنی پنڈت ست رام کول بامزئی، پنڈت طوطہٕ رام کول بامزئی تہٕ پنڈت آنند کول بامزئی یَس پَتہٕ چھِ پنڈت پرٛتھوی ناتھ کول بامزئی زینہ کدلس نکھہِ گُر گَڑی محلس مَنٛز ۱۹۱۰ عیسوی سنٛس مَنٛز تھَنہٕ پیوان، یِیلہِ ڈوٗگرِ مہاراج پرٛتاپ سنگھ کٔشیرِ ہِنٛدی حُکمران اوس۔ یِہنٛدی واٗلِد پنڈت آنند کول بامزئی چھِ پننہِ زمانکۍ باوَصف مَنٛش اٲسۍمتۍ۔ تِم اٲسی سبٹھاہ رِتۍ تہٕ گاٹلۍ۔ تھَد، پایکۍ عاٗلِم تہٕ فاضِل تہٕ تمدُنکۍ زبردست دِلدادہ۔ تِتۍ شوق تہٕ گون اٲسی اَکِہے جایہِ یکجا سپدیمتۍ۔ کٔشیرِ مَنٛز اٲسی ڈوگرِ شاہی بارَسس آمتِس فقط وُہ وٕری گٔمتۍ۔ جموں و کشمیر سٹیٹ اُس وجوٗدس مَنٛز آمٕژ تہٕ مختلف کلچرل اِکائین اُس اَکِس نٔوِس اِنتظامی ڈانچس مَنٛز لانٛی مِلہٕ وَن گٔمٕژ۔ پنڈت آنند کول بامزئی یَن

لوّب شاہ۔ یہ اوس سُہ زمانہٕ، ییٚلہِ فارسی زبانٕ ہٕنز جاے اُس ووٚنی اُردوٗ تہٕ انگریزی زبانٕ سیٚدِ سیوٚد تہٕ وَرگہٕ پاٹھی رٹان۔ یہِ چھُ صٔحی زِ مہاراج رنبیر سنگھ تہٕ مہاراج پرتاپ سنگھ نِس عہدس منٛز تہِ آیہ کیٛنٛہہ مولہٕ وِنہِ کامہِ فارسی زبانٕ منٛز بامِل۔ یِمَن منٛز حسن شاہ کھویہامی (۱۸۳۲ء - ۱۸۹۸ء) ہِنٛز باگہٕ بُرٕژ توأریخ ''تاریخِ حسن'' زِ ہٕنٛز مُشراُوِتھ ہکون نہٕ۔ اماپوٚز پَزر چھُ یِتہٕ زِ فارسی زبانٕ ہُنٛد رِواج اوس ووٚنی ہَنہِ ہَنہِ ژھوکان ڈوکان تہٕ دَم ہاران۔ پنٛڈت آنند کول بامزٔی اُسی تِمن گوڈنکین کأشرین منٛز بڑونٛہہ بڑونٛہہ ییمَو مشن سکوٗلس منٛز پوٚر تہٕ انگریزی تأليمہٕ سٟتی پنُن پان گاشروو۔ یہِ چھُ اکھ سُہ دور ییتھ منٛز باکمال تہٕ بے جوڑ یوٗرپی لِکھارین محقق تہٕ عألِمن ہٕنٛز اکھ چھوکھ ییٚتہِ سرگرم سَپٕز تہٕ ییٚتہٕ چہٕ زبانٕ اَدبس تمدٕنس تہٕ توأریخس منٛز سبٹھاہ دِلچسپی ہأوتھ یِمن لَلہٕ کھول گُرِتھ وارِیاہ جان کأم گرٕ۔ یِمن باصِفت اِنسانن منٛز چھِ والٹر لارنس، آرل سٹاین، ریو ہنٹن نولز، بہلر، سرجارج ابراہیم گریرسن، فیڈرِک ڈریو، ٹی آر، واڑے بیٚترِ قأبلِ ذِکر۔ اکھ نوٚو شوق۔ نۆو بصیرت تہٕ ہوا نوا آیہ درِینٛٹھی، ییمَو کأشری عألِم تہٕ لِکھأری تہٕ وِلسنس اُتی تہٕ یِتھِ کامہِ کرنہٕ خأطرٕ بیقرأر کرِی۔ پنٛڈت آنند کول بامزٔی سُنٛد ناو چھُ تِتھین دأنشورَن منٛز سرس یِمن یِتھ گل گنے یِہ۔ تِم سَپدی بنگال چہٕ ایشیاٹک سوسائٹی (Asiatic Society of Bengal) سٟتی وابستہٕ تہٕ لیٚکھِکھ انگریزی زبانٕ منٛز کیٛنٛہہ اہم مضموٗن۔ اَمہِ ییتہٕ لیچھ تِمو کٔشیرِ مُتلق کیٛنٛہہ خاص کِتابہٕ۔ یِمہٕ پرِتھ اَز تہٕ یہنٛدِ علمی بجرُک تہٕ شَنہٕ مطالُک باس لگان چھُ، یِمہٕ چھےٚ:

(۱) جموں و کشمیر جیوگرافی

(۲) آرکیولوجیکل رِمینسز اِن کشمیر

(۳) کشمیری پنڈٹ

(۴) للّی یوگیشوری

(۵) نُند ریشی

اَمہِ علاوٕ رٕوٕدٕ تم ریو ہنٹن نولزس(Rev. Hunton Knowles) ستیٖ کاشرِ بن محاورَن تہٕ پرٕ بوٚن مُتلِق کِتاب: "Kashmiri Proverbs and Riddles" ترتیب دِنس منٛز یمن سبٕھاہ لرِ لوٚر۔

پنڈت آنند کول بامزئی رٕوٕدٕ کیٚنٛژون اہم عہدن پیٚٹھ کأم کران۔ تم رٕوٕدٕ کیٚنٛژس کالس کسٹم تہٕ ایکسائیز محکمکی سربراہ۔ تم اُسی سرینگر میونسپل کمیٹی ہٕنٛدی صدر یُس تمن دوہَن سبٕھے باعزت تہٕ معتبر عوہدٕ اوس مانہٕ یِوان۔ شہرُک سوٗرُے ہنگ رَنگ اوس اُکی ہے مَتہِ آسان۔ اَتھ زمانس منٛز یمہٕ کینٛہہ پایہٕ بجہٕ تہٕ لاجواب شخصیو کٔشیرِ یِوان روزٕ یمن ستیٖ اوس یہنٛدِ گرِ خاص محفلِن تہٕ مجلِسن ہُنٛد اِنتظام کرنہٕ یِوان۔ مثلن یور آیہٕ سوامی وِویکانند، رابندرناتھ ٹیگور، ڈاکٹر سرمحمد اقبال، تیج بہادُر سپرو، مشہوٗر صنعت کار جمشید جی ٹاٹا ہٕندی فرزند سرِدُراب جی ٹاٹا تہٕ تہنٛز آشینٛز۔ یہنٛدِس اعزازس منٛز آو یہنٛدِ گرِ سال تہٕ خاص مجلِسن ہُنٛد سَنٛز کرنہٕ۔ کٔشیرِ ہِنٛدٕ بن عالِمن تہٕ لِکھارِ بن ہُنٛد اور یُن اُسنہٕ کانٛہہ نوٚ کتھا۔ مختلف مالِمن اوس دَل دِنہٕ یِوان۔ یہُنٛد توٗلُق زیادٕ تر ہِسٹری، عِلمس، ادبس، تمدُنس تہٕ زبأنی ستیٖ اوس آسان۔

پنڈت پرتھوی ناتھ کول بامزئی چھِ بختاوار زِ تمو لوٚب تِہِنس ماألِس نِش پھاہ۔ تمن میٚوٗل لوکچارِ پیٹھے اکھ سُہ ماحول یمی تہُنز یودھ تہٕ ذہن اُکِس خاص قاألبس منٛز ترٛاأوی تہٕ یمن منٛز اکھ سو زِتیٚژ شولہٕ نے یہٕ یوسہٕ ساأنس تمدُنس تہٕ تواأرٟخس زوٗل گرنک سبب بنیہٕ۔

پی۔این۔کے بامزئی سنٛز علمی سرگرمی گیہٕ مُلہٕ تلہٕ ایس۔پی کالجس منٛز شوٗروٗ، ییٚتہٕ تمو بی۔اے آنرس کوٗر۔ تمو کوٗر تواأرٟخ نوٚیسی ہُنٛد دُسلابہٕ کالج میگزینَس منٛز کیٚنژن شخصیٚژن مثلن زین العابدین بڈشاہ، للہٕ دتیہ، منکتا پیڈ تہٕ شری بھٹس مُتلق لوکٹو مضموٗنو سٟتی۔ یمن دوہَن اوس ایس۔پی کالجس منٛز اکھ خاص میڈل آسان۔ یتھ سوج نراین گولڈ میڈل وَنان اُسی۔ یہٕ اوس تَس لڑکس دِنہٕ یِوان یُس اقتصادیاتکس کُنہٕ خاص موضوٗعس پیٹھ کانہہ جان تہٕ زوٗردار مقالہٕ لیکھِ ہا۔ بامزئی صاأبن لیٚوٗکھ ''کشمیر انڈر مُغلز۔ این اِکونومِک سروے'' (مطلب کشیرِ مغل دورس منٛز۔ اکھ اقتصاأدی جاأیزٕ) اکھ مقالہٕ۔ یہٕ آو سبٕھنٟے پَسند کرنہٕ۔ یہٕ چھپیو پَتہٕ انڈین جرنل آف اکونومکس (Indian journal of economics) ناوِ کِس مشہوٗر میگزینَس منٛز۔ اُمی دُراأوی یِہندی کوٗشش تہٕ یمو لیٚوٗکھ اُتھی طرزس پیٹھ بیاکھ مُقالہٕ ''کشیرِ: سِکھ دورس منٛز۔ اکھ اقتصاأدی جاأیزٕ''

بامزئی صاأب اُسی یِژھان زِ تم گوٚژھن نمبر تہٕ کرن اقتصادیاتس یا ہسٹری منٛز ایم۔اے۔ مگر ماألی ہِنٛدِ بجرِ کِنۍ ہیٚکی نہٕ تہٕ کرِتھ۔ تمو ہیٚوٚت ییٚتی پنُن کارِبار کرُن۔ ۱۹۴۱ یَس منٛز سپٕدۍ پنڈت آنند کول سورگہٕ واس تہٕ ساأری ہے لوٗگ ژھین ہیٚو۔ بقولِ فیض

اور بھی ہیں زمانے میں محبت کے سِوا

راحتیں اور بھی ہیں وصل کی راحت کے سِوا

بامزئی صاٗبن سُنہٕ روو پٔژن کھور تجارتس منٛز۔ یم لٲگۍ رِکلی، شیشہٕ تہٕ کلایہٕ ہُنٛد کارٕ بار کرنہٕ۔ دوٚیم جنٛگ عظیم اوس شوٚرۍ گوٚمُت تہٕ یمن سپٕز کلایہٕ کارس منٛز تیژ یٲری تہٕ برکت زِ یمن پیو 'کلایہٕ راجہٕ' ناو۔

۱۹۴۷ یَس منٛز آو عوامی راج بارسس۔ برصغیرکہٕ تقسیم تہٕ قبٲلی حملہٕ کنہٕ اوس سوٗرے کاروبار روٗدمُت گوٚمُت۔ زِندگی ہٕنٛدی مختلف شعبہٕ نوٚ سرٕ شیرنک تہٕ پٲرنک اوس دوٗنی سنٛز سپدان۔ پنڈت جانکی ناتھ زُتشی (یم رِیاستس منٛز ڈائریکٹر جنرل انفارمیشن تہٕ براڈ کاسٹنگ اٗسی) ہِنٛدِ دایہٕ تہٕ مشورٕ سپدی پی۔این۔کے بامزئی اتھی محکمس سٟتی بحیثیت سپیشل آفیسر وابستہٕ۔ یم سپدی کٲشرِ ہُنٛد اکھ ہینڈ بُک تیار کرنچہٕ کامہٕ سٟتی آوٕرۍ۔Keys to Kashmir ناوٕچ کِتاب یوسہٕ کٲشرِ مُتلِق کینژن زٕودار مضموٗنن ہنٛز اکھ سوٗبرن چھےٚ آیہٕ ترتیب دِنہٕ تہٕ چھاپ کرنہٕ۔ امہٕ پتہٕ سپدی یم نوٚ دِلہٕ منٛز مرکزی سرکارٕکس پبلی کیشنز ڈوِژنس (Publications Division) سٟتی وابستہٕ۔ یم بنےٚ یہٕ اکہٕ مشہوٗر انگریزی رِسالکی ایڈیٹر۔ اتھ اوس ناو "کشمیر" یہٕ اوس پنٕنہٕ قسمُک گوڈنیُک اکھ رِسالہٕ ییٚمیُک دٕخل کٲشرِ سٟتی اوس۔ یہٕ اٗسی اتہٕ یمن بروٗنہہ اے۔ایس رمن (A.S. Raman) کڈان۔ یم پتہٕ السٹریٹڈ ویکلی آف انڈیا میگزینکی ایڈیٹر بنےٚ یہٕ۔ بامزئی صاٗب روٗدی کینژس کالس "مارچ آف انڈیا" (March of India) میگزینکی تہٕ ایڈیٹر۔ یُس پٕنٕنہٕ قسمُک اکھ شوٗبہٕ دار معتبر میگزین اوس۔ ۱۹۷۱ یَس

تام روٗدی بامزئی صاأب یتھو پیا (Ethopia) سرکارِکی صلاح کار برائے اِطلاعات ونشریات۔

انگریزی زبانی منز کشیرِ ہنز اکھ مُکمل تہٕ زُودار ہسٹری لیکھنک خاب آو یمن مُلہٕ تلہٕ تِمنے دوہَن ووتلتھ ییلہٕ یم رِیاستی محکمہٕ اِنفارمیشن محکس ستی وابستہٕ اأسی۔ اکھ وبڑھے اأسی ووٗنی محسوٗس کران تِکیازِ کشیرِ ہُند سوال اوس سلامتی کونسلس تام ووتُمت۔ پوٗرِ دُنیاہَس منز اوس کشیرِ ہُند چرچہٕ۔ مُلکس منز تہٕ مُلکہٕ نبر اأسی واریاہ لُکھ اکھ وزن دار موتبر تہٕ مُکمل ہسٹری ژھاران۔ ییلہٕ یہٕ کتھ شیرِ کشمیر شیخ محمد عبداللہ ہِندِ بن کَنَن تام واأژ، یم تمہٕ وِزِ ریاستکی وزیرِاعظم اأسی زِ پی۔این۔کول بامزئی چھِ اتھ جان کامہٕ دَس تُلُن یژھان تہٕ تِمن نِش چھُ بژ وٗنٹھِ پیٹھے پنڈت آنند کول ہِندی دٕسی واریاہ مواد جمع ۔ تم سپدی سبٹھاہ خوش۔ ساأری دستاویز یم سرکاأری تحویلس منز اأسی آیہٕ یمن آیتن تھاونہٕ۔ جموں آرکایوزِ پیٹھ آیہٕ اکھ ساس اہم فایلہٕ اَنہٕ ناونہٕ تہٕ یمہٕ روزٕ بامزئی صاأبس نِش پوٗرِ دون وٕری یَن مُطالہٕ باپتھ۔ تہٕ یتھِ پاأٹھی سپُد تِمن گوڈنچہ لٹہِ سُہ مواد بدس۔ یُس نہٕ یمن بژ وٗنہہ کأنسہِ وُچھمُت تہٕ استعال کوٚرمُت اوس۔ یہنزٕ ہسٹری بژ وٗنہہ چھے کشیرِ مُتلِق انگریزی یَس منز ضروٗری کینژہہ یادگار کِتابہٕ چھپیمژٕ۔ یمہٕ چھے ڈاکٹر محی الدین صوٗفی سٕنز ''کشیر'' معتبر سیاستدان تہٕ جرنلسٹ پنڈت پریم ناتھ بزاز سٕنز ''اِن سایڈ کشمر'' تہٕ ہسٹری آف سٹرگل فار فریڈم اِن کشمیر'' سابق وزیرِ اعظم آر۔سی۔ کاک سٕنز (Ancient monuments of Kashmir) ۔ ڈاکٹر آر۔کے پارموٗ سٕنز ''ہسٹری آف مُسلم رول اِن کشمیر'' تہٕ

پروفیسر مُحب الحسن سِنز ''کشمیر انڈر سلطانز''۔ یمن مَنز چھے پَننہِ زمانہِ موٗجوٗب اکھ نوٗ تیٖمہ تہِ اکھ نوٗ بصیرت لبنہٕ یوان۔ ووٗنی گو یِہُند رَنگ تہِ انہار چھُ بدل۔ یمہِ چھے کیٚنژن دورن تہِ موضوٗعن تامے محدوٗد۔ ڈاکٹر صوٗفی سُنٛد ظون چھُ تمن حالاتن تہِ واقاتن کُن یمہِ کشیٖرِ مَنز ژوداہمہِ صدی عیسوی پٔتھ دَرپیٚشھِ آیہ۔ یِہُند زور چھُ زیادٕ تر شعر و شاعری کُن تہِ اَمِچ ترتیب چھے ڈیچر تہِ کمزور۔ کتاب چھے یِہے ٹاکین وَہراونہٕ آمٕژ۔ بزاز صأب عمن کِتابن مَنز چھُ سیأسی ہسٹری ہُنٛد عنصر زیادٕ یِہَن ووتلیوٗمُت۔ پارمو صأب تہِ ڈاکٹر مُحب الحسن چھِ روایت پَسنٛد محقق تہِ مورخ۔ تم چھِ زیادٕ تر اُکِس ریوٗٹرِ ہِندی پأٹھی واقات سوٗمبران تہِ پیش کران۔ اکھ نقاد ییٚتھ پأٹھی مختلف کتھن ہنٛز مولہِ اُنٛگہِ وَن کران چھُ یا پتہٕ مأہرانہٕ وبوٗھنے یا Interpretation پیش کران چھُ سو چھے خالے درپیٚشھِ یوان۔ یمن سارِنے ناوَن مَنٛز چھُ مُنشی محمد دین فوق سُنٛد ناو تہِ توجہس لایق۔ یمو اُردو زبأنی مَنز ہرگوپال خستہ سِنٛدِ ''گلدستہ کشمیر'' پتہٕ کأشرِس توأریخس تہِ تمدنَس مُتلق رکھوٗ کِتابہِ لیچھ۔ یمن مَنز تاریخ اقوام کشمیر، تاریخ کشمیر، تاریخ بڈشاہی، مشاہیر کشمیر بیترِ کیٚنہہ چھے۔ شخصی راجس تہِ غولأمی ہِنٛدِس دورَس یوسہ حالتھ عام کأشرِی سِنٛز اُس سو چھنہٕ کأنسہِ نِش ژوٗرِ۔ یم واریاہ کأشرِ ییٚتہِ ژٕلی تہِ مستقِل پأٹھی ریاستہِ نیبر دوٗیمِن جایَن بَسنہٕ لگی۔ یا یم وَنٛدِ کالس عارضی پأٹھی موٗزوٗرِی تہِ کارِبار کَرنہِ گوٚھان اُسی، تِہنٛز حالتھ تہِ اُس نہٕ جان کیٚنہہ۔ تمن اوس ''بانٛڈ تہِ ہَتوٗ'' وَننہٕ یوان۔ اُردوٗ ڈِکشنری چھے تِتھو مانیو ستی بٔرتھ، یم کشمیری (کأشرِس) دِنہٕ آیہ۔ ژمُن تہِ ہٹہِ وَسُن اوٗ کطرف۔ کیٚنہہ کتھ پُرتھ چھُ اُسن

یِوان۔ مثلن یہِ وُچھِو تو:

"کشمیری بے پیری جس میں نہ لذت نہ شیرینی" مہذب اللغات۔

(یوسہٕ کیٛژون جِلدن پیٹھ مشتمل چھےٚ) چھےٚ اَسہِ ونان:

"عام طور سے دہلی اور لکھنو میں جن کشمیریوں نے آ کے رہنا اختیار کیا ہے ان کو عام طور سے بھانڈ کہتے ہیں۔"

پنجاب بیٚترِ جایَن اوس عام کاشُر "ہتو" ناوے پٔزٕ بٔناونہٕ یِوان تہٕ سبٹھاہ کم تر تہٕ وُسی پایہِ زانن یِوان۔ یہِ وُچھِتھ یُس شدید ردِعمل وارِیاہَن بیدار کاشرِبن گَو، اُمی تہٕ وِہناوتحریکِ حُریت تمبر ہٕنز پاٹھی۔ منشی محمد دین فوق تہٕ کشپ بندھو ہوی شخص پھٕرِناوی ژکہِ یِمہٕ وِے دِل خراش واقاتو صحافس کُن۔ یِمن حالاتن منز اوس یہِ تہٕ ضرٕوری زِ کاشرِبن ہٕنزِ اصل ہسٹری، تمدُن تہٕ مولہٕ میراثچ وبٕدھنے گژھِ سَپدٕنی عام فہم زبانِ منز۔ منشی محمد دین فوق ہٕنزن کِتابن منز آسن تحقیقی طور وارِیاہ بٔتھ مگر یِہنٛد مرتبہٕ پٔزٕ اَسہِ اُتھی پوٚت منظرس منز کھرِ کرُن۔ کٔشیرِ مُتلِق یِمہٕ کِتابہٕ یِمہٕ صٔدی ہٕندِ بن گوڈنکین پانژن دہلین اَندر لیکھنہٕ آیہِ، تِمو تہٕ کُر اتھ رنگس منز وارِیاہ کاٛم۔ بامزٔی صأبنٕ ہسٹری یوٚدوَے آزأدی پٔزاونہٕ پَتہٕ پٔنداہِ وُہری چھاپ سَپدٕیہٕ۔ یہِ سپز مُلکس منز تہٕ مُلکہٕ نٮ۪برٕ کٔشیرِ صحی رنگس منز سمجھنہٕ خأطرٕ اکھ معتبر آگُر تہٕ ذُری یہِ ثأبِت۔

بامزٔی صأب چھِنہٕ کُنہٕ اِزمَس یا دَرمَس لأرِی تہٕ تمِیک شیشہٕ لگأوِتھ حالاتھ تہٕ واقاتھ پرکھاوان یا یِمن مُلہٕ مایہِ کران۔ تِم چھِ غیر جانبدأری سان جذبأتی بنِنہٕ ورأے أکِس سنجید تہٕ دَم دار مورِخہٕ ہٕندی پأٹھی جان تہٕ شوٗبدار

شٲلیس مَنٛز مختلف کتھہٕ بڑٕ وٕنٛتھ کُن آنان۔ یِہِنٛز نظر چھےٚ کٔشیٖرِ ہِنٛدٕ بن اندرؤنی حالاتن تاپے روزان۔ تِکیٚازِ تِم چھِ تتھ تہٕ سَنان یِہ کٔشیٖرِ اَندی پٔکھی سپدان روزان چھےٚ۔ بامزئی صأبَس چھےٚ یِیمہٕ کتھِ ہُنٛد شدید احساس زِ ہِسٹری چھےٚ ہرگز River of Kings یعنی رازن تہٕ پادشاہَن ہُنٛد ذِکری یاو۔ یِہ زَن ساٚنِس وارِیاہَن مورِخن ہُنٛد نظریہ روٗدمُت چھےٚ۔ تِمن نِش چھےٚ ہِسٹری ساٗئنٛز کتھ، لُکن ہِنٛدِ سمنٛدرٕچ کتھ، لُکن ہِنٛدِ لَچ بسیٖچ، تِہنٛدٕ بن رِشتن تہٕ وِوہارن، رسمن تہٕ رِواجن، وِدتلیٖمٕژن نُجن تہٕ اثراتن، ادبی فنی تہٕ ذِہنی کمالن، خابن تہٕ ارمانن، وولُہری شن تہٕ وَکائن، طوٗفانن، سیٖلابن تہٕ آوٕلنٛن ہِنٛز کہأنی۔ تہٕ یی چھےٚ پزر تہِ۔ تہٕ یِمِوے اَنہارٕ وٕکنٛی چھےٚ یِہ اکھ مستند تہٕ معتبر ہِسٹری مانہٕ یِوان۔ روملا تھاپر سُنٛد وَنُن چھےٚ:

"Mr. Bamzai's history of Kashmir is perhaps the first book of it's kind. It is a running story of the political, social & cultural development of the Land. The book is a must for one who wants to know something about Kashmir and its problems."

سردار کے۔ایم پانیکر چھِ ونان:

"This is the first serious attempt to present the story of Kashmir as a whole."

ڈاکٹر آر۔ایس موزم دار چھِ لیکھان:

"I believe this is the first book giving a conspectus of the history of Kashmir. This is a great thing and the book will be very valuable for ready reference."

اَتھ کتھِ کَرِ نہٕ کانٛہہ اِنکار زِ تحقیق یا ریسرچ چھُنہٕ زانٛہہ سوران۔ وَق گُذرنس سٟتی سٟتی چھےٚ نوِ کتھِ ننہِ نیران۔ نۆوۍ کوٗنٛج اَتھِ یِوان تہٕ نۆوۍ سبٕتھری وَنہِ نیران۔ ییٚمہِ کِنۍ نوِ ہسٹری لیکھنٕچ عمل برابر جأری روزان چھےٚ۔ پٔتیمین ترٛبن دٔہلین منٛز یوسہٕ تحقیقی کأم سپٕز خاصکر آرکیولاجی تہٕ آب و ہواہَس مُتلِق سپٕز بڈِ کڈٕنکو مأہرو دٔسۍ۔ تَمہِ تلہٕ چھُ صاف ننان زِ وُنہِ چھُ کٔشیرِ ہنٛدِس پٔتھ کالس مُتلِق واریاہ کینٛہہ پرکھُن، زانُن تہٕ لیکھُن باقی۔ کٔشیرِ منٛز چھِ اِنسانہٕ ہٕندۍ پٔدۍ زِ ڈاے لچھ وٕری برٛونٛہہ پیٚمتۍ۔ سوال چھُ ووتھان، یِم اِنسان کموکمو طرفو تہٕ جایو پیٚتھٕ آیہِ یور؟ تِم کمن نسلن تہٕ ذأژن ہٕندۍ أسۍ؟ تِہنٛز زبان کوسہٕ أس؟ تِہنٛد لَسُن بَسُن کیٚتھ اوس؟ پرٛانہِ کنہِ کالہِ پیٚتھٕ نۆس گنہِ کالس تام کیاہ تبدیلیہِ آیہِ یِہنٛزِ ووتھِ بیٚتھِ تہٕ لسنس بسنس منٛز؟ گوپھ کرٛال، برٛزٕہامہِ، سِمتھن، دردہ کوٹ بیٚترِ جایَن یِم پرٛأنۍ نِشانہٕ کھُدایہِ پَتہٕ دژأمتۍ چھِ یِم چھِ وُنہِ واریاہ بحث مَنٛگان۔ برٛزٕہامکۍ نِشانہٕ چھِ وادی سندھ کِس تہذیبس لرِ لوٚر وکھرٕ تہذیبک نیب دِوان۔ تہٕ اَمہِ پَتہٕ کیاہ سَپد تہٕ کتھٕ پأٹھۍ آیہِ مختلف دور بارٕس، یہٕ چھُ سوچنس لایق۔ کلہن نہٕ پیٚتھٕ ازتام ییمہٕ توأریخہٕ لیکھنہٕ آیہِ، تِمن چھےٚ الکہِ پلہٕ مہابھارتہٕ پیٚتھٕ کہِ زمانٕچ ورستھاہ دٔرج۔ مہابھارت کہِ زمانہٕ پیٚتھٕ عیسوی سَنہٕ شوٗروٗ سَپدنَس تام یا اَمہِ پَتہٕ تہٕ کیٚنژن صٔدیَن ہنٛز ہسٹری یوسہٕ اَسہِ بٔدس چھےٚ سو چھےٚ سبٹھےٚ سرسری، سطحی تہٕ موخصر۔ واریاہو بٔتھو تہٕ کھُربو برٛتھ۔ وُنہِ چھُ شبقہٕ تصویر ووتلاونہٕ خأطرٕ واریاہ جُستہٕ خأژ کرٕن۔ بامزٕیٔ صأنٛز ہسٹری یُت یُت یِمو دورَو منٛزٕ نیرِتھ برٛونٛہہ برٛونٛہہ پکان چھےٚ، تیٚوٗت تیٚوٗت چھےٚ یہٕ زیادٕ

واشہِ رأوِتھ کتھ وَنان تہٕ زُو دار تہٕ مُعتبر بنان۔ شاید چھُ یوٗ ہے احساس ییمو بامزٔی صأب "کشیرِ تہٕ منز ایشیا" کِس موضوعس پیٹھ اکھ وَکھر کتاب لیکھنس پیٹھ آمادٕ گرٕ۔ یہِ چھُ کشیرِ ہنزِ ہسٹری ہُند سُہ اہم اَنہار تہٕ موضوع، یتھ پیٹھ وُنہِ وارِیاہ تحقیق تہٕ تلاشک ضرورتھ چھُ۔ کشیرِ تہٕ منز ایشیاہکۍ رِشتہٕ چھِ بُدھ مت تہٕ اسلام کہِ پھالاوٕ ستۍ زیادٕ سَنبر تہٕ ووگنیار ضرور لبان، مگر ییم چھِ اَمہِ تہٕ وارِیاہ پرٔانۍ۔ کشیرِ منز ییمن اِنسأنی نسلن ہنزِ حرکت ووتلے یہِ تہٕ پھاپھلے تہٕ اَتھ منز چھُ اتھ علاقس وارِیاہ دَخل۔ اصل تارِ کانجہِ پزٕ ناونچ چھےٚ وُنہِ کأفی گُنجأیش موجود۔

ہسٹری ہُند تولُق چھُ کُلہم پأٹھۍ اِنسأنی زِندگی ستۍ وَکھرِ وَکھرِ گوشن تہٕ موضوعن ستۍ۔ لہذا چھُ اَمیُک باڈو وارِیاہ وسیع تہٕ باگہِ بوٚ رُت۔ یہِ چھنہٕ ممکن زِ اَکِس مورخہِ ہنز نظر پلہِ سارِنے طرفن گژھِن۔ تس آسہِ پزٕتھ موضوعس ستۍ دِلچسپی تہٕ تتھ پیٹھ عبور۔ یوٗ ہے وَجہ چھُ کتۍ بٔھٹھ تہٕ دوٚش چھِ حبسہِ روٗزِتھ تہٕ نال وَلان۔ اَمی وَجہ کِنۍ چھِ موجودٕ زمانس منز سبٹھیے باتفصیل تہٕ معتبر توأریخہِ لیکھنہٕ خأطرٕ پروجیکٹ شورو کرنہٕ یوان۔ ییمن ستۍ رَنگہِ رَنگہِ دِلچسپی یَن ہندۍ ماہرِ وابستہٕ سَپدان چھِ۔ باسان چھُ ووٚنۍ چھےٚ کشیرِ ہنزِ توأریخ یوسہِ کیٚژون جِلدن پیٹھ مُشتمل آسہِ نوِ سرٕ لیکھنچ سبٹھاہ ضرورت۔ بامزٔی صأبُس ہی مورِخ ہکبن یتھِس پروجیکٹس منز پننہِ تجربہٕ کِنۍ گاشہِ اَنبر ثأبت سَپدتھ۔

پتہٕ میٚن دوہن ڈیٚلین منز ییمہِ اہم کامہِ بامزٔی صأبن سنٛزن مطالن ہنزِ شکلہِ بامل اَنہِ تمن منز چھےٚ ۱۸۴۸ہٕ پیٹھِ ۱۹۲۵ہٕ یَس تام یہنزٕ کشیرِ ہنزِ توأریخ

اَکھ خاص پاے تھاوان۔ اَمہِ خاطرِ رؤ دیمن تژبن وٚری یَن انڈین کونسل آف ہسٹاریکل ریسرچ طرفہٕ سنیٔر فیلو شِپ تہٕ حاصِل۔ یہٕ کِتاب چھےٚ مہاراج گُلاب سنگھ نہٕ زمانہٕ پیٹھہٕ مہاراج ہری سنگھ نِس تخت نِشین سپدنَس تام کٔشیرِ ہٕنٛدی سماجی تہٕ اقتصادی حالاتھ واشہٕ راوِتھ تہٕ سٔرِتھ بژوٚنھ کُن انان۔ یہٕ چھُ یِہنٛد اَکھ مولُل کارنامہٕ۔ یِہنٛز بییہٕ کینٛہہ کِتابہٕ چھہٕ:

(۱) کشمیر اینڈ پاور پالِٹکس

Kashmir and Power Politics

(۲) فرام لیک سیکسس ٹو تاشقند

From Lake success to Tashkant

یمہٕ دوشوٚے چھےٚ سیٚد سیوٚد پولٹیکل ہسٹری سٟتۍ تولُق تھاوان۔ یمو کِتابو پرٛاوٕ سو مقبولیت یُس یمہٕ پرٛاونہٕ گوژھہٕ۔ کہیں شک چھنہٕ زِ یِنہٕ والین وٚری یَن منٛز ییہِ یمن زیادٕ زیادٕ پھیٛر دِنہٕ۔ بامزئی صابن گرٛیٹس والِد پنڈت آنند کول بامزئی ہٕنٛز جموں وکشمیر جغرافی تہٕ حالیہٕ نٔوِس رِ چھاپ تہٕ اتھ کٔرِکھ کینٛہہ جان اضافہٕ۔

اَزکل چھہٕ یم کٔشیرِ منٛز افغان راجِچ سماجی تہٕ اقتصادی تواریخ اکہِ سٕنہٕ مُطالہٕ رٔنگۍ پیش کرنٕچ کامہِ سٟتۍ آوُرۍ۔

بامزئی چھہٕ وٚنکیس ۷۸ وہری۔ دے دی نکھ رُمہٕ ریٚتھن آے۔ اَمہِ منٛزس یتھین منوشن ہُنٛد آسُن چھُ غنیمت آسِتھے۔

☆☆☆



کأشُر ناوَل

کأشُر اَدب چھُ اَکھ سُہ اَدب یتھ منٛز اَفسانہٕ (شارٹ سٹوری) گوڈٕ بارسس آو تہٕ اَمہِ پتہٕ لوٚب ناولہِ ہَر تہٕ ٹٕر۔ نتہٕ چھےٚ مختلف اَدبَن منٛز یہٕ صوٗرتھ روٗزمٕژ زِ گوڈٕ لوٚب ناولہِ ہِنٛدی فنَن یاوُن تہٕ اَمہِ پتہٕ پژوو اَفسانَن یا شارٹ سٹوری قَد تہٕ مَد۔ یہِ چھُ بے شک کأشرِ اَدبُک اَکھ دِلچسپ انہار۔ سوچُن چھُ یہِ زِ ناولہِ ہُنٛد فن کیازِ ووتلیوو واریاہ ژیری کأشرِس اَدبَس منٛز۔ تہٕ یہِ کیازِ پھبوٚ نہٕ وُنیکھ تامتھ؟ اَگر یہِ کیازِ روٗد کژوٗٹے تہٕ ناپوٚختےَ؟ یِمَن سوالَن جوٗاب ژھارنہٕ ستی نیرن تم تٕر تہٕ روح روکانہٕ نٔژ یم کأشرِ ناولہِ ہِنٛدِس اِرتقاہَس ستی توٗلُق چھِ تھوان۔

سارِوے کھوتہٕ بڈٕ تہٕ اَہم وَجہہ چھُ یہِ زِ کأشرِ نٔثرچ حقیقی وأنس چھےٚ سبٔتھاہ موٗخصر۔ نثر آو کأشرِس اَدبَس منٛز مُلہِ تلہِ ۱۹۴۷ء پتےَ۔ اکہِ خاص تسلسُلہٕ تہٕ سنٛجیدگی سان لیکھنہٕ۔ واتہٕ ناوِکر ڈٔری یہِ چھِ ریڈیو کشمیرکی براڈ کاسٹ

تہٕ کیٚنٛہہ میگزین روزان ییٚمَن مَنٛز گوڈٕ کاَلس اَنٛدر کوٗنگ پوش تہٕ گُلریز پھرنَس لایق چھِہ۔ ییٚمَن میگزینَن ہنٛدی صَفہٕ اُسی گنٛزرِتھ تہٕ سرکُولیشن موٚحدوٗد۔ ہمیشہٕ روٗدُک اَژٕ زُو تہٕ نیر زُو ییٚمہِ کِنٛز نہٕ نُوی مأدان سَر کرنٕچ زیادٕ گُنجأیش روٗز۔ ظأہر چھُ ناولہِ ہنٛز طوالت ہیکے نہٕ نہَ ریڈیو ہے بَرداشت کٔرِتھ نہٕ یِم میگزینٕنے یِم ہمیشہ پٔنٛنی کھور ٹھیکہٕ راونٕچہِ کوٗششہِ مَنٛز روٗدی۔ اَمہِ پَتہٕ تہٕ دژایہِ کیٚنٛہہ میگزین ییٚمَن مَنٛز نیب کأشُر اَدب، شیٖرازٕ بیٚترِ قأبلِ ذِکر چھِہ مگر یِم تہٕ ہیکی نہٕ ناولہِ باپَت پٔنٛنی ورق آیِتَن تھأوِتھ۔ صَفہٕ کم آسنہٕ سببہٕ سَپدی یِم ساٗری ڈٔری یہِ ناولہِ مُقابلہٕ موٗخصر افسانہٕ (شارٹ سٹوری) باپَتھ زیادٕ موزوٗن ثأبت۔ یِمو اُدیبو گوڈٕ کاَلس مَنٛز نثر لیٚوٗکھ۔ ہَنہِ ہَنہِ ییٚلہِ تِہنٛد حوصلہٕ بڑو تہٕ تِہنٛدِس قلمَس آو آے۔ اَدِ ییٚتہِ تِمو دوٗیمِن صِنفَن ہنٛدی سَرحَد ژھنٛڈنی ییٚمَن مَنٛز ناوَل تہٕ اَکھ چھےٚ۔ گوڈٕ کاَلس مَنٛز یِم اُدیب کأشُر نثر لیکھنہٕ لٔگی تِمَن مَنٛز اُسی بیشتر تِم یِم اَمہِ برٛونٛہہ یا تہٕ اُردوٗ لیکھان اُسی نَتہٕ ہندی۔ ماجہِ زیوِ اِظہارُک ڈٔری یہِ بناونہٕ سٟتی کوٚڈ تِہنٛدی قلمَن واش تہٕ کامیأبی ہُنٛد سَپدُک زیادٕ یقین۔ اختر محی الدینٕنی 'ست سنگر' چھےٚ کأشرِ افسانٕچ گوڈنٕچ سوٚمبرن یۄسہٕ کأنٛسہِ افسانہٕ نِگارَن انفرأدی طور چھأپ کٔر۔ چھاپ سَپدنک سَنہٕ چھُ ۱۹۵۵ء اَمہِ برٛونٛہہ یہِ کیٚنٛژھا کأشرِ افسانہٕ رٔنٛگی تہٕ ووجوٗدس مَنٛز آو تِتہٕ روٗد یا تہٕ ریڈیو کشمیرٕ ڈٔسی لُکن تام واتان نَتہٕ کوٗنگ پوش تہٕ گُلریز رِسالَن ہنٛدِ ڈٔری یے۔ ۱۹۵۷ء - ۱۹۵۸ء ہَس مَنٛز آیہِ گوڈنٕچ کأشُر ناولیٹ "دود تہٕ دَگ" بازرَس مَنٛز۔ تہٕ یہِ تہٕ چھےٚ اختر صأبنی تخلیٖق۔ دود دَگ ناولہِ برٛونٛہہ چھنہٕ ییٚہِ کانٛہہ مکمل ناوَل کأشرِ زبأنی مَنٛز سرِ بازر آمٕژ۔ تہٕ یِتھ

پأٹھی چھِ اختر محی الدینن کأشرِ ناولِ ہِندی مؤلادار یا بأنی کار بَنان۔

یہٕ دوَے کأشرِ زبأنی مَنز آسہِ ہے نثر لیکھنٕچ کأم أکی ہے مُسلسل عملِ مَنز تہٕ سنجیدگی سان کُنو ہُمہِ صَدی پتھے شوٗرؤ سَپد مژ۔ باسان چھُ اَتھ زمانَس ما پیٚیہ موخصر اَفسانَس (شارٹ سٹوری) مُقابلہٕ ناولے بارسس۔ تکیاز وارِیاہن ہُندوستأنی زبانن مَنز چھے ناول أتھی زمانَس مَنز تھَنہٕ پیوان تہٕ یہِ چھُ سہ زمانہٕ یتھ مَنز شارٹ سٹوری مُقابل ناول نوٖیسی ہِندی ہے فَنس چلے جاو اوس۔ ہندوستانَس مَنز ووتلیو یہِ فن انگریزی تأثیرِ تہٕ یوٗرپی اثرِ ستی۔

کأشرِ زبأنی ہِنز بڈٕ وبڑھے چھے کأشُر اخبار نہٕ آسُن۔ سبٹھاہ تأجب چھُ زِ صحافت یا اخبار نوٖیسی چھنہٕ وُنہِ تہِ یتھ زبأنی مَنز ووتلتھ ہیچ مژ۔ یوسہِ زَن کُنہِ تہٕ ترقی یافتہٕ زبأنی ہُند نَم تہٕ ماز آسان چھے۔ یہٕ دوَے أمی چیزن کأشرِ زبأنی مَنز کھور ٹھیکہٕ رأو یتی آسہَن سبٹھاہ مُمکِن چھُ قِسط وار ناولِ ہُند سِلسِلہٕ ما آسہِ ہے شوٗرؤ گومُت تہٕ مقبوٗل سَپدمُت تہٕ کأشُر ناول ما آسہِ ہے بڑوٚنہہ وڑامژ۔ مختلف اَدبَن ہِنزِ ہسٹری پرِتھ چھُ نَنان زِ اخبارَو تہٕ رِسالو چھُ ناولہِ ہُند فن مقبوٗل بناوَنس مَنز وارِیاہ مدد کوٚرمُت۔ تہٕ پھیرِتھ چھُ ناولِ تہٕ یمَن اخبارَن تہٕ رِسالَن ہِنز سرکولیشن تہٕ شوہرتھ بڈاوَنس مَنز پنُن حِصہٕ ادا کوٚرمُت۔ یتھین چھُ یہِ وَنُن ضوٗرؤری باسان زِ اَمہِ قسمٕچہٕ کوٚششہِ سَپدییہ کأشرِس مَنز تہٕ مگر یمہٕ کھڑ نہٕ سپکس کینٛہہ تہٕ۔ ۱۹۲۳ء - ۱۹۲۴ء عیسوی سنَس مَنز کرییہ پروفیسر سری کنٹھ توشخأنی لوہورِکس اُردوٗ رِسالہٕ "بہارِ کشمیرس" مَنز اَکھ قِسط وار کأشُر ناول "ژکرِ پھیر" یا "دلیلا" لیکھنٕ شوٗرؤ۔ مگر مَسا مَسا آسہَن زٕ ژورَے قِسط

چھپیمتی۔ ''بہارِ کشمیر'' گو بَند تہٕ اَتھ ناولِ تہِ لوٚگ ہٹہٕ گونڈُم۔ تتھے پأٹھی ییلہِ ۱۹۴۷ءِ پتہٕ کأشُر نثر پھولنہِ تہِ پھبنہٕ لوٚگ۔ ''کونگ پوشن'' مَنٛز لجے یہِ اَکھ ناول ''ذاتِ بُتراتھ'' قسط وار چھپنہٕ۔ مگر دوٚیوٗ قسطو پتہٕ گو یہِ سِلسِلہٕ بَنٛد۔ وَننہٕ چھُ یوان حبیب کامرانس (ناول نِگارس) آیہِ مِزاجَس کٔنی کِتھا ہتام تبدیلی زِ تَس گیہِ لیکھنچ پیٚٹھ کھٔر تہٕ نکھتھ تُمی تزوونہٕ لیکھُن گرِنَے ٹکی کہِ یہِ ناول تہِ گرِن ضایہِ یوسہٕ تُمی لیچھمِژ اَس۔ کیٛاہ وَنوٚ تُمی اَسیا یہِ مُکمل تہِ گرمِژ کٔرنہٕ نہٕ؟ سکہٕ پأٹھی کانہہ فأصلہٕ دیُن چھُ مُشکل۔[1] بہر صوٗرت ۱۹۵۷ءِ - ۱۹۵۸ءِ ہَس مَنٛز سپد یہِ ''دود دَگ'' چھاپ۔ کأشِرِ ناولہِ ہنٛز اَصل وأنس چھے اتی پیٹھہ شوٚروٗ سپدان۔ بے شک چھُ یہِ اَکھ موخصر وَق۔ اَماپوٚز یوسہٕ ناول نوٚیسی ہنٛز رفتار یَمن وٚرِیَن اَنٛدر وُچھنَس مَنٛز آیہِ سو تہِ چھنہٕ کُنہِ کٔنی جان۔ یہِ چھےٚ سبٹھاہ سوٚت تہٕ موٚیوٗس کُن۔

ناول نوٚیسی ہُنٛد فن چھُ اَکھ مُشکل ترین فن۔ ناولہِ ہُنٛد کنواس چھُ سبٹھاہ وُسی۔ تہٕ اَتھ مَنٛز چھِ پرٛتھ طرٛیقُکی جذبات دأخلی تہٕ خأرجی۔ پرٛتھ طرٛیقہٕ چہٕ کیفیژ شوٚعوٗری تہٕ لاشوٚعوٗری تہٕ زِندگی ہنٛدی رنٛگہٕ رَنٛگہٕ نقش تہٕ پیچ و خم ہیٚنِژ جاے ژھاران۔ زِندگی چھےٚ پَنُن اَنتہٕ روٗس تہٕ وانتہٕ روٗس سنبر تہٕ دوگنیار۔ باڈو تہٕ وُسجار تہٕ اوبر تہٕ گوبر ہتھ اَمہِ چہٕ ییٚنہٕ مَنٛز پَنُن باس دِوان۔ تہٕ یہِ بار وبتراوُن چھنہٕ پرٛتھ اَکس لِکھأری سُنٛد جگرٕ تہٕ توانگرٕ۔ اَکھ لِکھأری گژھہِ بیک وَرخ اکھ قلمکار یا اِنشاء پرواز، اکھ شأیِر تہٕ اکھ مُصور آسُن تَس گژھہِ

[1] اَمہِ ناولِ ہُنٛد گوڈنیک قسط چھُ چھپے ۱۹۵۵ءِ کٔس کونگ پوشس مَنٛز چھاپ سَپدیوٗمُت۔

زِندگی ہُند وُسی تجربہٕ آسُن۔ یتھ ستیِ بے حد تاب تہٕ صبر آسُن۔ ناولہِ ہٕنز وُسعت جُزیات نِگاری تہٕ جایٖز طوالتھ چھےٚ اَتھ باپتھ فَنو نِشہٕ واریاہ مُشکِل بناوان۔ ناولہِ ہُند خوش یوٗن آرٹ وۄنُن، اکھ شۆبہِ دار تہٕ زُوردار آہنگ تیار کرُن تہٕ پَتُن موادفن چہِ سوٗزلہِ منز زِندٕ جاوید کردار و ذٔری یہِ پیش کرُن......

یہِ چھےٚ سبٹھاہ مُشکِل تہٕ صبر آزما کام۔ ناول نِگاری ہٕنزن بأریکِیَن چھُ اکھ لِکھأری مُسلسل کوٗشِشہٕ تہٕ پیہم عملہِ منز۔ پتھے وارِ وارِ تہٕ ہَنہِ ہَنہِ موٗحسوٗس کران تہٕ وَرتاوان۔ تہٕ اکھ تلخ حقیقتھ چھےٚ یہِ تہٕ زِ یِمَو کأشرو أدیبو اَتھ فنس کُن وُنیکھ تام لوے کھوے ہوو تِم تہٕ روٗدک نہٕ مستقل طور ڈاڈ کرِتھ۔

کأشرِ زبأنِ ہُند اکھ أہم مَسلہٕ چھُ یہِ زِ یَتھ زبأنِ چھُنہٕ ریڈنگ پبلک أمی مَسلَن اوٗن ناولہِ ہٕندِس فَنَس بڑوٗنہہ پکنس منز زیادَے کوٗس۔ یتھ زبأنِ نہٕ پَرن وألی آسن سوٗہے پھَبہِ نہٕ پھولہِ رِتھٕ پأٹھی۔ یوٗہے وجہ چھُ یِمہِ ناولہٕ کأشرِس منز ازتام چھاپ سَپدییہِ تِمہِ آسَن نہٕ فی ساس آبأدی منز دویو زنٕو تہٕ پَرمٕو۔ اَفسانہٕ، ڈرامابیٚترِ چھِ ریڈیو سٹیج تہٕ ٹیلی ویژن ذٔری تہٕ لُکن تام واتان۔ یِمَن چھُ ناولہِ مُقابلہٕ کتہِ کور مارکیٹ۔ دُنیاہچِن مختلف زبانَن مثلن انگریزی، فرأنسی، روٗسی بیٚترِ زبانَن منز یا مُلکہٕ چن مختلف زبانٕن منز یِیلہِ ناول نِگاری ہٕندِس فنَس ووتھ بوٗ لوٗگ، پَرن والین ہُند اکھ جان تہٕ مولہٕ وُن طبقہٕ اوس تیار بہٕ تیار۔ ناول نویسی بنوو پَننہٕ خِمہٕ خمہٕ تہٕ گشٕشہٕ ستیِ بییہِ ہَن وُسی۔ لُکن سَپُد تفریح، دِل بہلأیی تہٕ ذہنی اوسوٗدگی باپَت اکھ نوٚو تہٕ بہترین وُسیلہٕ ذٔسیاب۔ اکھ انگریزی لِکھأرۍ چھُ لیکھان:

"For many, it is the only outlet to a large experience. For others, it is an indirect satisfaction of same need for philosophical or moral guidance, not set out in rules, but worked out, experimentally, in conduct..... It is the form in literature which has explored most fully the life of the ordinary man and found it worthy of portrayal."

اَکھ خیال چھُ یِتہٕ زِ ناول نوٗیسی چھےٚ تیٚلی پھاپھلان یێلہِ کانٛہہ خاص سماجی یا سیاسی تحریک گُنہِ سماجس منٛز کاڈ کڈِتھ آسہِ۔ بیشک چھےٚ اَمہِ قسمٕچہ تحریکہٕ اَدیب پٔنٛدِ خاطرٕ مولہٕ وُن مواد فراہم کران تہٕ وُزنہِ ہُنٛد اَکھ اہم ذٔریعہ بَنان۔ مگر کٲشرِ اَدیبَن کَرِ یِتھہٕ تحریکہٕ تہٕ اَتھہٕ۔ ۱۹۴۷ برٛونٛہہ یوسہٕ آزادی ہٕنٛز تحریک کاڈ کڈِتھ اُس۔ کٲشرِ شاعِرن لوٗب اَمہِ نِشہِ ضروٗر مواد۔ پتہٕ مێن ؤریَن منٛز آیہٕ سانہِ زِنٛدگی منٛز سیاسی، سماجی تہٕ ثقافتی طور کیٛنٛہہ تٔتھی دور یَمَن پٔنٛز کیٛنٛہہ انہار چھِ یَمَن منٛز لِکھاربن ہٕنٛدِ باپت کوٗت مواد پوشیدٕ چھُ مگر کٲشر اَدیب روٗد زولہٕ تہٕ زِپے گران۔ موجوٗدٕ دورٕچ شاہکار روٗسی ناول ''کینسر وارڈ'' چھِنہِ گُنہِ تحریکہِ ہٕنٛز پٲداوار بٕلکہٕ یہٕ چھےٚ اَکِس نِظامَس خلاف بذاتِ خود اکہِ تحریکہِ ہُنٛد آغاز۔

گُنہِ تہٕ زبٲنۍ پوچھر دِنہِ باپتھ تہٕ کانٛہہ فن مقبوٗل بناونہِ خاطرٕ چھےٚ ترجمن ہٕنٛز اہمیت نٕر تہٕ ٹاکارٕ۔ ترجمہٕ چھِ بذاتِ خود لکھاربن ہٕنٛدِ باپتھ سبٹھاہ فأیدٕ مَنٛد ثابت سپدان۔ لِکھاربن چھُ یِتھہِ کامہِ اند واتہٕ ناونہٕ ستی فنی زاوِی جار سمجنٛگ تہٕ تَم سٔنزِتھ موٚحسوٗس کرنُک موقعہٕ میلان۔ یَمَن چھُ وَکھرٕ وَکھرٕ ٹیکنیکَن ہُنٛد باس ہَنا زیادٕ جان پٲٹھی لگان۔ اَوٕ کنہِ چھےٚ کٲشرِس منٛز شاہکار ناولہٕ

پھِرنچ سبٹھاہ زیادٕ گُنجایش تہٕ تہٕ اَمیُک چھُ ضرورتھ تہٕ۔ وُنیُکھ تام چھےٚ فقط کینٛہہ ناولہٕ کاشرِس منٛز پھِرنہٕ آمٕژ۔ یہٕ چھُنہٕ ہرگز کانٛہہ جان رَفتار۔ اَماپوٚز خوٗشی ہنٛز کتھ چھےٚ یہٕ زِ یمَن ترجمن منٛز چھِ کینٛژن شاہکار ناولن ہنٛدی ترجمہٕ تہٕ شامِل۔ ناولہٕ مُتلِق چھُ عام خیال یہٕ زِ یوٚ دوے بالزاک دُنیاہُک عظیم ناولسٹ چھُ مگر دُنیاہچ عظیم ناول چھےٚ ٹالسٹاے سٕنٛز ناول ''وار اینڈ پیس'' (جنٛگ تہٕ اَمن)۔ خوش قسمتی چھےٚ یہٕ زِ یمَن ترجمن منٛز چھُ اَمیُک ترجمہٕ تہٕ شامِل۔ یہٕ ترجمہٕ چھُ مظفر عازمن بڑٕ میحنژ تہٕ عرق ریزی سٟتی کوٚرمُت۔ اختر محی الدیٖن وَنٛن چھُ زِ تٔمی اُس یہٕ روٗسی ناول انگریزی یَس منٛز دوٚیہِ ترٛیہِ لٹہِ پٔرمٕژ۔ اَماپوٚز عازم صابُن کاشُر ترجمہٕ پٔرتھ ہیٚچ تٔمی یہٕ عظیم ناول زیادٕ بہتر پٲٹھی سمجِتھ۔ بیاکھ اکھ لوٗبہٕ وِنی تہٕ مولہٕ وِنی روٗسی ناول پھِر علی محمد لونَن کاشرِس منٛز۔ یہٕ گیہِ گورکی سٕنٛز ناول ''مدر'' (مأج) [1] لون صابُن یہٕ ترجمہٕ تہٕ چھُ بڑٕ رُت تہٕ زُودار۔

فارسی زبانٕۍ ہنٛز اکھ مشہوٗر تخلیق ''حاجی بابا'' (حاجۍ بابہٕ) پھِر ڈاکٹر شمس الدین احمدن کاشرِس منٛز۔ ایرانٕ زِندگی پٮ۪ٹھ یہٕ دِلکش تخلیق چھےٚ مُلہٕ تلہٕ انگریزی زبانٕۍ منٛز جے۔ جے۔ موریرن ''اڈونچر آف حاجی بابا'' ناوِ لیچھمٕژ۔ یوسہٕ ۱۸۲۴ ء یَس منٛز چھاپ سپٕز۔ موریر چھُ ایرانٕۍ شہنشاہ علی شاہ قاچار سٕنٛدِس وَقتس منٛز انگریزی سفارت خانَس سٟتی طہرانَس منٛز وابستہٕ رُودمُت۔ ایرانٕۍ زبانٕۍ منٛز چھُ اَمیُک ترجمہٕ حاجی شیخ احمد کرمانی یَن کوٚرمُت۔ یہٕ ترجمہٕ چھُ تیُوت مولہٕ وُن زِ یہٕ چھُ اصل اورِ ژلِ تخلیق باسان۔ ڈاکٹر شمس الدین احمدن چھےٚ داستان

[1] لون صابَس میٛول اَتھ کامہٕ پٮ۪ٹھ روٗسی سرکارٕ طرفہٕ نہرو ایوارڈ تہٕ۔

نُما ناول فارسی پیٹھے کاشرِس منز پھِر مژ۔ ترجمہٕ چھُ بڈٕ میوٗٹھ تہٕ خوش کرُون۔ بیٚیا کھ اَکھ ترجمہٕ چھُ پرتھوی ناتھ پُشپ سُند۔ تِمۍ چھےٚ رابندر ناتھ ٹیگور سنٕز بنگٲلی ناول ''چوکھیر بالی'' کاشرِس منز پھِر مژ۔ یہٕ ترجمہٕ سپُد ساہتیہ اکادمی طرفہٕ ۱۹۶۲ٕ منز ''اَچھ کِرٕ'' ناوِ چھاپ۔ پُشپ صابُن ترجمہٕ چھُ گوڈنیُک ترجمہٕ یُس کُنہِ ناولہِ کاشرِس منز سپُد مُت چھُ۔

بہرحال یہِ ہَن چھُ پزر زِ ناولہِ رٔنگی یہٕ کینٛژھا اَزتام کاشرِ زبٲنۍ منز لیکھنہٕ آو یا دۄیمو زبانو پیٹھ پھِرنہٕ آو اَمہِ سِتۍ سپز زمین واریاہ سوٚتُر تہٕ ہموار یتھ پیٹھ ناولہِ ہُند لۆبہٕ وُن فَن ووتلتھ تہٕ ووپدتھ ہیکہٕ۔ اَسہِ پزِ نہٕ یہٕ گتھ زٕہِہ مُشراوٕنۍ زِ کُنہِ تہٕ اَدبَس منز ییلہِ ناول نِگٲری بارسس آیہِ یکدم پیٚیہِ نہٕ شاہکار ناولہٕ تھنہٕ۔ اَتھ لوٗگ کینٛہہ وَق۔ تہٕ یِمو لِکھاریو گوڈٕ گوڈٕ اَتھ کُن کل یوٚو کُر تِمَن روٗز ہر ہمیشہٕ پننۍ اَکھ اہمیت حاصل۔ اختر محی الدین، امین کامل، علی محمد لۆن، غلام نبی گوہر تہٕ بنسی نردوش چھِ کاشرِس اَدبَس منز اَمی اہمیژ ہندی حقدار۔ اختر صابنہٕ ''دود دَگ'' پَتہٕ لیچھی کامل صابن ''گٹہِ منز گاش'' تہٕ اَمہِ پَتہٕ لون صابَن ''اَسۍ تہٕ چھِ اِنسان''۔ غلام نبی گوہرَن تزاوِ زٕ تخلیقہٕ ''مُجرِم'' تہٕ ''میٖل'' مارکس منز تہٕ نردوش صابن ''اَکھ دور''۔ موضوٗع تلہٕ تزاوِ۔ انداز بیانہٕ تہٕ قِصہٕ وونہٕ کہٕ ایتبارٕ چھےٚ یِمَن پانژوٕنی تخلیقن پنُن اَکھ وَکھرٕ مزاز تہٕ جُدا گانہٕ رَنگ تہٕ سِٹایِل۔ کاشرِس نثرِس برٛزر دِنَس تہٕ کینٛہہ نۆی اوٚسلوٗب بدٕ کڈنَس منز چھےٚ بے شک یِمہٕ اَکھ اہم قدم۔

ناولہِ تہٕ ناولٹس منٛز چھےٚ وارِیاہ فرق موجوٗد۔ مگر تہٕ اَستھ تہٕ چھےٚ یِمہٕ کُنی فارم مانٛنہٕ یِوان۔ تہٕ دوشوٕنی ہنٛز ذِکر چھےٚ ناولہِ ہنٛدِس ناوَس تل یِوان کرنہٕ۔ بنیاَدی فرق چھےٚ یہٕ زِ ناولیٹ چھےٚ موٗختصر آسان۔ طوالت تہٕ تفصیلات چھِ کم آسان تہٕ جُزیات نِگاری چھِ موٗحدوٗد طریقس منٛز سپدان۔ ناولہِ منٛز چھےٚ سبٹھےٕ وُسعت آسان۔ بجہِ تہٕ اَہم سِیاسی، سماجی، داخلی تہٕ خارجی تحریکہٕ چھےٚ کام کران تہٕ زِندگی ہنٛدبن سنبرن تہٕ ووگہٕ نیارن ہُنٛد باس دِوان۔ مختلف واقاتن ہنٛز بالتفصیل وبژھنےٚ چھےٚ پرٛتھ جایہِ میلان۔ ناولہِ ہنٛدی پاٹھی ہیکہِ ناولیٹ تہِ پوٗرٕ سماجک مُطالِہ بٕنتھ۔ کردار نِگاری تہِ چھےٚ ناولیٹس منٛز ناولہِ ہنٛدی پاٹھی سپدان مگر اَہم کتھ چھےٚ یہِ زِ کردارن ہنٛز ژار چھےٚ ناولیٹس منٛز ناولہِ کھوتہٕ ہنا زیادٕے بوز شوز منٛگان تِکیاز ناولیٹس منٛز گژھن کمہٕ کھوتہٕ کم کردار زِندگی ہنٛزن وُسعتن پانس منٛز شژوپراوِتھ تہٕ سوٗنراوِتھ ہیکنہٕ۔ سائینس تہٕ ٹکنالوجی یوٗت یوٗت ترقی پراو وتیوٗت تیوٗت آیہِ ناولیٹ بارسس۔ ناولیٹ چھےٚ مشینی زِندگی ہُنٛدے پاداوار۔ یہِ چھےٚ دراصل ناولہِ ہُنٛدُے جدید روٗپ۔ وجہ چھُ یہِ زِ مشینہٕ ستۍ آیہِ زِندگی ہنٛدِس پرٛتھ شوبس منٛز تیزی۔ قدرہ ہبزن تیزی سان بدلنہٕ۔ اختصار تہٕ طوالرٔ ہُنٛد سوال آو زِندگی ہِندِس پرٛتھ قدمس پیٹھ تہٕ یِہے چھِ تم ووجوہات ییٚمہِ کنہ ناول لیکھنک رواج سپُد کم تہٕ ناولٹن لوٚب ہُرتر۔



دود دَگ

دود دَگ چھےٚ گوڈنیچ کأشر ناول۔ یہِ چھےٚ بیٚین کینژن ناولیٚن مقابلہ ٹیکنیکہِ موٗجوٗب زیادٕ زَبَر تہٕ شوٗبہِ دار۔ اَنداز بیانَس مَنز چھےٚ تھَپھ تہٕ کٔشِش۔ کہأنی ہُند وَق چھُ سُہ زمانہٕ یُس جرمنیٖ جنگس لَرِ لوٚر چھُ۔ کینژھا پَتھ تہٕ کینژھا بڑونہہ۔ یہِ چھےٚ زِندگی ہنٛز کینٛہہ تلخ حقیقژ اُچھن برٛونٹھ کُن انان۔ یمہٕ وٕچھتھ تَمہِ وَقتہٕ کُو اُدیبو تہٕ نقادو گوٚل موٗر، ییٚمہِ وَقتہٕ یہِ لیکھنہٕ آیہِ۔ اختر صأبنس ناولیٹس پیٹھ آیہِ لذت پَسندی مریضانہٕ ذہن تہٕ پرونوگرافی ہنٛز موہَر چسپان کرنہٕ۔ پَزر چھُ یہِ زِ جنس چھُ اَدبَس تہٕ سارِنٕے فنَن تہٕ پَرفارمِنگ آرٹَن ہُند اکھ خاص تہٕ تہٕ اہم موضوٗ روٗدمُت۔ جنسی کیفیژن ہنٛز سأرٕے وبژھنےٚ ہیکون نہٕ ناکارٕ زأنتھ رَد کرِتھ۔ اختر صأب اُسی اَمہِ لحاظہٕ ذہنی طور پٔتمن ہم کال اُدیبن برٛونہہ دژامٕتۍ تہٕ یہِ اُس موٚحدوٗد قسمچ ترقی پَسندی نِبر نیرنچ اَکھ سَنجیدٕ مگر غأر شعوٗری کوٗشِش۔ اختر صأب نِس شاہ کار افسانہٕ "ڈٔریایہِ ہنٛدِس ییٚزارس" مَنز تہٕ چھےٚ اَمِچ اکھ حسین صوٗرتھ دِژھ ییٚوان۔

دود دَگ ناولہِ ہنٛدۍ ژور بُنیأدی کِردار چھِ راجہ۔ فاطمہٕ شمہٕ صأب تہٕ عبدالغنی۔ کأنسہِ اَکِس کِردارس ہیکو نہٕ سماجک نُمایندٕ کِردار وَنِتھ۔ فاطمہٕ تہٕ راجہ چھےٚ زٕ یتیم بینہٕ۔ مامہٕ ہنٛدِس رحمہٕ کرمَس پیٹھ ڈٔرِتھ۔ مامنہِ ہنٛز ہنہٕ درنہٕ چھکھ پیٚتےٚ۔ فاطمَس چھےٚ شمہٕ صأبَس ستۍ لأنۍ ملہٕ وَن سَپدان۔ سُہ چھُ اَکھ رُت منوٗش، نمدٕ کارٕ بار گران۔ عبدالغنی چھُ تمٕۍ سُند مَنٛش۔ سُہ چھُ بے حد لذت

پَسنٛد تہٕ ہَوس پَرست۔ مُصنِف چھُ أمی ہنٛز ذان گران لیکھان:

''رَنگہٕ رَنگہٕ ذأژن مَنٛز اوس عبدالغنی بدلے ذاتھا۔ ماے تہٕ محبت زانہے نہٕ سُہ کیٛاہ گو۔ بُڈ مأیِٕس اوس مِنت تھأوِتھ بتہٕ میٛوٚنڈ چھٕسے دِوان...... پأنٛس کأنٛسہٕ بیٛنہٕ ہنہٕ زٕ آسٕس۔ تمہٕ ژھننِٕ نکھٕ وأتلِتھ۔ پتہٕ ژٕ نہٕ کانٛہہ تہٕ بہٕ تہٕ نہٕ کانٛہہ۔ نہَ اوس تِمَن نظر دِوان تہٕ نہٕ اوسکھ روٗ ھتٕس گرٕھان...... عبدالغنی یَن اوس اِتھمہٕ ژٕہمہٕ تام پوٚ رمُت تہٕ پرٛتھ مختلف باپارٕبن نشہٕ مُنٛش گری گرٕمژ۔ أمِس اٚس حِساب کِتاب تھاوٕنٕچ کأم سبٕتھاہ جان تگان۔ اَوے اوس سُہ سارِنٕے باپارٕبن ٹوٹھ۔ شمہٕ صأبنٕس کارخانٕس اٚس نہٕ تٚو تام وَتھے یِوان یوٚ تام نہٕ عبدالغنی منٛز باگ آسہٕ ہا...... سُہ اوس چوٚژٕ جَوان زنانہٕ شہلُن اوسُس سخت۔ محلس منٛز آسٕہَن تمہٕ کٕہے زنانہٕ یِمَن نہٕ أمی کُنہٕ نتہٕ کُنہٕ وِزِ أچھ ناٹھہٕ کرِتھ یا دَکہٕ ہنا دِتھ یا اَسنہٕ ہنا کرِتھ وٕژمُت آسہٕ ہا۔''ووٕنی چھا خَض مَرنُے۔'' کینٛژٕ و زنانو أسٕس اَتھ پیٹھ پأزار وأتی مٕتی۔ کینٛژٕ و اوسُس کرٕوٕژھ تہٕ کُمبر وُہوٕی وُہوٕنی کوٚڈمُت۔ مگر کینٛہہ آسہٕ تمہٕ تہٕ یِموٚ نہٕ مَرنٕس فُرصت أسٕس دِژٕمٕژ۔''

دود دَگ چھےٚ أمی ہے بدناو تہٕ بدکار عبدالغنی ہنٛزِ جنسی بوٚچھِ ہنٛز دٕلیل۔ راجہِ چھےٚ ناولہِ ہُنٛد رُوح۔ فاطہٕ تہٕ راجہٕ چھےٚ زٕ بیٛنہٕ أستھ تہٕ مِزازن اَکھ أکِس نشہِ وَکھرٕ۔ فاطہٕ چھےٚ سیٛز تہٕ سبس ہُمل تہٕ لیشر۔ ہمیشہٕ علیل تہٕ زُوٕ رٕکٕنی ڈیٛجی آسان۔ لوکچارس یِمہٕ تلخیہ تَس وُچھنہٕ پییٚمٕژ چھےٚ۔ شاید چھےٚ تموے تٕمی ہنٛزِ سُمہٕ گاجہِ مٕژ۔ اُسن چھنہٕ تٕمی ہنٛدِ دہانئے پوٚ کمُت۔ راجہِ چھےٚ کأنٛسہٕ کُٹ۔ سو چھےٚ شوخ تہٕ مُوٕنجٕ۔ خوش گرٕوٕنی یاون مٕژ۔ اَسان اَسان دوہ کڈٕنٕچ قأیِل۔ مگر

تجرُبہٕ چھُس زِندگی ہُنْد کم۔ اَوے چھُس بچارِ وُنہٕ وَسان۔ راجَس چھُ اَکِس اَڈٕ ور اِنسانَس سٟتی نیٖتھر سَپدان یُس تڑبن شُربن ہُنْد مول آسان چھُہٕ۔ عبدالغنی چھُ گرٕ کھانْدر کَران تہٕ کرٛشن زنانَن طلاق دِوان۔ مگر اَمی سُنْد لذت پَسنْد ذہن چھُنہٕ زِہنٕے تسلی لَبان۔ تَس چھُ گوڈنیُک کھانْدر اَکِس کھارِ کورِ سٟتی سَپدان تِکیازِ تَس پٮ۪ٹھ چھُ عاشق آسان سَپدٕ مُت۔ پیارٕ چھُس آسان راجَس پٮ۪ٹھ ٹوٗر پیٚومُت۔ کھانْدر کَرِتھ دوہَن تہٕ چھُس یِہے کل آسان زِ کِتھٕ پاٹھی اَنہٕ راجَس آٹھنہٕ واٹنہٕ تہٕ والبس ناوِ۔ ناولہٕ ہنٛز پیٚنٛز چھےٚ کینٛژَو واقاتو سٟتی دوبہٕ یِوان۔ یِمَن مَنٛز کیٚنٛہہ یِتھٕ پاٹھی چھِہ: "شمہٕ صائبُن کارِ بار۔ فاطِمہ علیل روزُن عبدالغنی سٕنٛز ہَوس پرستی تہٕ راجَس اَنہٕ تہٕ وَلنہٕ یُن۔ شمہٕ صائبُن کارِ بار ٹھَپ سَپدُن تہٕ عبدالغنی سُنْد فاطِس سٟتی اَوٕ موکھ کھانْدر کَرُن زِ سہٕ پیٚیہ راجَس قریب۔ دود دَگ چھےٚ پٔزی دوٚہچ تہٕ دادِچ تہٕ مجبوٗری تہٕ بیکسی ہنٛز کہانی۔ راجہٕ چھےٚ اَکِس تِژٕھِ زنانہٕ ہنٛز تصویر اَچھَن برٛونٛٹھ کُن اَنان۔ یوسہٕ نہٕ ذہنی طور اَکِس اَڈور اِنسانَس سٟتی دور چھےٚ ہبکان گرِتھ عبدالغنی یُس نِش چھُ جِنسُک مطلب صِرف لذت تہٕ مَزٕ۔ یٮ۪لہٕ راجہٕ گوبہٕ کھورِ روزان چھےٚ۔ عبدالغنی چھُ تَس اَڈٕ لیٚوک گرٕنَس پٮ۪ٹھ مجبوٗر کَران۔ راجَس چھُ سٮ۪ٹھاہ عذاب تہٕ بدحال سَپدان۔ سو چھےٚ زاَوی جہٕ گسرِ مَنٛز ہبنہٕ یِوان۔ عبدالغنی سٕنٛز اَچھ چھےٚ مُژرنہٕ یِوان تہٕ ناول چھےٚ اِنصافِ شعریت کِس اوٚصوٗلس پٮ۪ٹھ اَنْد واتان۔

دود دَگ چھےٚ ناولیٚک قالِب رٔٹِنس مَنٛز پتھ روٗزمژ۔ اَمیُک گنواس چھُ سٮ۪ٹھاہے موختصر کِردار کرِتھ کارِ چھِہ کرٕتو تو کِنو سوٚتی تہٕ سوٚری۔ فاطِہ چھےٚ تیٚژ بے زُو

زَن تہٕ سیپہٕ ٹُج چھےٚ۔ شمہٕ صاٮ۪ب یتھٕ پأٹھی ناولہٕ ہنٛدِس آرِتس منٛز گوڑٕ وٕ بران چھُ۔ سُہ چھُنہٕ یتھٕ پأٹھی انٛد واتان۔ مُصنِف زَن چھُ تَس یکدم وَٹٕسی گران۔ کارِ بار ٹھپ سَپدُن اوس ٹھیکے۔ مگر فأطمُن تَس موکجار ہیٚوٚن چھُنہٕ ژَمان۔ یہِ چھُ سبٹھاہ غأر فِطری باسان۔ ناولہِ منٛز یتھ پأٹھی کھانٛدر تہٕ طلاق سَپدان چھِ۔ اِنسان چھُنہٕ ذٔہنی طور یم قوٚبوٗل کرنہٕ خأطرِ تیار۔

اختر صأبنٛز بیا کھ ناول ''زُو تہٕ زولانہٕ'' (ییٚمکۍ کینٛہہ قِسط مےٚ پرٕنٕک موقہٕ آمُت چھُ) چھےٚ زیادٕ زُودار، شوٗبہٕ دار تہٕ مُکمل باسان۔ یہِ ناول چھےٚ یہِ کتھ تہٕ روشن کران زِ اختر صأب چھِ بحٲثِیت ناول نِگار برابر بڑونہہ پکان۔



گٹہِ منٛز گاش

''گٹہِ منٛز گاش'' چھےٚ امین کأمِلنٛز تخلیق۔ یوسہٕ قبأئلی حملہٕ کِس پوٚت منظرس منٛز لیکھنہٕ آمٕژ چھےٚ۔ مشہوٗر انگریزی اَدیب ایچ۔ پی۔ بیٹس سٕنٛز ناول ''دِ سکار لیٹ سُورڈ'' تہٕ چھےٚ اَتھی پس منظرس منٛز لیکھنہٕ آمٕژ۔ اَماپوٚز کأمِل صأبنہٕ تخلیق منٛز یُس زُودار تہٕ رہدار بیان تہٕ واقاتن ہنٛدِ بن موٗلَن ہٕتۍ قور بَتھ تہٕ سُنٛز وأقفِیت درٕژھی چھےٚ یِوان سو چھُنہٕ بیٹسہٕ سٕنٛزِ کِتابہٕ منٛز نظرِ گژھان۔

''گٹہِ منٛز گاش'' ناوٕلیٚچ ہیروین چھےٚ فاطمہٕ۔ سو چھےٚ بنٛڈٕ پورِچ بسکین۔ مگر وٕرمُلہٕ کِس اَکِس مدرسٕس منٛز ماسٹر بابے آسنہٕ موکھٕ چھےٚ تِتۍ اَکِس کِرایہٕ مکانٕس منٛز روزان یَس عزیز اللہ ناوٕ کِس اَکِس اِنسانہٕ سُنٛد جاگات

چھُ۔ فاطمہٕ چھےٚ کُنہ زٕنی آسنہٕ موکھہ ولی بُڈ ناؤک اکھ شخص بَنڈ پورِ پیٹھ ہِتی
ٹلان۔ یُس ورمُلہِ گرٕ ہِسے مَنز ہِتھ ٹوپہٕ سُوچ کأم چھُ کران۔ رام کرشن چھُ
ورمُلیُک اَکھ دُکاندار۔ سُہ چھُ اُمِس ماشٹر بایہٕ ہِنٛدِس عشقس مَنز وَلنہٕ یِوان۔
مگر فاطمس چھےٚ رام کرشنٕنہ شدید نفرت۔ رام کرشن چھُ اکِہ دوہہ پننہٕ لولچ
باوَتھ عزیز اللہ ہِنٛدِس جوان نچوس حسہٕ لالس نِش کران۔ تمی چھنہٕ اؤتتھ تامتھ
فأطمہٕ وُچھمُت آسان مگر اُمی ہِنٛدِ حُسنٕکی بے حد تأریف بوٗزِتھ چھُ تَس پانس دِل
ووُٹھ کڈان۔ سُہ چھُ مکانہٕ شیرِ نک پیٹھ رُٹتھ فأطمن دیدار گران تہٕ اُمِس
نازلہِ پیٹھ دِل و جان فِدا سَپدان۔ سُہ چھُ پننہٕ لولُک مُور تہٕ تژر چِٹھین مَنز
فأطمس باوان۔ فأطمس چھِ پننہٕ کینٛہہ اؤصوٗل تہٕ آدرش۔ تَس چھنہٕ یہٕ پَسند زِ
اکھ دوٚیُم مرد لیکھہِ تس لولہٕ چِٹھِ تہٕ سو دِیَس جواب۔ سو چھےٚ تَس کُنی گتھِ وَنان
زِ سُہ یوٗ دوَے تَس ہِتی نیتھر کرُن چھُ یَژھان تس پَزِ شریفن ہِنٛز وَتھ اختیار
کرٕنی۔ پننس مألِس وَنن زِ سُہ کرِ تمی ہِنٛدِس مألِس ہِتی گتھ باتھ۔ یی چھُ
سَپدان۔ تہٕ مُروجہ طریقو تہٕ آدابو ہِتی چھےٚ کھاندرٕچ گتھ سَپدان۔ یِمنے دوہَن
چھُ کشیرِ پیٹھ قبأئلی حملہٕ سَپدان۔ تہٕ ورمُلِس چھُ نار تہٕ مار ژھَٹھ کڈان۔ اُتھی
ہِہی ہاینس مَنز چھُ اکِہ دوہ راتھ کُیت رام کرشن پَنُن زُوگل بچاوِنہٕ خأطرِ فاطمہٕ
نِس ڈیرِس پیٹھ واتان۔ فاطمہٕ چھےٚ اُکِس رِژ تہٕ اِنسان دوست کأشرِ زنانہٕ
ہِنٛدی پأٹھی سأرے دٕے تہٕ نفرت مُشرأوِتھ تَس پناہ دِوان۔ اکِہ دوہہٕ چھِ
قبأئلی اَتھ مکانَس پیٹھ تہٕ جونٛطہٕ ماران یَتھ مَنز ولی بُڈ چھُ چھوکہٕ لد سَپدان تہٕ
رام کرشن چھُ فأطمنہٕ زِندگی بچاوان گولہِ ہُنٛد نِشانہٕ بنان۔ فأطمہٕ چھےٚ قبألین

وَنان زِ رام کرشن چھُ تِمُو سُند کھاندار۔ فاطمہِ چھےٚ قبائلی حملہِ پتہٕ واپس بنٛڈٕ پۆر گرٛھان۔ سو چھنہٕ پۆرٕ عُمرِ کانٛسہِ ستی کھاندر کران۔ حَسہٕ لالس ستی تہٕ اِو موکھ تہٕ کیٛازِ تِمو ہنٛدی مأکی عزیز اللہ ہَن چھُ قبائلین ہُنٛد ساتھ دِتمُت آسان۔

یہِ چھےٚ گٔتہِ منٛز گاش ناوِلیٚچ کہأنی۔ یوسہٕ دراصل گاندھی جی ہنٛدِ یَیمہِ خیالُک اَکھ عملی پرتو چھےٚ:

''یتھ گٔتہِ زۆلِس منٛز گیِہ مےٚ چھرا کشیرِ اَندر اکھ گاشہِ زٕژ نظرِ۔''

یم لفظ وٕنی گاندھی جی یَن تمہِ وِزِ ییلہِ مُلک تقسیم سپُد تہٕ فرقہٕ پرستی ہُنٛد نار کشیرِ وَرأے ژۆپاسے شولہِ مارنہِ لۆگ، کنواسہٕ لحاظہ چھےٚ موضوٗعس منٛز وارِیاہ وُسعت موجوٗد۔ کأمِل صأبن چھُ یقینَن سبٹھاہ نِڈر آسنُک ثبوٗت دِتمُت تِکیٛازِ تِمو تُل تتھ زمانس منٛز اَتھ موضوٗعس پیٹھ قلم ییلہِ قبائلی حملُک واقعہٕ بلکل تازٕ اوس۔ مُصنِف چھُ مختلف کردارَن ہنٛدِ ذٔرِیعہ مختلف دربن ہُنٛد ردِعمل بڑٕ گاٹہٕ جارٕ سان ظأہر کران۔ کُنہِ جایہٕ تِی پأٹھی۔ تہٕ کُنہِ جایہٕ محض اِشارَن تہٕ کِنایَن منٛز۔ بیانَس منٛز چھےٚ سنجیدگی ستی ستی ہزلہِ مزاحُچ اَکھ خوش یوٗنی آمیزش دِژٕ پٔٹھی یوان۔

ناول چھنہٕ سیٖدِ سیوٗد وَرمُلہِ پیٹھ یا بنٛڈپۆرِ پیٹھ شۆرُو سپدان۔ یہِ زَن عام حالاتن منٛز سپدن گۆژھہ۔ مُصنِف چھُ بذاتِ خود ناولہِ ہُنٛد اکھ کردار تہٕ اُمِس ستی ستی چھِ ماسٹر عبدالسلام، نازکی صأب بیٚترِ تہٕ اَمکی کردار۔ کأمِل صأب چھِ ''گوڈٕ کتھِ'' منٛز وَنان:

''ناول چھےٚ کأشرِس اَدبَس اَندر اکھ نٔو کتھ۔ اِو کنٛہ پیٚیہِ مےٚ گوڈنی

ترٛتھ کانٛہہ صوٗرت (فارم) ژھارِنۍ یوسہٕ نہٕ سانٛین لۄکَن پتھٕ بانہٕ ووٚپرٕ باسہٕ۔ چناں چہٕ مےٚ کوٚر کتھٕ گری سُنٛد ہیٚوٗ طرزِ اختیار۔ یُس زَن سانٛین لۄکَن پرون مالُک میراث چھُ۔''

کتھٕ گری سُنٛد مطلب چھُ شاید داستان گو سُنٛد۔ یِتھ ٹیکنیک تہٕ ہیکہٕ بے شک ناولہِ بانٛتھ اَکھ مولہٕ وِنۍ تہٕ زُودار ٹیکنیک ثابتھ سپدتھ۔ مگر یہٕ ٹیکنیک چھنہٕ جان پأٹھۍ تہٕ حِسابہٕ سان وَرتاونہٕ آمٕژ۔ ناوَل چھےٚ ییمہِ منظرٕ ستۍ شوٚروٗ سپدان زِ مُصنِفس چھُ بَنٛڈٕ پوٚر گرٕھُن۔ سُہ چھُ بَسہِ کھسان۔ مگر وَتہٕ چھُ بَسہِ گڑبڑ سپدان تہٕ یہٕ چھےٚ ہیتھ گوھان۔ مُصنِف چھُ نزدیکے أکِس گامس منٛز سبدان تہٕ اَتہِ چھُ سُہ ماسٹر عبدالسلامس سمکھان۔ کتھ کتھ چھےٚ چلان تہٕ أتھی منٛز چھےٚ قبائلی حملچ ذِکر سپدان تہٕ ماسٹر عبدالسلام چھُ مُصنِفس فاطمنۍ کہأنۍ بوزٕ ناوان زِ تَس بیچارِ کیاہ گُذریوو۔ اگر ماسٹر عبدالسلامے ناولہِ اَنٛدرس واتہٕ ناوِہے۔ جان سپدِہے۔ مگر تہٕ چھنہٕ سپدان۔ مُصنِف چھُ کہأنۍ ہنٛزِ بیٚیہِ لَنٛجہِ ولی بڑس، نازکی صاٮٔبس بیتر کردارن نِش بوزان۔ ناول چھےٚ ٹکرٕ وأنٛتھ پوٚرٕ گرنہٕ یِوان۔ دون ہتَن صفَن ہنٛز ناولہِ منٛز چھُ عبدالسلام تہٕ وارِیاہ ژیری کنواسس پتھ درٕ ینٛٹھی یِوان۔ أمِس تام واتان واتان چھِ ۵۰ صفہٕ پوٚرٕ سپدتھ آسان۔ اَمی بے ڈول ٹیکنیکہِ سببہٕ چھُ اَتھ تخلیقہِ مۄٚہے اوٚنٛگرِ منٛز جونٛگر ہیٚوٗ آمُت۔ یُس بارِ گراں گُزراں چھےٚ۔

فأطمن کردار چھُ کیٚنٛہو واقاتو کنۍ نقلی تہٕ بناوٹی باسان۔ سو چھےٚ اخلاقَن تہٕ آدابَن ہیٚوٗت زیادٕ لار زِ سو چھےٚ عرشہِ پیٹھٕ وَژھمو اکھ دیوی

باسان۔ سو چھےٚ تمو اِنسأنی جذباتو نِشہِ خألی یِم اتھ عُمرِ منٛز أکِس کورِ منٛز آسنۍ گرٕھن۔ آدم نِفسیات چھےٚ غلط سانٛچس منٛز پیش کرنہٕ آمٕژ۔ فأطِمن یہِ وَنُن تہٕ چھُ گوٚب تہٕ عُجیب باسان زِ رام کرشن چھُ تٔمۍ سُند کھانٛدار۔ سو ہیکہِ ہے تٔس پٔتِن بوے تہٕ ظأہر کٔرِتھ۔ ناولہِ ہنٛدِ بن اُخری حِصَن پیٹھ چھنہٕ تیٚژ مجسٕنتھ کرنہٕ آمٕژ پیرٕ شوٚرٕ کٕمِن حِصَن پیٹھ کرنہٕ آمٕژ چھےٚ۔ تاہم یِمَو دوٚشو باوُجوُد چھےٚ یہِ تخلیق پٔنٛژ اکھ اہمیت تھاوان۔ یہِ چھےٚ کأشرِ نٔثرُک اکھ خوش یُون سٹأیِل وُ براوان۔



أسی تہٕ چھہِ اِنسان

یہِ چھےٚ علی محمد لون سٕنٛز ناول۔ یہِ چھےٚ امرناتھ یاترایہِ ہنٛدِس پوٚت منظرس منٛز لیکھنہٕ آمٕژ۔ امرناتھ گوپھایہِ ہنٛز عظمت، أنٛدۍ پٔکھۍ ماحولُک بجٔر تہٕ تھزر، یاتری یَن ہنٛز یَژھا تہٕ کل، تِہنٛز روٗحأنی تڑیش، قسم وار لُکھ تہٕ رَنٛگہٕ رَنٛگہٕ منأظِر، مرکبان، چھولہِ دارِ، ڈانٛجہِ تہٕ پالکہِ، مختلف پڑاو، پاک تہٕ پوٚتر جایہِ، سوٗرے چھُ دیپدَن تل یِوان۔ کَتی لُکھ چھہِ پرٛتھ وٕری یہِ یاترا کرنہٕ موکھ دوٗر دوٗرا جایَو پیٹھہِ اور واتان۔ اکثر لُکھ چھہِ پہل گام تام بَسہِ منٛز گرٕھان تہٕ اَتہٕ پیٹھہِ پٔتِن زیوٗٹھ تہٕ کرٛوٗٹھ سَفر وِوٕھلی طے کران۔ کینٛہہ چھہِ گُربن، ڈانٛجن تہٕ پالکِمن ہُنٛد بوٚنٛدبَست کٔرِتھ منٛزِل مقصوٗدَس پیٹھ واتان۔ اَدِ یَس یژھ توٗژھ تہٕ سامٔرتھ چھےٚ نہٕ تیٚتھہِ پأٹھۍ۔ مگر یِم قُلی، یِم مرکبان تہٕ یِم ڈانٛجہِ موٚزوٗر، یِم پرٛتھ وٕری یہِ اَتھ مُقدس گوپھایہِ تام یاتری ہٮ۪تھ واتان چھہِ۔ تِہنٛز زِندگی کیاہ چھےٚ؟

کیٛاہ تَم لُکھ یِم اِنسانٔن ہِندِ بَن کلن پیٹھ سوار گرٛٔہستھ بھگوانس مِنت تھاونہٕ گژھان چھہِ تَم چھا بُڈی کرنہٕ یِم؟ لون صأبن چھُ اَکھ سنٛبٲٹھپہٕ نوزُک موضوٗ ژورمُت۔ تیٚمہِ شِدت اَکھ حِساس اِنسانٕنے موٚحسوٗس ہیکہٕ کرِتھ۔ ناولہٕ ہِنٛدی اہم کِردار چھہِ لطیف، پران، کیدار تہٕ کینٛہہ ڈانٛجہِ موٚزوٗر یِمَن منٛز سام چیٛچہٕ قأبلِ ذِکر چھُ۔ یَتھ یاترایہِ منٛز چھےٚ سام چیٛچنو اسأنی اَکھ کرٛہُن کالہٕ وبٹھِ سیٹھ تیٚمی سٕنٛزِ پالکہِ سام چیٛچس سان ۱۲ ژٕنی نٔکھی تُلتھ چھہِ۔ لطیفس چھےٚ سام چیٛچس ستۍ بے حد ہمدردی۔ سام چیٛچن گُن نیچو چھُ ۱۹۴۷ء بروٚنٛہہ آزأدی ہٕنٛزِ تحریکہِ منٛز شہید گوٚمُت تہٕ تٔمی چھےٚ پَتھ گُن اَکھ کورِہَن تژاوِمٕژ۔ تیٚمی سٕنٛزِ زِندگی تار دِنہٕ موکھ چھُ سام چیٛچہٕ یَتھ وُربد اوستھایہِ منٛز تہٕ یِژٕ مجبٔنتھ گران تہٕ یِم کرٛاٹھی تہٕ زاٹھی رَبہٕ تہٕ شینہٕ بال ژھنٛڈان۔ سام چیٛچس چھُ ہٹو ستۍ ڈاکھ گوٚمُت۔ سأری سے کھورَس چھُ پاکھ گوٚمُت۔ سُہ چھُنہٕ قدم تہٕ تُلتھ ہبکان۔ مگر سُہ چھُ ڈوچُر ڈوچُر دِنس پیٹھ مجبوٗر۔ ووٗنی چھےٚ سیٹھہِ سٕنٛز پالکی گوپھایہِ نزدیک واتنس تیار۔ اَماپوٚز سام چیٛچس چھےٚ سأرے توٗژھ سورمِژ۔ یہِ چھُ ناولہِ ہُنٛد کلایمکس۔ کرٛہُن کال سیٹھ چھُ پالکہِ منٛزٕ نبرَ نیران تہٕ موٚزوٗرَن وَنان زِ سُہ گژھہ نہٕ ووٗنی گوپھایہِ منٛز درشُن کرنہِ۔ تَم نِین سام چیٛچس اَمی دَمہٕ پالکہِ منٛز پہلگام واپَس۔ تَس چھُ پٔنُن پان سنٛبٲٹھاہ جابِر تہٕ ظألِم باسان تِکیازِ تٔمی واتہٕ نوو اُمس بڈ منوٗشس بڈ دوکھ۔ ڈانٛجہِ موٚزوٗر چھہِ سیٹھ جی سٕنٛز یہِ کتھ بوٗزِتھ یہِ ڈیٛ‌زِ تہٕ راوان زِ تَم نِنا سام چیٛچس پالکہِ منٛز تہٕ سیٹھس تژاوَن اُتی۔ اَخرس چھُ تی سَپدان یہِ سیٹھ جی وَنان چھُ۔ سیٹھ چھُ سام چیٛچس پالکہِ منٛز بہناوان تہٕ پٔنُن قیمتی شال پیٹھ تژاوِتھ

روھستھ گران۔ سیٹھہٕ ہنٛدِس کوورَن بُتھِس زَن چھُ بدلے نوٗر مَلنہٕ یِوان۔ تَس چھُ شنگرف پیڈان۔ سُہ شنگرف یُس شاید مُکھتی پڑاونہٕ وِزِ اِنسان بُتھِس پیٹھ درٛینٛٹھی چھُ یِوان۔ ناولِہ منٛز یُس یہِ "ہیوٗمن ٹچ" موٗجوٗد چھُ سُہ چھُ سبٹھاہ زاۓ وینٛل تہٕ پُراثر۔

سام چیٚنچہٕ چھُ اَمہِ تخلیقہٕ ہُنٛد اہم ترٟن کِردار۔ یہِ چھُ پَرن واٲلِس سُنٛتھ گرٛھان۔ لطیف چھُ اکھ حساس لِکھاری۔ سُہ چھُ سام چیٚنچس وُچھی تھے سوٗنچان:

"پرٛژھ اَمِس۔ ژھاٮ۪نٛڈ دِس۔ خیالَن منٛز وسِس۔ کوٗرِتھ اَنٛس کَڈِتھ۔ دِلس منٛز سَنِٛس۔ رازَنِس کَڈِتھ۔ یہِ چھُ کِردار۔ اَکھ زِنٛدٕ کِردار۔ اٮ۪ہنٛز کتھ لیکھِتھ بنکھ بوٚڈ فنکار۔ قلمس تیٚی زوٗ۔ خیالَن ییٚنہٕ پکھہٕ۔ وُڈکھ، تھزرٮ۪ن کُن لمکھ۔ موشوٗر گرٛھکھ۔"

لطیف سُنٛد سوچ تہٕ ذہنی رَدِعمل چھُ واقاتن ہنٛز ہانٛکلہِ منٛز ربط تہٕ سَنبر پاٲدِ گران۔ پران تہٕ کیدار چھِ لطیفنٛی دوست۔ یِم ترٛیشوَے چھِ بیٚون بیٚون مِزاژ تھاونہٕ باوجوٗد اکہِ ہشرُک پےٚ دِوان۔

"اَسی تہٕ چھِ اِنسان" چھےٚ پننہِ کیٚنٛہہ اہم خوٗبیہٕ تھاوان۔ مگر یِتہٕ چھنہٕ اَکھ جان ناولٹ بُنِتھ ہیٚچ ہو۔ یہِ چھےٚ اکھ رپور تاجِ روٗزمِو۔ یہِ نہٕ اِو رکنِی زِ اَتھ منٛز چھےٚ رپورَ تاجِ ٹیکنیک ورتاونہٕ آمِو۔ نہٕ یُگ کہِ اِوموکھ زِ اصل تھیم چھنہٕ شوٗرُے پیٹھے تتھِ پاٲٹھی وُبران تہٕ ہَنہِ ہَنہِ کاڈ کڈان۔ یتھ پاٲٹھی سَپدنی گوٚو۔ ناول نِگار سنٛز نظر چھےٚ سَفرس کُن زیادٕ روٗزمِو۔ سُہ چھُ سفرنامہٕ چہِ مختلف لنٛجہِ تہٕ جذبات وبرٛھناوَنس کُن زیادِ لگان۔ تہٕ اصل تھیم چھےٚ بڈ ژرِ

وُ بران۔ لون صاًب چھُ پنٕنس پیش لفظس منٛز ونان:

''یہِ چھےٚ پزٕبن واقاتن پیٹھ لیکھنہٕ آمِتۍ۔ مگر پزٕبن واقاتن منٛز ادبی رَنٛگ پاٗدٕ کرنہٕ خاطرٕ چھُ کردارَن ہُنٛد نفسیاتی تجزیہِ پیش آمُت کرنہٕ تہٕ واقاتن پیٹھ اَکِس باشعوٗر اِنسانہٕ سٕنٛدی پاٗٹھۍ تبصرٕ کرنہٕ آمُت۔''

یہِ کتھ چھےٚ بجا۔ مگر اَمہِ سٟتۍ چھُنہٕ سہٕ ورد زامُت۔

سیٹھہٕ سٕنٛدِس ذہنَس منٛز یوسہٕ خوش یِنٕۍ تبدیلی اَخرس پیٹھ یِوان چھےٚ۔ تہٕ ساًری سے کہاًنی اَکھ وَلہٕ گَتن دِوان چھےٚ۔ یہِ تبدیلی چھےٚ ہنٛگہٕ منٛگہٕ تہٕ اکہٕ غاٗبہٕ باسان۔ اَمہِ خاطرٕ اوس سیٹھہٕ سُنٛد کردار زیادٕ پہَن وُبراونٕچ ضروٗرتھ۔ تمۍ سٕنٛز شوعوٗری تہٕ لاشوٗعوٗری کیفیژ ہیکہٕ ہَن تَس وُبراوَنس منٛز مدد کرِتھ۔ ناولُکس منٛز یوسہٕ گہراًیی تہٕ وُسعت ووٚتلنۍ گژھ سو چھُنہٕ ووتلیمٕژ۔ حالانکہِ تِم ساًری عناصِر اَسۍ اَسۍ موادَس منٛز موجوٗد ییم اکھ لازوال تخلیق بناونہٕ خاطرٕ کاًفی اَسۍ۔

ناولہِ منٛز یُس ہیوٗمر جایہِ جایہِ موجوٗد چھُ سہٕ چھُ فِطری، زُودار تہٕ جان معیاٗرُک۔



''مُجرم'' تہٕ ''میٛل''

''مُجرم'' تہٕ ''میٛل'' ناوَن ہٕنٛز زٕ ناولہٕ چھےٚ غلام نبی گوہرن لیچھمٕژ۔ مجرم سپٕز ۱۹۶۹ یَس منٛز چھاپ تہٕ میٛل ۱۹۷۳ یَس منٛز۔ گوہر صاًب چھُ کاشُرِ زبانۍ ہُنٛد گوڈنیُک لِکھاٗری یٕہنٛز ترٛے اورجنل ناولہٕ وُنیکھ تام چھاپ سپدیمٕژ چھےٚ۔

مُجرم چھےٚ عدالتٕ سپنہٕ پتھٕ شوٗرٕ سَپدان تہٕ کورٹ سپنہٕ ستی اَند
واتان۔ احمد اللہ ہَس پتھ چھُ یہ اِلزام زِ تٔمۍ مآر پننۍ کوٗر حاجرٕ زہر دِتھ۔
حاجرٕن مَرن دوہ چھُ ۱۷ اگست ۱۹۶۱ء عدالتی رکارڈن منٛز درٕج۔ یٚیمہٕ تلہٕ یہٕ
سَرٕ کھٕر کرٕن مُشکل چھُنہٕ زِ اَمہٕ ناوٕلیٹٕچ مؤلہٕ گتھ کمہٕ زمانٕچ پأداوار چھےٚ۔ ناولہٕ
ہندی کِردار چھِ وکیلن ہندیو جراہو تہٕ عدالتی کاروأیی ستی نٔو نیران تہٕ ویٚدی
سَپدان۔ تہٕ یوٗت یوٗت مقدِمہٕ عدالتَس منٛز انجامس کُن لمان چھُ تیوٗت تیوٗت
چھِ اہم کِردار تہٕ پھاپھلان تہٕ کاڈ کڈان۔ لوور کورٹن چھُ احمد اللہ مُجرم قرار
دیُتمُت تہٕ ووٚنۍ چھُ کیس ہائی کورٹس منٛز چلان ییٚتہٕ نوِ سَرٕ اتھ سأری سے مالس
دل واتٕرُو لگان چھُ تہٕ اَخرس چھُ ہائی کورٹ یہ کیس سشن عدالتس واپس
سوزان تہٕ تتھ ہبدایتھ دِوان زِ زٔنۍ سُلہٕ جوٗ تہٕ بشیر احمد گرٕھن طلب کرنہٕ تہٕ
تہٕ دوشوٕنی دَربن گرٕھ تِمَن جرح کرنک اِجازت دِنہٕ یِن۔ اَتھن چھُ مُقدمہٕ لرِ
پھِرٕن دِوان تہٕ اصل اول وانٛگن چھُ نوٚن نیران۔ احمد اللہ چھُ باعزت بُری
کرنہٕ یِوان۔ تکیازِ گتھ چھےٚ ٹاکارٕ پأٹھۍ نٔو سَپدان زِ حاجرن چھےٚ گگر دوا کھیتھ
خودکشی کرمٕژ آسان۔ وَجہ چھُ یہ زِ تَس چھُ ہمسایہٕ لڑٕکس بشیر احمدس ستی محبتھ
آسان۔ بشیر احمد چھُ اکہٕ امیر گرٕک لڑٕکہٕ آسان تہٕ اَکھ بوٚڑ افسر بنان۔ دون
گرن ہنٛزِ حٔثیژ منٛز سبٹھاہ فرق آسنہٕ مؤجوٗب چھِ نوبَت چھےٚ خودکشی پتھ واتان۔
بشیر احمدس تہِ چھُ حاجرس ستی محبت۔ سُہ تہِ چھُ بوٚسیدٕ رسمن تہٕ رِواجَن خلاف۔
مگر سُہ چھُنہٕ بغاوَت ہبکان کرِتھ۔ یٚیمٕیک وُنٛش حاجرٕ چھَس دِوان۔ سو چھَس
اَکِس چِٹھِ منٛز لیکھان:

''میانہِ جوانی تہٕ زِندگی، یاوٕنس تہٕ لوکچارس تہٕ آشنین تہٕ دومیزن چھِ نامور تہٕ تجربہٕ کار مُنزِم یاربن اَتھِ بوٚلی دیاونہٕ یوان۔ تیمی سٕنز بوٚلی تھدِ سے ہیکہِ میانین لاوبن ارمانن مُلی ہیتھ...... لہٰذا کڈی زِ ذہنہٕ منٛز میون خیال۔ اُچھو منٛز میون تصور تہٕ دِلہِ منٛز میون ناو۔ تمہٕ لوکچارٕکی میٹھی تہٕ موٚدری خاب مُشراو۔ میون ناو، میوان وجوٗد میانٛی شکلہِ صوٗرتھ تہٕ۔''

''مُجرم'' چھےٚ تتھ سماجی تفاوٗژ تہٕ نابرابری وُزن ٹلان۔ یوسہٕ سائنس سماجس منٛز نوسوٗرکی پاٹھی دوہہ کھوتہٕ دوہہ زوان چھےٚ تہٕ یوسہٕ بیٚون بیٚون ورگن ہنٛدبن لکن پامال تہٕ بدحال گران چھےٚ۔ مُقدمہٕ چھُ ژون وٕری ین عدالتس منٛز چلان تہٕ یٚتھ کاٚس چھےٚ مُلزم احمد اللہ سٕنزن اُچھن ہُنٛد گاش تہٕ کوٚٹھین ہُنٛد ہوش ژھوکومُت آسان۔ سانٛی مُروجہ قونوٗن تہٕ اِنصافکی طور طریقہٕ کٲتیاہ موٚحدوٗد تہٕ فرسوٗدٕ چھِ تہٕ یمن منٛز سُدھار انٛنک کوتاہ ضروٗرتھ چھُ۔ یتہٕ چھُ ناول نِگار سُنٛد اَکھ اہم مقصد روٗدمُت۔ گوہر صاٚب چھِ عدالتی ماحول پاٚدٕ کرنٕس منٛز سیٚٹھاہ کامیاب روٗدی متی۔ شاید اِوَے کِنۍ تہٕ زِ سُہ چھُ پانہٕ جج۔ مُجرم چھےٚ موضوٗ تہٕ ٹیکنیک کہِ اعتبارٕ پننہِ انداز چ اَکھ ناول۔ مگر کینٛہہ وٕچھِ خامیہٕ روزنہٕ موٗجوٗب چھُ اَتھ انٛدر ربٔتھ روٗدمُت۔ پَرن وٲلِس چھُ گوڈٕ پیٚٹھے یہِ فِکری ترٛان زِ احمد اللہ چھُ بے گوناہ تہٕ اٰخرس سپد سُہ بَری۔ واقاتن چھُ غاٚر ضروٗری طوٗل دِنہٕ آمُت۔ وٗکیل صاٚبن اکہِ دوہہٕ مُلزِم سُنٛد گرٕ گرٛژھُن تہٕ تتہِ دوٗنژھ دِتھ کینٛہہ اہم کاغذ حاصِل کرٕنی چھےٚ محض کیس زیٛنٛج اَکھ مجبوٗری باسان۔ بشہِ لالُن تہٕ حاجرٕن مُحبت چھُ بناوٹی باسان۔ تِہنٛزِ لولہِ چٹھِ چھےٚ حقیقی جذباتو روٚس محض

آرائیشی لفظو تہٕ لکچر بأزی ہتی بٔرِتھ۔ محبتہٕ کِس اِظہارس منٛز چھُ گوہر صاب ناکام رؤدمُت۔ گوہر صأبَس چھُ شأعری کرنٕک تہٕ مختلف شأیرن ہُنٛد کلام بوزناوُنک سبٹھاہ شوق۔ تہٕ یِمو رؤس تہِ ہیکہِ بیشتر جایَن کأم اَنٛدِ تھ۔ باسان چھُ یِم شار چھِ ہٹہٕ مٹہٕ اَتھ منٛز ٹھوٗنسہٕ آمتۍ۔ ناولِ ہنٛدۍ تِم حِصہٕ چھِ پزۍ شاندار یِم عدالتی کاروأیی ہتۍ تولُق تھاوان چھِ۔

''مٔیل'' چھےٚ گوہر صأبنٕ بیاکھ ناول۔ یہِ چھےٚ نفسِیأتی انداز چ تخلیق۔ اَمِچ زبان چھےٚ اَدب لطیفچ زبان۔ مُصنِفن چھُ یِیمہِ ناولہِ ہنٛز پیٚنٛز وونہٕ باپتھ اختر صأبنٕ پأٹھی توصیفی طریقہٕ پانہٕ نوومُت۔ لِکھأری چھُ کمہٕ کاس أکِس مورخہٕ سنٛدی پأٹھی تمام واقات خأرجی حالات، مختلف حأری ثات، کِردارَن ہنٛزِ کیفیژ تہٕ تِہُنٛد ذہنی سوچ شوٗرُ پیٹھہٕ أخرس تام وَکِھ ناوان۔ ناولٕچ کنواس چھُ سبٹھاہ ژھوٗٹ تہٕ موٗختصر۔ ''مٔیل'' چھےٚ دَراصل خوجہِ عزیز دہِن شاہ (کوچھِ باغک اکھ بوٚڈ کوچھِ وول) سنٛزِ کور محموٗدِنی تہٕ امین صأب (اکھ بوٚڈ سرکأرۍ افسر یُس آۍ،اے،ایس سٔروِسِ منٛز چھُ) سنٛدِس لڑکہٕ جلیل سنٛز داستان۔ یِم دوشوَے چھِ اَکھ أکۍ سنٛدِس لوٗلس منٛز گرفتار سپدان۔ تہٕ أخرس یلہِ کھانٛدر سپدان چھُ۔ محموٗدِ چھےٚ موٗحسوٗس گران زِ جلیل چھُ نامرد۔ قِصہٕ چھُ عدالتس پیٹھ پوان تہٕ چھیکرس چھِ پروفیسر موتی لال تہٕ تٔمۍ سنٛز آشیٚنۍ مینا اَتھ نفسیأتی مَسلس کھر کڈان تہٕ بأژن دون چھےٚ مٔیل سپدان۔ موتی لعل چھُ جلیلُن دوست تہٕ مینا چھےٚ محموٗدِنی وبس۔ مَسلہٕ چھُ دَراصل یہِ زِ محموٗدِ یِیمہِ آیہٕ عشقس چھےٚ وُچھان۔ جلیل چھُنہٕ اتھ تمہِ آیہٕ وُچھان۔ محمود نہِ نظرِ منٛز چھُ عشق اَکھ رؤمأنی مُستی تہٕ

اَمہِ مُستی مَنز سۆکۆن ژھارنچ قائِل۔ جلیل چھُ اکھ تژیشہِ ہۆت یُس پنٕنس مۆ درِس ناگس تھَلہِ تھَلہِ وُچھنہٕ باپتھ مُضطرِب چھُ، محمۆدِ چھےٚ دۆ دسہٕ لَدِنی یوسہٕ یہٕ ناگ کیٛاہ سورٕے سٕدر اَکُے گژھِتھ دِتھ خوشُک کرُن یژھان چھےٚ۔ موتی لال لعل چھُ اُخرس جلیلس سمجھاوان زِ حُسن تہٕ یاوُن چھِ ییٚمہِ بُتہٕ راٛژ ہِندی زٕ ٹاٹھی خزانہٕ تہٕ یِمَن خزانَن یُس راٛچھ کُرِتھ روزِ سُہ چھُ شاہ مار تہٕ یُس وَرتاوِ سُہ چھُ پزِی پاٛٹھی عاشق۔ مینا تہٕ موتی چھےٚ اَکھ سانگ بامَل اُنتھ جلیل ہِندِ بن مردانہٕ قُوتن وُتش دِوان تہٕ محمۆدس تہٕ جلیلس چھُ مٔیل سَپدان۔

ناول چھےٚ تتھ موڑس تام زبر پاٛٹھی پکان یۆتتھ تامتھ محمۆدس تہٕ جلیلس چھُ کھاندر سَپدان۔ اَمہِ پتہٕ یِم اُتار چڑھاو یِوان چھِ تِم چھِنہٕ جان پاٛٹھی develop کرنہٕ آمتی۔ مُصنِف چھُ یہےٚ لانٛہ ہِشہِ مینان تہٕ کِردار develop کرنہٕ بجاے یِم وُسنَس کُن لگان۔ یۆہے وَجہ چھُ زِ یہِ تخلیق چھَنہٕ سو تاثُر ہبکان ووتلاٛوِتھ یُس مُدا اوس۔ ناول نِگار ہِندِس ذہنَس پیٹھ چھُ عام ہِندستانی فِلمن ہُند نۆن تہٕ ٹاکاری اَثر باسان۔ محمۆدن تہٕ جلیلُن سُند اکھ اَکِس قریب یُن۔ دوشہِ وِنی ہُند شاعِر بنُن تہٕ کالجہِ کِس مُشاعِرن مَنز حِصہٕ نیُن۔ لڑکن نِش بے وایہٕ داد حاصِل کرنی۔ جلیلس روٗدس مَنز محمۆدِنی لِفٹ دِنی تہٕ ڈرائیور ہِندِ یکدم موڈ ژٹنہٕ ستی تِم اکھ اَکِس پیٹھ لاینہٕ ینی۔ یِم ساری چھِ سَستہٕ ہُندستانی فِلمن ہِندی سین۔ گوہر صاٛبُن نثر یوسہٕ پھُلے یتھ ناولَس مَنز ہاوان چھُ سُہ چھُ خوش کرُن۔ زبان چھےٚ وُشنی۔ پھنب پھۆت ہِش۔ اَتھ مَنز چھُ فلسفیانہٕ طرز سوچ تہٕ مۆجۆد تہٕ طرزِچ حسین مِلہِ مِش تہٕ۔ مگر واریاہ جایہٕ

چھےٚ ترٛٲٹھ تہٕ یِتھیٚن غاٲر ضروٗری الفاظیت وٕتھتھ یِوان چھےٚ۔ حسیٖن ترکیبو، بنٛدشو تہٕ محاورو سٟتؠ زبانٕ گلٹ گرٕنۍ تہٕ غاز ملُن چھُ کُنہِ حدسہ تام شوٗبان یِیلہِ یہِ جذبہٕ فِطری سرحدو نبر نیران چھُ لفظ چھِ چھٕرا لفظ باسان۔ جذباتو روٚسۍ بے شوٗب تہٕ بے زوٗ۔ مثلن یمہٕ کیٚنہہ سطرٕ وٕچھو۔

''...... کلامکہ یَرادِ کیٚ نبض اَسۍ ہا ییٚمتؠ۔ محموٗدٕ ژایہِ گژبکہٕ وِنہٕ تِلہٕ کژایہِ تلنہٕ آمژ وأٹنجہٕ کھونٹ ہش بمار تہٕ مُضطرِب قدمو......''

گوہر صاب ییمہِ آیہِ جلپلن خولہٕ خط وبژھناوان چھُ سُہ چھُنہٕ ہرگز اَکس مرد سُنٛد خولہٕ خط باسان۔ بٔلکہِ اَکس لڑٕکی ہُنٛد۔ وجہ چھُ اَمی رِگلٹ سأزی ہُنٛد ییتھ اندر نہٕ مُصنِفس یہِ خیال تہٕ روزان چھُ زِ سُہ چھا حسیٖن لفظ جماہ گران کِنہٕ کأنٛسہِ ہُنٛد حُسن بیان گران۔ کیٚنہہ سطرٕ وٕچھو:

''یمہٕ محراب بمہٕ، یہِ اَلفہٕ قد اَویٚل تہٕ زأویٚل کمر، یہِ نستہٕ خنٛجر، گولاب ٹوٗر ہیٚوٗ پھولہِ وُن چونٹھ۔ شوراب بُرٕ بُرٕ یٔمبرزٕلی اَچھ بناون وِز، گُنٛجہِ تہٕ پوٗرٕ فُرصتھ اَسمژ...... اَمس ژوداہ وٕہرِس موصوٗمہٕ ہنٛز چال تہٕ ڈال توٗلتھ تہٕ سیٖنتھ قدم تُلنۍ تہٕ ترٛاوٕنۍ۔ رُمہٕ اَوی جَن بمن ہنٛزٕ تُلہٕ ترٛاو تہٕ حیا برٛژ نوٚمرتھ اَچھ نہٕ آسہٕ اَہنٛدِ ذاتک بڈبن تہٕ لوکٹن اکھ عجیب اَثر پأدٕ گران۔ ہر کانٛہہ اوس اَمس تھٲلہٕ تھٲلہِ وُچھتھ تہٕ ہیٚو وُچھن یَژھان تہٕ وُچھنٛج ترٛیش اَس نہٕ ہمان......''

تاہم گوہر صاب سنٛز یمہٕ دوشوٚے کوٗششہٕ مُجرِم تہٕ مٔیل چھُ یہِ کتھ ویٚز گران زِ تٔمی چھُ ناول نوٚیسی ہُنٛد فن سنٛجیدٕ گی سان نیٚومُت۔ تہٕ سُہ چھُ اِرتقأیی منٛزِل ژھنڈان بڑونہہ کُن ڈوچرٕ ڈوچرٕ دِوان۔

اَکھ دور

بنسی نِردوشنٕ ناول ''اَکھ دور'' سپُز ۱۹۷۴ء یَس منٛز چھاپ۔ یہِ چھےٚ تمہِ دورٕچ اَکھ تصویرٕ پیش کران ییٚلہِ کٔشیرِ پیٹھ اَخری ڈوٗگرٕ پادشہَن ہُنٛد راج اوس تہٕ اَکھ جاگیردارانہٕ سماج بارسس اوس۔ ناولبٹ پٔرتھ چھِ امہِ دورٕکۍ کیٛنٛہہ انہار ویٛنٛدی سَپدان۔ گہےٚ ژٕ پأٹھۍ گہے ورگہِ پأٹھۍ۔ یہِ چھےٚ مُلہِ تلہٕ تِمن اَڈن ہنٛز کہأنی پیش کران ییٚتہِ زنانَن ہنٛز صمت فروشی سَپدان چھےٚ۔ یہِ چھےٚ تِمن اِنسانَن ہنٛز کہأنی یِم اَتھ کارِ بارَس سٟتۍ وابَستہٕ چھِ تہٕ تِم یِم یِمَن اَڈن ہنٛدی ناز بردار چھِ۔ کٔشیرِ منٛز اُس نہٕ اَتھ سِیاہ کارَس پیٹھ تِمَن دوہَن کانٛہہ پابنٛدی۔ جایہِ جایہِ اُسۍ یِتھۍ وان وٕری بدبو پیٹھٕ چلان یِمَن منٛز تاشوان مأیسم بیٛترِ زیادٕ دے پہَن بدنام اُسۍ۔ امہِ ناولبٕک خاص اَکھ گون یُس خوش کران چھُ سُہ چھُ یہِ زِ مُصنِف چھُ یہِ جذباتہٕ بوٗرٕ کہأنی بلکُل Detached طریقس منٛز پیش کران۔ زبان چھےٚ سَرل، سأدروار تہٕ ابہامہٕ رۄس۔ اَتھ منٛز چھےٚ تمہِ چانٛدِ ہنٛز صفأیی یِتھ تازٕ بتازٕ گربھ تأرہٕ آسہِ۔

نکینہٕ چھےٚ بنٛڈپۄری علاقٕچ اَکھ غریب گرٕہسی کوٗر۔ سو چھےٚ سبٹھی شکیل۔ تمۍ سُنٛد مول دین محمد چھُ ٹی، بی بیمارِ ہُنٛد شِکار۔ ییٚلہِ نہٕ تَس مقأمی یَلاجہِ سٟتۍ کانٛہہ فرق چھےٚ سَپدان سُہ چھُ شہر درٕ وٕجن کِس مِشن ہسپتالس منٛز ڈاکٹرن پان ہاونہِ یِوان۔ تس چھُ اُتھۍ زیرِ علاج روزٕن پیوان۔ مگر اُچھ چھَس نکینسِے کُن دَرس روزان۔ حالانکہِ تس چھےٚ پۄرٕ پرٛژھ زِ گامَس منٛز چھُ سُہ ہوا نوا

مۆجۆد ییمہِ کنۍ نہٕ تَس کانٛہہ پرواے چھُ۔ ییٚلہِ دٕہن محمد س کیٚنژن رتَن ہسپتالس منٛز اِن ڈور چھُ پٮ۪وان روزُن۔ کورِ ہُنٛد لول چھُ یِوان بربگہٕ سو چھےٚ گائی گامَس زِپھ گُرِتھ بنٛڈ پورِ پٮ۪ٹھ شہر مأڈی سُنٛد حال وُچھنہٕ یِوان۔ مگر وَخ چھُ آسان شام ییمہِ کنۍ نہٕ ہسپتالس منٛز مأرِس سمکھنُک اِجازتھ چھُس میلان۔ سو چھےٚ نزدیکے اَستانَس منٛز راتھ گُذاران۔ اَستانَس منٛز چھُ تَس اَکھ وڑال صدیق جُو سمکھان۔ یُس تس دۆیمہِ دوہ وُلہِ وأرِتھ گوڈٕ طوطَن گرٕ تہٕ پتہٕ فتح کدلہٕ کِس اَکِس اَڈَس پٮ۪ٹھ واتہٕ ناوان چھُ۔ طوطہٕ چھےٚ اَکھ تجربہٕ کار زنانہٕ یوسہٕ ییمَن بدکار اَڈن ستۍ وابستہٕ چھےٚ۔ سو چھےٚ موسیقی پٮ۪ٹھ جان دسترس تھاوان۔ نگینہٕ چھےٚ امہِ اَڈٕ منٛز ژٕلنٕچ واریاہ کوٗشش کران مگر اندٕ ان چھُس نہٕ کینٛہہ۔ اَتھ اڈس پٮ۪ٹھ چھےٚ تَس کُمہِ حسین تہٕ دُردانہٕ ہشہِ زنانہٕ سمکھان یِہنٛدی ناوشادٕ، سارٕ، جبینہٕ بیٚترِ چھِ۔ ییمہٕ کأنٛہہ گرٛاکن دوہ دِش رأضی کران چھےٚ۔ کیٚنژن مستقل گرٛاکن منٛز چھُ مہاراج گنٛج اَکھ رئیس باپأری بلبدر تہٕ شأمِل۔ تَس چھُ موسیقی ہُنٛد چُسکہٕ تہٕ اَوے چھُ اورِ یِوان۔ طوطس چھُ یہِ کانٛہہ زَن کیٚلہِ زِ تمہِ وأڈی کم کم ناوٕ مگر یہِ بلبدر لوٗگنہٕ زانٛہہ بدلہٕ کارَن۔ نگینہٕ یتھےٚ اور واتان چھےٚ طوطہٕ چھِ اَوٕ کنۍ خوش سپدان زِ بلبدر پھۆس ووٚنۍ زالَس منٛز۔ تہٕ یِی چھُ سپدان۔ بلبدرس چھُ نگینہٕ وُچھتھے پٮ۪ٹھ سورُے ایمان راوان۔ سہٕ چھُ صدیق جُوس پرٛتھ رتہٕ ۳۰۰ روپیہِ ماہوار دِوان تہٕ شرط چھُ یہِ روزان زِ نگینہٕ ییہِ نہٕ بییہِ کانٛسہِ گرٛاکس پیش کرنہٕ۔ بلبدر چھُ ووٚنۍ دوہہٕ کھوتہٕ دوہہٕ نگینہٕ نہٕ مایہِ ولنہٕ یِوان۔ تس چھُ گرٕ بار تہٕ کارٕ بار مُشتھ گژھان۔ ستۍ پٮ۪ٹھۍ آشیٚنۍ راجہِ رینٛز تہٕ۔ نگینہٕ

چھُ گوبہٕ کھوٚر روزان۔ تہٕ یہٕ چھُ کلائیمکس۔ سوال چھُ پاٹھۍ سپدان زِ بلبدر چھا بچس پتُن شُر تسلیم کرنہٕ خاطرٕ تیار؟ سوال چھُ یہٕ زِ ییٚلہٕ رازس فاش سپد سہٕ کُس بُتھ دِیہٕ عامس تہٕ خاصن؟ سہٕ چھُ أکس وولہٕ ہرشہٕ منٛز یِوان۔ بلبدر چھُ ننہٕ وانہٕ نگینٕس پننہِ آشنہِ تسلیم کران۔ سہٕ چھُ ساری، کارٕ بارس لتھ دِوان تہٕ اسلام قوٗبوٗل کٔرتھ أمی سٕتۍ زِندگی بسر کران۔ نگینہٕ، طوطہٕ، صدیق جُو، دہن محمد، شادٕ سارٕ کردارن علاوٕ چھِ بیٚیہِ کیٚنہہ اہم کردار غنی جو (بلبدرُن نوکر)، دھنہٕ وتی (اکھ موٗنٛڈ یٚس یہٕ ہاژٕ چھِ زِ سو چھےٚ غنی جوس سٕتۍ پھٔسِتھ)، گنہٕ جو (اکھ بڈہٕ چکدار)، بیٚترِ ناولہٕ ہنٛدِس کنواسس منٛز درٕپٹھۍ یِوان۔

"اکھ دور" ناو بوٗزِتھ یوسہٕ وُسعت تہٕ کُشادگی ذہنس منٛز جاے چھےٚ لبان۔ سو چھنہٕ اَتھ ناولٹس منٛز پأدٕ سپدان۔ اَفسانکی پأٹھۍ چھُ یہٕ تخلیق اَمہٕ دورُک محض اکھ سلاس پیش کران۔ ناولٹس منٛز چھنہٕ کردارن ہُنٛد دأخلی ردِ عمل تِتھ پأٹھۍ ڈبراونہٕ آمُت۔ یِتھ پأٹھۍ آسُن گوٚژھ۔ زردوش چھُ خارجیتک زیادٕ سہارٕ نوان۔ اَوے چھنہٕ اتھ منٛز سو شِدت پأدٕ سپدان یوسہٕ آسنۍ گژھ۔ مُصنِفن چھُ کیٚنژن اہم موڑن پیٹھ پتُن اتھ یہٕ ڈٕلِ زِ تہٕ بوٗزی تھےٚ تُلمُت۔ ییٚمہٕ رکی conflict (کشمکش) چھنہٕ وُبرِتھ ہیٚوٚکمُت۔ عصمت فروشی تہٕ طوائفن (Prostitution) ہُنٛد یُس انسٹیوشن جاگیردارانہٕ سماجس منٛز مُروجہ اوس۔ اتھ أسی کتی پہلو۔ لِکھأری چھنہٕ یِمن بدکار اڈن ہُنٛد خاص ماحول زبر پأٹھۍ دِیدن تل أنتھ ہیٚوٚکمُت۔ یِمن اڈن ہنٛدی آداب طور طریقہٕ۔ موسیقی ہنٛزن محفلن ہُنٛد خاص رنٛگ، دژال تہٕ جاگیردار، مختلف اڈن ہنٛز پانہٕ وأنۍ تارٕ کانٛجہٕ یِمہٕ کٔشیر

پتھ لوہوٗر، پیشوٗر، راولِ پِنٛڈِ، اَمرتسر بیٚترِ جایَن واٲہرِتھ آسہٕ۔ غرض تِتھِین کِرٛدہَن چیزن ہنٛز اُس گُنجٲیِش موٗجوٗد مگر یِمن گُن چھُنہٕ مُصنِفس نظر پِلان۔ محض سطحی طور پٮ۪ٹھ چھےٚ کیٛنہہ کتھہٕ بۄزنٕہ گُن یِوان۔ بلبدر، نگینہٕ، طوطہٕ، سارٕ، شادٕ، صدیق جوٗ۔ یِم سارۍ کِردار ہیکہٕ ہَن کٲشرِ اَدبکۍ زِنٛدٕ تہٕ پوشِونۍ کِردار بٔنِتھ تِکیازِ یِمَن منٛز چھےٚ سو توٗژھ تہٕ لچک یوسہٕ اَدبی کِردارَن منٛز آسنۍ گژھہِ۔ مگر یِم سٲری چھِ اَڈٕ پھوٚلۍ خام یا نیٖم پوٚختہٕ روٗدۍمتۍ۔ کانٛہہ اکھ چھُنہٕ پوٗرٕ پٲٹھۍ پھاپھلیٚومُت۔ اَوے چھِ یِم سٲری اکھ ہلکہٕ تاثُر تٔراوان تہٕ بَس۔

بنسی نِردوش چھےٚ بیٚیا کھ اَکھ ناول تہٕ کاشرِس منٛز لیچھمُت یمیُک ناو ''موکجار'' چھُ۔ مگر یہِ چھُنہٕ وُنہِ چھاپ سپدیمُت۔ وۄمید چھےٚ یہِ آسہِ اکھ مٲرۍ منٛز ناول۔ اکہِ دورٕ کھوتہٕ کتہِ کور بۄزنٕہہ دژامُت۔ زٕلنہِ دَے اتھ مسوَدس کیاہ سپُد تہٕ کتہِ چھُ؟



تُرٛیش تہٕ تُرپن

''تُرٛیش تہٕ تُرپن'' چھےٚ امرمالموہنی ہنٛز کاشر ناول۔ امی سٕتۍ گَر اُمی اَدبی حلقن منٛز پٮ۪نٛز زان۔ اتھ منٛز چھےٚ تِمن غلط رُجحانَن مثلَن رشوت خوٗری، جنسی بے راہ روی، سِیٲسی مصلحت پسندی بیٚترِ چیزن ہنٛز عکٲسی کرنہٕ آمٕژ یمہٕ سٲنِس سماجَس تہٕ مُلکس منٛز عوٲمی راج پھولنَس پھبنَس سٕتۍ وۄتلِتھ آیہِ۔ ناولِ ہُنٛد موضوٗع چھُ حقیقتن پی۔ یَس یقیٖنَن اکھ اَہم موضوٗع چھُ مگر مُصنِفن چھُنہٕ ٹیکنیکہِ ہنٛز جان شوٗد بوٗد۔ واقاتن منٛز یُس منطقی تسلسل تہٕ فن کارانہٕ ربطہ آسُن

گوٚژھ سُہ چھُنہٕ نظرِ یِوان۔ کانٛہہ ہرکردار چھُنہٕ ووتلیمُت۔ عوٲمی راۓچ یوسہٕ دِے تہٕ ژکھ لِکھاٲرِس بنٛدن بنٛدن تیٚلان چھےٚ تِمہٕ باوَتھ چھُنہٕ شوٗبہٕ دار پأٹھۍ سپدِمٕژ۔ کانٛہہ کتھ چھُنہٕ واقاتو منٛز وُبران ئلۍ کہِ چھِہ یم چھرا سٹیٹمینٹ باسان۔ امر صأبَس چھُ اکھ عجیب عادتھا نال وٲلتھ لبنہٕ یِوان۔ سُہ گو یہِ زِ سُہ ییٚتہٕ پٔنٛز شار گِھے ہنٛگہٕ منٛگہٕ ٹھُکان چھُ تہٕ چھُ دوٚیمین شأیرن ہنٛدی شار تہٕ استعمال کران۔ غأر فِطری واقات تہٕ مکالمہٕ چھِہ جایہٕ جایہٕ دڑینٛٹھۍ یِوان۔ امر صأبَن یُس گٹہٕ زوٗل نِشاط باغس منٛز محض امہٕ خأطرٕ تلُمُت چھُ زِ روینٛدر (ہیرو) گوٚژھ أکِس جوان لڑکی سمکھُن سُہ چھُ اَسنَس لایَق۔ امر صأب چھِہ یہِ کتھ مُشراوان زِ نِشاط باغ چھُ اکھ  باغ یُتھ تواٗرٟخی اہمیت حأصِل چھےٚ۔ یوٚ دوَے یتھ ہیُٛو گٹہٕ زوٗل .اتہِ ووتھِہ سُہ بنہٕ بذاتِ خود اکھ تواٗرٟخی واقہٕ۔ بہرحال یہِ ناول چھےٚ أکِس نوٚس أدیب سنٛز گوڈنٛچ ناول۔ أسی تھاوو آش زِ سُہ تھاوِ پنٕن اَدبی سفر جأری یتھ تمۍ دَس تُلمُت چھُ۔

☆

زٕ أہم تجرُبہٕ

کأشرِ ناول مقبوٗل بناونہٕ باپتھ کُری ریڈیو کشیرِ سری نگرن زٕ أہم تجرُبہٕ۔ دون ناول نِگارن ہنٛز زٕ نوِ تہٕ تازٕ ناولہٕ آیہٕ سِلسِلہٕ وار نشر کرنہٕ۔ گوڈنٛچ ناول أس ''پنٕن تہٕ پاپ'' (پوٗنۍ تہٕ پاپ) تہٕ دوٚیم ''شین تہٕ وتہٕ پوٗد''۔ ناول نِگار چھِہ غُلام نبی گوہر تہٕ پڑان رکشور۔ غُلام نبی گوہر أسی بڑونٛتھ پٹھے ناول

نِگاری ہِندِس فنس پوچھر دِیُس مَنز مصروٗف۔ لہٰذا آو یِمنے درخواست کرنہٕ تم لیکھن ریڈیو باپتھ اکھ ناول یوسہٕ کینژَس کالس سِلسِلہٕ وار قِسطس مَنز نشر سپد۔ تِمو کوٚر یہٕ چیلنج قبوٗل تہٕ ریڈیو سپُد اتھ تجربَس مَنز کامیاب۔ اَمہِ پتہٕ روٗدِس بہٕ أکِسے أکِسے ونان زِ تم لیکھن بیا کھ ناوَل یوسہٕ ریڈیو پیٹھ نشر سپدِتھ ہیکہِ۔ مگر کانہہ پوٚک نہٕ بڑونہہ۔ کینہہ کالا گژھتھ آو اکھ دوہا سہ یِیلہِ میأنی ہمسفر پژان کِشورن میے بڑونہہ کنہِ ٹیبلس پیٹھ مُکمل ناول ''شین تہٕ وَتہٕ پوٚد'' تژاو۔ بہٕ سپدُس وارِیاہ حأران۔ تِکیازِ پژان کِشورن ناو چھُ ڈژاماہَن ہنزِ ہدایت کأری تہٕ اداکاری ستۍ وابستہٕ۔ یِہنز یہِ ادا آیہِ مےٚ سبٹھاہ خوش۔ مےٚ پٔر یہٕ سأرے ناول گوڈٕ پیٹھ اندس تام۔ تہٕ یہِ سِلسِلہٕ وار نشر کرنک آو فأصلہٕ کرنہٕ۔ ''شین تہٕ وتہٕ پوٚد'' چھےٚ پژان کِشورٕنی گوڈنِچ ناوَل یوسہٕ گُجربن ہنزِ مخصوٗص زِندگی، لسنَس بسنَس تہٕ ماحولس ستۍ وابستہٕ چھےٚ۔ پژان جی أسی امہِ بڑونہہ جموں کشمیر کِمن بیشتر گُجربن علاقن تژبن ژون رتبن پھیرِتھ آمتی۔ کِردار چھِ کہأنی ہنزِ رزِ مَنز مالہِ پھلبن ہندی پأٹھی پٔنزِ کشِش تہٕ چمک ہتھ وُبران۔ یِم ذہنَس پیٹھ اکھ خاص اثر تژاوان چھِ۔ امہِ بڑونہہ کینہہ وٗری أس صوٗفی محی الدین (جرنلسٹن) تہٕ اکھ کأشُر ناول گُجربن مُتلِق لیچھمُت۔ امہِ ناولہِ ہندی کینہہ حِصہٕ چھِ مےٚ أکِس اَدبی میٹنگہٕ مَنز بوٗزِمتی۔ مگر یہٕ سپُز نہٕ ازتام چھاپ۔ گوہر صأبن یوسہٕ ناول ''پُن تہٕ پاپ'' لیچھمُت چھےٚ سو چھےٚ کأشربن ہنزِ سمأجی، اِقتصأدی تہٕ نفسیأتی زِندگی ہِندی وارِیاہ کوٗنج گاشراوان۔ یہِ چھےٚ تِمو سنزِ ناول نِگاری ہِندِس فنس اکھ نوٗ تژاے بخشان۔ گوہر صأبنی تہٕ پژان جی سنزِ ناولہِ چھےٚ

تمہٕ کاشُر ناولہٕ یمن قومی اعزاز حاصِل سپُد یُس ساہتیہ اکادمی پرٛتھ ؤری مختلف زبانَن ہنٛدبن لِکھاربن بہترین کِتابہٕ لیکھنہٕ خاطرٕ دِوان چھے۔

ضرۆرتھ چھُ یِہمہٕ کتھِ ہُنٛد زِ یتھی تجرُبہٕ روزن ریڈیو پیٛٹھہٕ برابر سپدان۔ یُتھ لچھِ بۆڈ لُکھ نہٕ صرف یِکہٕ وٹہٕ محظوظ تہٕ مستفید سپدن بلکہٕ میلہِ ناول نِگأری ہنٛدِس فنس پوٚھنگ تہٕ پھبنگ زیادٕ زیادٕ موقہٕ میسر۔ یِم دوشوٕے تجرُبہٕ رۆدی واریاہ کامیاب۔ یِمن دوشوٕنی ناولن تہٕ امہِ قسمہٕ کِمن تجرُبن پیٛٹھ چھےٚ واریاہ کینٛہہ ونٛنچ تہٕ لیکھنٕچ گنجأیِش موجوٗد۔ بہرحال گوہر تہٕ پزٕان رکشور چھِ ناول نِگأری ہنٛدِس فنس پوچھر دِنَس منٛز از تہٕ برابر مصروٗف۔ وومید چھے یِہُنز نوِ تہٕ تازٕ بہٕ تازٕ ناولہٕ ییٚن جلدٕے مارکس منٛز۔



1990 پیٛٹھہٕ ازتام

بشر بشیر تہٕ چمن لعل ہکھوٗ چھِ تم زٕ لِکھأری یِم یتھ وقتس دوران نٔو دژایہٕ۔ دوشوٕنی منٛز چھےٚ تمہٕ زِتنہِ موٗجوٗد یِمہٕ وولہٕ سنٛس أنان چھےٚ۔ یِمہٕ ناول نِگأری ہنٛدِس فنس پوچھر دِنہٕ باپتھ اکھ رُت شگوٗن چھےٚ۔ دوشہِ وُنی چھُ پنٛنَن سوٗن مُشاہِد، پنٛنَن ذیٚہنی وُپھہِ وار، زبأنی پیٛٹھ عبوٗر تہٕ تم گون موٗجوٗد یِم أکِس یتھِس لِکھأرِس آسنۍ گوٚھن۔

بشرٕنی اکھ ناوَل چھے ''داستانِ اٰمیر جان'' (1997)۔ امیُک مرکزی کِردار چھُ امیر جان۔ تمۍ سُند اصل ناو شاہد یُس ٹام تہٕ ونان چھِ۔ یہِ چھُ

یونیورسٹی ہُند طالبِ علم یُس پننین دوستن منز منفرد مزاژ تہٕ اطوار تھاوان چھُ۔ رہتہٕ کالہٕ چن چھٹی یَن منز چھُ امیر جان پننین کیئرشن دوستن یمن منز ظہوٗر، رشید، نثار، شاد بیترِ شامِل چھِ کوثر ناگ ہائکنگ پیٹھ گرٕہتھ سوٗرے اَنٛدی پکھی علاقہٕ ژھنڈنک فاصلہٕ کران۔ یمن منز اہربل، کونگ وٹن ہشہٕ جایہ شامِل چھِ۔ یپارٕ گُجری ڈوکہٕ تہٕ بستی یہٕ جایہِ جایہِ دڑینٛٹھی یِوان چھےٚ۔ یمن منز زٕ گُجری کورِ ایشا تہٕ میشا، زٕ گُجری لڑکہٕ واشو تہٕ باشو تہٕ بیٚیہ کینٛہہ کردار یمن منز بختاوار خاص چھُ ناولِ ہندِس سبتھرس پیٹھ نموٗدار سپدان۔ امیر جانس چھُ ایشایہ سٟتی جذباتی لگاو ووتلان یتھ بڑونٛہہ پکناوُنس منز دۄیم کردار پنُن حصہٕ ادا کران چھِ۔ ناولہٕ ہُند گوڈ حصہٕ چھُ زبرپاٹھی پھاٗپھلان تہٕ پرن والی ہنز دِلچسپی چھےٚ گنان۔ مگر لِکھارٕی چھُنہٕ یہٕ زیادٕ کالس برقرار تھاوُنس منز کامیاب رُودمُت۔ چھیکرس چھُ ایشا، باشو تہٕ امیرجان عجیب حالاتن منز پننہٕ زُوِ جانہٕ نشہٕ اتھ چھلان۔ مگر تاجب چھُ یہٕ زِ پرن والِس ہندِس تلہٕ پتس تہٕ چھُنہٕ کشُن یِوان۔ یہٕ چھُ لِکھارٕی سٕنز فنکارانہٕ شود بود ہنز کمی ظاہر کران۔ مجموعی طور ناول چھُنہٕ سو اثر ترٛاوِتھ ہبکان یوسہٕ ترٛاوِنی گژھہ۔ داستان وننہٕ نس تہٕ ناول لیکھنس منز چھے واریاہ فرق۔ اَمی تہٕ چھُ اتھ دۄلتہٕ اوٚنمُت۔

پرویز دیوان چھُ حبہٕ خوتونہٕ ہنز ذِکر کران بشیر بشرنہٕ دۄیمہٕ ناولِ ''طلسمی حقیقت'' (Magic Realism) انداز بیانک ناو دِتھ تَس سلمان رُشدی یَس قریب اَنان تکیازِ یتھ اندازِ بیان چھُ رُشدی نے دٔریافت تہٕ مُروج کوٚرمُت۔ پرویز صاٗب چھِ جمکی۔ نہٕ چھِ کاشُر بولان تہٕ نہٕ یہٕ پرٛتھ ہبکان۔

اتھ پۆت منظرس منٛز ہیکہِ کانٛہہ تہٕ پأنٛی پانہٕ بدِ کڈِتھ یہِ راے کأژاہ چھےٚ وزن دار۔ بۆزمژن کتھن پتھ فأصلہٕ دیُن چھُ نامُناسِب۔ بے شک حبہٕ خوتوٗن چھُ اکھ سُہ موضوٗ یتھ پیٹھ اکھ شاندار ناول ہیکہِ تھنہٕ پتھ۔ مگر امہِ خأطرٕ یوسہٕ توٗژھ، شودبود تہٕ فنی زأوی جارن ہنٛز زانکأری ناول نِگارس آسٕنۍ گژھہ۔ سو چھےٚ غأب۔

بہرحال بشر بشیرٕ چھِ تِمن سارنٕے ناول نِگارن منٛز کوٚنس یمو ازتام اتھ صِنفہِ منٛز عملن اتھِ ترٛووٚ۔ وومید ... أمۍ سُند فن لبہِ پننہٕ والین وٕری ین منٛز یاوری یمہِ خأطرٕ ڈاڈ تہٕ صبرس ستۍ ... ز ٹیکنیک ہنٛز بھرپوٗر زان ضروٗری چھےٚ۔

چمن لعل ہکھوٗ ہَن گذٲرۍ پننہٕ زِندگی ہنٛد بیشتر قیمتی وٕری دوٗردرشن چہِ نوکری منٛز۔ اماپوٚز مرکزی سرکارٕچہِ نوکری نِشہِ ریٹایر سپدِتھ سپُد سُہ تتہٕ منہٕ کأشرِ ناولہِ پوچھر دِنس منٛز مصروٗف۔ ''ننٛگہٕ پتھر'' (2006) تہٕ ''ووستوٗر وَنٛک ہہہ'' (2014) چھےٚ تِمہٕ زٕ ناولہِ یمہٕ ازتام أمۍ لیچھ۔ یمن دوشوٕنی منٛز چھُ ناول نِگأری ہنٛد اکھ نوٚو رَنٛگ تہٕ آے لبنہٕ یِوان۔ یُس خوش یُن چھُ۔ ناول نِگارس چھُ پنُن اکھ منفرد اسلوٗب بیان یا سٹایِل یُس سبٹھاہ پُرکشش تہٕ زوٗدار چھُ۔ ہکھوٗہَس چھےٚ کشیرِ ہنٛدِس سیاستس، توأریخس، نفسیأتس تہٕ ثقافتی انہارن پیٹھ جان نظر۔ سُہ چھُ پننین ناولن ہنٛدۍ پلاٹ امی مواد منٛز بدِ کڈان تہٕ اتھ اکھ خاص شِکل تہٕ صوٗرت دِتھ پنُن تخلیقی وٕہر وار ژھانٛڈ ہِ ناوان۔

گوڈنِچ ناول ''ننٛگہٕ پتھر'' چھےٚ کشیرِ منٛز سو تصویر بڑونٛہہ کُن انان یوسہٕ ڈوگرٕ مہاراج پرتاپ سنگھ ہنٛدِس سورگہٕ واس سپدنہٕ برونٛہہ درینٛٹھۍ یِوان چھےٚ۔ دوٚیمہٕ ناولہِ منٛز چھےٚ ہکھوٗہَس کشیرِ منٛز جدوجہد آزأدی وکھناوُنٕ یوسہٕ ڈوگرٕ

مہاراج ہری سنگھ سٕنز پادشاہی (1925-1948) مَنز وویدِتھ تہٕ ووتلتھ اَخرس عوأمی راج چہِ شٔکل مَنز نموٗدار سپز۔ یتھٕ پأٹھی چھےٚ یمہٕ دوشوٕے ناولہِ بیٚون بیٚون اَسِتھ تہٕ گُنہِ حدس تام اکُے موضوٗع وکھناوان۔ اکھ سُہ یُس مہاراج ہری سنگھس وراثتس مَنز باگہِ آو۔ بیاکھ سُہ یُس تس چشم دید پٕنٔنس دورس مَنز وُچھن پیو۔ فنکأری لحاظہِ چھےٚ دوٚیم ناول گوڈٕنچہِ ناولہِ کھوتہٕ زیادٕ بہتر۔

احمد لون (اکھ ژٕسلی) تہٕ پنڈت دینا ناتھ کول (پٹوأری) چھِ تم زٕ مرکزی کِردار یم ناولہِ ہنٛز یِنٛز وونان چھِ۔ احمد لون چھُ اِشترُک بسکین تہٕ کول وبژار ناگُک۔ یمن دون کِردارن لرِلوٚر یم باقی کِردار نموٗدار سپدان چھِ تم چھِ احمد لونٕنٛز خانداریٚنٛز فض (فضلی)، دینا ناتھ کوٕلنٛز آشٕنٛز کوشلیا، اکھ رُت تہٕ خودا دوست شخص رٔحیم شاہ، لولنس نکھٕ ڈکھٕ ستی بوج صمد تیلی، احد لون (احمد لون سُنٛد فرزند)، صمد تیلی سٕنٛز زنانہٕ اَشم (اَشمی) تہٕ اَشمہِ ہنٛز اکھ اَشناو کوٗر زمرُد۔ بیاکھ اکھ اہم کِردار چھُ پیارے لال کول۔

بٔڈ حقیقت چھےٚ یہِ زِ ناول چھِ وقتہٕ کِس بٔڈِس لیڈرس شیخ محمد عبداللہ ہَس کُن ظون پھِران۔ یَس پنٕنہِ خوٗبی تہٕ خصوصیژ چھےٚ۔ یَس لُکہٕ موٚت پٔنٛن زُو وٕندان چھُ تٔمی سٕندِس آلوس پزاران چھُ۔ لُکہٕ موٚت چھُ تَس ستی وِزِ وِزِ پنٕنٛز ناراضگی تہٕ ظأہر کران۔ ناول نِگار چھُ شیخ صأبن ناوہٕ بنہٕ روٗستُے تمہٕ پوٚر دورُک ذِکر کران یتھ مَنز کشیرِ ہنٛز تحریک آزأدی شوٗرُع سپز تہٕ مختلف پڑاو تہٕ مرحلو مَنٛز نیرتھ اَخرس عوأمی راج حأصِل کرٕنس مَنز کامیاب سپدان چھُ۔ ناول چھےٚ دراصِل اَمہِ کُے اَنہٕ تہٕ عکس۔

کأشرِ بٹہٕنز نفسیأتی آیَن گژایَن ہٕنز ذِکر کران پزِ نہٕ اَسہِ ہرگِز یہِ مُشراوُن زِ کٔشیرِ منز یوسہٕ تحریکِ آزأدی ہٕنز لہر أ کِس عُجیب طریقس تہٕ سبٹھاہ جوٗنوٗنی انداز س منز سنہِ 1931ء یَس منز وُ بِسیہ یہِ اُس اکثریتی طبقُچ تحریک مہاراجس خلاف۔ اکثریتی طبقہٕ اوس شِدتہٕ سان محسوٗس کران زِ تہٕنز بدحأنی ہُنٛد اصلی وجہہ چھُ یوہے۔ انگریزس سٟتی اُس نہٕ تَس کانٛہہ رنجش۔ یہِ خیال آو پتہٕ واریاہہ کألی اَکثریتی طبقہٕ کِس ذہنَس منز زِ کأشرِ بٹہٕنز بدحأنی تہٕ بدتری ہُنٛد اصل مُجرِم چھُ مُلہٕ تلہٕ انگریز۔ مہاراج چھُ فقط اکھ لورِ دستارٕ۔ انگریز یوٗ دوَے گلہٕ مہاراج تہٕ نواب پٔنن پانٕے لارٕ ہی۔ تہٕ لی سَپُد۔ یہِ کتھ فکری تارٕنس منز یُس اہم رول ترقی پسنٛد عنأصر وکوٗر۔ سُہ چھُ تہٕنٛد تحریکِ آزأدی بوٗڈ دیُت۔ امہِ پتے آیہِ اکثریتی طبقُچ پارٹی ''کشمیر مُسلم کانفرنس'' ''نیشنل کانفرنس'' منز تبدیل کرنہٕ۔ تیمی یہِ تسلیم کوٗر زِ سارِنٕے طبقن ہٕنز حالت چھے سبٹھاہ بدتر تہٕ خستہٕ۔ کأشُر قوم امہِ منزٕ کڈنہٕ باپتھ چھُ گُنٕے گربز تہٕ گُنی آواز ضروٗری۔ تأجب چھُ پتہٕ یتھ وقتس منز کٔشیرِ اند رسیکولر بنیأزن پیٹھ اکھ نوٗ پارٹی نیشنل کانفرنس منظم سپز امہِ پتے ووتلییہٕ محمد علی جناح سٕنز آواز مُلکی سطحس پیٹھ یِیمہٕ کنہٕ تحریکِ آزأدی ڈُجی گُنی منزلہٕ نشہٕ۔ ظأہر چھُ کٔشیرِ روٗز نہٕ یتھو اثراتو نشہٕ بچتھ حالانکہِ نیشنل کانفرنسک زور شور ہموٗ تہٕ گنہٕ کنی۔

کأشرِ ہٕنٛدس اکثریتی طبقس منز چھُ اکھ حِصہٕ سُہ تہِ یُس دراصل دِماغس تہٕ دِلس منز ہیوٗک ہُتووزُن پأدٕ کرِتھ۔ دِماغس تہٕ دِلس درمیان روٗد تضاد وٟنی توس یا جنٛگ جأری۔ یوہے چھُ دراصل کٔشیرِ ہُنٛد بوٗڈ المیہٕ۔ اَتھ

تصویر کشی چھےٚ اَکی شاَیرن بڈٕ نفیس پاَٹھی ییتھ شارس منٛز کرمٕژ

ژُو جان وَنٛدٕ ہا ہندوستانس دِل چھُم پاَ کِستانس سٟتی

اکھ اکھ لفظ پرٕ یون وارٕ۔ اصل ٹریجڈی چھےٚ یہےٚ دیماغ چھُ ہندوستانس پیٹھ پٔنٕن پرٛتھ کینٛہہ رتہٕ چھپیہٕ دِنس پیٹھ آمادٕ۔ مگر دِل چھُ بدل کینٛہہ ونان۔ یوہے چھُ پراگندگی بڈٕ ٹنک تہٕ قرار راونک اصل وجہ۔

اچھٕ ژھایہٕ گراَیہٕ چھےٚ ہکھوٗ ہٮ۪نٛزٕ ناولہٕ منٛز پٔنٛزٕ پاَٹھی ٹلی تہٕ پیٹھی دزٕپٔنٛٹھی یِوان۔ ناول نِگاری منٛز ہکھوٗ ہٮ۪نٛدی تجربہٕ وُچھتھ چھُ کاَشرِ ناولہٕ ہُنٛد مستقبل یقیٖنن روشن لبنہٕ یِوان۔ ساَنی ناوَل نِگار چھِ بے شک نوبن منٛزِلن کُن دوان تہٕ دوران۔ تہٕ نٔوی تیٖشتاَلی سرٕ کرنٕچہٕ کوٗششہٕ منٛز مصروٗف۔

تاہم یوسہٕ کتھ تہٕ امہٕ ناولِ ہٮ۪نٛزٕ خوش کرنس لایق چھےٚ سو چھِ یہٕ زِ ہکھوٗ چھُ ہٹہٕ مٔٹہٕ فوٹو گرافی تہٕ دوٗردرشن کٮ۪من تراشن ہُنٛد سہارٕ نوان۔ حقیقت چھےٚ یہٕ زِ اکھ ناول نِگار چھُ پرٛتھ کانٛہہ کتھ پننہٕ بے جوڑ قلمہٕ سٟتی انزران تہٕ میٖنزران۔ تٔمی سُنٛد باس تہٕ مُشاہدٕ چھُ رواں دواں قلمہٕ منٛزٕ نیرتھ تہٕ سوٗرے دیدمان گران یہٕ تٔمی سُنٛد منشا آسان چھُ۔ تٔمی ہٮ۪نٛدِ قلمہٕ دزٕامتی لفظ چھِ بذاتِ خود دستاویزی ثبوٗتن(Documentary evidence) ہُنٛد اَنہٕ تہٕ عکس بنان۔ پننہٕ جایہٕ ہکیہٕ یہٕ اکھ نوٚو تجربہٕ ضروٗر اَستھ۔ مگر یہٕ ٹارِ کھسُن چھُ مُشکل۔

ناول نِگار چھُ پٔنٛزٕ پرٛتھ اکھ کتھ پننہٕ قلمہٕ سٟتی گاشراوان۔ تٔمی سُنٛد بیٚیہٕ کُنہٕ دِپلِس ییتھٕ پاَٹھی درماندٕ روزُن یا اتھٕ دارُن چھُنہٕ کُنہٕ کِنی ژمان۔



نُنْدِ ریوٗش : مولہِ آٹکہِ وَن

شیخ نوٗرالدینؒ یِنْدِ کُنہِ تہِ وَچھِ یا کارنامٕچ وَن وَکھنے گرنہِ وِزِ چھُ سارِنے بڑوٚنہہ تِمہ ناو تہِ لقب توٗجہس لایق بنان یِم تِمن دِنہِ آمٕتۍ چھِ۔ مثلن تِم چھِ شیخ العالم تہِ شیخ الیشوخ۔ شیخ، چھِ تس بُزرگس وَنان یَس مذہبس یا دِینٕس پیٹھ سُنٛز نظر آسہِ۔ یُس دہنِنگ ڈاکٹر(Doctor of Religion) آسہِ۔ تِتھے پأٹھۍ تِم چھِ ریشی، ولی یا نوٗرأنی، یا تِم چھِ سہزانند (سہج آنند) یانے ابدی سرؤر(Eternal bliss) یِمو پننہِ گیانہِ سۍتۍ پنُن پان پڑ بڑنوومُت اوس تہِ اصل حقیقت زانٛنۍ مژ اُس۔ تِم چھِ عأرفن ہنٛدی اختابہِ شمس العارفین۔ تِم چھِ شاہ ملک توحید، یانے تِمہِ مُلکُکۍ بادشاہ یِم خدایہِ سِنٛدِ وٕحدڑ یا کُنرِ کۍ قأیل آسن۔ تِم چھِ شمس بُرج قدسی تہِ سأنۍ ٹأٹھۍ علمدار۔ سوچُن چھُ یہِ زِ کُس ناو تہِ القابہٕ چھُ تِمن پننہِ یہے زمانس منٛز پیوٚمُت تِکیا زِ؟ شیخ العالم سِنٛدِ اصل بجرٕکۍ تہِ اِنسان دوستی ہنٛدی سأری انہار سپدن ڈٕلۍ ڈٕلۍ ویٚدی تہِ ننٛ۔ کأشُر مورخ سید علی ماگرے

چھُ لیکھان:

''از جُملہِ گُل اولیاء کشمیر حضرت شیخ سُلطان محمد کشمیری بود
بعد ازاں در مرتبہ ولایت گُل شیخ بہاو الدین بودہ
بعد ازاں، یشاں عارف باللہ شیخ الیشوخ نورالدین علیہِ
الرحمہ والر ضوان بعد از ایشاں از جملہ اکمل اولیاء بابا
عثمان گناتی مذکور است مقبرہ اودر مزار سلاطین اُست''

سید علی یَن چھے پنٕز ہسٹری حضرتِ شیخ ہنٛدِ رحمتِ حَق سَپدنہٕ پَتہٕ کم ازکم سواد ہتھ ؤری تہٕ زیادٕ کھوتہٕ ڈوڈ ہتھ ؤری پتھ لیچھمٕژ۔ یہِ پَچھےٚ سارِوٕے کھوتہٕ پرٛانی ہسٹری۔ یتھ منٛز شیخ العالمہٕ ہنٛز وہژھنے موٗجوٗد چھےٚ۔ سید علی چھُ یہنٛدِس ناوَس سٟتۍ، شیخ الشیوخ، لیکھان۔ کینٛژ و حقیقژ و تہٕ مقبوٗل تہٕ مشہوٗر روایژ و کنۍ چھُ صاف باسان زِ ریشؠ، سہزانند، ولی، نوٗرانی تہٕ علمدار ہی ناو چھِ تمن پننہٕ نیٚسے زمانَس منٛز پیمتۍ۔ تہٕ یمے چھِ تم یمَن منٛز تہنٛدِ بجرُک، عظمتُک تہٕ اِنسان دوستی ہُنٛد روٗح پوٗشید چھُ۔ ''خطِ اِرشاد'' ناوُک یُس دستاویز اَسہِ نِش موجوٗد چھُ اَتھ منٛز چھُ شیخ العالمہٕ سُنٛد ناو ''نوٗرالدین ریشی'' درٛینٛٹھی یوان۔ یتہٕ چھُ لیکھتھ زِ تم چھِ صالح عاٗرف، صاحبِ کشف و مجاہد و مشاہد تہٕ زاہد اٗسۍ متۍ۔ [1] حضرتِ شیخَن کُر پننِ وۄسی گیانہٕ، وَسے کھوٗری (Vision) تہٕ دوٗر اندیشی سٟتۍ سو یادری تیچ پیٚژ وہژھنے کُر زِ تیٚژ چھےٚ کم۔ تہنٛز شخصیت چھےٚ سہٕ گاشہِ آگر تہٕ نوٗرٕ اَنبر تیمۍ

---

[1] گُلریز دسمبر ۱۹۵۲، صفہٕ ۱۳ پیٹھ صفہٕ ۱۶ ؤچھو۔ یہٕ دَوٕے یہِ شیخ نورالدین ہنٛدِ زمانہٕ کے دستاویز مالوٗ تیلہٕ چھُ یہِ سارِوٕے کھوتہٕ پرٛون دستاویز یتھ منٛز شیخ العالمہٕ ہنٛز ذِکر میلان چھےٚ۔

وَتہٕ پۆدی روشن کٔری یَتھ منز اِنسانٔیتُک آے تہٕ تیز تہٕ سانہِ تھذیبی زِندگی گاہ تہٕ رَنگ پۆشیٖد چھُ۔"

ہیوٗمنزِم (Humanism) یا اِنسان دوستی ہِنز وبژھنہٕ چھےٚ موخصر لفظن منز یتھ پأٹھی کرنہٕ آمٕژ:

"The attitude of mind which attaches primary importance to man and to his faculties, affairs temporal aspirations and well being."

مطلب یہِ اِنسان دوستی چھےٚ سُہ ذہنی رُجحان یا سوچن تژاے یوسہٕ اِنسانَس تٔمی سٕنزن صلاحیٖتن تہٕ مالن تٔمی ہٕندبن دُنیٲوی ہاوَسن تہٕ اَمارن تہٕ تٔمی ہٕندِس رٕژرَس اولین اہمیتھ دِوان چھےٚ۔

اِنسان دوستی چھےٚ سو اکھ اِصطلاح یَمیُک دَخل اَدبَس تہٕ فنَس منز پتہٕ وَتہٕ روٗدمُت چھُ۔ مگر کیٚنژن شاعرن تہٕ فن کارن ہٕندِس کلامَس تہٕ کارنامن پیٹھ چھُ یہِ عُنصر تیوٗت غالِب زِ تھنز پرتھ کانٛہہ کتھ تہٕ حرکتھ چھےٚ اَتھی جذبَس تابیا۔ شیخ نوٗرالدین چھِ اَمی کاروانُکی شاہ سوار۔ تہٕنٛد کلام چھُ "جُزو ویست پیغمبری" ہُنٛد وصف تھاوان اَمی گوٗنَن دِژ اتھ لُکن ہٕندبن دِلن منز جاے تہٕ اَمیُک واریاہ حِصہٕ بنیوو پٔننہِ پیچھرِ، شوزرِ، پزرِ تہٕ اَثرِ کِنی محاورن، ضرب المثلن، تشبیہن تہٕ اِستعارَن ہٕنزِ شکلہِ منز سانہِ دوہ دِش بول بوشُک اَنگ۔ بے شک شاعری تہٕ اَدبس منز یم نظرِیات ازتام مختلف دورَن منز بارَس آیہٕ تمن منز گیہِ اکھ جماتھا سو تہٕ پأدِ یمو اِنسان دوستی ہُنٛد لفظ سبٹھاہ محدوٗد معنےٚ مطلبس منز ورتوو تہٕ اَمی رٔٹ اَکہِ نعرِچ تژاے مگر اصلیتھ چھنہٕ یہِ۔ اصل پزر چھُ یہِ زِ

اِنسان دوستی، ہِنٛدِس لفظس مَنٛز چھےٚ بے حد وُسعت تہٕ کُشادِگی موٗجوٗد۔ یِیلہِ اِنسان دوستی، اکہِ ہوکھِ تہٕ ژھوٚرنعرٕ بجاے پَز دِلہِ تہٕ وژھہِ وأنٛجہِ نیرِ۔ اکہِ فِطری جذبٕکی تہٕ ذأتی تجربٕکی پأٹھی سومنہٕ ووتلہِ۔ یہِ چھےٚ آفاقیت تہٕ اَبدیت پژاوان۔ شیخ العالمہٕ سنٛز شخصیت تہٕ کارنامہٕ چھِ اَمی حقیقژ ہُنٛد ٹاکارٕ باس دِوان۔ اِنسان دوستی چھےٚ تِہنٛدِس رُمس رُمس مَنٛز بٔستھ۔ یہِ چھےٚ سوے تیٚمی تِہنٛد مَن تہٕ ذہن فطری طور وولسنٕس اوٗمُت چھُ۔ تٔمی ہِنٛدِس پژتھ أکِس شبدس پیٹھ چھےٚ اَمی لیہِ ہنٛز موہَر چسپان۔ یہِ چھُ اکھ فطری احساس یا تجربہٕ یُس تِہنٛدِ گیانہٕ، مُشاہدٕ، وَے کھوٗری تہٕ شعوری تہٕ غأر شعوری اَثرُک تہٕ سوچ سمجھُک نتیجہ چھُ۔ اِنسان دوستی چھےٚ شیخ العالمس نزدیک اکھ مِشن یَیمہِ باپتھ سُہ زُوان روٗد تہٕ یہِ مِشن بامل أنِتھے سُدٕ سُہ رحمتِ حق :

"نُنٛدہ زوٗدِت گو بای سُرگ"　　　　(بابا نصرالدین)

"زوٗوِتھ سورگ گژھُن، چھُ سُہ اکھ شأیرانہٕ اِظہار یُس یہِ صاف ہاوان تہٕ باوان چھُ زِ شیخ العالمؒ چھِ پَننہِ زِندگی ہُنٛد عظیم مقصد یا مِشن أنِتھے سورگس گومُت۔"

شیخ نوٗرالدین أسی ریشی۔ ریوٗش چھُ مُلہٕ تلہٕ سنسکرت لفظ رِشی، یَیمیُک مطلب اکھ سُہ گونماتھ یا شاعر چھُ تیٚمس وَے کھوٗری کھُلے ہژ آسہِ۔ یُس گیأنی آسہِ۔ یَس اصل پزرُک باس آسہِ تہٕ یَس نوٗرُک سیرن پیٹھ نظر آسہِ۔ برصغیرِکین مختلف حِصن مَنٛز چھِ پَتھ کالہِ پیٹھہ ریشی پژتھان تہٕ پھانٛپھلان روٗدی ہتی۔ مثلن والمیکی اوس بوٚڈ بارٕ ریوٗش۔ تیٚمی رامایَن لیوٗکھ، کشپ چھُ

ریوٗش اوسمُت۔ تیٚمی مشہوٗر رِوایژ و موجوٗب ستی سر پاٗزِتھ یہِ ہُنٛدِ باٗنی کٔشیرِ آباد
کَرنَچ سٕبیل کٔر۔ پَتہٕ کالس منٛز یُس اَدب برصغیرس منٛز پاٗدٕ سپُد اتھ منٛز چھےٚ
جایہِ جایہِ ریٚشن ہنٛزٕ وَن وَکھنے سپدِ پٔرٕ۔ یِیمہِ کِنۍ یہِ ظاہر سپدان چھُ زِ یِم
ریٚشی کُژاہ اہمیتھ آسی پَتھ کالہِ کِس سماجس تہٕ نظامَس منٛز تھاوان۔ ریٚشی آسی
مختلف پایَن تہٕ درجن ہنٛدی۔ یِم آسی لوکٹٕو موکٹٕو گورٕ یا ووستاوو پٔتھ بہلہِ پایہِ
کِمن فلسفی یَن شاعرن تہٕ روٗحاٗنی بُزرگن تام پھاٗلتھ۔ پَتھ کالہِ کِس تعلیمی
نِظامَس منٛز آسی ریٚشی ووستاد آسان یِم ژاٹن مختلف کتھن تہٕ علوٗمَن ہُنٛد گیان تہٕ
باس آسی دِوان۔ یِم ریٚشی آسی اکثر بُستیو نِشہِ دوٗر جنگلن اندر گوپھن تہٕ غارن،
منٛدرن تہٕ عبادت گاہَن منٛز روزان تہٕ تِمہِ بے جورِ کامہِ بامل انان یِمہِ تعلیمی،
روٗحاٗنی تہٕ سماٗجی ضروٗرتو موٗجوٗب سبٹھاہ اَہم آسہِ۔ یِمہِ گوپھ آسہِ نہٕ وُجارٕ تہٕ
سنسان جایَن آسان یٕلہِ کِہ تِمن صاف تہٕ پاک جایَن ییٚتہِ رُکی ریٚشی (گور یا
ووستاد) تہٕ ژاٹھ روزان آسی تہٕ علم فلسفہِ تہٕ روٗحاٗنیٚتُک مطالعہِ کران آسی۔
برصغیرِکِمن مختلف حِصن ہنٛدی پاٹھی چھُ ریٚشن ہُنٛد سلسلہِ پَتہٕ وَتہٕ کٔشیرِ منٛز
موٗجوٗد اوسمُت۔ ووٚنی گو وقتس ستی ستی گیہِ یِہنٛزِ عملہِ، فِکرِ تہٕ طور طریقن منٛز
مُقاٗمی اثرات پیوان۔ شیخ العالمس بروٚنٛہہ یِم ریٚشی کٔشیرِ منٛز گذریمتی چھِہ، تِمن
پیٹھ چھُ شیوی فلسفُک بارٕ اثر روٗدمُت۔ کٔشیرِ منٛز اِسلام بارسس پٔنس ستی ستی
تہٕ خاص کر شیخ العالمہِ سندِ زمانہِ پیٹھ چھِہ ریٚشی تحریک اکھ نوٚ لرِ پھرُن دِوان تہٕ
یہِ چھُ اُکس زوردار تحریکہِ ہنٛزِ شکلہِ منٛز کاڈ کڈان تہٕ سگ لبان۔ شیخ العالم
چھِہ ریٚشی فلسفس اکھ نوٚو مانے آہنگ تہٕ ترو تازگی بخشان۔ تکیازِ یِم ریٚش اتھ

زمانس منز موجوٗد اُسی تِہنز حالت افسوس ناک۔ تم اُسی شخصیتہِ مجموٗعی زوالس منز ہیٚنہِ آمتۍ۔ عام اِنسانٕنی کمزوریو اوس تمن نال وٕلمُت۔ شیخ العالم چھِ یِمنے گُن ونان۔

ریٚشی ہے ریٚشُت پالِہ ہَن   گوپھَن ژالِہ ہَن آشہِ ستۍ
ریٚشی چھِنہِ ریٚشت پالن   پان چھِ گالن رِشہِ ستۍ

ریٚشی تحریک چھےٚ امہِ زمانٕچ اکھ اہم سمٲجی تہٕ روٗحٲنی تحریک یٚمہِ وقتہٕ کیٚو مختلف حالاتو تہٕ واقاتو کٔنی شیخ العالمہٕ سٕندی ذٔ ر نوٚو وبستار لوٚب۔

اول ریٚشی احمد ریٚشی   دوٚیِم حضرتِ اویسی آو
ترٚیِم ریٚشی زنکار ریٚشی   ژوٗریِم حضرتِ پلاس آو
پوٗنژیِم ریٚشی رُمہِ ریٚشی   شیٚیِم حضرتِ میران آو
سَتِمس کوٚرہم ہش نادشی   بہٕ گُس ریٚشی مےٚ کیٚاہ ناو

تم چھِ ٹاکارٕ پٲٹھی اولین ریوٚش پٲغمبر اسلام حضرتِ محمد صلی اللہ علیہ وسلمس مانان تہٕ یتھٕ پٲٹھی چھِ تم ریٚشی تحریکہِ منز نہٕ صرف بارٕ وسعت پٲدٕ کران بلکہ اتھ منز اِسلٲمی فلسفک نوٗر شٲمِل کٔرتھ اکھ نوٚو روٗح تہٕ رَنگ پھاپھلان۔ شیخ العالمہٕ سنز اِنسان دوستی یا شخصیژ ہنٛدبن مختلف انہارن سام ہیٚنہِ وِزِ چھُ تِہنٛدِ زمانٕک سیٲسی، اقتصادی تہٕ روٗحٲنی ماحول تُجن سٕبٹھاہ لازِم۔ یہِ زانُن چھُ سٕبٹھاہ ضروٗری زِ شیخ العالمہٕ سُند ذہن کتھٕ پٲٹھی گوٚو پھولان، پھاپھلان تہٕ مختلف اثرات قبوٗل کران۔ شیخ العالمہٕ سُند دور چھُ اکہِ خیالہِ موٗجوٗب ۷۵۷ ھ پیٹھٕ ۸۲۰ ہجری یَس تام روٗدمُت۔ تہٕ دوٚیمہِ خیالہِ موٗجوٗب ۷۷۹ ہجری پیٹھٕ

٨٤٢ ہجری یَس تام۔[1] مگر یہِ کتھ چھےٚ پرٛتھ حالتس مَنٛز نۆ تہٕ ٹاکارٕ زِ شیخ العالمہٕ سٕنٛزِ سرگرم زِندگی ہُنٛد زمانہٕ چھُ سُہ وَخ ییٚلہِ کشیرِ پٮ۪ٹھ سُلطان سکندر[2] (٧٩٦ ہجری - ٨٢٠ ہجری) تہٕ سُلطان علی شاہ (٨٢٠ ھ - ٨٢٧ ھ) سٕنٛز حکوٗمت اُس۔ یہِ چھُ عیسوی سَنو موٗجوٗب ١٣٨٩ٕ پٮ۪ٹھ ١٤٢٠ٕ یِک وَنٛ واتان۔ کُل بِل چھُ یہِ ٣١ ہَن وُری یَن ہُنٛد زمانہٕ۔ ییٚمہِ چھِہ تِم وُری، یِمَن مَنٛز شیخ نوٗرالدین سُنٛد ناو عرشہِ کٮ۪ن تھزرَن پٮ۪ٹھ واتان چھُ تہٕ تِم چھِہ فرشہٕ کٮ۪ن وسیع حلقن تہٕ طبقن ہِنٛدی دِل رَنٛگ، نسل دِہن تہٕ فِرقہٕ کہِ امتیازٕ ورأے وولسنس انان۔ یِمَن ٣١ ہَن وُری یَن بڑونٛٹھِم زمانہٕ پرٕ اِبتدأیی زِندگی یعنے بالہٕ پانٛک تہٕ نوجوأنی ہُنٛد وَخ مانٛن تہٕ امہِ پتٕیم زمانہٕ آخری زِندگی ہُنٛد دور ییٚتھ مَنٛز تہٕنٛد دیُت واضح اوس تہٕ تہٕنٛز عظمت گہہ وُنہِ سری یکی پأٹھی مُسلمہٕ اُس تہٕ لٮ۪کن ہِنٛدی وسیع ہجوٗم اُسی پنٕنۍ دِل تِمن نِش وأتتھ برابر گاشراوان۔

شاہ میری خاندانک سورُے دور (١٣٣٩ٕ پٮ۪ٹھ ١٥٥٥ٕ یا ٧٤٣ ھ پٮ۪ٹھ ٩٦٢ ھ) چھُ کشیرِ مَنٛز اسلأمی تبلیغُک اہم دور روٗدمُت۔ کأشرِ گییہِ اسلأمی فلسفہٕ تہٕ تمدنہٕ سٟتۍ برابر مُنور سپدان تہٕ اسلام بحیثیت دین پانہٕ ناوان۔ یِرٕھن سرگرمین لوٗگ خاص طور تمہِ وقتہٕ پٮ۪ٹھ زیادٕ ہُر بر ییٚلہِ حضرتِ امیر کبیر سید میر علی ہمدانیؒ پننین ستَن ہَتن رفقین سٟتۍ ٧٨١ ہجری یَس مَنٛز سلطان قطب الدین

---

[1] از یمہِ زیادٕ پرٛانہِ کتابہِ آسہِ نِشہِ موجوٗد تہٕ محفوظ چھےٚ تِمو تلہِ چھُ دویمے خیال صحی باسان۔ اتھ سِلسِلس مَنٛز چھُ سید علی ماگرے تہٕ بابا نصیب الدین غازی ہِنٛدی خیال قأبلِ ذِکر۔ بابا نصیر الدینن یَس شار پیٚہنٛدِس رحمتِ حق سپدنس پٮ۪ٹھ ووٗنمت چھُ سُہ چھُ توجہس لایق۔ [2] سُلطان سِکندر چھُ ١٤١٣ٕ یَس اَنٛدر گوران تہٕ علی شاہ سُنٛد راج چھُ ١٤١٣ٕ پٮ۪ٹھ ١٤٢٠ٕ یَس تام روزان۔

ہِندِس زمانس (۷۸۰ھ - ۷۹۶ھ یا ۱۳۷۳ء - ۱۳۸۹ء) منز دویمہ پھِرِ کشیر آیہ۔ حضرتِ شاہِ ہمدان روٗدی کشیرِ منز ڈاین وٗری ییٚن تہٕ پتہٕ گیہ تبت چہٕ وتہٕ کاشغر تہٕ چین کُن پننس مِشنس پیٹھ روانہٕ۔ ۷۸۵ھ ییٚس منز آیہ یم ترٛیییہ پھِرِ کشیرِ تہٕ سبٹھاہ موختصر وقتس روزنہٕ پتہٕ سپدی واپس روانہٕ۔ ۷۸۶ ہجری ییٚس منز سپدی یم رحمتِ حق۔ گوڈنچہ لٹہِ آیہ یم سُلطان شہاب الدین ہِندِس عہدس منز کشیرِ۔ الغرض شیخ العالمن لوٚب تتھ زمانس منز زنم ییٚلہِ کشیرِ منز تبلیغیٚ سرگرمی زورٕ شورٕ سان جأری آسہ۔ اسلأمی تبلیغن بخش دوٚیمین مذہبن ستی وابستہٕ لُکن تہٕ پنٕز خیال تہٕ آدرش شعوری تہٕ غأر شعوری طور عام گرٕنچ حرارت۔ یہٕ أس اَکھ لأزمی کتھاہ۔ نتیجہ دراو یہٕ زِ مختلف فلسفن ہِندِ پرچارٕ ستی پھاپھلیوٗو اَکھ خاص روحأنی ماحول۔ یتھ منز تضاد تہٕ اوس تہٕ پرٛانہٕ تہٕ فرسوٗدٕ قدرٕ (Values) آسہٕ دَم تہٕ ہاران۔ شیخ نوٗر الدین ہِوس اَکس بے حد حساس تہٕ ذہین شخصہٕ سُند دِل تہٕ دِماغ روحأنیتس اخلاقیاتس، دین تہٕ دَرمس تہٕ اِنسأنی رِشتن ہِندِس تھزرس تہٕ اصلیتس کُن گرٛھن اُس اَکھ قدرتی کتھا۔ مختلف مذہبن تہٕ فلسفن ہُند تبلیغ (یُس اَتھ زمانس منز جأری اوس) اوس تہندِ خأطرٕ بذاتِ خود تعلیمہٕ ہُند اکھ بوٚڈ ذٔریعہٕ۔ یہٕ چھے شیخ العالمہٕ سنٛز جینیس (Genius) یمہٕ ستی تمی مختلف فلسفن ہِندِ سوٚدرٕ منزٕ اَصل سوختہٕ ژھوٗنڈ تہٕ نہٕ صرف پَنُن پان تیٚچھ نوٗو، بلکہ پننس سأری سے ماحولس بوٚرُن اَکھ نوٚو رنگ۔

شیخ العالمس اُس نہٕ گرٕچ حالتھ جان کینٛہہ تہٕ۔ تہُند مول شیخ سالار الدین اوس لُکن ہِندی تیٚر تہٕ گیُن رَچھان تہٕ گذارٕ کران۔ بأے زِ شُشش تہٕ

گوڈر (یِم شیخ العالمہ سۭنٛز ماجہ گوڈنٛس کھانٛدارِ سۭنٛدی اولاد آسی) آسی گامی گامَس رأژ پہرن روزِ دِتھ نفرٕ پالان۔ اَکھ رِوایت چھے یِتہٕ زِ تِم آسی باضأبطہٕ راتھ کیٚتھ ژوٗر کرنہِ نیران تہٕ تِہنٛز معأشی حالت اَس سیٹھاه خراب۔ مأکی سۭنٛدِ رحمتِ حق سَپدنہٕ پَتہٕ سپدیہِ گرِچ حالت زیادے خراب۔ اَمہِ وقتہٕ چھِہ شیخ العالم ۱۳ وٕہری آسیٚتی یِیلہِ تِہنٛدی بابہٕ صأب گُذریہِ۔ غرض یِم سأری اثرات سپدی تِہنٛدِس ذہنس پیٹھ پننٛی پأٹھی کارگر۔

تبلیغی کامہِ چھے دون طریقن مَنٛز بأگل یوان۔ اکھ گیہ رَتِین دین دارَن تہٕ مذہب دارَن ہِنٛز وَتھ۔ بیاکھ گیہ موقعہٕ پرست سیاست دانَن ہِنٛز وَتھ۔ اکھ گیہ مولہِ ونین بُزرگن تہٕ گاٹہٕ لبن عالِمن ہِنٛز وَتھ۔ بیاکھ گیہ ظأہر پرستن تہٕ پست درجہٕ کِمِن اِنسانَن ہِنٛز وَتھ۔ اَکھ گیہ لولہٕ سان بحث کرِتھ کتھ فِکرِ تارِتھ دِل زیٚنٛنچ وَتھ بیاکھ گیہ زور زبردستی تہٕ ظُلمہٕ جبرچ وَتھ۔ سُلطان سِکندر سۭنٛدِس زمانَس مَنٛز ییٚتہٕ تبلیغی سرگرمیو زیادٕ یوچھر لوٚب تہٕ ژاو اَتھ مَنٛز جبر ظُلم تہٕ زیادٕ تیِن ہُنٛد عنصر تہٕ شأمِل۔ اتھ رٕوشہِ لوٚگ کیٚژن موقعہٕ پرست سیاست دانَن تہٕ پست درجہٕ کِمِن اِنسانَن ہنٛدِ دٔی ووتھ بوٚو۔ سُلطان سِکندر اوس پننٛی حکوٗمت اِسلامی ضأبطن تہٕ قونوٗنن پیٹھ پکناوٕنی یژھان آمی ہنٛدِ زمانَس مَنٛز آیہٕ حضرت امیر کبیر سید میر علی ہمدانیؒ سۭنٛدی فرزند میر محمد ہمدانیؒ پننٛی ژور ہَتھ رفیق ہیٚتھ کٔشیر تہٕ یِتھ پأٹھی لوٚب اِسلأمی تبلیغن اکھ نوٚو چاو تہٕ بادشاہِ وقت گوٚو کٔشیرِ مَنٛز اکہِ نوِ طریقُچ حکومت قأیم کرنک سۭنٛز کران۔ اَماپوٚز اَتھ رِتس پرادس تہٕ جذبس ہیوٚکنہٕ سُہ جان پأٹھی عملی جامہٕ پأرأوِتھ۔ وجہ چھُ یہِ زِ تٔمی

تۂ آو یہہ بھٹ المعروف سیف دینٕس رزیلہٕ یُس انتظامک آلک تہٕ مالِک اوس۔ بادشاہ ہیوٚکنہٕ تمۍ ہنٛزن من مانٛنی کاروائین پیٹھ روک لگاوِتھ۔ بقولِ مُحب الحسن:

"Sikander was the first sultan of Kashmikr to enforce the Sharia with great strictness in the country.... and in order to see that the Islamic Law was properly enforced re-established the office of Sheikh-ul-Islam. These measures were adopted by Sikander under the influence of Syed Mohammad Hamdani... however the chief person who prevailed upon Sikander to adopt and intolerant attitude towards the non muslims was Saif-ud-Din who was in the respect his evil. The Sultan at first resisted him but in the end gave in and allowed himself to be used as an instrument of his ministers religious fanaticism. Saif-ud-Din with the zeal of a new convert called upon Brahmins to embrace Islam. As a result some became Muslims. Those who refused had to pay Jizya. Others who would not or could not, took refuge in India." (Kashmir Under Sultans, page: 64-65)

بیٚین کینٛژون مورخن ہنٛدی بیان چھِ زیادے پہن پرٛنس لایق۔ سماجی ماحولس منٛز یُس تضاد تہٕ ٹکراو موجوٗد اوس سُہ چھُ ظاہر۔ پزٕ بو مُسلمانو تہٕ صحی فلسفیو تہٕ دین دارو چھےٚ ہمیشہٕ جبرٕچ وَتھ ناپسند کرٕمٕژ تہٕ صحی اِنسانی رِشتن تہٕ مذہبی آدرشن پیٹھ زور دیتُمت۔ شیخ العالم چھِ امی کاروائیکی علمبردار تہٕ علمدار۔ ریٚشی تحریک چھےٚ اَتھی پوٚت منظرس منٛز تہنٛز رہنُمایی منٛز اَکس نوٚس رنٛگس منٛز بارسس یوان۔ بحیثیت اِنسان دوست، فلسفی، اصلاح کار، گونہٕ ماتھ تہٕ روحانی

بُزرگ، شیخ العالمہٕ سُنْد روَل زانِنہٕ خاطرٕ چھُ اَتھی تحریکِ مختلف زاویہِ سنٛزِتھ سام ہیٚنٛج ضرۆرتھ۔

سُلطان علی شاہ ہِندِس زمانس آیہِ نہٕ کشیٖرٕ ہِندِس سیاسی اقتصادی تہٕ سماجی ماحولس منٛز سلطان سکندر ہِندِ زمانہٕ نِشہٕ کانٛہہ فرق۔ بلکہِ اَچھ حالتھ گیہِ وارے پٔتھ۔ سلطان علی شاہ (۱۴۱۳ء - ۱۴۲۰ء) اوس اکھ لیوٗژ تہٕ کمزور بادشاہ۔ سیاسی ژوٚیَو تہٕ مۆژکریو کٔڈ ژھٹھ۔ بقولِ پی۔این۔کے باَمزی:

"The renegade Brahman, Suha Batt retained his office until his death and the persecution of Hindus was not spent in intrigues and cross-intrigues among his ministers and being weak and fickle-minded he looked upon these helplessly."

شیخ العام چھِ اَتھی ماحولس منٛز اکھ عظیم گاشہٕ آگُر بنان تِم چھِ خدایہٕ سِندِ وحدژ ہِندی قایِل۔ ییٚنہٕ یِہ زِ تِم چھِ اکھ نعرٕ بلند کران نہٕ بلکہِ ذاتی تجربہٕ کِس بِناہَس پٔٹھ یہ کتھ دِلہٕ چَو گہرایو محسوٗس کران۔ تِم چھِ وَژھِ وانٛجہٕ مختلف سِپر باوان

کُنزرے بوزکھ، کُنہٕ نو روزکھ اَکی کُنزرن کۆتاہ دبُت جلاد
عقل تہٕ فِکر تور کوٚت سوزکھ کُنی مالِہ چیتھ ہیوٚک نہٕ ڈٔری یاو

تِہنٛز نظرِ منٛز چھُ پرٛتھ اکھ فرد برابر۔ تِم چھِ رنٛگ، ذاژ، مذہب تہٕ نسل چہِ بُنیاد پٔٹھ فرق کرنس خلاف۔ تِم چھِ پرٛتھ اَکی سُند رٕژر تہٕ بجر کانٛچھان

مُسلمانٔن کیاہ دِ ہینٛدبن کر بنٛدن توشہٕ خدائے

تِم چھِ ظاہردٲری، ہاوِ باوِ تہٕ ٹھبٲبی ریتٔن تہٕ رواجن برعکس مذہب

کِس اصل روٗحس پیٹھ زور دِوان۔ تم چھِ ناہموار تہٕ بے وٗطیرٕ ماحولس منٛز پننہٕ گیانہٕ تہٕ پرٛکاشہٕ ستیٚ اکھ نوٚو رَنگ برُن یژھان۔ تمَن چھِ تم آدرش عزیز یِم مختلف فلسفن منٛز مُشترک چھِ۔ تہُند کلامہٕ چھُ سو عطر یتھ مختلف فلسفہٕ ہُند نچوٗڑ وٗنتھ ہیکو۔ یوٚہے چھُ وجہ ویدانت، شیٖوِ ی تہٕ بودھ فلسفکی عاٗلم چھِ اَمہٕ منٛزٕ یِمن فلسفن ہنٛز تارٕ کانٛجہِ ژھارنچ کوٗشش کران۔ تہٕ اسلاٗمی تہٕ صوفی فلسفس پیٹھ سٕنٛز نظر تھاون واٗلی اَپٕجی وَن وَکھنے اَمہٕ منٛزٕ لبان۔ تہٕ اَتھی گوٗنس منٛز چھےٚ شیخ العالمہٕ سٕنٛدِ کلامٕچ آفاقیت تہٕ ابدیت پوٗشید۔

شیخ العالمس یِمو کاٗشرِ یو بُزرگو فیضان بخش تمن منٛز چھےٚ للٕ دیدٕ اہم[1]۔

لَتھ پدمان پورچہٕ لَلے　　　　　تمہٕ گلے امرِتھ پیٖو

سو ساٗنی تہٕ اوتار لَولے　　　　　تِتھٕ مےٚ وَر دِتم دِیوٗ

للٕ دید اُس شیٖوِی۔ شیٖوِی فلسفہٕ اوس شیخ العالمہٕ سٕنٛدِس زمانس منٛز تیٚوٗتے وِژوٗد یوٗت یہٕ للہٕ ہنٛدِس زمانَس منٛز اوس۔ کاٗشُر شیٖوِی فلسفہٕ چھُ کتھمن فلسفن، ویدانت، سانکھیہ، بودھ، نیل مت، ویشنومت تہٕ یوگک پیوٚند زانٛنہٕ یِوان۔ اِسلاٗمی فلسفس تہٕ اَتھ فلسفن منٛز چھےٚ کیٚنٛہہ بنیاٗدی کتھٕ رَلان میلان مٕلکن۔

اللہ چھُ کُن۔ سُے چھُ گوڈ تہٕ سُے چھِ اَنٛد۔ سُے چھُ سوٗرُے کیٚنٛہہ۔ معبوٗدِ حقیقی یَس نہٕ چھےٚ کانٛہہ خاص شکل نہٕ کانٛہہ خاص فارم۔ سُہ چھُ لول فقط لول، سُہ چھُ گاش فقط گاش۔ سُہ چھُ نرِگُن۔ سُہ چھنہٕ کُنہٕ خاص موٗرتی منٛز

---

[1] لل ہُنٛد زانہٕ ۱۳۳۵ء عام پاٹھی تسلیم کرنہٕ آمت۔ یوٚدوے شیخ العالمہٕ سُنٛد زانہٕ ۷۷۹ ہجری یانے ۱۳۷۸ء مانو حیلہٕ چھےٚ للٕ دید تمہٕ وِزِ ۴۳ وٚرِش اُسمو حیلہٕ شیخ العالمؒ تھنہٕ پیٚنہٕ۔

بُستھ۔ لل دید چھےٚ جایہِ جایہِ مۄرتی پۄزایہِ خلاف پننہِ زأولِی احساسات ژاٗنژِھ ناوان تہٕ اسلأمی فلسفہٕ تہِ چھُ بُت پرستی یا مۄرتی پۄزایہِ خلاف۔ صوٗفین ہُند اناالحق (بہٕ چھُس پرٚزر) چھُ برابر تی معنے تھوان یہٕ شیوی فلسفک شِواہم (بہٕ چھُس شیوٚ) تھاوان چھُ۔ وَپان وجوٗد المخلوق عین وجوٗد الخالق، مطلب دُنی یہکی سأری چیز تہٕ تِمن ہُند۔ وجوٗد چھُ فقط أکس اللہ (ذاتِ حقیقی) ہِندِ وجوٗدُک تر تہٕ نتیجہ۔ یہٕ چھےٚ کاشُرِ شیوٚی فلسفچ تہٕ تیژے اہم کتھ ییژاہ یہٕ صوٗفی فلسفچ چھےٚ۔ شیخ العالمہٕ ہِندِس کلامَس منٛز چھےٚ یژھ کتھ جایہِ جایہِ ناپان۔ یِمن منٛز مختلف فلسفس اندر ہِشر چھُ۔

زر گُنہٕ ژٕ روہتہٕ دِتم چھُس بہٕ چونے ناو سرا نہٕ
بھگہِ کیلاش کھأرتھ تتم چھُھم ژبتس ژٕ مہر بانہٕ

(زرگُن یعنے سہٕ معبوٗدِ حقیقی یُس گُنہٕ خاص شکلہِ تہٕ صوٗرژ روٗس چھُ۔)

شیخ العالم أسی باعیال۔ تم أسی تمہِ وِزِ فقط ژراہ وُہرِی ییلہِ تِمن نیتھر سپُد۔ گُنوہ وہرِس أسی تِمن زٕ ژُری۔ اکھ نیچوٗ تہٕ اکھ کوٗر۔ مگر تِم سنیہٕ نہٕ گرٕ کس لوٗہ لنگرس زٕہنی۔ تِہنز نظرِ آسہِ ’’بڑس گرس‘‘ تہٕ اَتھ ہتی وابستہٕ طرفاتن کُن لگِتھ۔ تِم أسی زأوِلبن مسلن سنیچتی۔ مثلن سہٕ ’’پوشہِ وُن پرٚزر‘‘ (خدائے) یہٕ کاینات زِندگی، اِنسان، عمل وغأرِ وغأرِ۔

أندی پکھی ماحوٗلچ ناہموأری تہٕ پرٛاگندگی وُچھِتھ اوس تِہُند احساس زیادٕ دےشِدت لبان۔ اِنسانن ہنز وٕتل بجہ وُچھِتھ لگی تِم أکس مِثالی اِنسانس مُتلِق سوچنہِ تہٕ أمی سوالن دِژ تِمن رنگہِ رنگہِ کتھن پیٹھ غور کرنچ تحریک یِمن

مَنز زِندگی، موت، عشق، عمل، رِکردار، سیرت، بصیرت، آگہی، ذِکر تہٕ فِکر تہٕ "اصل آگُر" (معبود حقیقی) اہم موضوٗع چھِ۔ تہٕ وُچھوہَے تہٕ ییٚمہٕ چھِ تِم بُنیاٗدی عُنصر یِمن اَندی اَندی اِنساٗنی زِندگی یا اِنساٗنیت پیٚنز وونان چھےٚ تِم چھِ تِم زاٗوی جار ہِنہٕ راوان تہٕ گاشہِ راوان یِم ہمیشہِ تروتازٕ روزَن مثلن نیک تہٕ رٕژ عمل چھےٚ شیخ العالمہٕ سٕنز اہم تاٗلیم۔ تِہُند مشوٗر تہٕ مقبوٗل مِصرٕ چھُ۔

یُس کرِ گوٗنگل سُے کرِ کژاو

گوٗنگل چھُ اکھ سُہ تیٚوہار اوسُت ییٚلہِ وِنٛد گٕژھِ کار ختم سَپدِتھ کاشکار زمیٖن لاگنک دُبارٕ سٕنز کران اُسی۔ زمیٖنہِ اکہٕ وِنس ستی ستی اوس جشن مناونہٕ یوان۔ شیخ العالمؒ چھُ وَنان یُسے کرِ سو دِلہٕ تہٕ پَزٕ مَنہٕ گوٗنگل یعنے بنجر تہٕ وُجارٕ زمیٖن لاگہِ سُے کرِ کژاو۔ یعنے سُے سَپدِ اصل پھلُک تہٕ وومیدوار۔ یہٕ چھےٚ سو حقیقت یوسہٕ مختلف فلسفن ہُنٛد ہِنگ تہٕ رَنگ چھےٚ۔ مہاتما بدھ ہِنٛدِن اُٹھن بُنیاٗدی اصوٗلن مَنز چھےٚ یہٕ اکھ بُنیاٗدی کتھ۔ قرآن شریف تہٕ چھُ اَمہِ کُے تلقین کران۔ اِنساٗنس سَپدِ تی حاصِل ییٚمہِ باپتھ سُہ پَزٕ دِلہٕ کوٗشِش یا ہل بل کرِ۔ عملہِ وراٗے کانٛہہ چیز ژھارُن چھُ وِرٕ نشہِ تنگ ژھارُنس برابر۔ رٕژِ عملہِ ستی ستی چھِ شیخ العالم رٕتِس رِکردارس پیٹھ زور دِوان۔ تِم چھِ وَنان۔

کام، کرٛوٗد، موہ، اَہنکار چھےٚ
دوزِخ، نار چھےٚ دِوان بڑاے
کرٛیہٕ تہٕ کارَن وَنٛداوار چھےٚ

کام (شہوت)، کرٛوٗدھ (غُصہٕ یا حِرص)، موہ (لالچ)، اہنکار (جہل،

گُمنٹر، سرسان) چھِ دوزِخ نارِک پأٹھی الاوِ تہٕ جلاوِ تُلان۔ یِمے چھِ تمام بُرأییِن ہُنٛد گوڈ۔ کرٛیہِ (عمل) تہٕ رِتیِن کارَن چھُ مول۔ یِمے چھِ تم اصل وِنٛیارِ یِم پڑتھ وِزِ وَسیلہِ ہیکن بُٔتھ تہٕ زِندگی ہیکن رَتھِ کھأرِتھ۔

شرٛانا گرٛیزِ یِتھنہِ کاڈیشی

گیٛانا گرٛیزِ گُپھتھ پان

کرٛیا گرٛیزِ یُتھ زاتھ مشی

مشی نشہِ اَدِ پَنُن پان

وَنان چھِ تیتھِ گرٛیزِ شرٛان، یِتھنہِ کانٛہہ وُچھی۔ وُچھی' مطلب چھُ بِلا کُنہِ ہاوِ باوِ یعنے ظأہر پرستی رٛوس چھلِن پَنُن پان (من تہٕ جسم) تہٕ کرُن صاف تہٕ پاک سُہ ذاتِ پاک سوٗرن پارَے دِنہِ تہٕ ڈول واپنہِ ورأے کرٛیا یا عمل تھاو جأری مگر ''ذاتِ مُشرأوِتھ'' (یعنے کرٛیہِ ہُنٛد یا عملہِ ہُنٛد کیٛاہ پھل نیرِ تھ کُن مَہ تھاو نظر) تہٕ امہِ پتے ہیککھ ژٕ پَننہِ وجوٗد وِیاہت وبود نِشہِ بے خبر سَپدِتھ تہٕ اصل حقیقتھ پرٛزِنأوِتھ۔

نَفس چھُ شیخ العالمہِ سٕنٛدِ فلسفُک بیٛاکھ اہم پہلوٗ۔ تم چھِ نَفس مارَنس پیٹھ زور دِوان۔ نفس مارُن چھنہِ ہرگز حقیقژ نِشہِ فرار۔ (Escape) بَلکہِ ذأتی نظم وضبط وڈتلاوُنک اہم ذریعہِ یُوٗ تام نہٕ اِنسان پأنی پانس گنٛڈ رٹہِ۔ پنہٕ نٕمن بے ربط تہٕ بد زیب خأہشن تہٕ امارَن پیٹھ قوٗیُ لبہِ سُہ ہیکہِ نہٕ تھزر بُستھ۔ بے گنٛڈ نفس چھُ تمام مُصیبتن تہٕ بدی یَن ہُنٛد آگُر۔ یہ چھُ مدمست ہوٗس یُس بے قوٗیُ سپدِتھ پرٛتھ کیٛنٛہہ وُجارِ کران چھُ۔ شیخ العالم چھِ بِل واسطہ طور فردِ

سنٛز زِندگی پرٛژو تہٕ لاگتھ سوزٕے ماحول رُت بناوُن یژھان۔ شیخ العالم چھِ زانان زِ یوٚ دوٚے اِنسان کرٕیہٕ (عمل) تہٕ کرِ۔ اماپوٚز نفس پیٚٹھ قوبو کرنہٕ سہٕ چھُ تیلہِ سہٕ کدِل تہٕ لُہران یُس تمُ پننہٕ عملہٕ ستیٚ بنوومُت آسہِ۔ شیخ العالم چھِ ذاتی تجربن ہنٛزِ بنیادِ پیٚٹھ ییمہِ کتھِ ہنٛز تہٕ باوتھ کران زِ نفس مارُن، یا نفس گنڈِ رٹُن چھنہٕ سہل کام۔ کینٛہہ شُروکی وچھو ییم ذاتی تجربن ہنٛدی اٰنہٕ تہٕ عکس چھے

نفس میٛون مدِ ہوٚس تےٚ اٰی ہٕسی موٚنگنم کوتاہ بل
سائن منٛز چھےٚ اکھُے نوس تےٚ نتہٕ اٰی ییٚتنم ساٰری تل



نفسے موٚرس تہٕ واے کھٕٹتھ روٚدُم تہٕ گٔے
اَتھِ پیہٕ ہم تہٕ کیاے کرتل ژھنہٕ ہس ہٹے



دِل چھےٚ گاڈ تہٕ ہوکھِ مو تژاوُن ذِکرِ ہُنٛد پوٚنی دِس لسہِ یو توٚے
لعل زان نفسے اَتھِ مو تژاوُن صاحب پنٛنے لبہِ ہَن اَوے

شیخ العالم چھِ موتس مُتلق تہٕ سوچان۔ واریاہ چھِ سوچان زِ تم چھِ نِراشاواٰدی (Pessimist) مگر امہِ اَنمانہٕ سوچُن چھُ غلط، موت چھُ اِنسانی زِندگی ہُنٛد اکھ لاٰزِم حِصہٕ۔ یُس زاو تس چھُ مرُن۔ ییلہِ کانٛہہ وجوٗدس، زِندگی، دُنیاوی مایا زالس، اِنسانی ویوہارس، خدایس تہٕ یتھِ نےٚ زاوِلبن سوالن مُتلق سوچہِ تس چھُ زنٛدس ستیٚ مرنس پیٚٹھ تہٕ لاٰزِمی طور غور کرُن۔ موت کوتاہ تہٕ

ٹیوٚٹھ تہٕ کرٛوٗٹھ اُسی تَن مگر یہِ چھُ اَکھ پَزر۔ شیخ العالم چھِ اُکس فلسفی سٕندی پاٹھی اَتھ مُتلِق تہٕ سوچان تہٕ تَم پَزر بدِ کڈان یمن ہِتی اِنکار کرُن مُشکِل چھُ۔

کیاہ کری زِ مرنَس تہٕ مَرنبن دکانَن گو کمن کمن جانَن چھانگرِ کرِتھ
پوٗنی زَن ژٔمتھ گے نوبن بانَن گے واٗنی زَن وانَن پھالو دِتھ



یَس اورِ یم یوٚ دوَسے تَس عالم ودِ تہٕ لسے مو
یُس ڈایَن گرزن تل ژسے سُے نبی آسہِ تہٕ کھسے مو

مطلب یَس یَم (موت) پییہ۔ تَس یوٚ دوَے سوٗرے دُنیاہ تہٕ اوٗش ہارِ سُہ کتہٕ سپد زِندٕ۔ یُس اڈے گز زمینہِ مَنٛز دفن کرنہٕ پییہ۔ سُہ کوتاہ تہٕ گونہٕ وان تہٕ اُسی تَن سُہ کتہٕ ہیکہِ واپس نیرِتھ۔

شیخ العالم چھُ ونان زِ موت چھُ زِندگی ہُنٛد سُہ پَزر ییٚمہِ مَنٛزی پڑتھ اِنسانَس گڈرُن چھُ۔ لہٰذا پَزِ ہر ہمیشہِ یہِ حقیقتھ یاد تھاوٕنی زِ پڑتھ اُکس چھُ مَرُن۔ یوٚ دوَے سُہ یہِ بوٚڈ پَزر مَنٛز اُوِتھ لوٗب، موہ، اہنکار تہٕ کرٛوٗدہ کِس سٕدرَس مَنٛز گروتہٕ گروتھ کرِ سُہ چھُ پانَس دوکھ دِوان۔ بقولِ غالبؔ ۔

موت کا ایک دِن معین ہے
نیند کیوں رات بھر نہیں آتی

یہِ چھُ مَرنہٕ برٛونٛٹھے مرنک باس۔ یَتھ کُن شیخ العالم چھِ یتھہٕ پاٹھی اِشارٕ کران منَس کھٔے کاس، یتھ کاسہِ اُنَس توٕ زنَس ہتی گوٚھی زان تل تل کیاہ چھےٚ شریکہِ پانَس مَرنَس برٛونٛٹھ مَرِ سُے چھے گیان

مرنہٕ برٛونٹھ مرُن چھُ حقیقت سورٕنی۔ حقیقی معرفت، حقیقی عرفان تہٕ اصل گیان چھُ یہ ہے۔ یُس ہمیشہٕ اَمیُک باس روزِ سُے ہیکہِ مدٕ ہوٗس نفس گنڈٕ رٕٹتھ، سُے ہیکہِ بُدی تہٕ برٲیی نِشہِ دوٗر روٗزِتھ۔ سُے ہیکہِ مردِ کامِل (آدرشی اِنسان) ہنٛدی پاٹھی زُوِتھ تہٕ اَتھی منٛز ہیکہِ کانٛہہ تہٕ اِنسٲنی سماج مثٲلی سماج بنِتھ۔

شیخ العالمس اَسی ہتہٕ بُدی ژاٹھ یم جایہِ جایہِ وٲتی تہٕ تِمن خیالن زوٗلِکھ زوٗل یم سٲئنس علمدارس ٹاٹھی اَسی۔ یِمن ژاٹن منٛز آسہِ زنانہٕ تہٕ کورِ تہٕ شامِل۔ یم ژاٹھ اَسی نہٕ محض دوٗت یا پاٲغام رسان بلکہِ اَسی پانہٕ یِمن گوٗنن تہٕ وصفن ہنٛدی مُجسمہٕ۔ تم اَسی پانہٕ ریٛشی۔ نتیجہ دراو یہِ زِ ''ریٛشِت'' یا ریٛش تحریک گیہِ اَکِس اہم سماجی تہٕ روٗحانی تحریکہِ ہنٛزِ شکلہِ منٛز دوہ پتہٕ دوہہٕ وسعت لبان۔ شیخ العالم بناوٕ اَمی چیزن اکھ لیجنڈ۔ اکھ روایت تہٕ اکھ علامت۔ تم چھِ اِنسان دوستی ہُنٛد سہٕ اَنتہٕ روٗس تہٕ واتہٕ ورٲے سدٕ ریٛشی زمانن ہنٛدی زمانہٕ ووٗلسنٕس اَنی تہٕ برابر ووٗلسنٕس اَنان روزَن۔ مشہوٗر صوٗفی بُزرگ بابا داوٗد خاکی چھِ ونان

شیخ نورالدین کہ بحر عرفانست
مظہر فیض وجوٗد رحمان است

(یہِ مقالہٕ چھُ شیرازٕ ۱۵، خاص نمبر نُنٛدٕ ریٛش، شُمارٕ ۲۰ ہَس منٛز چھپیوٚمُت۔)



فرایڈ : نفسیاتی تنقیدُک مؤلادار

(اکھ سام)

نوِ سوچکی اَنہار ووتلاوَنس تہٕ جدید علمچ تہٕ فلسفچ براندٕ کنِ شیرنس منز چھُ ترٛبن عظیم اِنسانَن ہُنٛد دَخل وارِیاہ۔ یِم چھِ ڈاروِن، مارکس تہٕ فرائیڈ۔ بے شک یِمن ترٛیشوٕنی ہٕندبن خیالن، فلسفی زاوی جارن تہٕ مولوٗ ماتن گر کیٛنژو عالمی مو تہٕ فلسفیو پتہٕ پتہٕ اَنمانہٕ گیٛنز۔ اختلافکی مختلف کوٗنج تہٕ نوٗی ترٛ کڑِکھ نز۔ اَماپوٗز یہٕ اُسِتھ تہٕ یِمَن رایَن ترٛ ایَن یِمو ترٛ یِیوٚ شخصو زیر دِژ۔ یِم حقائق یِمو نٔی کڈی تہٕنز اہمیت چھِ وارِیاہ۔ ادب آرٹ تہٕ جدید دُنیاہچہٕ بوزِ شوٗژ پیٛٹھ ترٛوو یِمو سوٚن تہٕ دوٗررَس اثر۔ تیٚمہٕ نِشہٕ اَچھی پتھ کُن تھاونہٕ محال چھِ۔

فرایڈ سنٛزِ زِندگی ہُنٛد وَق (۱۸۵۶ءِ پیٛٹھ ۱۹۳۹ءِ) چھُ کیٛنژن دوٗی مِین زمانَن مُقابلہٕ اکھ اہم تخلیقی دور روٗدمُت۔ نوٗی سائینسی خیال چھِ مُسلسل بارسس یِوان روٗدی مِتی، یِمو پرٛانہٕ زمانچہٕ رایہٕ ترٛایہٕ بدلاوِ تہٕ نوِ بوشوٗژ ہٕندی

ترپھانٛپھلأوی۔ فرائیڈ اوس وُنہِ ترٛہ وُہرے چارلس، ڈارِون سٕنٛز مشہوٗر کِتاب
''آرِجن آف سپیشیز''[1] یأنے مسلہ اِرتقاء۔ آیہ چھٔپتھ۔ ڈارِوٕنن دیُت ہأوِتھ
اِنسان چھُ بُنیأدی اکھ حیوان۔ سُہ چھُ اِرتقاء کہِ اکہِ زِیٹھہِ سِلسِلُک حِصہٕ۔
اکھ ترقی یافتہٕ شکل۔ ڈارِوٕن سٕنہِ اَمہِ کِتابہِ اوٗن اِنسأنی سوچَس اِنقلاب۔
فرائیڈس کھوٚت وأنسہِ بیا کھ ؤری۔ جرمنکی أکی مشہوٗر سائینس دان گسٹر
فیچنرن ترٛ وو علمِ نفسیاتس کُن۔ تٔمی دیُت ہأوِتھ زِ اِنسأنی شعوٗرس ہیکو سام ہیتھ۔
یتھے پأٹھی ترٛأو پاسچرن بیکڑیاہَن سٕتۍ وابستہٕ سائینسچ بُنیاد۔ یَتھ ''بیکٹرِ یالوجی''
وَنان چھِ۔ مینڈٕلن ترٛأو تمہِ جدید سائینسچ بُنیاد یَتھ ''جینٹکس'' وَنان چھِ۔ تہٕ
ہولٹرن کُر قوٗتس (انرجی) مُتلِق نٔوی اوٗصوٗل تہٕ خیال ظأہر۔ بیٚیہ تہٕ روزٕ یتھے
پأٹھی بیٚیہ کینٛہہ نٔوِ ؤری یافتہٕ سپدان۔ اِنسأنی سوچہِ چہِ نٔوِ گرٛایہِ روزٕ ووتھان،
بڈان تہٕ برٛونٛہہ پکان۔ یِمنے گرٛایَن منٛز لوٚب فرائیڈن زنٛم تہٕ سُہ گو بوٚڈ سپدان
تہٕ پننہِ زِندگی ہنٛدی کرٛؤہ پوٚرٕ گران۔

سِگمنڈ فرائیڈ اوس مُلکہِ تلہِ اکھ ڈاکٹر۔ تٔمی کُر ۱۸۸۱ہٕ ہَس منٛز میڈیکل
ڈِگری حأصِل۔ مگر سُہ اوس أکِس ڈاکٹرٕ سٕنٛدِ کھوتہٕ اکھ سائینس دان۔ تلاش
تہٕ ژھأر ہنٛز کل أس تَس ذہنہٕ کُن تِہَن منٛز شِنتھ۔ سُہ رؤد بیمارَن پَننہٕ نٔوے
طریقو یلاج کران۔ فرائیڈ چھُ تمہِ جدید سائینسک مؤلادار (بأنی) یَتھ
سائیکیٹری (Psychiatry) وَنان چھِ۔ سائیکیٹری چھِ دِماغی مرضن تہٕ اندرٕمِین
کمزوٗرِیَن یلاج کرنک سائینس۔ فرائیڈ سٕنٛز ذاتھ چھنہٕ اوٗتُے تام پننہِ ہِنہ تخلیقی

---

[1] "Origin of Species" یہ کِتاب آیہ گوڈنچہ لٹہِ ۱۸۵۹ہٕ ہَس منٛز مارکس منٛز۔

ذٕہنچ وُپھ تہٕ وُڈوَ ہاوان۔ فرائیڈ ہنٛز شخصیت چھےٚ واریاہ قدآور۔ سُہ چھُ اکھ تھوٚد تہٕ موتبر فلسفی۔ اکھ ذہین سائینس دان۔ اکھ تھوٚد ماہرِ نفسیات تہٕ سماجی نقاد۔ سُہ چھُ اَدبی تنقیدس منٛز تمن تنقیدی طورطریقن ہُند امام یا مؤلادار (بانی) یتھ ''نفسیاتی تنقید'' وَنان چھےٚ۔ فرائیڈن ہیٚژ اِنسانی شعوٗرس، اِنسانی شخصیژ، اِنسانہٕ سٕنٛدبن عادتن، اطوارن، امارن تہٕ خابن، اَنٛدرِ ٹمن تہٕ ذہنی پیچیدگین کھوکھ لاوِتھ سام۔ تمیٚ کر مِثالو تہٕ دلیلو ستیٚ وَکھرِ وَکھرِ چیزن ہنٛز وبرٕ ھنے۔ تمیٚ دبُت ہاوِتھ اِنسانی شوٗعوٗر تہٕ اِنسانی شخصیژ ہنٛزِ آیہٕ گژایہٕ ہیکوکھ پزِ زٕناوِتھ تہٕ پرٛکھاوِتھ تہٕ میلتھ تہٕ ژیٖنتھ۔ تہٕ یتھٕ پاٹھی ہیکہٕ واریاہ کینٛہہ اَنٛزرَنس منٛز مدد میلتھ۔

اِنسان چھُ ازلی بوٚچھ۔ یہٕ بوٚچھ چھےٚ واریاہن قسمن ہنٛز۔ سُہ یہٕ کینٛژھا گران کراوان چھُ۔ پننٛ ارمان تہٕ بُنیادی ضروٗرتہٕ پوٗرٕ گران چھُ۔ اتھ عملہٕ ستیٚ چھےٚ ساری اِنسانی حرکت وابستہٕ۔ تہٕ خاص طور اِنسانی شخصیژ سُہ حصہٕ یتھ ''ژٕبتھ'' یا ''شوٗعوٗر'' ناو روٗد۔ شوٗعوٗرس چھےٚ مُلہٕ تلہٕ زٕ بٔڈی حصہٕ۔ ''کانشس مائنڈ'' یعنے شوٗعوٗر تہٕ ''اَن کانشس'' یعنے لاشعور۔ کاشرِ پاٹھی ہیکو یمن یم کینٛہہ ناو تہٕ دِتھ۔ سوٗژبتھ یا شوٗعوٗر (کانشس مائنڈ) تہٕ ''اَژبتھ'' (لاشوٗعوٗر یا اَن کانشس) اِنسان یتھےٚ یتھ دُنیاہس منٛز قدم تھاوان چھُ۔ مختلف ہبس تہٕ ہوش چھےٚ کامہٕ منٛز یوان۔ تمیٚ سٕنٛز مختلف ضروٗرتہٕ تہٕ بوٚچھ چھےٚ تس مختلف دولابن تہٕ عذابن منٛز تژاوان۔ تس چھےٚ مختلف چیز سَنان تہٕ سُہ چھُ مختلف تجربن منٛز پیوان۔ یمن سارِنے جذبن خاہشن تہٕ احساسن ہنٛزِ عملہٕ پتھ پُشت چھُ حرکت ہُند سُہ مرکز یتھ ژٕبتھ، مَن یا شوٗعوٗر ونان چھےٚ۔ ظاہر چھُ یم جذبہٕ، خاہشہٕ یا

امار ییٚترِ چھِنہٕ اَکی طرٕیقکو آسان۔ کینٛہہ چھِ جان آسان، کینٛہہ ناکارٕ۔ کینٛہہ شوٗبہِ دار، کینٛہہ بے حِساب وُچاپہِ تہٕ ارمان چھِ شوٗعوٗرٕکس تتھ حِصس منٛز جمع روزان ییٚتھ لاشعور یا اژبتھ وَنان چھِ۔ ہوش دار مَن (سوٗژبتھ) یعنے شوٗعوٗرُک چھُ یمن پیٚٹھ پہرٕ آسان۔ سُہ چھُنہٕ یمن نبر نیرنہٕ دِوان۔ خاب کیاہ چھُ؟ نبٕدرِ منٛز چھِ اُمِس پہرٕ دَرس تہٕ باضے نبٕدر پیوان تہٕ اِنسان چھُ خاب وُچھان۔ خابَس منٛز چھُ ییٚمہِ دبہٕژ خاہِشہِ مختلِف صوٗرژ پرٛاُوِتھ نبر نیران۔ دبہٕژن خاہشن ہُنٛد اندر روزُن تہٕ چھُنہٕ مُلے جان۔ اِنسان چھُ پھٹان۔ سُہ چھُ مختلف اندرٕ ٹمن تہٕ ذہنی کمزورین منٛز ہینہٕ یوان۔ لہذا چھِ یِہٕنٛدِ نبرٕ نیرنہٕ خاطرٕ کانٛہہ بہتر تہٕ شوٗبہِ دار وَتھ ضروٗری۔ فرائیڈ چھُ اتھ شوٗبہِ دار تہٕ بہتر وَتہِ ''سب لیمیشنگ'' (Sublimation) یعنے ''تھزارُک'' (اِرتقاع) ناو دِوان۔ اَدب تہٕ فن تہٕ چھِ اَمی تھزارٕچ اکھ صوٗرت۔ فرائیڈ چھُ اِنساُنی شوٗعوٗرچہِ مختلف گژایہِ واش کڈِتھ وبژھناوِمٕژ۔ سُہ چھُ وَنان زِ اِنسانہٕ سٕنٛز ذہنی زِندگی چھِ مُلہِ تَلہِ دون طاقتَن ہنٛز مُسلسل عمل۔ یِم زٕ طاقت یا زور چھِ خاہشن تہٕ اَمارن ہُنٛد زور تہٕ ذوٗم سُہ طاقت یُس یمن پیٚٹھ قوبوٗ گران چھُ۔ (urging forces) فرائیڈ چھُ اِنسانہٕ سٕنٛز شخصیوژ ترٛین نظامن منٛز بٲگراوان۔ یِم ییٚتھ پٲٹھی:

شخصیت

اِڈ (Id)   اِیگو (Ego)   سُپر ایگو (Super Ego)

اِڈ چھُ مُلہِ تَلہِ تی ییٚتھ اَژبتھ یا لاشعور وَنوٗ۔ ایگو تہٕ سُپر ایگو چھِ شوٗعوٗرکہِ تمن حِصن یا نِظامن ہنٛز ترجمٲنی گران ییٚتھ سوٗژبتھ (کانشس مائنڈ)

وَنو۔ اِڈ چھُ نفسیأتی قوتن ہُند مؤلہٕ تلگ آگُر۔ اَمیُک تولُق چھُ اِنسانہٕ ہِندِس جِسمس تہٕ پانَس سِتؠ زیادٕ تہٕ بیرٕونی دُنیاہَس سِتؠ کم۔ یہٕ چھُ فِطرتن وحشی۔ یہٕ چھُنہٕ اخلاقُک تہٕ گاٹہٕ جارِکین اؤصوٗلن ہُند پابنٛد۔ یہٕ چھُ اِنسأنی شخصیتُک گوٗٹ سبٕتھپہِ پۄشیدٕ حِصہٕ۔ تہٕ یہٕ کینژھا اَتھ مُتلِق وُنیُک تام زانِنہٕ آمُت چھُنہٕ تہٕ چھُ اِنسأنی خابَن اِنسأنی أندرِ ٹھبن، اعصأبی کمزٔرین سام ہینہٕ سِتؠ بامِل آمُت۔ اِڈ چ عمل چھُ تمہِ وقتہٕ ٹاکارٕ پأٹھؠ نَنٛ سپدان۔ ییلہِ اِنسان تیٚتھ کینژھا فعل کرِ، یَتھ نفسیأتی ہیجان وَنو۔ مثلن اکھ اِنسان چھُ زِناہ کران یا أکِس ذلیل تہٕ بداخلاق کارَس منٛز گرفتار سپدان۔ یہٕ چھُ اِڈچ عمل۔ تِتھےٚ پأٹھؠ دُہلی خابَن منٛز پٔنن پان آوٕراوُن تہٕ راوِ راوُن۔ ہوأیی قِلعہٕ بناوُنس منٛز پٔنن وارِیاہ وَق صرف کرُن۔ یِتہٕ چھُ اَمہِ چی عمل۔ اڈِ چھُنہٕ سوچان۔ یہٕ چھُنہٕ جان۔ یہٕ چھُ صِرف خأہش کران تہٕ خأہش پوٗرٕ کرنٕچ سُہیل کران۔ اڈچ کأم چھِ اِنسان تمہِ بارٕ اِضطرابہٕ یا کشیدگی (Tension) تلہٕ لوٗتہٕ راوُن یُس دبیمو خأہشو تہٕ امارَوتَس کُنہِ رٕوُ دمُت چھُ۔ یہٕ ذہنی کشیدگی چھےٚ اکھ فرد بے تسلأیی، دَگہِ یا تکلیف کِس صوٗرتس منٛز موسوٗس کران۔ اَمہِ نِش ییلہِ سُہ لوتان ہیوٗ چھُ سُہ تژھت (Satisfy) سپدان۔ تہٕ مسرت پٔراوان۔ مثلن ییٚتھن نمو أسی أکِس زا شُری ہِنٛز مِثال ییلہِ أمِس بوچھِ لگان چھےٚ، سُہ چھُ ودان۔ کرٛبکہٕ دِوان۔ یہٕ چھُ تٔمی ہِنٛزِ کشیدگی ہُند اِظہار۔ ییلہِ تَس مأجؠ دود دِوان چھےٚ سُہ چھُ تژھت سپدان۔ اِڈَس سِتؠ چھِ اکھ خاص عمل تہٕ وابستہٕ یَتھ فرائیڈ "بنیأدی عمل" ونان چھُ۔ یہٕ عمل تہٕ چھےٚ کشیدگی ہِندِس حالتس منٛز أکِس فردَس تسکین دِوان۔ مگر یہٕ تسکین

چھُنہٕ پائیدار آسان۔ یہِ چھُ فرضی تہٕ عارضی آسان۔ تہٕ زَن گو اُسی نمو پیٚیہِ زا شُرِ سنٛز مِثال۔ اکھ زاشُر چھُ ہوشس پیوان کھبنہٕ چینہ چِہ عملہِ دوران وارِ وارِ مختلِف چیزن ہُنٛد مزٕ، یِہنٛد رَنٛگ، یِہنٛز بوے تہٕ یِہنٛز شکل یاد تھاوان۔ یم ساری تاثُرات چھِ یاداشتہٕ کِس صوٗرتس منٛز تمٕی سنٛدِس ژہتہٕ وأترِس منٛز جمع روزان۔ یِیلہِ تس بوچھِ لگان چھَ سُہ چھُ بوچھِ دوٗر کرنچہِ کوٗشِشہِ منٛز کھبنہٕ چیٖن کٔمن چیزن ہنٛز یاد پاوان۔ یِمن ہنٛز بوے مُشک، رَنٛگ، مزٕ یاد پاوان۔ اَمہِ ستّی چھُ تَس رَژِ کھنٛڈ، تسکین میلان۔ فرائیڈ چھُ اَتھی عملہِ ''بُنیٲدی عمل'' ونان۔ یوسہِ اِڈس ستّی وابستہٕ چھِ۔ اکھ بوچھِ ہوٗت مُسافِر چھُ خابَس منٛز وازٕ وانٕی وازٕ وان وُچھان۔ اَکھ جِنسی طور تینوٗمت اِنسان چھُ خابَس منٛز ترٛٹھ تصویر تہٕ تتھی مناظِر وُچھان، ییمہِ ستّی تمٕی سنٛز ذہنی کشیدگی ہَمان چھَ۔ فرائیڈ سنٛزِ نظرِ منٛز چھُ خاب یعنے سوٗپُن، خأہشن ہُنٛد پوٗرٕ سپَنُن یا خأہشہِ پوٗرٕ کرنچ اکھ کوٗشِش۔ اَسی چھِ خابَس منٛز تی وُچھان تیٚیچ اَسہِ کل گنے مژ آسہِ۔ بے شک یہِ سأرے عمل چھَ اکھ عارضی تہٕ فرضی تسکین بخشان۔ اکھ مستقل حل چھُ ضروٗری۔ یِڈ رفزٕ ناونہٕ خاطرٕ چھَ بہرحال غذایچ ضروٗرت۔ تژِ لیش ہوٗمہٕ راونہٕ باپتھ آنچ۔ تہٕ باقٕے بوچھِ دوٗر کرنہٕ باپتھ معقوٗل سامانٛچ تہٕ اتھ منٛز چھِ شوٗعوٗرٕ کی باقٕے زٕ نِظام یِمن فرائیڈ اِگو تہٕ سُپر اِگو ونان چھُ بکار یِوان۔ اِگو چھُ سُہ انگریزی لفظ یُس وارِیاہَن معنے یَن مطلبن منٛز استعمال چھُ سپدان۔ اَتھ ہِکو خودی وُنتھ۔ انا وُنتھ، یہِ چھُ اہنکار یعنے غروٗرکس معنے مطلبس منٛز تہٕ استعمال سَپدان۔ اَتھ ہِکو کأشُر پزٕ ون لفظ ہتاتہٕ ناو دِتھ۔ مگر فرائیڈن یُس معنے اَتھ

لفظس دیُتمُت چھُ سہ چھُ وارِیاہ وسیع تہٕ کُشادٕ بوٗزرت تہ تہہ دار۔ بہرحال معقول کأشُر لفظ نہٕ آسنہٕ موٗجوٗب دِمو اَسۍ اتھ ہِتا لفظے ناو۔ فرائیڈ سُنٛز نظرِ منٛز چھُ ہِتا (اِیگو) اِنسأنی شخصیتُک سہ مولہٕ وُن تہٕ اہم مرکز یُس ہوشہٕ حواسہٕ رکس عالمس منٛز چیزن سام ہوان چھُ۔ اتھ پیٹھ چھنہٕ اِڈچ عمل غالب۔ نہ چھ جوشس منٛز ہوش راو راوان۔ ہِتایہ (اِیگو) ستۍ چھُ سو عمل وابستہٕ یتھ فرائیڈ سُنٛزِ زبأنی منٛز عملِ ثأنی وَنان چھِ۔ یہ چھُ سو عمل یوسہٕ بُنیأدی عملِ نشہٕ بلکل بدٔون چھُ۔ اِنسان چھُ اتھ عملہٕ تحت تم چیز حأصِل کران یمن ہُنٛزلس حقیقی طور ضرورت آسان چھِ۔ ہِتایہ تحت تہٕ چھُ اِنسان دُہلی خابَن منٛز مُبتلا سَپدان۔ اماپوٗز اژبتھ یعنے اڈکمن خابَن تہٕ یمن خابن چھِ وارِیاہ فرق۔ ہِتا چھنہٕ یمن منٛز حقیقت زانان، یہ چھِ یمن محض ذہن لوٗتہٕ راوٕنک یا دوٗیمین لفظن منٛز تفرتُک اَکھ ذٔری یے زانان سُپر اِیگو چھُ شوٗعوٗرُک سہ نظام یَس سبٹھے ربطہٕ ضبطُک پابنٛد چھُ۔ یہ چھُ اوصوٗلن آدرشن تہٕ اخلاقُک قأیل۔ یہ چھُ تہذیبی اِدارَن تہٕ قونوٗنی رایَن تراین ہُنٛد دِلداہ۔ سُپر گو بہتر لہٰذا ہکو اَسۍ اتھ کأشرِ پأٹھی بہتر ہِتا ناو دِتھ۔ بہتر ہِتا چھُ بُنیأدی طور تمن جذبن تہٕ خأہشن پیٹھ نظر تھاوان یم اخلاقس تہٕ قونوٗنس تہٕ سمأجی توازنس تہٕ اَمہٕ چھِ ہموأری پیٹھ حرف اَنن۔ الغرض ذہنی طور اکھ صحتمند اِنسان وَنوتمِس یتھس شوٗعوٗرِ کمن یمن ترٛبن نظامن منٛز ہشر ہموأری تہٕ ربطہٕ ضبطہٕ آسہٕ۔ یم اکھ اَکس ستۍ رٔلتھ میلتھ کأم کرن۔ یوٗ دوٗے یہ سپدِ نہٕ۔ اِنسانہٕ سُنٛز کارکردگی منٛز چھُ سیوٗیر یوان۔ سہ چھنہٕ وبہان (Adjust) سہ چھُ دوٗیمین پیٹھ نالان سَپدان۔ پننس پأنس پیٹھ نالان سَپدان۔ نتیجہ چھُ یہ نیران

سُہ چھُ پرٛتھ جایہِ لوٗزر لبان تہٕ تمۍ ہنٛز قووت چھےٚ ناکارٕ پاٹھۍ ضایہِ سپدان۔ قاتلِن تہٕ بدکار کرٕنٛن اِنسانَن پیٹھ چھَ اَڑ بتھچ (اِڈ چ) حُکمرانی غالِب آسان۔ بِتایہِ تہٕ بہتر بِتایہِ ہنٛز چلنٕ چھُ سبٹھاہ کم آسان۔ بِتایہِ تہٕ بہتر بِتایہِ ہُنٛد بہتر وۄجوٗد چھُ مُلہِ تلہِ اَڑ بتھے (اِڈ) پیٹھ ڈٔرتھ۔ کیازِ اَڑ بتھے چھےٚ جلد بازی منٛز وُچاپہِ تہٕ عجیب خاہشن زیرٕ دِوان، یمن پیٹھ کنٹرول کرُن ضروٗری چھُ۔ دوٚیمن لفظن منٛز بِتا تہٕ بہتر بِتا چھےٚ اِڈِ چہٕ زٕ بڑٕ یکہِ ہشہِ۔

یوٚ تام اَدب تہٕ آرٹُک سوال چھُ یتھ ہتۍ کرِ نہٕ کنٛہیں اِنکار زِ اَدب تہٕ فن چھُ مُلہِ تلہِ اِنسانی شخصیتُک اِظہار۔ پانے چھےٚ یہِ کتھ تُنۍ زِ یم ترٛیہِ نِظام شخصیژ ہتۍ وابستہٕ چھےٚ (یمن ہنٛز وبرٛھنے فرائیڈن اِڈ، اِیگو تہٕ سُپر اِیگو تحت کرٕمٕژ چھَ) یِہنٛز سام ہینہٕ روٗس ہیکو نہٕ شاعرن اَدیبن تہٕ فن کارَن ہنٛز تخلیقی عمل بہتر پاٹھۍ زانتھ۔ اِنسان یہِ کینٛژھا کھوان چوان چھُ۔ اَمہِ ہتۍ چھےٚ تس قُووت (اَنرجی) فراہم سپدان۔ تہٕ اِنسانی شخصیژ ہنٛدبن یمن نظامن یوٚسہ قووت ہرترٛ بخشان چھُ۔ اَتھ ہیکو ''نفسیاتی قووت'' (Psychic energy) ناو دِتھ۔ یہِ قووت چھُ بُنیادی طور اکہِ خاص انداز چہٕ کامہِ باٹھ اَنہٕ نَس بکار لگان۔ مثلن سوچ یاداشت بیترِ۔ قووت (انرجی) اَدِ یتھ شکلہِ منٛز آسہِ تہٕ تتھ۔ یہِ ہیکون اکہِ کامہِ پیٹھ دوٚیمہِ کامہِ لگتھ۔ تتھے پاٹھۍ ہیکوک اِنسانہٕ ہنٛزٕ دبیمٕژ خاہشہٕ تہٕ اندر روٗدیمٕژ اَرمان سوبرٕژ تہٕ سووَتہٕ لارٕگتھ۔ یمَن ہیکو تھزر بخشتھ۔ اتھۍ چھُ فرائیڈ سب لِمیشن (ارتضاع) وَنان۔ کاشرۍ پاٹھۍ وَنوس اَسۍ تھزار، فن، اَدب تہٕ دانشورانہٕ تہٕ کلچر لحاظہٕ تھزن کامن پسِ پُشت چھُ ''تھزارے'' آسان۔ حبہٕ

خوتوٗنہٕ تہٕ اُرِ نہٕ مالہِ ہِنٛدی شار نی توکھ۔ یِہنٛز سام ہکو زیادٕ بہتر طور فرائیڈ سٕنٛد بن اوٗ صوٗلن مدِ نظر تھاوِتھ ہیتھ۔ یارٕ سٕنٛز کل چھِ یمن سٟتیتھ گمٕژ۔ تہٕ اتھ کلِ ستی وابستہٕ جذبات چھِ یمن مٕور تُلان۔ یِہے ذہنی جنوٗن تہٕ مٕور چھُ شارَن ہنٛز زبو لبان۔ تہٕ یِہنٛدِ دِلکی چھوکھ تہٕ آمہٕ تاو چھِ رژِہ کھنٛڈٕ شیٛہجار لبان۔ لل دیدٕ ہُنٛد قنات (سنکوٗت) چھُ بذاتِ خود توجہُک مرکز بنان۔ تمہٕ سٕنٛدی تتھی ہی واکھ۔

کھینہٕ کھینہٕ کران کُن نو واتکھ   نہٕ کھینہٕ گژھکھ اہنکاری
سوٗمُے کھینٛے مالہِ سوٗمُے آسکھ   سوٗمُے کھینہٕ مُورنے برٕنِن تارِی

لل دیدٕ ہنٛز زِندگی چھَ ژُنٛ پاٹھی تم ستمہٕ بوزی حالات بزوٗنہہ کُن انان یمو سو قناعت تہٕ سنکوٗت ہیٛچھناوی۔ تمہٕ سٕنزِ واری وِچ زِندگی تہٕ امیُک اثر چھُ لل دیدٕ ہنزِ شخصیژ پیٹھ سوٗن تہٕ گوٗن۔

فنی تہٕ اَدبی تنقیدس منٛز یمہٕ رایہ ترایہ بزوٗنہہ کُن یوان روزٕ فرائیڈ سٕنٛد بو خیالو بخش تمن ژُ وسعت۔ تمہٕ کُری ذہنکی تم کُھتی تہٕ ڈلی ژُنٛ۔ تہٕ یِہنٛز کرن وبوِھنے یِہنٛد اِنسانی حرکژ پیٹھ وارِیاہ اثر چھُ۔ فرائیڈ سٕنٛدِ وَننہٕ موٗجوٗب چھُ اَدب تہٕ فن اِنسانہٕ سٕنٛد بن بُنیادی جبلتن ہُنٛد رقص گاہ۔ دبیمژ خاہشہٕ چھِ آرٹ تہٕ اَدبس پُٹھن آلے کار بناوان تہٕ پننہٕ تسکینُک سامان پراوان۔ یمہٕ خاہشہٕ تہٕ امار چھنہٕ اَکی قسمکی بلکہ وارِیاہن قسمن ہنٛدی رَنٛگا رَنٛگ، شاعر تہٕ اَدیب چھُ یِمنے ہنٛز باوتھ پننِ تخلیقن منٛز کران گہے ژُنٛ پاٹھی، گہے پرٕدٕ تلی وچھو ہے اکھ پاگل تہٕ چھُ نیبرٕ مس دُنیاہس ڈلی دِتھ ترأوِتھ۔ پننین خیالن ہُنٛد دُنیاہ آباد کران تہٕ اُتھی منٛز مست روزان۔ اکھ فنکار تہٕ چھُ یی کران۔ مگر فرق چھِ وارِیاہ۔ یُس چھنہٕ

پاگل۔ سُہ چھُ تھزارِ چ بہتر تہٕ مولہٕ وِنی وَتھ پڑاُوتِھ پننِن ذہنی قوتَن معقوٗل پاٗٹھی استعمال کران۔ فرائیڈن چھُ ہاوِتھ دیُتمُت زِ وِنسی (Vinci's) ناوِ کس مشہوٗر مُصورہ سُنز Madonnas میڈوناس) ناوِچ تصویر کتھٕ پاٗٹھی چھےٚ تمِس سُندِ تھزارُک اِظہار۔ وِنسی اوس لوکچارسے مَنز پننہِ ماجہِ نِش ژھینہِ گومُت۔

یہ چھُ صحی زِ فرائیڈ چھُ واریاہَن جایَن اِنتہا پسند تہٕ بنان۔ مثلن تِہنٛدی کتھ چھےٚ انساٗنی شخصیژ پیٹھ سارِوے کھوتہٕ زیادٕ جِنسچ حُکمراٗنی۔ تمِس چھےٚ جِنسی خاہشن، جِنسی ووٚلہرِ ژَن تہٕ جِنسی محرکاتن الونٛد ساٗرے اِنساٗنی شخصیت تھاوِمٕژ۔ تمِس سُنٛدی کتھ چھُ پرِتھ فنی کارنامہٕ گُنہِ نَتہٕ گُنہِ جِسنی دباو، جِنسی بوچھِ یا جِنسی خاہشہِ پیٹھ ہرتر لبِتھ پھاپھلان۔ بے شک جِنسی زِندگی جِنسی جذباتن یا خاہشن چھےٚ اِنساٗنی زِندگی مَنز واریاہ اہمیت۔ مگر پیژ تِنہِ زِ یوٚہے چھُ مرکز۔ اُتھی اٰنٛدی اٰنٛدی چھُ باقے سورُے کینٛہہ سَپدان۔ بہرحال فرائیڈن یوسہٕ تحلیل نفسی ہنٛز عمارَتھ اِستادٕ کرٕ۔ سو چھےٚ برابر تاٗمیر سَپدان۔ نظریات چھےٚ برابر بنان۔ فرائیڈہ سُندبو دوٚیو ژاٹو یونگ تہٕ اڈلرن کوٚڈ یمن نوِ سرٕ پننہِ پٔنہِ پاٗٹھی ہٕتھ۔ تہٕ یہ سِلسلہٕ چھُ جاٗری۔ تحلیل نفسی چھےٚ مختلف تنقیدی رایَن تراےَن مَنز تنقیدچ اَکھ تراے۔ یوسہٕ دوٚیمن تنقیدی اُصوٗلن تہٕ تراےَن ہنٛدِس ورتاوس سٟتی اَکِس فنکارٕ سٕنٛز ذاتھ۔ تمٕ سٕنٛز تخلیقہِ زانہٕ نِس مَنز واریاہ اتھِ روٗٹ کرِتھ ہیکہٕ۔



تحقیقہٕ باپتھ اکھ موضوٗع

یتھ زِندگی ہٕندِس سفرس دوران یمو موضوٗعو میٚون ظون وِز وِزِ پانٚس کُن پھیٚر تہٕ یمن مےٚ وکھرِ پاٹھی تحقیق کرنٕک ضروٗرتھ باسیوٚ تِمن منٛز چھَ شاعرن ہٕنز اکھ مخصوٗص جماتھ یا چھوکھ سو تہٕ شامِل یم پننہِ اکہِ خاص طریقہٕ زُوان چھہِ۔ یمن ہٕنز اکھ عمل تہٕ ووتھ بیٹھ چھےٚ۔ یم شاعر گرٕژھ نو نہٕ توٚہہِ کُنہِ مُشاعِرس یا عام اَدبی محفلن منٛز نظرِ۔ نہٕ وُچھو توٚہۍ یِہُند کلامہٕ کُنہِ رِسالس یا اخبارس منٛز چھاپ شُدان۔ بیشتر چھہِ یمن منٛز ''اَن پَڑ''۔ یم چھِنہٕ پانہٕ پرٕتھ تہٕ لیکھِتھ ہیکان۔ مگر تأجُب چھُ یہِ زِ یم چھہِ شار ونان۔ زیادٕ موزوٗن لفظن منٛز ووٗزِ یہِ وُنن مُناسِب زِ یمن چھہِ شار وُزان۔ یِہٕندی وننہِ موجوٗب یمن چھُ کُنہِ کُنہِ وِزِ ''حال'' طأری سپدان۔ یم چھہِ وجدس منٛز یوان۔ تہٕ شار چھہِ پاٛنی پانےٚ رواں دواں۔ دہانہٕ منٛز نیران۔ یہِ عمل چھُ کیٚنژون کالس جأری روزان تہٕ پتہٕ ہے یم کھوتہٕ وٕٹہٕ کھوڈ تہٕ کھٕنَن اکھ مِصرٕ تہٕ چھِنہٕ وٕنِتھ ہیکان۔ سوچُن چھُ یہِ

کیاہ؟ یہِ گتھ کتہِ چھِ یِوان؟ امیُک آگُر کیاہ چھُ؟

تتھین شاعرن ہُند تیداد آسہِ اندازن ژ ترٛے ہتھ پیٹھی۔ یم چھِ شہرِ سرینگر علاوِ مختلف گامن گُٹھن تہِ سریَن منٛز روزان۔ تہِ مختلف کامہِ تہِ کار کران۔ کانٛہہ چھُ ہرٛ، کانٛہہ جالکھ دوٗز، کانٛہہ ڈُسلی یا کھار، وانڈر یا کانڈُر، باغوان یا مٔلی یأرِ، دوٗر یا کرٛال۔ بوٗٹ سوٗٹ وول یا اتھِ کامِن ہُند کأرگر۔ غرض مختلف کارَن سِتؠ وابستہِ۔ وارِیاہَن ییٚلہِ حال طأری سَپدان چھُ یم چھِ شار ونان۔ اماپوٚز ناخانٛدِ آسنہِ سببہِ چھنہِ اُمی وِزِ لیکھتھ یا نوٹ کرِتھ ہبکان۔ تہِ کیٛاز لیکھُن چھُکھ نہِ تگان۔ نتیجہ چھُ یہِ نیران جلدِ ے چھُ یمن وارِیاہ کینٛہہ مٔشتھ گژھان۔ باضے چھُ یہِ تہِ سپدان زِ کم کاژھا چھُ یمن کُنہِ کالس ژتبس روزان۔ اِدِ کأنٛسہِ ہے قلم بنٛد کوٚر، جان، نَتہِ گو ضایہِ۔ کأنٛسہِ کأنٛسہِ چھُ کلامہِ لیکھنہِ خأطرِ کانٛہہ ظون تہِ مُقرر کوٚرمُت آسان۔ مگر سُہ گژھِ ویلہِ تہِ آسُن۔ بہرحال سوٗرُے نتے یہِ کینٛژھا یمن شخصوٗن ژتبس روزان چھُ تہِ ژتبس روٗزِتھ کأنٛسہِ ڈٔسی لیکھِ ناوُنس منٛز کامیاب سَپدان چھِ یہِ چھُ تِمن نِش جماہ روزان۔

تتھین شاعرن چھُ پنُن اکھ لوکُٹ موکُٹ حلقہِ تہِ آسان یتھ منٛز اکھ زون زٕٹھ یا بُزرگ مانِنہِ یِوان چھُ۔ یَس یم "پیر" ونان چھِ۔ یہِ پیر یا وُستاد چھُ یِہنٛز رہنمأیی کران۔ یہِ چھے مُلہِ تلہِ پیر مُریدی، ہنٛزِ ے اکھ صوٗرت یوسہِ پَتھ کالہِ پیٹھِ کأشرِ شاعری منٛز مُروج روٗزمٕژ چھےَ۔ پیر یا وُستاد چھُ یمن وتھ ہاوان۔ حق تہِ اصل۔ وحدت تہِ کُنرس سِتؠ زان کرِناوان۔ تتھ منٛزِ لُس

گُن عام پأٹھی نِوان یتھ ''دیہِ وَتھ'' یا ''عشق حقیقی'' ہِنز وَتھ ونو۔ یتھۍ پأٹھی چھُ یِہُند کلامہٕ بذاتِ خود ''گُنج وحدت'' بنان۔ یہِ زَن فقیر عبدالکریمین گُنہِ حدس تام پرٕد ژُٹھ پٔنٛزِ سۆمبرنہِ ناو دِتمُت چھُ۔

یتھین شأیرن ہُند کلامہٕ پُرتھ چھِ یہِ کتھ تہِ نٔنۍ سَپدان زِ تِم چھِ مجازٕک پڑاو ژھنڈِتھ حقیقتھ پڑاونچہِ عملہِ منٛز تتہِ مَنہِ مصرُوٗفٕ روزان۔ کینٛہہ چھِ وتی روٹہٕ گژھان۔ یِم بڑونٛہہ پکان چھِ تِم چھِ سوزِ عشقس منٛز تیوٗت محو سَپدان زِ یوہے چھُ یِہنٛدِ خأطرٕ گوڈ تہِ بنان تہٕ أنتھِ تہِ۔ أندرٕ پکھی حالاتن، خأرجی واقاتن یا وأرِی داتن چھُنہٕ یِہنٛدِ کُنہِ کانٛہہ اہمیت۔ سوچُن چھُ یہِ زِ یِہنٛدِس کلامَس منٛز کوتاہ چھُ شعورُک یا لاشعورُک دخٕل؟ یہِ سوٗرُے چھُ نفسیأتی تجزیَس لایق۔

بے شک یِژھِ روایت چھِ کشیرِ منٛز پَتہٕ وتھ مۆجوٗد روٗزمٕژ۔ نتہٕ بڑونٛہہ کم یونیورسٹی تہٕ کالج أسی یِمن منٛز نُنٛدرِ ریوٗش، شمس فقیر، سوچھِ کرال، حبہٕ خوتوٗن تہٕ أرِنہِ مال ڈِگری حاصِل کرِتھ دراییہِ۔ ووستادٕ ے أسی شأیرن شأیری ہِنٛدی رموٗز تہٕ زأوی جار ہیچھناوان۔ وُچھو ہے تہٕ یہِ سماج چھُ بذاتِ خود اکھ وٕسی ژاٹہٕ ہال، یا سکوٗل یتھ منٛزٕ اِنسان چھُ أکِس بیٛیِس نِش واریاہ کینٛہہ شعوری تہٕ غأر شعوری طور ہیچھان۔ تِتھی تجربہٕ حاصِل کران یِم پُر قدر تہٕ بے مِثال آسان چھِ۔ لہٰذا کأنٛسہِ اَن پَرٕ وَنُن تہِ چھُنہٕ جأیز۔

اَمہِ قسمکی یِم شأیر مےٚ نِش ریڈیو کشمیر سرینگرس منٛز یِوان روٗزی یا یِمن مےٚ سمکھنُک موقہٕ میوٗل مےٚ وُچھی تِم عام طور ''وژن'' ناوٕچ صِنف ورتاوان۔ یوسہٕ کأشرِس مِزازس لأرِتھ گِمٕژ چھِ۔ ''کأشُر'' تہٕ ''وژُن'' اکھ أکِس

نِش بیٚون کَرُن، چھُ محال باسان۔ أ کِس ییتھ ہے شأیِر ہِنٛدٕ یِم شار بوٗزو۔
یِم چھُس بہٕ تِتھے پأٹھی پیش کران ییتھ پأٹھی تمی بوزٕ نووٗنس۔

کھارِ وانٔے آرِ نووٗم — للہٕ نووٗم منقلہٕ نار
یارِ آدَن ژیٚے پتہٕ روٗدُم — للہٕ نووٗم منقلہٕ نار
بارِ دَمہٕ کے جوش ترٛروووٗم — نارِ وُزملہٕ زأجی نم تال
سہارِ تتہٕ شاید ذاتن تھووٗم — للہٕ نووٗم منقلہٕ نار
ذِکرِ آدم پیرن مے ہووٗم — فِکرِ ہِتمن مےٚ تُلمَس موج
شُکرِ مولا من پرٕ نووٗم — للہٕ نووٗم منقلہٕ نار
دون ضربن ظون مِلہٕ نووٗم — ترٛبن ضربن مےٚ گیم زان
چار ضربک بار وبترووٗم — للہٕ نووٗم منقلہٕ نار
پنٛچ ضربک گنٛج وُزٕنووٗم — اِوِ شش کلہٕ گونٛڈ نَم نار
ہفت در بنٛد ہتی شہلووٗم — للہٕ نووٗم منقلہٕ نار
ذِکرِ الفاسہٕ[1] یہٕ تنٛدوٗرِ تووٗم — ہتی نارس کوٚرُم اتھٕ واس
نوٗح در بنٛد روٗح پرٕنووٗم — للہٕ نووٗم منقلہٕ نار
اکہٕ شأنی سینہٕ چھلنووٗم — گرٛشہنہٕ گرٛشِتھ ڈیوٗ ٹھم شاہ
نِشہٕ أستھ کونہٕ پربزنووٗم — للہٕ نووٗم منقلہٕ نار
ذِکرِ ازکار چشمو چھووٗم — راوِ رووٗم عأشن آرام
گاشہٕ ہِتمن گاش پرٕبزنووٗم — للہٕ نووٗم منقلہٕ نار

[1] شاہ

یم چھنہٕ محض لفظ یا ترٛتھ شاعری یَتھ تگن گری ناو ہمکو دِتھ۔ ٹھِک کہٕ شاعِر چھُ ٹاکارٕ پأٹھی اکہٕ عملِ منٛز گذران لبنہٕ یوان۔ سُہ چھُ تِمن جذباتن ہنٛز باوتھ کران یِم سُہ سبٹھاہ سنہٕ سان محسوٗس کران چھُ۔

مےٚ چھِ تِتھین واریاہن شاعِرن سٟتؠ کتھ باتھ کرٕنٕچ مثلن اکھ شخصاہ اوس یمن منٛز گُلہٕ خان۔ مشہوٗر ہدایت کار تہٕ مےٚون ہم پیشہٕ کار محترم پرٛان کِشور اوس یہنٛدی کلامَن وولہٕ سنٛس اوٚنمت۔ پرٛان جی یَن اوٚن اکہٕ دوہہٕ سُہ مےٚ نِش۔ تہٕ دونہٕ نَس بوزٕ ناو کیٚنٛہہ شار۔ أمی وُنی کیٚنٛہہ شار۔ أسی روٗدی اکھ أکِس کُن وُچھان۔ مےٚ پرٛژھ تَس ''اَسہِ ونِکھ زِ یم شار کتھٕ پأٹھی چھی ژٕرے وُزان؟'' سُہ وۄتھ تورٕ:

''مےٚ نہٕ حض فِکری ترٛان زِ مےٚ کیاہ چھُ سپدان۔ سیوٚد آسہٕ ہتھ۔ بہٕ چھُس بڈٕ بیقرار سپدان۔ پَتہٕ چھِ ہکہٕ شار نیران۔ دپان چھُ کانٛژھا آسہِ نا بزٛونٛہہ کنہِ یُس یم لیکھِ۔ لڑکہٕ حض چھُم سُہ چھُ آسان شوٗنگِتھ یا آوٗر۔ لیہذا یہٕ کینٛژھا اَمہِ وِزِ زبِ نیران چھُ۔ سُہ چھُ راوان۔ کیٚنٛہہ کیٚنٛہہ چھُ میأنی لڑکن لیٚوکھمُت۔ واریاہ کلامہٕ سَپُد ضایہٕ۔ پرٛوردِگار سنٛز رضا۔ بیٚیہ کیاہ وَنہٕ؟''

گُلہٕ خان صأبنی کیٚنٛہہ شار بۄزِو یمن منٛزٕ تس سورٕے سیاہ لبنہٕ یِوان چھُ۔ تِتھی تجرُبہٕ چھِ احد زرگر تہٕ رفیق راز سنٛدِس کلامَس منٛز تہٕ نموٗدار۔ مگر یہٕ زِنچارٕ نہٕ چھُ زرگر صأب سے سمکھیومُت تہٕ نہٕ راز صأبسے۔ نہٕ چھُکھ یہنٛد کلامے پۄرمُت۔ عجیب حأرانی چھےٚ سپدان۔ بۄزِو یہٕ وَژُن۔

سیاہ باغس سِیاہ چھُم بہار   سِیاہ گُلزار پھئلِم یکبار

سِیاہ بُلبُل چھِ چھاوان بہار   وَلو دِلبرو بوز مےأنی زار

سِیاہ نۄرن مےٚ نیٛونم حال   سِیاہ صۄرتن مےٚ وۄلنم نال

سِیاہ مارِ پیچان چھےٚ گلمار   وَلو دِلبرو بوز مےأنی زار

سِیاہ زُلفن ژےٚ کۄژُتھ واش   سِیاہ حۄرن پھو تمہِ کےٚ گاش

سِیاہ پوشن ہِندی انہار   وَلو دِلبرو بوز مےأنی زار

سِیاہ عشقن یہِ کۄرُس بے تاب   سِیاہ ابرِ منٛز کھۄت سِیاہ آفتاب

سِیاہ سۄنبلن چھےٚ مُشکنٛز دار   وَلو دِلبرو بوز مےأنی زار

سِیاہ یوسمن سِیاہ سوسَن   سِیاہ گُلہِ چمن پھۄلُم وامن

سِیاہ کارِ پتٛر ژےٚ چھِی شُمار   وَلو دِلبرو بوز مےأنی زار

سِیاہ دٔریاو سِیاہ چھےٚ ناو   سِیاہ ہم کھۄر وایان آو

سِیاہ کارِ ستٕر گو مےٚ اِظہار   وَلو دِلبرو بوز مےأنی زار

سِیاہ پوش گُلہِ خانٓ ظُلمات ژاو   سِیاہ گاشن ہتھ سےٚ غارتھ آو

سِیاہ گُل کنول پھۄلُم یکبار   وَلو دِلبرو بوز مےأنی زار

بیٛاکھ اکھ شأیِر چھُ عبدالغنی میر۔ یہِ تہِ چھُ اَمی چھوکہِ ہُنٛد۔ أمی ہِندی حالات تہِ چھِ بوزنُس لایق۔ أمی سُنٛد وَنُن چھُ :

''میٛون یہِ کلام قلمبند کرنُس منٛز کۄر مےٚ کنہِ مزارِ کی ماسٹر غلام محمد صأبن تہِ بٹہِ مالِنٛکی خواجہِ عبدالاحد صأبن اتھِ روٗٹ۔''

پتہِ کۄر کیٛنژو شخصو یہِ کلام چھاپس پیٛٹھ مجبور۔ کم کاژھا کلامہِ سیٛد

''سوزِ یئند رازٕ'' ناوَس تحت 1986 ہس سنَس منٛز چھاپ۔

صوٗفی آیو ترٛایو تہٕ سِلسِلو موٗجوٗب چھِ یِم شاعِر پرٛانہِن ووستادن ہنٛز ہانٛکلہِ ستۍ پٔنُن پان وابستہٕ کران روٗدی متۍ۔ مثلن عبدالکریم نی تون۔ یہٕ چھُ پننہٕ ہانٛکلہِ ہُنٛد کوٗر موشور صوٗفی شاعِر نعمہٕ صابس تہٕ شمس فقیرس ستۍ مِلہٕ ناوان۔ یہٕ سوٗرے سِلسِلہٕ چھُ یِتھٕ پأٹھۍ اکھ اَکِس پتہٕ نموٗدار سپدان:

نعمہ صأب

|

فقیر شاہ رسوٗل

|

شمس فقیر

|

فقیر احمد ڈار حیدر پوٗری

|

لسہٕ خان بڈۍ یأری

|

عبدالکریم

یہٕ سأرے ہانٛکل ہیکہِ بذاتِ خود تحقیٖقُک موضوٗع بنِتھ۔ یِتھٕ پأٹھۍ ہیکن کٔتۍ گوشہِ روشن سپدِتھ۔ یِتھٕ ہانٛکلن گنٛڈِتھ شاعِر چھِ دراصل بیوٗن بیوٗن دبستان یا خیالہٕ فِکرِکۍ سکول۔ یِمو کأشرِ شاعِری ہنٛدِس ووتھ بوس ستۍ پوچھر

لوّب۔ یِم سأری سکوٗل ٹٔنۍ کَڈِتھ یِم موضوٗع بحث بناوٕنۍ چھُ یقیٖنن سبٹھاہ دِلچسپ۔ یِم وارِیاہ کینٛہہ بِد کَڈِتھ گاشرأوِتھ ہیکن۔ اکہِ ہأنٛکلہِ ہِنٛدِ بن شأیرن تہٕ یِہنٛدِس پیٚرس درمیان یُس عأل واکھ روٗدمُت چھُ سُہ چھُ بذاتِ خود توجہس لایق۔

اکہِ دوہہ سپُد عجیب اِتفاقا۔ بہٕ اوسُس احد زرگرس سٟتۍ اکھ خاص پروگرام رکاڈ کرنہِ تٔمۍ سُند گرِ گوٚمُت۔ مےٚ سٟتۍ أسۍ کے۔کے۔ نَیر صأب یِم تمہِ وقتہٕ ریڈیو کشمیرکۍ سٹیشن ڈایریکٹر أسۍ تہٕ ییٚتھن پرٛوگرامن ترتیب دِنَس منٛز بڈٕ دِلچسپی ہٕوان أسۍ۔ پرٛوگرامس منٛز شریک سپدنہٕ خأطرٕ آمٕتۍ أسۍ اَسہِ سٟتۍ میر غلام رسوٗل نازکی، محمد امیٖن کأمِل، غلام نبی فِراقؔ تہٕ زرگر صأبُن اکھ ژاٹھ (شاگرِد) حزیٖن صأب۔ پرٛوگرام رِکاڈ کران وۄن حزیٖن صأبَس مےٚ ژٕ کیاز ییوہے ژھوپہ کرِتھ بیہتھ۔ ژٕ کونہٕ چھُہٕ پرٛژھان کینٛہہ؟ سُہ وۄتھ توٚرٕ "تہِ ما پیٚیہِ سارِنۍ تھی پرٛژھنہٕ۔ مےٚ یہِ پرٛژھُن آسہِ تہِ پرٛژھِس کھل وخ۔ اَمہِ پتہٕ لوٚگ اسنہٕ۔ اَسہِ سارِوۍ تژ دوٚ ٹھاہ ٹھاہ کران اَسُن۔ اَسہِ توٚگ نہٕ اَمہِ پتہٕ کینٛہہ وَنُن۔ الغرض بہٕ کرِ یتھ کتھِ گن تہِ اِشارٕ زِ اَمہِ چھوکہٕ ہِنٛدِ بن شأیرن منٛز چھنہٕ سأری ہوی آسان۔ کأنٛسہِ ہُنٛد کلامہٕ چھُ پانَس گن ظون پھِران۔ کأنٛسہِ ہُنٛد چھُ دوٗری ردی باسان۔ بہرحال یہِ سوٗرے چھُ تحقیقس لایق۔ تہٕ پزر چھُ پتہٕ یِمن منٛز یُس توجہ جان شأیرن میلن گوٚژھ سُہ چھنہٕ تِمن میلان۔ ییٚتھن شأیرن ہُنٛد کلام چھُ پتہٕ یا تہٕ لُکہِ شأیری منٛز دأخِل سپدان۔ نتہٕ دۄیمن شأیرن سٟتۍ خلط ملط سپدان۔

تِھمن شأیرن ہٕنٛز چِھنے مےٚ واریاہ کتھ باتھ کرٕمٕژ۔ مےٚ اوس خیال
بہٕ کرٕ اتھ موضوٗعس پیٹھ واشہٕ رأوِتھ کأم مگر حالات بدلییہٕ۔ یہٕ اِنسان سونٛچان
چھُ تہٕ چھُنہٕ باضے تَس دَیس منظوٗر آسان۔

سانہٕ کٔشیرِ یونیورسٹی منٛز چھہٕ از بیٛون بیٛون ڈِپارٹمینٹ یِمن منٛز کأشرِ
شوٗبہٕ علاوٕ سمأجیات، نفسیات بیٚیتر شوٗبہٕ تہٕ شأمِل چھہٕ۔ یِژھ کامہٕ ہٕنٛز چھُ یِمن
سارِنے شوٗبن ہُنٛد دٔخل۔ یہٕ ہیٚکہٕ اکھ مُشترکہٕ پروجیکٹ بٔنِتھ۔ تہٕ مختلف
ڈِپارٹمینٹن ہٕنٛدی طالِب علم ہیکن بیٛون بیٛون علاقن منٛز تِھمن شأیرن ہٕنٛز نِشاندٕہی
کٔرِتھ پٔنٛژ جأیِزٕ تیار کٔرِتھ۔ یِہے جأیِزٕ ہیکن اصل مأہرین ہٕنٛدِ خأطرٕ خام مال
فراہم ثأبِت سَپدِتھ۔ یہٕ چھُ میٛون خیال۔ مأہر کیاہ سمجھن مُنأسِب تہٕ چھُ تِمن
تام۔ تِہُنٛدٕے فأصلہٕ چھُ اٰخری فأصلہٕ۔ مگر میأنۍ رٕٹ چھُ تِھمن موضوٗعن پیٹھ
رَنٛگہٕ رَنٛگہٕ طریقو کأم کرٕنک سبٛتھاہ ضروٗرتھ۔

☆☆☆

رسا جاوِدانی : اکھ وکھر آواز

"اکثر اوس مے حال طاری سپدان۔ یہ اوس ستن اٹھن
دوہن روزان۔ اتھ اندر اوسُس لیکھان یہ لکھہ ہا......"

(رسا)

یہ حال طاری سپدنچ عمل کیاہ چھے تیچ ژبنہ وَن عبدالقدس رسا جاودانی دِوان چھُ؟ اَمِچ یوت واشراوِتھ زان سپد تیوت ہکو رسا جاودانی ہنز تخلیقی عمل تہ تمی ہنزن تخلیقن ہُند اصل روح پرزناوِتھ۔ "تخلیقی اُنَج" (Creativity) چھُ مُلہِ تلہِ سہ ناگہِ راد ییمیک آگر شایر سُند اوغدرون، تمی سُند مَن (Mind) تہ تمہِ چہِ ووتھ وِنہِ لہر تہ گژایہ چھے تہ سارے پیچید عمل سمجنس منز ہیکن یا تہ بذاتِ خود شایر ہنزِ تخلیقہِ انفرادی یا یکجا پاٹھی مدد گرتھ کشیرِ منز ییم بڈی کہو لوکٹ نادار یا کم نا صوفی شایر اَز کل موجود چھِ یا ازتام وُتھی متی چھِ، تمو چھُ یی ووُنمت زِ تمن چھُ "حال طاری سپدان" تہ اتھ

حالس منز چھِ تمن پانٛژ پانٛژ شار دٔہانہٕ منز نیران رٔو دی اتی۔ مشہور صوٗفی شاعر احد زرگر تہٕ چھُ یی وَنان۔ حال طاری سپدٕن چھُ یمن سازٕنے گوبہٕ ماتن ہنٛدی کنی سوگر یا وِز ییلہِ تم اَکس خاص کفیژ منز ہینہٕ یوان چھِ۔ شار چھِ ناگہٕ جویہٕ ہنٛدی پاٹھی یہنٛدِ مَنہٕ کِہ ناگہٕ راد منز وُزان۔ یمن شاعرن منز چھِ وارِیاہ بلکُل اَن پڑ یمن نہٕ اَلف بے تہٕ پانہٕ لیکھُن تگان چھُ۔ تم چھِ یم شار پَتہٕ کانٛسہِ اَتھِ نوٹ کرٕناوان۔ باضے چھُ پتہٕ سپدان زِ نوٹ کرناونہٕ کس مرحلس تام چھُ یمن یہِ کلام مُشتھ گژھان تہٕ پَتہٕ چھُکھ نہٕ کہیں اَتھِ یوان۔ حال طاری سپدٕنچ کفیت چھےٚ کینژن شاعرن کینژون گنٹن تام روزان۔ کینژن اَمہِ کھوتہٕ تہٕ کم زیادٕ وقتس۔ اماپوٚز ستھ اُٹھ دوہ یہِ کفیت لگاتار جاری روزٕنی چھےٚ مےٚ کمہِ نِش بوٗزمژ۔ وارِیاہن شاعرن ہنٛد وَنُن چھُ یژھ کفیژ ستی چھِ تم زیادٕ تر راژ پہرس دُچار سپدان۔ رنٛہس ستی کیاہ اوس سپدان تہٕ چھُنہٕ پےٚ۔ مگر یمو سٕہ اکثر راژ ہنٛدِس پہرس وُچھمُت چھُ۔ تم چھِ اکھ خاص نقشہِ پیش کران۔ تم اَسی اکثر اَکس خاص غنوٗدگی ہنٛزِ حالژ منز آسان۔

نفسیاتی تنقیدس یا سائیکوانالیسز (Psychoanalysis) منز چھےٚ یمہٕ کتھ سبٹھاہ اہم تہٕ دِلچسپ تہٕ یمن وُرٕن تُلنہٕ ستی ہیکن کتی سر نٔنی نیرتھ۔ رسا اوس نہٕ صوٗفی شاعر بلکہِ اوس اکھ رومانی شاعر۔ حالانکہِ یہِ چھُ پننہٕ جایہِ اکھ اہم سوال زِ رسا سُند مزاز کیاز سپُد نہٕ روٗحانیتس تہٕ تصوفس کُن مائل۔ ییلہِ زَن تہنزِ زِندگی منز تم وارِدات، حادِثات، اثرات تہٕ محرکات برابر شامل اَسی یم تمن روحانیتس تہٕ تصوفس کُن مائل کرٕہن۔ رسا چھُ پانہٕ وَنان

''یہِ چھُس زانان مجاز چھُ اکھ زینہٕ حقیقتس کُن۔ یہِ اوسُس مِزاجَن عاشقانہٕ۔ لا اُبالی طبیعت تھاوان۔

خط و خالس لوٗبَن دِل چھُ اکثر عقل حأران ڈیشتھ شکل یکسر نقل اُخر اَصلس کُن چھُ رَہبر یہِ چھےٚ صوٗرتھ تہٕ کیٛتھ آسہِ صوٗرت گر چانہِ نقشُک گسۄ نقاش مَدنو لَٹہِ اَنتم گٹہِ منٛز گاش مَدنو

رَسا صأبُن یہِ بیان چھُ اکہِ آیہِ اَمہِ سوالُک جواب ضروٗر دِوان تاہم چھُ اصل پَزر ژوٗری روزان۔ رَسا صأبُن سورُے کلام پرِتھ چھُ یہِ تَر ٹا کارٕ پأٹھی ناپان زِ رَسا چھُ اَکھ روٗمأنی شأعِر یُس کُتام نازنینہٕ ہنٛدِس لوٗس تہٕ عشقس منٛز تیٛوٗت ہینہٕ آمُت چھُ زِ سُہ چھُ لفظن ہنٛدی گرتھ بدلأوِی بدلأوِی اکہِ نتہٕ بیٛیہِ طریقہِ اَچھی باوَتھ گران۔ رَسا ییٚمس نازنینہٕ ہُنٛد سراپا بیان گران چھُ سو چھےٚ خوش رو، خوش اندام۔ اکھ گلفام صوٗرت

کرٕل چشمن ٹمن سورخی بُمن گَج
بدن تس یاسمن سنگین مگر دِل

تمُی ہنٛدی پریشان گیسو چھِہ رہس شاہ مار زَن نأگی باسان۔ صد پارٕ جگرس گران۔ تہٕ تمُی ہنٛدِس دِلس تلوطم ٹُلان۔ یوٚ دوَے رَسا ہنٛد بن لفظن پیٹھ باوَر گرو زِ سُہ چھُ ییٚمہِ کتھِ ہُنٛد قایل زِ مجاز چھُ حقیقتس کُن اکھ پڑاو، تیٛلہِ ہیکو یہِ وَنِتھ زِ صوٗفی شأعِرن منٛز ییٚم پڑاو اصل معبوٗدس تام واتنس منٛز یِوان چھِہ رَسا چھنہٕ تم پڑاو ژھنڈان سُہ چھُ مجازٕ کِہنے زولانن منٛز گرفتار روزان۔ یوٚ دوَے حال طأری سَپدنچہِ کیفیژ یا عملہِ وارٕ پأٹھی سَو اتھ ہیکو اَدبی تنقیدس منٛز وجدُک

(Ecstasy) ناو دِتھ۔ تہٕ رَژھا ہے بیٚیہٕ تہٕ دۄر گژھو اَتھ ہسکو انٹیوشَن (Intution) یانے اِلہام تہٕ ناو دِتھ۔ مگر رسا ہِندِ باپتھ چھُ وَجد لفظ زیادٕ موزوٗن تہٕ مُنأسِب باسان۔ وجدٕچ یہٕ کیفیت چھےٚ ادبی تنقیدس منٛز وَکھرٕ وَکھرٕ انداز منٛز وبرٕ ھناونہٕ آمٕژ۔ مگر موخصر تر ہسکو اَمہٕ تلہٕ یِی کڈٕتھ زِ شار وَنٕن چھُ رسا ہِندِ باپتھ اکھ مجبوٗری۔ اتھ اندر اوس مقصد یا یَرادٕک دخل سبٹھاہ کم آسان۔ یہٕ اُس غأر شعوٗری عمل زیادٕ تہٕ شعوٗری کم سُہ اوس جذباتن ہِندِس تلوٗطُمس منٛز بریٚگہٕ یتھ وجدس منٛز یوان۔ اُس اوس پأنٕ پانے مۄرنہٕ یوان۔ تہٕ لفظ اُسی مَنہٕ کیو تاہ خانو منٛزٕ نیرتھ اَکِس وبتارس منٛز پیٚتھ تِمٕ ہِندِ بن خابَن، دنیمٕرن خأہشن تہٕ اَندرِمین زخمن ہنٛز باوتھ گران۔ یِہِندی اصل موٗل عشقہٕ موحبتھ کِس وأری داتِس پیٚٹھ ہَرتر لبان چھِ۔

زمانَن ہِندِ وَکھرٕ مزازٕ تہٕ ماحولہٕ موٗجوٗب پھانٛپھلییہٕ رسا ہنٛز شخصیت اَکِس خاص اندازس منٛز۔ سُہ زاو ریاستہٕ کِس پَتھ کھورِ علاقہٕ بھدرواہس منٛز۔ تتھ زمانَس منٛز ییٚلہِ کشیٖرِ پیٚٹھ ڈوٗگرٕ مہاراج پرتاپ سِنگھُن راج اوس۔ سُہ اوس ۱۹۴۷ یَس منٛز ییٚلہِ ڈوٗگرٕ مہاراجن ہُنٛد شخصی راج اَند ووت شیٚیہٕ تأجی وُہر۔ تِمٕ سُنٛد موٗل خاجہ محمد مُنور اوس تجارت پیشہِ اِنسان۔ سُہ اوس بزأزی، چمرٕ تہٕ لکرِ ہُنٛد کاروبار گران۔ جان اوسوٗدٕ حال اوس۔ رسا اوس خوجہِ کوٗٹ۔ سُہ آو زمانہٕ کہِ دوٗستوٗرٕ موٗجوٗب مکتبس منٛز تراونہٕ۔ اَتہٕ اوس اکھ جان ووستاد احمد شاہ رفیقی۔ سُہ اوس عأْلم، خوش نوٗیس تہٕ شأیر زیادٕ تر اوس منقبت لیکھان۔ یمن منٛز حض سُلطان، حضرتِ دستگیرٕ صاب بیٚترٕ بُزرگن ہِنٛدی منقبت شأمل اُسی۔ اُمی

تژ وو رسا ہِندِس موصوٗم ذہنَس پٹھ بارِ د اثر۔ یِمنے دوہَن آو گُرداسپورِ پٹھِ اکھ مشہوٗر فقیرِ تہٕ بُزرگ نواب الدین صاًب بھدرواہ۔ تس آسی ژور لچھ مُرید پنجابَس مَنز تہٕ یہٕ تیداد اوس دوہ کھوتہٕ دوہہ بڑان۔ نواب الدین صاًب اوس بہترین مُقرِر۔ غالِب، داغ بیٚترِ شاعرن ہِندی شار آسی تتھٕ پاٹھی پننین تقریرن مَنز ورتاوان زِ اِنسان اوس یِہنز برجستگی تہٕ برمحل آیہٕ وُچھِتھ حٲران گژھان۔ نواب الدین صاًبن کوٚر رسا بے حد مُتاثِر۔ بقولِ رسا:

"بہٕ اوسُس ژوٗرمہٕ پَران تیٚلہٕ ییٚلہٕ نواب الدین صاًب بھدرواہ آیہٕ۔ تسخیرُک عمل اوس تِمن کیٛاہ تام۔ تِم آسی بیت گران۔ بہٕ اگرچہ لوٗکٹ اوسُس مگر سمجان اوسُس سورُے۔ یِموٗ گر بیت مسجدِ مَنز۔ مےٚ پیٹھ پیوٚ خبر کیٛاہ اثر۔ گرِ بارِ نشہٕ سپدِس دوٗر۔ دِلچسپی روٗزِم نہٕ تالیٖمہٕ ستی نہٕ گرس ستی۔ تجارت اوس سبٹھاہ۔ فِکر پیٚیہٕ گرِ والین ییٚلہٕ بہٕ تہٕ فقیرے بنیوس۔ گرٕ وٲلی گیہٕ گُرداسپور تس مورشِدس سمکھنہٕ۔ ست کوہا اوس تِہندِس گامس ناو۔ اتہٕ سمکھیوک نہٕ کینْہہ۔ اٰخر سمکھیوک حال بازار امرتسرِ۔ نواب الدین صاًبن اوسُس بہٕ سبٹھاہ ٹوٹھ۔ ییٚلہٕ تَس سورُے وونُکھ۔ میٲنی حالتھ سپٕز کھ مولوٗم۔ تِمَو دیُت تِمن تسلی۔ بیٚیہٕ دیٛتنک پٔتِن گُلاہ۔ بہٕ ییٚلہٕ شیٚژمہٕ پَران اوسُس بہٕ اوسُس یوٚہے دستارِ کلس پیٹھ تھاوِتھ سوٚکوٗل گژھان۔ اَمہٕ پتہٕ بڈیہٕ مےٚ تالیٖمہٕ بیٚترِ چیزن ستی بیٚیہٕ دِلچسپی۔"

رسا صاًبن کٔری اَمہٕ پتہٕ واریاہ امتحان پاس۔ یِم دِنہٕ باپتھ تس لوہوٗر تہٕ

گرِھُن پیو۔ یمن منز اَسی واریاہ فارسی یَس مُتلِق امتحان۔ رسا صأبس اوس اُردوٗ تہٕ فارسی یَس پٹھ جان عوبوٗر۔ انگریزی تہٕ اوسن ... رُمُت۔ ''پرِزنر آف زنڈا'' ہِش بڈ ناول آسن مِڈل جماژ منز پرٕ ہنہٕ۔ یمن ... ہن اوس انگریزی کِتابن انگریزی زبأنی منزٕ ترجمہٕ تہٕ آسان کرُن تہٕ سوالن جواب تہٕ دِیُن۔

رسا آسہٕ ہے تمہِ وقتہٕ یوٚہے کنُوہ وُہ وُہر ہیُو ییلہِ گرِکی مألی حالات سبٹھاہ خراب سپدی۔ ژور پانژہ دُکانہٕ ڈُوٚگی یِکجا نارٕ ستی۔ لکرِ کاروبارس منز سپُد کھ بارٕ گاٹہٕ۔ پنڈت پریم ناتھ ڈوگرٕ (یِم اَمہِ وقتہٕ وزیرِ جاگیرات اَسی) رسہس تہٕ تہندِس بابہٕ صأبس جان پأٹھی زانان۔ خاندانہٕ کِمن دوٚیمین صاحبن ستی تہٕ اَسکھ جان توٲلقات۔ یِن گرِھُن اوس۔ تمُی زون یہِ سیُوٚد ساد شأعِر کیاہ ہیکہِ کرِتھ؟ رسا آو بھدرواہ کِس گورنمنٹ سکوٗلس منز ووستاد بناونہٕ۔

رسہس اوس لوکچارٕ پٹھے گیونک سخ شوق۔ موسیقی ستی اوسُس جان لوے کھوے۔ آواز اَسس میٹھ تہٕ رٔیج۔ پانہٕ اوس نفیس ہارمونیم وایان۔ باضأبطہٕ اوس لگہٕ ارساتن منز گرِھتھ گیوان تہٕ لُکن مسروٗر کران۔ موشوٗر صوٗفی بُزرگ حضرت فرید الدین بغدادی تہٕ حضرت اسرارالدین ہندِ بن آستانن پٹھ یِم مأکلہِ کشتواڑس منز لگان چھِ یمن منز روٗد رسا برابر شرکتھ کران تہٕ لُکن ہندی دِل وولسنس اَنان۔ شأیِری تہٕ موسیقی بنے یہِ رسا ہندِ باپتھ تم وسیلہٕ یموٚ تس بدتر حالاتن منز تہٕ ترپھتی بخش۔ یِم بنیہٕ تمُی ہندِ بن دادبن تہٕ زخمن ہُند مرہم تہٕ تھزارک (Sublimation) ذٔریہٕ۔ یہِ اُس مُروجہِ طور طریقن خلاف زبردس بغاوت زِ سہٕ اوس محفلن منز گیونہٕ گرِھان۔ خوجہِ گرن منز اَسی اتھ چیزس نچہِ

نظرِ وُچھان۔ مگر اتھ منز گر تِمو محفلو تس بڑ یأری یِم کشتوارِچین مشہوٗر زیارتن منز لگان آسہٕ۔ تِکیازِ یِمہٕ آسہٕ روٗحأنی نوعیت چہٕ قرار دِنہٕ یوان۔ گوڈنیک کأشر بأتھ یُس رسا صأب نہٕ دہانہٕ تھَنہٕ پیو۔ تِمہٕ چہٕ وُزنہٕ (Inspiration) منز اوس تس حضرت شاہ اسرار صأبنہٕ فأیض وبرکتک سبٹھاہ دٔخل باسان۔ یہٕ بأتھ چھُ تِمۍ ۱۹۲۰-۱۹۲۱ہٕ سنَس منز ہیُو وونمُت۔ یہٕ گو اکہٕ پٔلہٕ سُے زمانہٕ یتھ منز مجبوٗر اُردوٗ پیٹھہٕ کأشرِس کُن پھیُوٗر۔ بقولِ رسا:

"شوق اوسُم سبٹھاہ یہٕ وَنہٕ ہا کأشرِس منز مگر سَپدان اوس نہٕ کینٛہہ۔ گنوٗہہِ وُہرِس ییٚلہِ حالتھ خراب سپز۔ یہٕ گوس کشتوار یپأری اوس سخ ٹھاٹھ باٹھ پوان تھاوُن۔ یہٕ گوس جلأ لی ولی حضرت اسرار صأب نِس زِیارتَس پیٹھ۔ مےٚ کوٚر تتہِ گرہ ہیُو۔[1] اَتھی حالژ منز ووٗن مےٚ منقبت ہیُو۔ "بارے پکھنا سونٔو یے"

اَتی پیٹھ چھےٚ مُلہٕ تلہٕ سوعمل تیز سَپدان۔ یتھ رسا صأب حال طأری سَپدِتھ عمل ناو دِوان چھُ۔ یہٕ بأتھ چھُ یتھہٕ پأٹھی

چارِ کینٛہہ لگہٕ نو عشقہٕ بیمارے بارے پکھنا سونٔو یے

عشقہٕ دود اَزر عاشقَس مارے بارے پکھنا سونٔو یے

شالہٕ مأر کھسہٕ ہا ڈکھہٕ دیوارے نظرِ یہٕ ہیم چونے شہار

گر سَنا آسہٕ شاہ اسرار گارے بارے پکھنا سونٔو یے

---

[1] گرہ گو گنڈ۔ شاید چھُ مطلب۔ یہٕ زِیمن یُس گنڈ ہیُو گومُت اوس۔ سہٕ آو مُورنہٕ۔ آستانَن پیٹھ چھُ گنڈ دِنک تہٕ رواج۔

گوڈٕ کالہٕ کِس کأشرِس کلامَس پیٹھ چھُ رۄسُل میرُن اَثر نۆن تہٕ ٹاکارٕ۔ مثلن رۄسُل میرُن مشہوٗر بأتھ چھُ

ہأری یے تھاوکھ نا کن تہٕ لولو زار میأنۍ طوطس ونتہٕ لولو

رسا چھُ ونان

کرٛیٹھ بیمأری عشقٕنی سَن تہٕ لولو بَلہٕ نا سوے گلہِ یَس تَن تہِ لولو
تیز مَس کھأسی از رسا چھُ بأگراوان رِندٕ گوھنو زِندٕ یم چیَن تہٕ لولو

رسہَن یۄ دوَے دوشوٕنی اُردوٗ تہٕ کأشرِ زبأنۍ منٛز شأعری کٔر مگر زِندگی ہنٛدبن واریاہَن ؤری یَن رؤد سُہ زیادٕ اُردوٗہَس منٛزٕے لیکھان۔ اُردوٗہَس منٛز أسِن زیادٕ پہَن داغ، ذوق، غالب تہٕ موٗمن پرٕٛیمتی۔

کأشرِبن شأیِرن ہُنٛد کلام یُس تَس واریاہَس کالس بدس لۆگ سُہ اوس رۄسُل میرُن تہٕ محموٗد گأمُیٛنۍ کلام۔ رۄسُل میرنی کلامَن کٔرتس تیٚژ کٔشِش زِ سُہ لۆگ سونٛچنہِ زِ سُہ تہِ لیکھِہا تتھی انٛد ازس تہٕ رَنٛگس منٛز۔ مگر کھوژان اوس ہے ہیے سُہ ہیکِیاہ پننہِ باپتھ کانٛہہ الگ وَتھ بنأوِتھ۔ تِہٕنٛدی وَننہٕ:

"سونٛچان اوُسس کأشرِس منٛز چھُ رۄسُل میرس ہیٚوٗ لیکھن وول۔ یا تہٕ گۆژہ أمِس exceed گرُن (برٛوٚنٛہہ نیرُن) نَتہٕ گۆژھ تَس parallel گرٛھُن (متوأزی یالرِ لۆر پکُن)۔"[1]

یۄ دوَے رسا رۄسُل میرس برٛوٚنٛہہ دژاو نہٕ اَماپۆز تٔمی کَڈ پننہِ باپتھ اکھ متوأزی وَتھ ضروٗر۔ یہِ وَتھ یۄ دوَے زیادٕ کُشادٕ چھنہٕ۔ سبٹھاہ لوکٹ تہٕ مۆحدوٗد چھےٚ۔ اَماپۆز یہِ چھُ دوٗرِ نَنان زِ یہِ چھےٚ أمی ہنٛزٕے وَتھ۔ رسا ہنٛدِس کلامَس منٛز

چھےٚ اکھ خاص حِسی لطافت (Sensuousness) تہٕ غنایت (Lyricism)۔

یہ کتھ چھےٚ سیٹھاہ عجیب باسان زِ کأشُر لیکھنہٕ وَقتہٕ اوس رسا سونٛچان زِ سُہ ہیکِیاہ روٗسُل میٖرس بڑوٗنہہ نیٖرتھ یا لرِ لوٚر پکِتھ۔ کیاہ اُردوٗ زبأنؠ منٛز شأر لیکھنہٕ وِزِ اوس نا سُہ سونٛچان زِ سُہ ہیکِیاہ غالِب، مومن تہٕ داغس بڑوٗنہہ نیٖرتھ۔ بہرحال کأشرِ شار ونہٕ وقتہٕ چھِ رساہَس لفظ برجَستہٕ دہانہٕ نیران۔ سَنہٕ وِنہٕ سوزُک پےٚ دِوان۔ رسا صأبَس چھُ اکھ مخصوٗص باوٕژ بل (power of expression) تمہِ سُند انداز بیان چھُ سیٚوٗد ساد، موٗدُر تہٕ پُرسوز۔ رسا سُند مخصوٗص رنگ یوٚ دوَے پرٛزناوُن آسہِ سُہ چھُ یَمَن غزلن منٛز توٚن تہٕ ٹاکارہ

ژےٚ لوٗگتھ سورِمہٕ چیٚشمن — مےٚ کوٚرتھَم دِل وُبألی
ژےٚ چھِی گیسو پریشان — مےٚ گیہ شاہ مار نألی
ژےٚ لأیتھ تیٖر مِژگان — مےٚ دوٗرے سینہٕ کأنی
مےٚ گو صد پارٕ جگرس — ژےٚ ما گوے وار خألی
ژِ چھکھ بلقیس وقتٕچ — سیٹھاہ چھے روتبہٕ عألی
سُلیماں جان کأتیاہ — ژےٚ چھِی بَر تل سوألی



جان لیکھیا کِنہٕ جانانہٕ لولو — نامہٕ شوٗبی کمیوٗ عنوانہٕ لولو
کتھ نہٕ شایے چھُ چون نوٗرلنہٕ لولو — کعبہٕ باساں چھمو بُت خانہٕ لولو
اَز نہٕ مجنوٗن نہٕ فرہاد پانہٕ لولو — سوٗد عشقُن روٗد افسانہٕ لولو
پان وَندنے سُہ آیوس لولہٕ یوٚرُت — زول شہُن کیاژِ پروانہٕ لولو

مَنگ مہٕ یأری ژٕ گاٹہٕ جارَس   کُنہٕ جایے لاگ دیوانہٕ لولو



وَلو ماہ جبینو مہ کرِنٛز ادأیی   شبُن نازنین چھنو بے ووفأیی
اُچھن منٛز کرِس جاے ہرخوٗبروین   بکار أینٛس آیہٕ سینٛچ صفأیی
تَوے صُبحکُے واو توشن چھُ پوشن   بُزلِف پریشان چھےٚ تَس أشنأیی
زِ دِل بستگی رستگأری چھےٚ حاصِل   مہ یَژھ عشقنٕہ زالہٕ ہرگز رِہأیی



ژٕے دیوانہٕ لوگتھ بہٕ دیوانہٕ چونٕے   ژٕے پروانہٕ میونٕے بہٕ پروانہٕ چونٕے
مُژر کنٛز قُلفن ژٕ کڈ واش زُلفن   بہٕ صد چاک دِل میون چھے شانہٕ چونٕے

رٕسہس یِم کأشری شأیِر ڈوگرِ راجس منٛز ہم زمانہٕ یا ہمکال أسی، تِم أسی مہجوٗر، آزاد، احد زرگر، شمس الدین پانداُنی، حیرت کأملی، فِطرت کشمیری، فاضِل کشمیری، دِلسوز، پیتامبر ناتھ در فانی، دینا ناتھ المست، نندِ لال امباردار، عأرِض تہٕ مرزا غلام حسن بیگ عارف۔ یِمَن سارِنٕے ہنٛدِ کلامُک اکھ اہم حِصہٕ چھُ سُہ یَتھ پٮ۪ٹھ روٗمأنی رَنگ غأِلب چھُ۔ تہٕ یِہ دوٚے عشقِ مجاز عشقِ حقیقی ہنٛز ہیر مانو تیٚلہِ چھُ احد زرگرُن بٕنیأدی پڑاو تہٕ یِہے رَنگ بنان۔ یہٕ چھُ پَزر یمو شأیِرو منٛز گر اکثر شأیِر وُنو ووٚتھ ژھانٛٹھ۔ نونٕہِ پانہٕ ناوبکھ فارم تہٕ موضوٗع کہٕ اعتبارٕ۔ یِمہِ سببہٕ واریاہ شأیِر وَتہٕ تہٕ ڈُکہ تہٕ پننہٕ نِشہِ تہٕ گیہٕ۔ تِکیاز کینٛہو شأیِرن ہُنٛد طبع یَتھ اوس نہٕ امہِ خأطرِ تیار۔ مگر رسا روٗد پٔنٕنی وَتہٕ پٮ۪ٹھ گامزن۔ تہٕ أکی ہے رنگس مُتی کران تہٕ بُرژر بخشان۔ یِہ دوٚے فأضلن پٔنن دامانہٕ تمِنٕے حدوٗدن منٛز

رۆظمت آسہِے یَتھ مَنز تَمۍ کرٕالہِ کوٚر یا تِتھۍ ہی شار وٕنی

بزم دِتھ ساقی نِشہِ راوِتھ گوم

چینہٕ روٗس پیالہِ گو خالی پے

تَمۍ آسہِے کأشر، شأیری واریاہ کینٛہہ دیُتمُت۔ رَسہَن یوٚ دوَے اَکی ہے رَزِ تھپھ کَر تہٕ سبٹھاہ کم کأشرِس مَنز لیٛوٚکھ تہٕ اَستھ تہٕ سَپُد سُہ پنُن اکھ رَنگ قائیم کَرنس مَنز کامیاب۔ سُہ بنیوٚ نہٕ محض فأشنہٕ یا مان مأنی کَرنہٕ خأطرٕ اِنقلأبی، ترقی پَسند یا جدید یتھ پأروکار۔ یہِ زَن واریاہو کوٚر۔ کأشر شأعری ہِنٛدی یِم سأری دور وُچھ تَمۍ پننہِ زِندگی مَنز۔ تَمۍ یِلہ تیٚوٚن یِی موٚسوٗس کوٚر تَمہِ چی کرِن ایمان دأری سان باوتھ۔ رسا چھُ کشتواڑ بھدرواہ یا جیٚمہِ صوٗبُک گوڈنیُک شأیِر یِمی کأشرِس اَدبَس مَنز پنٕنی پہچان بنأو۔ یہِ چھُ پزر زِ رسا اوس اوس مَرنہٕ پَتس دَمس تام یِمہِ حقیقو نِشہِ بلکُل بے خبر زِ تَمۍ ہِندِ فطری رُح رکانِٕ سام ہینہٕ وِزِ چھُ اکہِ دِلچسپ تضادُک احساس سپدان۔ سُہ اوس وُہمہِ صدی ہُند اکھ پوٚرمُت لیٛوٚکھمُت شأیِر۔ اَما پوٚز تَس چھِنہٕ پننہِ وقتہٕ کِس ہَنگأمی ماحولس سِتی کانٛہہ دِلچسپی۔ پننہِ زمانکی سیأسی تہٕ سمأجی حالات چھِنہٕ کُنہِ کِنہِ تَس پانَس کُن ظون پھِران۔ تَس چھُ بیروٗنی ماحولہِ خأرجی دُنیاہ کھوتہٕ پنُن اَندرِیم یا دأخلی دُنیاہ سوزِ سازِ تہٕ مُستی بوٚرُت باسان۔ ژلہِ لار escape کِس اتھ جذبَس ہیکَو بے شوٗب ماحولس خلاف اکھ ورگہِ ردِعمل تہٕ وَنِتھ۔ ونان چھُہ

فَسادٕ باپَتھ اگر چھےٚ مسجِد نِفاقہٕ باپَتھ اگر چھُ مَندر

انٛہِن چھِہ ہم پیالہِ رِندٕ سأری پکو گرِٛھو اَسی شرابخانس

رسا اوس ظٔریتن رِنٛد۔ سُہ رُوٗد ماشوقہٕ ہِنٛدِس لوٚلس منٛز دَزان۔ مگر وَدِوِنہٕ اُچھ گرِتھ نہٕ کینٛہہ۔ صرف دُب دُب کرٕوٗن دِل ہتھ۔ تٕمۍ ہِنٛدِس بتھِس پیٹھ نہٕ چھےٚ دِژہہ نہٕ زبانٕی منٛز ژکھ۔ ٹٔکہِ لوٗبہٕ دٕن خوٗلوٗص تہٕ وضع داری۔ یِم شار تھوٗن رسہس ہمیشہٕ زِنٛدٕ۔

اگر دِل ژالہِ پرتَو چانہِ رویک مقابِل روزِ شبنم آفتابس



دِلس منٛز چانٛی تاشوقن گرٕم جاے سرس منٛز زنتہٕ لوٚگ نیلوفرس آے



رزِ یان کھالُن پزِ ہے گولابس مُشکہٕ روٗس چھُ عشقہٕ پیچانے مدنو



کرٕ تھٕ عشقٕک بیقراری بیقرارس چارٕ کیاہ
یار ییٚلہِ گو دوٗر نیرتھ انتظارس چارٕ کیاہ



نوٚموٗنہٕ چانہِ روخسارُک چھُ تتھ منٛز توے مُشتاق گو بُلبُل گولابس



جہانٕک سوز ییٚتھ منٛز آسہِ سومبرتھ وٕنُن تٕتھی ماز پارس اے رسا دِل



تٕمۍ از بابِ وفا حرفا نہٕ پوٚرمُت مگر مُشتاق چھس عائِلم تہٕ فاضِل



دَما روزاو اُسپنِس مُقابل   وُچھِن صوٗرت لۄگُس دُب دُب کرنہٕ دِل



دۆپُن وَنِدٕہم ژٕ کیاہ؟ دۆپ مَس جوانی
دۆپُن پتھ گُن؟ مےٚ دۆپ مَس زِندٕگانی
دۆپُن کیاہ چھُکھ یَژھاں در ہردو عالم
مےٚ دۆپ مَس بَس چھےٚ چانٕی مہربانی



ساقیَس مُشتاق چشمن گو رسا مستِ شراب
گردِشس مَنز یم شرابکۍ جام ہردم اُسۍ تن

رسا سنٛز تۄزُک خیالی تہٕ صاف تہٕ صدف ہیٚو بیان ییٚلہِ اُکِس خاص تھزرس پیٹھ واتان چھِ۔ یُتھ ہیٚو اندازٕ چھُ پھانٛھلان۔ یُس سبٹھاہ رنٛبہٕ دُن تہٕ لۄبہٕ دُن چھُ۔

گرِ وزاو گمہِ تام تژایے لولو   اَسہِ گیہِ کم کم رایے لولو
کمخاب چشمنٕے وۆھرِتھ بہٕ تژاوَس   کمخاب قدمہٕ جایے لولو
بد نیک اعمال مِثقال مِثقال کینٛہہ تہٕ نو گرِژھیو ضایے لولو
گرِنہٕ آم سَر بو وَندٕہَس پادَن   سہان اعلا بایے لولو



برۆنٛٹھ گو رۆسُل میر نازنین چالے
مۆت رسا گوس پۆت ژھایے لولو

رسؔا چھُ غزلُک شاعِر۔ تٕمۍ سُنْد رَنگ چھُ رِوایتی اُردو تہٕ کأشرِ غزلُک رَنگ۔ تٕمۍ کر نہٕ اَمہِ کِس موضوٗ یا صوٗرژ منٛز کانْہہ تبدیلی أمۍ ہِنْدِس کلامَس منٛز چھُ سُے گُل، بُلبُل، زُلفِ مار، سِتم گار تہٕ پوشہٕ۔ ہجر تہٕ فِراق بیٚترِ چیز میلان۔ یِم رِوایتی اُردوٗ تہٕ کأشرِ غزٕلکی اَنگ چھِ۔ مگر رسؔا سُنْد بجر چھُ یتھ کتھِ منٛز ناپان زِ عناصِر چھِنہٕ محض رٕسم پوٗرٕ کرنہٕ باپتھ وَرتاوَس منٛز آمٕتۍ۔ بَلکہِ سُنٛس سوزَس تہٕ برجستہٕ احساس تحت یِم تٕمۍ ہِنٛزن دِلہِ دُبرابے ہِنْدی ترجمان اُسۍ۔ محبوب سُنْد بے حدلول تہٕ عشق چھُ رسؔہس نزدیک زِنْدگی ہُنْد موٗلُل سرمایہٕ۔ سُہ چھُ أتھۍ رٕچھۍ رٕچھۍ دوہ کڈان۔

خضر مجھ سے ملیں تو میں پوچھوں مُدعا عُمرِ جاودانی

دردِ اُلفت کو کیا سمجھتے ہو آسرا ہے یہ زندگانی



چھُ عٔشقے کار گاہَس رَنگ و رونق

چھُ عٔشقے کارگر تہٕ کارفرماے[1]

رسؔا ہِنْدِس کأشرِس کلامَس پیٹھ چھُ اُردوٗ غزلُک اثر نٔنۍ پأٹھۍ دریٛنٹھۍ یِوان۔ مگر یہٕ اثر چھُ شوٚعوٗری کم تہٕ غأر شوٚعوٗری زیادٕ یِیلہِ سُہ وجدس منٛز یِوان اوس۔ منہٕ کھوٚ شیشہٕ خانو منٛز اُسۍ تِم خیال تہٕ جذباتن ہِنْدِس بہاوَس ستۍ نیران یِم اُردوٗ شأیری ہِنْدِ مُطالہِ ستۍ تٕمۍ ہِنْدِس مَنَس سٕیتھ گمتۍ اُسۍ۔ کینْہہ شار وُچھو۔

---

[1] یہٕ شار چھِنہٕ "نیرنگ خیال" کِتابہِ منٛز شأمِل۔ مگر یوسہٕ کِتاب رسؔا صأبن ئے سوٗزُ یہٕ شار چھُ تتھ منٛز اتھہ ستۍ لیکھتھ۔

یہ مسایل تصوف یہ ترا بیان غالبؔ
تجھے ہم ولی سمجھتے جو نہ بادہ خوار ہوتا

(غالبؔ)

ولی بو ماہٕہن گُفتارِ کٔنز بے شک رساؔ لیکن
بہت مٔنز باگ رِنٛدن پیالہِ بٔری بٔری مَس چیٚنٛس وَنہِ کیاہ

(رساؔ)



تھا اِرادہ تیری فریاد کریں حاکم سے
وُہ بھی کم بخت تیرا چاہنے والا نِکلا

(نظر اکبر آبادیؔ)

وَنیم مُنصِفن نِش چاۓنٕز بیداد
تَمو کوٚر پاس چوٗنۍ راے چاۓنی

(رساؔ)

یہِ اُردو اَثر چھُنہٕ محض خیالنۍ ہُنٛد، بٔلکہِ ترکیبن، تشبیہن تہٕ علامژن ہُنٛد تہٕ۔ مگر یہِ چھےٚ بٔڈ حقیقت زِ رساؔ روزِ پننہِ کاشرِ کلامہٕ ستی ہر ہمشہِ زِنٛدٕ۔

(شیرازٕ: ۱۹۷۹ء)



جنگ خیبر : اکھ جائزٕ

ہجری سنہٕ اکہِ پیٹھٕ آں حضرت صلعم ہِندِس ووفات سپدنس تام یم واقات اِسلأمی تأریخکس منٛز بڑوٚنٛھ گن یوان چھِ، تِمن منٛز چھُ جنگِ خیبر تہٕ پَننہٕ قسمُک اکھ اہم واقہٕ۔

خیبر چھُ شاید عبرأنی زبأنی ہُنٛد لفظ، یٚمیُک مطلب ''قِلعہٕ'' وَننہٕ یوان چھُ۔ یہ چھُ اکہِ تِمہِ علاقُک ناو یُس مدینہٕ پیٹھٕ ۲۰۰ میل دور چھُ۔ یہٕ اوس اَمہِ وقتہٕ عربس منٛز یہوٗدین ہُنٛد اکھ بوٚڈ مرکز۔ اتہِ أسی تِمو سیٹھاہ مضبوٗط تہٕ بڑی بارٕ قعلہٕ تأمیر کٔرِ مٕتۍ۔ اَوے چھُ اتھ خیبر ناو پیوٚمُت۔ یِم یہوٗدۍ اتہِ اتھ زمانس منٛز آباد أسۍ، تِم أسۍ نبوٗنضیر قبیلس سٟتۍ توٗلُق تھاوان۔ یِم أسۍ اِسلامکۍ جأنی دُشمن۔ تہٕ روٗدۍ اسلأمی رہبرن تہٕ رہنماہن خلاف اموب کانٛہہ نتہٕ کانٛہہ ژوے کران یا فِتنہٕ کھڑا کران۔ یِم أسۍ دراصل مدینہٕ شریف کۍ بسکین۔ اماپوٚز یِمہٕ وِے ژویَو تہٕ سیاہ کرتوٗتو کٔنۍ آیہِ ہجری سنہِ ژورس منٛز مدینہٕ منٛزٕ کڈِتھ

ژھننہٕ۔ کیٛنہہ سَپدی شام کُن روانہٕ تہٕ کیٛنہہ سَپدی خیبرس منٛز آباد۔ یِتہٕ تِمو پنٕنۍ حۄکوٗمت تہٕ قائیم کٔر۔ یِمن یہوٗدین ہنٛدی کیٛنہہ ناماوار سردار اُسۍ حُیی بنِ اخطب، سلام بنِ ابی الحقیق، کنانہٕ بن الربیع بیترِ۔ خیبرس منٛز آباد سَپدنہٕ پتہٕ تہٕ رٔودکھ نہٕ یِم رٕژھ۔ اِنتقامی جذبس رٔودی برابر وٕتش دِوان۔ تہٕ آخرس یُس جنگ اِسلامی ہیروٚہن تہٕ خیبرٕکین یہوٗدین درمیان خیبرس منٛز ہجری سنہٕ سَتس منٛز سَپُد، اُتھی پیو جنگ خیبر ناو۔ انگریزی سنہٕ مۄجوٗب چھُ یہٕ ۶۲۹ عیسوی واتان۔

جنگِ خیبرس منٛز دیُت غطفان کہو بسکینو یِم زیادٕ تر بنوٗفزارہ قبیلس سٟتۍ تولُق اُسۍ تھاوان خیبرٕکین یہوٗدین ہُنٛد ساتھ۔ خیبرس منٛز یِم بٔڈۍ بارٕ قِلعہٕ اُسۍ، تِہنٛدی ناو اُسۍ سالم، قموص، ناصم، نطاہ، قطارہ، شق تہٕ مربط۔ یِمن منٛز اُسۍ وُہ ساس سِپاہ مۄجوٗد۔ قموص اوس یِمن سارِنے منٛز سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ تہٕ مضبوٗط قِلعہٕ۔ مشہوٗر پہلوان تہٕ بہدوٗر مرٔحب اوس اَمی قِلعُک سردار۔ ابن ابی الحقیق سُنٛد خاندان، یُس مدینہ پیٹھٕ خیبر ژٔلتھ آمُت اوس، سُہ اوس اُتھی قِلعس منٛز روزان۔ خیبرٕکین یہوٗدین ہنٛز بے جا اِشتِعال انگیزی تہٕ فِتنہٕ پروری وُچھتھ کوٚر آں حضرتنٛ پانہٕ خیبر کُن روٗخ۔ تِمن سٟتۍ اُسۍ ژوداہ شتھ پادل سِپاہ تہٕ زٕ ہتھ سوار۔ اِسلامی فوجن کوٚر سارِوے برٛونٛہہ ناصم کِس قِلعس پیٹھ حملہٕ تہٕ یہٕ سَپُد فتح۔ اَمہِ پتہٕ سَپدی بییہِ پانٛژ قِلعہٕ تہٕ ژٕلۍ ژٕلۍ فتح۔ وونۍ رٔود سُہ قِلعہٕ باقٕے، یتھ قموص ناو اوس۔ یہٕ اوس مرحب سُنٛد تخت گاہ۔ اَتھ مُہمہِ پیٹھ سوٗزی آں حضرتنٛ گوڈٕ حضرتِ ابوٗبکر صدیقؓ۔ مگر تِم سَپدی نہٕ کامیاب۔ اَمہِ پتہٕ آیہِ

حضرتِ عمرؓ سِپہ سالار بناوِنہٕ۔ مگر تِم سَپدی نہٕ کامیاب۔ اُخرس میٛول حضرتِ علیؓ یَس حُکُم زِ تِم سنبالِن کمان۔ یِہ بہوٚدُر مردِ مُجاہد سَپُد یِہ کام بامل انِنس مَنٛز کامیاب۔ حضرتِ علیؓ ہِنٛدِ دٔسی سَپُد مرجب مارٕ تہٕ دُشمنَن ترٛاوی ہتھیار۔ قموصُک قِلعہٕ سَپُد وُہَن دوہَن ہِنٛدِ جنگہٕ پتہٕ فتح۔ یِمَن دوہَن یوسہٕ خوٗن ریزٕ لڑٕاے سپٕز، تتھ مَنٛز یِم جنگ جوٗ اِسلأمی جان بازن ہِنٛدِ دٔسی مارٕ سپدی، تِمَن مَنٛز چھِ مرجبس علاوٕ حارِث، اسپر، یاسر تہٕ عامر سبٕتھاہ قأبلِ ذِکر۔

یِہ کتھ چھَ امہِ پوٚت منظرٕ تلہٕ نٔنی تہٕ ٹاکارٕ زِ اکھ بہترٛین رزمیہٕ نظم یا جَنٛگ نامہٕ لیکھنہٕ خأطرٕ یُس مواد اَکِس شأیرس یا فنکارس میسر آسُن گوٚژھہ، سُہ چھُ خیبرٕ کِنِس واقاتَن مَنٛز پَزِنہٕ پٔٹھی موٗجوٗد۔ اکہِ طرفہٕ چھِ آں حضرتنؐ سٕتی سٕتی حضرتِ ابوٗبکرؓ، حضرت عمرؓ تہٕ حضرت علیؓ یَس ہی بے مِثال مردِ موٗمِن تہٕ لاجواب اِسلأمی ہیرو وابستہٕ تہٕ دوٚیمہِ طرفہٕ سٕر وٕتِکی زبردست جنگ جوٗ مرجب، حارِث، اسپر، یاسر، عامر تہٕ سٕتی وٕتہٕ مکّھی قبأیِل جنگ لڑان۔ مرجبس مُتلِق چھُ وَننہٕ یِوان زِ سُہ اوس زورو سٕتی اَکِس ساسس سوارس برابر۔ مگر کأشُر جنگ نامہٕ ’’جنگ خیبر‘‘ پُرتھ چھُ نَنان زِ اَمیُک لِکھأری مختار شاہ کھُے ہأکی چھنہٕ اکھ شان دار رزمیہٕ نظم تخلیق کٔرِتھ ہیوٚکھمُت۔ شأیر ہِنٛدِ فنکارانہٕ زورِ بیان تہٕ ذہنی وُپھ وارِ چہٕ زِتنہٕ چھَ کُنہِ کُنہ ضروٗر درٛٲٹھی یِوان۔ مگر سُہ چھنہٕ اَمہِ مولہٕ وُنہٕ تہٕ زُودار توٲریخی کہأنی پٔتھٕ اکھ مربوٗط، خوش یوٗن تہٕ لازوال فن پارٕ دوتہٕ لأگِتھ ہیوٚکمُت۔ مختار شاہ صأبُن جنگ نامہٕ چھُ تمہٕ ڈرٛاماتہٕ کشمکش نِشہِ ژھوٚر، یِم کُنہِ تہِ جَنٛگ نامہٕ باپتھ اہم چھُ۔ جنٛگُک گربز، شور، ہتھی یارن ہُنٛد ٹھُنٛگی تہٕ چھنٛی، تلوارن

ہنٛز چمک تہٕ دَمک، گورزَن ہنٛز لڑ، بہوٗدرن ہُنٛد قہر، گربن ہُنٛد دوٗرن تہٕ کھمُن۔ لڑن والین ہنٛدی مختلف داو پیچ تہٕ بہوٗدرن ہُنٛد شِہلُن یا کامیاب سَپدن۔ جنگ نامہٕ پرٕتھ چھنہٕ یمن مُتلِق کانٛہہ مولہٕ وُنی تصویر بڑوٚنٛٹھ کُن یِوان تہٕ اکھ زوردار اثر ترٛاوان۔

کُنہٕ تہٕ رزمیہ نظمہِ خاطرٕ چھُ ضروٗری زِ شأیر کرِ دوشوٕنی طرفن ہنٛدبن بہوٗدرن ہنٛز وہرٕ ھنےٚ سبٹھاہ توازنہٕ سان۔ امی ستۍ چھُ ڈرٛامہٕک عُنصر پھاپھلاونس منٛز مَدد میلان۔ مگر مختار شاہ چھُنہٕ تہٕ کرِتھ ہیوٚ کھمُت۔ تمۍ چھُ دُشمنَس منٛز فقط أکِس مرجب سُنٛد ناو لیوٚکھمُت۔ باقٕے چھُنہٕ کانٛسہِ ہُنٛد ناو لیکھُن تہِ تمۍ مُناسِب زونمُت۔ یِم اِسلأمی ہیروٛہَن برخلاف لڑان أسۍ۔ سُہ چھُ یمن پہلوان وُنتھ کُنی گبڈ گران نتہٕ قبأیِل وُنتھ تِہنٛزٕ وہرٕ ھنےٚ گران۔ اِسلأمی ہیروٛہن مثلن حضرت ابوبکرِ صدیقؓ، حضرت عُمرؓ تہٕ حضرت علیؓ ہنٛدبن وَصفن تہٕ بہوٗدری ہنٛدبن کارنامن ہنٛز وہرٕ سنےٚ تہِ چھُنہٕ تتھ پأٹھی کرِتھ ہیوٚ کھمُت یتھ پأٹھی سَپدٕنی گژھِ۔ سُہ چھُنہٕ کانٛہہ کردار پنٛنہِ زورِ بیانہٕ ستۍ ووتلأوِتھ ہیوٚ کھمُت۔ بے شک جنگ نامکی کینٛہہ بیان تہٕ کینٛہہ منظر چھِ امہِ کتھِ ہُنٛد ثوٚبوٗت زِ شأیرس چھُ سُہ قلم تہٕ سو زبان، یوٚسہٕ اتھ اکھ لازوال رزمیہ نظم ہکہٕ ہے بنأوِتھ۔ مگر کِیاہتام باتھٕ تہٕ ژلہٕ لار چھُ تس پتہٕ روٗزمژٕ، یِمہٕ کِنۍ تمۍ یہِ ڈلیل وُلی وُلی اَنٛد واتہٕ نأومژ چھےٚ۔ شأیرن چھُ پوٗرٕ جنٛگ نامہٕ گُل بل ترٛواہَن صَفن پیٹھ وُنتھ مُکمل کوٚرمُت۔ یہِ اختصار چھُ امہِ کِس حُسنس پھوٚرمُت۔ واقاتن ہنٛز وہرٕ ھنےٚ چھےٚ سرسری سَپدمٕژ۔ شأیرس چھُ کُنہِ حدس تام امیُک احساس پأنس تہِ۔ سُہ چھُ

ونان

دوہُس اَس بوٗدھ وار، وقتِ دِگر
سپُن جنگِ خیبر وٗنتھ موختصر

جنگ نامک وَس چھُ حمدٕ ستیٖ ووتھان۔ امہِ پتہٕ چھِ نعتِ شریف یوان، تہٕ تمہِ پتہٕ چھُ اصل ڈلیل شوٗروٗ سپدان ۔

ڈلیلاہ چھُ کاشری پاٹھن عیاں　　ولیکن شُد از علم ستیٖ نہان
یہِ یمُنٛشس مدینہ سپُن منوّر　　گُہم اوس تأریخ ماہِ صیام
دیان آو جبریل علیہ السّلام　　سلام و پیام ہیتھ تہٕ حاضِر سپُن
رسوٗلِ خودایس بیاناہ کوٗرُن　　چھِ ستھ قِلعہٕ خیبر یہِ یکجا مکان
چھِ تتھ منٛز پہلوان جنگی بسان

پوٗرِ ڈلیل بوزِناوِتھ چھُ شأیِر یہِ جنگ نامہٕ حضرتِ علیؓ ہٕندِس شانس تہٕ پایس منٛز تأریفو ستیٖ اَند واتناوان، یُس دراصل امہِ جنٛگُک ہیرو چھُ۔ جنگ نامکی یِم کینٛہہ بیان خوش یِوٕنی چھِ باسان، تمن منٛز چھِ کینٛہہ ییتہٕ پأٹھی ۔

قبأیِل دیان دزاو صُجأے دوان　　ستھ اَسی پیلان[1] تمِس زیرِ ران
ستھ پاجہِ چہنٛ شوراب مِلہٕ وِتھ شکر　　ستھ ہٕنٛڈی کھیتھ یڈ تمِس آیہِ کر
زِ ساس دزایہِ تَس ستیٖ تم پہلوان　　متابع[2] تمِس ستیٖ اَسی دوان

[1] ماننڈن، گُجِلَن ـ [2] فرمان بردار

تژے ہتھ اُسی نقارِ پُر انہ شور و شر   یِمو بوٗز تِمن بوزِ دُن پیوٚک زر

لسہِ صد صمہا زرہس اُسی تھَم   کوہن لرزِ پیو ییٚلہِ دأیک بَم

تژیٚے ہتھ اُسی تالاج گرِنے سوار   اَمی ذوقہِ تہٕ شوقہِ لوٚگ کارزار

دِژن فوجہِ سان ڈیرِ درعیدگاہ   اَمی دو کاتیاہ چھِ گرئیتی تباہ

تمی موٗنگ مبارِز[2] کہ از مؤمنان   نبیؐ اُسی یارَن کرن یی بیان

چھِ کیٚاہ اُسی یمن مانند موٗر   ریٚنہِ سہنجہِ ہتمن کوہَن گرٛدھِ سوٗر

یہِ ہمتھ گنٹرِ و تِہٕ کمر سخت تر   خودا کہ کفرس تہٕ زیر و زبر

صحابو ڈلیل بوز تہٕ پُر مُدعا   کلامِ شریفِ رسوٗلِ خوداؐ

یہ شأدی سپٕز خوش شأدی کران   نبیسؐ قدم بوسہِ بے حد کران

دوٗ پوٚہس گرو اُسی فِدا جان وتن   وَندوے ژیٚے قدمن فرزند و زن

دوٗبارِ قبأیِل چھُ نعرِ دِوان   دوٗ پینک مبارِز اُنیٚون تِہٕ ٹِکان

بحکم نبیؐ دراو اوّل یارِ غار   سُہ ڈیشتھ قبأیِل سپُن خونخوار

قبأیِل دِوان لاف در رَزم گاہ

دپان اوس آدم میٚے نِش لیہِ کیٚاہ



بحکم نبیؐ دراو حضرتِ عمرؓ ونے کمہِ سامانہٕ گوٚنڈِک کمر
زِرہ نأل گوٚنڈِک کمر بنٛدِ سان سلحہ و زِرہ نأل اوسک شوٗبان
چوٗ گورزِ، چوٗ شمشیر و نیزِ کمند گرفتہ رَوان شُد چوٗ سروِ بُلند

---

۱ جنگ گرٕن دول۔ ۲ آنحضرتن ہنٛدی دوس

بدلِ یاوِ حق درشب و ہر زمان   ولی خُدا بُو و عالی نِشان

ہمیشہِ پَران اوس ذِکرِ خُدا   خُدائن مُدا تَس تہِ اوٗنُن بجا

شنیٚہِ ساس دژاے کاٗفِر ہَمے پہلوان   پہلوان ہ سردار آسکی بَران

نمتن ہَستین بَران بۄ سوار   ہَمے گورزٕ سان پےٚ کار زار



دَپان شاہِ مرجب سُہ دیو بُلنٚد   گُرِس پیٹھ سوار اوس، اَتھس کیتھ کُمند

اُچھو ییٚلہِ وُچھُن شیر غُران دَوان   پہلوان زِرہ پوش کاٗتیاہ ژٹان

تَمِس زلزلہٕ وارِ ژُھنُن دِلس   یِتھہٕ پاٗٹھمِن نٔتھ چھَ آسان گُلِس

نہٕ تَس رۄد تاب و نہٕ در روے رَنٛگ   شُد ازموم خاٗطرِ سیٚہ پاروسنگ

وُچھِتھ گوس ہاٗبتھ تہٕ دَر لرزٕ پیو   دَپان اُسی محشر سُہ از ما پیٚو

لبسے آہ و افسوٗس پانَس گران   گٹہٕ گیٚیہ چشمن علیسؓ وُچھان

یہِ ڈیشِتھ سُہ مرجب چھُ گریہِ کران   اَشہِ کنہِ تَس خوٗن اوسُے ہَران

دپان اوس باخویش کتھ کُن ژلہِ   امی زہرِ اُمی ہنٛدِ ووٗنی بۄ گلہٕ

بہٕ ظاہر علی یَسؓ کران مرحبا   بدل بُود پانہٕ کرِ نہٕ لشکر تباہ

اَتھے کر تیٚم خوٗنِ حلقہٕ ژمس   چہٕ شیر ژم یاژٕ دامِ ناخُن دِمس

ژمس خوٗنِ حلقہٕ کھمبَس گوشت خام   ولی تُل ییٚلہٕ مُرغ زَن نگہٕ بدام

گُلِم ساٗری پہلوان پوشس بہٕ کر   ہُرِم زورِ بارۄ پھۄٹم پُشت تھر

کمَن پہلوانن اُمی کڈ میۆ گرد   پہلوان اُسم سبٹھاہ شیرِ مَرد

ژٕجِم ساٗرِے لشکر میۆ سامانہٕ سان   تیٚمی ہولہٕ تہٕ لولہٕ نیرِم میۆ جان

کرِ کیاہ کُنے چھُس بہٕ قلعس اندر
قوّتِ زورِ یازوٗ پھُٹم پُشت تھر

وَننہٕ چھُ یِوان زِ مختار شاہن چھُ دراصل یہِ جنگ نامہٕ اُردوٗ زبانٕ ہُنٛد جنگ نامہٕ قلعہٕ خیبر ؤچھِتھ لیٛوکھمُت۔ اُردو زبانٕ ہُنٛد یہِ جنگ نامہٕ چھُ عیدؤ ناوِکی أکی شاعرن لیٛوکھمُت۔ تیٚمی جنگ نامہٕ حضرت علیؓ تہٕ لیٛوکھمُت چھُ۔ میے ژھانٛڈنجو یہِ جنگ نامہٕ، مگر کانٛہہ نوسخہٕ آم نہٕ اتھِ۔ لہٰذا چھُ یہِ میانہٕ باپتھ وَنُن مُشکل زِ یہِ کتھ حدس تام چھُ صحیٖح۔ مختار شاہ سُنٛد جنگ نامہٕ کوتاہ نزدیکھ چھُ عیدو ہِنٛدِس جنگ نامس، یہِ چھا امیُک آزاد ترجمہٕ، کِنہٕ مُکمل ترجمہٕ، کِنہٕ بدلہٕ کانٛہہ اثر چھُ اتھ پیٹھ براہِ راست یا ورگہٕ پأٹھی پیوٗمُت۔ یہِ ہیکہٕ عیدؤ سُنٛد جنگ نامہٕ اتھِ لگِتھے سَر کٔرِتھ سَپدِتھ۔

(شیرازٕ ۱۹۷۷ء)



کأشرِ شأیری منز غزل

غزل رٕچھی رٕچھی سوٗخن باوِنی چھِ وأنِۍ نیزٕ سَنہٕ راوِنی
نظر گژھِ بے پناہ آءسنٕ دِلس گژھِ پیچ و تاب آسُن

راہی

غزل چھُ شأعری ہُند اکھ نفیس، حسین، لطیف تہٕ نوزُک صِنف یتھ لطافت میچھر تہٕ اثر پأدٕ کرُن، تہٕ سبٹھاہ شوٗبہِ سان پٔتن دُب دُب کروٗن دِل اتھ منز برُن یہِ چھُ بڈ کتھ۔ اَمی چھُ غزل اکھ سبٹھاہ مُشکِل صِنف یا فارم مانہِ یِوان۔

سانہِ کأشرِ شأعری منز چھُ غزل واریاہ عام۔ سانہِ پتھ کال کیو واریاہو شأعرو تہٕ لیکھی غزل۔ أزِکی شأعر تہٕ چھِ لیکھان۔ أسی ہے یمن غزل لیکھن والین شأعرن ہُند شُمار ہمو کرُن۔ اکھ لاحِساب ناون ہُند ہجوم چھُ یِوان بڑوِتھ کُن۔ مگر یِیلہِ أسی سوچان چھِ کأتہن شأعرن ہِنٛدی غزل چھِ فنی تہٕ

تکنیکی زاؔوی جارن پیٹھ پؤرِ وُتران؟ کاتھو شاعرو کوؔر اتھ اندر ہُر بر تہٕ نوبر پاؔدٕ؟ کاتیاہ شاعِر چھِ تم یِہندِ بن غزلن منز اکھ خاص اِنفراؔدِیت تہٕ شخصیت چھِ اُبھران؟ جواب سوچان سوچان چھِ مویؤسی سپدان۔ دوکھ سان چھُ وَنُن پیوان غزل لیؤکھ سارِوے مگر غزل لیؤکھ کینژوے۔ یہِ جُملہٕ باسہِ یوٚہے ہوٚل کوٚل تہٕ مُبہم ہیؤ۔ دٔلیل چھِ یہِ سانی شاعِر چھِ غزل مُذکر استعمال کران۔ اُردوٗہَس اندر چھُ یہِ لفظ مونث استعمال سپدان۔ یہِ تبدیلی، یہِ ہیرپھیر تہٕ یہِ کھسہِ وَس چھُ کُنہِ حدس تانی اَمِہ کتھِ ہُند ثبوٗت کہ سانی شاعِر کاتیاہ سپدی غزل ہُند مِزاج تہٕ غزل ہُند فن سمجھنس اندر ناکام۔ اتھ اندر چھُنہٕ کانہہ شک لفظ چھِ معنہِ تہٕ استعمالہٕ کِنہِ وقتیچہٕ تبدیلی، زمانچہٕ رَنگ آمیزی کِنہِ ضروٗر ووٚٹھ کھوان۔ مگر پزر چھُ یہِ سانی کاشری غزلن تہٕ چھِ یِہے ووٚٹھ ہش کھیمژ۔ یِمہِ کِنہِ یہِ غزل کم تہٕ بیٚیہ کینٛہہ چیز زیادٕ بنیومُت چھُ۔ سانی کینژوے شاعِر ہیکی اَمِکی بار وبتراؔوِتھ تہٕ امیٚک مُوڈ قایِم تھاؔوِتھ۔ یوٗت بوٗزو سانی جان شاعِر تہٕ چھِ اَمکہِ تکنیکہٕ نِشہٕ بعضے غاؔرزان بنان۔

کرِ کتیاہ وٚیسِ یے لابہٕ نس نیالیس یاوَن رایَس چھُنہٕ میاؤنی مای
یاوَن رایَس بے پروایس یاوَن رایَس چھُنہٕ میاؤنی مای
(مہجوٗر)

یا مکہ مدینس بر چھِ وُتھی	نیرِ لٔتیے روٗہ گران
دورہ چھی ہران نوٗرِ پھٔتیے	نیرِ لٔتیے روٗہ گران

یا

صٗدرِ رہ کھٗرِ لٗدرِ مال گٔنزٕری توس پھٔلی یے

لٔتیے کرٕسے لولہٕ مَتہٕ لاے

(شمس فقیر)

باضابطہٕ گیت (وژن) یا نظم چھِ لیکھنہٕ آمژ۔ یِمنے چھِ غزلہٕ ونان یِہ چھِ سٕہ شاعرن ہنٛزٕ ے کتھ۔ سوٗن تنقید، یتھ ساٗنۍ بُزرگ شاعر عبدالاحد آزاد صاحب گوڈنچہٕ لٹہٕ گوڈ بَران چھِ، سُہ تہٕ ہیٚوٚکنہٕ یِمن چیزن واش کڈِتھ۔ آزادن لیچھِ پانہٕ کینٛہہ جان تہٕ دِل کش غزلہٕ۔ اتھ ستۍ کرِ سٕہ کانٛہہ اِنکار مگر یِیلہٕ تِم اتھ پیٹھ کینٛژن جاین تنقید چھِ کران، واریاہ موئوٚسی چھِ سپدان۔

غزلہٕ ہنٛز تکنیک چھِ وارِیاہ سہل، شاعرس چھُنہٕ ہَتہٕ ہُدی تہٕ ساسہٕ ہُدی شار ہیوان لیکھنۍ۔ گوڈنیُک شار متلہٕ (مطلع) لیٚوکھ۔ پتِم شار مکتہ (مقطع) لیٚوکھ۔ بیٚیہٕ کرِس ترٕ ے شار تیار۔ غزل سپُز پوٗرٕ۔ یِہ تہٕ چھُنہٕ ضروٗری غزل اندر گژھن کُل پانٛژ ے شار آسنۍ۔ یِم ہیکن زیادٕ تہٕ اُستھ۔ عام پٲٹھۍ چھِ یِم پانٛژھِ پیٹھٕ کہن تانۍ آسان۔ تہٕ شاعر چھِ غزلہٕ ہنٛدی شار طاق تھاوُنۍ پَسند کران۔ یِہ چھِ لگ بھگ سارِنے خبر غزلہٕ ہُنٛد پرٕتھ کانٛہہ شار چھُ مکمل آسان، پرٕتھ کانٛہہ شار چھُ ہم وَزن آسان تہٕ پرٕتھ کُنہِ شارس چھِ زٕ مِصرعہ آسان۔ گوڈنکس شارس چھِ متلہٕ وَنان۔ اَمِچ خوٗبی چھِ یِہ کہ دوشوٗے مِصرعہ چھِ ہم قافیہٕ آسان

فِراقَن چاٗنۍ ژوٗٹمُت دِل نِگارو

چھُ مُشکل عشقہ نُے مٔنزل نِگارو

حقانی

''وَننہٕ چھُ یِوان سارِوٕے بڑٕ وَنٛتھ گو حبہٕ خوتوٗنہٕ ایرآنی طریقس پٮ۪ٹھ غزل لیکھنُک احساس۔ چوٗنکہٕ قسمت تہٕ اِتفاق کرٕ رٕوٗد اوٗ ہنٛد واتھ شاہی خاندانس ستی، حکوٗمتُچ زبان آس فارسی تہٕ بازرَن تہٕ دربارَن منٛز اوس فارسی زبانٕ ہُنٛد زور شور۔ لہٰذا چھُ قیاس یِوان کرنہٕ زِ سارِوٕے بڑٕ وَنٛتھ چھِ حبہٕ خوتونی ایرانی طریقس پٮ۪ٹھ غزل لیکھنُک شوق گومُت۔ ملکہ حبہ خوتونہِ ہنٛز سو غزل یوسہٕ تَمہٕ زِندگی ہِنٛدِس تتھ وقتس اندر وٗنۍ ییٚلہِ زَن تہنٛدِس دِل و دماغس پٮ۪ٹھ شاہی تہٕ درباری ہوا تہٕ لوٗگمُت اوس نہٕ۔ یوسہٕ زَن سو اَکس گرٕ ہسی کچھِ ہنٛدِس شانَس منٛز اَکس کھاہَس اندر گوان آس ییٚلہِ یوٗسف شاہ چک تَس پٮ۪ٹھ فریفتہ گو۔

عروضہ لحاظ چھِ یہِ ایرآنی طریقس پٮ۪ٹھ

وآرِ وبن ستی وارہ چھس نو چارِ کر میوٗن مالِنیو

فاعلاتُن　　　فاعلاتُن　　　فاعلاتُن　　　فاعلات

یہِ چھُ بحرِ رمل مثمن۔ اَمہِ تلہٕ چھُ یہِ ظآہر سَپدان ملکہ حبہٕ خوتونہِ ہنٛز شآعری زِندگی بڑٕ وَنٛتھ اوس کاشُرِ شآعری ہِنٛدِس مزاجس پٮ۪ٹھ فارسی رَنٛگ ٹاکارِ برزیومُت......''

(صفحہٕ ۱۰۹-۱۱۰ ''کشمیری زبان اور شاعری'' حِصہٕ اول)

دوٗیمہِ جایہِ چھِ لیکھان:

''فارسیت چھِ کاشُرِ غزلِ ہُنٛد پیدآیشی عنصر۔ ملکہ حبہ خاتون۔

(یوسہٕ زِن کأشُر غزلچ بأنی چھِ مانَنہٕ یِوان) ہِنٛدی شار وُچھِو ۔

ـــہ　وأری وبن ستی وارِ چھَس نو چارِ کر مئون مالِنیو

ـــہ　گوشن مَنٛز ہا وتھراوے ولو میأنہِ پوشئے مدنو

ـــہ　بُمہٕ کمانہِ لدنوہم چلو تیر لأتھم بے شُمار

(صفحہ ۱۸۶)

اَتھ کتھِ اَندر چھُنہٕ کانٛہہ شک فارسیت چھِ کأشرِہ غزلِہ ہُنٛد پأدایشی عنصر۔ مسلمانن ہِنٛز حکومت قایم سپدنس ستی ستی تراأوی أمی کشیرِ اندر پنٛنٕ قدم۔ شاہ میری خاندانکین (۱۳۳۹ؠ پیٹھہ ۱۵۵۵ؠ) بادشاہَن ستی ستی پژووفارسی اَدبن بیٛتہٕ کشیرِ مَنٛز اکھ تھوٚد پایہ۔ لُکھ سپدی دوہَہ کھوتہٕ دوہہ اَمکی دِلدادہ تہٕ کأشرِ زبان کأشُر اَدب گیہِ فارسیس قریب یِوان۔ سأنی شأعر گیہِ شعوری تہٕ غأر شعوری طور اَمہِ صُدرہ نِشہِ فأض حأصِل کران۔ غزل، مثنوی، ربأعی یِم سأری چھِ فارسی اثرٕ ستی کأشرس اَدبس اندر ووتلیمتی۔ حبہٕ خوتوٗنہِ ہُنٛد فن تہٕ امہِ دورِ کین سارِنے شأعرن ہُنٛد کلام چھُ فارسی اَدبہٕ کِہ اثرٕ ستی ضرور نِکھران تہٕ اکھ نوٚو رَنٛگ رٹان۔ وَژنَس (گیت) چھُ بوش کھسان تہٕ یہٕ چھُ یاوُن لبان، مگر یہٕ وُنن حبہ خوتوٗنہِ چھِ غزلِہ لیچھمٕژ، تہٕ سو چھِ غزلِہ ہِنٛز بأنی۔ یہٕ چھُ غلط۔ یہٕ چھُ پُزی پأٹھی سأنی بدقسمتی زِ اوٚہنٛد کلام یُس اَسہِ تام ووتمُت چھُ، یا اَمہِ دورُک یہٕ کلام اَسہِ تام ووتمُت چھُ سُہ آو وُلٹہٕ طریقس پیٹھ پیش کرنہٕ۔ سانین مُقأمی کِتاب فروشن ہِنٛز کأم، تِہُنٛد علمی تہٕ اَدبی ذوق ہرگاہے پُرقدر چھُ مگر فنی تہٕ تکنیکی ناوأقفی کِنی یہٕ کیژہا تمو چھوپ تتھ آو غزلے وَننہٕ۔ غزل بنیو سُہ لفظ ییٚمیُک

معنے کلام بنیو۔ خاّر زیٹھ رنہٕ روٗستے جاّیز طریقہٕ چھُ یہٕ اُسی گرو تمن چیزن پتھ بوزشوز یمن زَن آزاد غزلہٕ وَنان چھِ۔ مِثالے اُسی نمون حبہ خوتوٗنہٕ

وأری وبن ستی وارِ چھس نو چارِ گر میٚون مالِنیو

وَتُن۔ ہرگاہے یہٕ غزل مانون۔ گوڈنکی کینٛہہ شار چھِ یتھٕ پاٗٹھی بنان

وأری وبن ستی وارہ چھس نو چارِ کر میٚون مالِنیو

گرِ بہٕ دزایس آبہٕ نٹس نوٚٹ میٚہ پھُٹمو مالِنیو

یاتہٕ دِیتو نٹہٕ نوٚٹا نتہٕ ہارِ نٹہٕ چے مالِنیو

ہَشہٕ لاٗیٛنم ٹوٚکڑِ ہے تھف سُے میٚہ گو مَرنہٕ کھوتہٕ سخ

یِنٛدرِ پَچِہٕ پتھ نیٚنٛدرِ پیمو ژٕکھرِ پھُٹمو مالِنیو

یارِ دادے نارِ گیہٕ سو بارِ بُکھ چُھم آمتے

پرٛتھ کُنہٕ شارُک دوٚیُم مصرعہ چھُنہٕ تکنیکی لحاظہٕ غزلہٕ ہُنٛد مِصرعہ۔ ہرگاہ پرٛتھ شارُک دوٚیُم مِصرعہ گوڈٕ یِیہٕ تہٕ گوڈنیُک دوٚیُم بنہٕ، تیٚلہٕ چھُ یہٕ غزلہٕ ہُنٛد شار بنان۔ مگر یہٕ کرنہٕ ستی چھِ اَہنٛدِس اثرس تہٕ مطلبس اندر واریاہ فرق پیوان۔ امین کاٗملن یوسہٕ ترتیب یتھ وژنس دِژمٕژ چھےٚ سو چھِ باگہٕ یوٚژرت۔ یہٕ کتھ چھِ پزٕ کِنٛیاہ حبہ خوتونہٕ ہُنٛد مُدعا تہٕ آسہِ ہے۔ یتھُے کِنہٕ نہٕ؟ کتھ چھِ یہٕ ہرگاہ ہے تہنٛز ترتیب کاٗمل صاٗنی ہش تہٕ آسہِ ہے نہٕ اَتھ ستی آسہے ضروٗر میلان۔

غزلہٕ ہُنٛد پرٛتھ کانٛہہ شار چھُ مکمل آسان۔ اتھ برخلاف چھِ اُسی یتھ اندر اکھ پوٗرٕ کہاٗنی، اکھ پوٗرٕ واقع ہیٚرِ پتھ بون تاںٛ وُچھان۔ یہٕ چھےٚ مُلہٕ تلہٕ

اکھ سو نظم یَتھ اَندر اُکِس بے کس زنانہِ ہُنْد اکھ المناک واقع بیان کرنہٕ آمُت چھُ۔ اُکِس زنانہِ یَس نہٕ واُری وبن ستیٖ ہوا صاف چھُ۔ تٔسی واُرِو گھرس اندر نوٚٹ پھٹُن۔ اکھ ڈرامائی مُوڈ چھ شوٚرُو گرِھان۔ کشمکش چھُ شوٚرُو سَپدان۔ وُڈرِ کھَسُن، کترِ سَننہِ، یمہٕ چھَ اَمی کشلمشُک نچوڑ۔ تہٕ انجام کیاہ سپُد

ہَشہِ لاٚی نَم ٹوٚپِ ہے تھَف، سوے میٚہ گو مَرنہٕ کھوتہٕ سَخ

یٚنْدرہ پَچھِ پیٹھ نبٔدر پیمو، ژکھرِ پھُٹمو مالِنیو

یوٚز چھ غزل چھُ مُسلسل تہٕ آسان۔ اُکِس شارس چھُ دوٚیِمس شارس ستیٖ گہے اکھ نوزُک واٹھ ہیٚوٚ آسان یتھِ پاٹھی غالِب سٕنز یہٕ غزل چھِ

مُدت ہوئی ہے یار کو مہمان کئے ہوئے

جوشِ قدح سے بزم چراغان کئے ہوئے

کرتا ہوں جمع پھر جگر لخت لخت کو

عرصہ ہوا ہے دعوتِ مژگاں کئے ہوئے

اُسی چھِ وُچھان یہٕ کتھ تہٕ چھنہٕ اَتھ اندر۔ غزلہِ ہِنْدِ خاطرِ چھِ نہٕ رُباعی ہِنْدی پاٹھی بحرِ ہُنْد کانْہہ قاد۔ شاعر ہیکہِ غزل کُنہٕ بحرِ اند رتہٕ لیکھتھ۔ اِدِ سو اُسی تن بڈ یا لوکٹ۔ یہٕ وُنْن اکھ چیز چھُ، بحرِ رمل مثمن، لہذا چھِ سو غزل۔ تہٕ چھُ غلط۔ نظم یا گیت تہٕ چھِ غزل ہِنْدِ بحرِ پیٹھ لیکھنہٕ یِوان۔ مِثالے مہجورٕنی یہٕ نظم 'باغوانا مہربانا' نی توو۔

باغوانا مہربانا بوز میٚونے داستان

چھُس بہٕ بِلبُل باغٕہ کیو جاناورو منٛزٕ ناتوان

باغ یَنہٕ گو پأدٕ تَنہٕ وۆتُھم میٚہ یتھ باغس اندر
آیہٕ گُل بہٕ تہٕ آس تَمنے ستیٚ توشان یۆہ بَران

امین کأملنٕ نظم ''ژٕ تہٕ بہٕ'' یوسہٕ مسلسل غزلِ وارِیاہ قریب چھِ سو تہٕ کرِ
اتھ کتھِ واضح

یوٗ تام چون ژٕندن موکھ میٚہ گأشراوِ دِلس
بے داغ مێون تخیل بے لاگ مێون قلم
یوٗ تام میانہٕ فنٕچ یادگی چھِ چأنیٚ سپر
غلام چون چھُ عالم بُلند چأنیٚ الم

حبہ خوتونہٕ ہُنٛد بیاکھ کأتھہ وَژن نی تۆن یتھ آزاد غزل وَنان چھِ صاف چھُ یہ
ثأبت سپدان یم چھِ گیت یا وژنی غزل چھنہٕ۔ پانہٕ کٔرِو ملاحظہ

گوشن مٔنز ہا وتھراوے	ولو میانہٕ پوشے مدنو
ولہٕ مَتہٕ گرٕھ تہٕ دو آبَس	دُنیاہ چھُ نیٚندرٕ تہٕ خوابَس
پژاران چھیسو جوابَس	ولو میانہٕ پوشے مدنو
ولہٕ مَتہٕ گرٕھ تہٕ کرژھے	پترٕو تُجَس ریژھے
تمن تہٕ مێون ہیٚوٗ گرژھے	ولو میانہٕ پوشے مدنو

حبہٕ خوٗتونہٕ ہنٛز کتھ ترٛاوی تو اَتی۔ اَسہٕ چھِ کیٚنژن جایَن تیٚتھ کلام تہٕ
میلان یتھ زَن غزل چھُ وَننہٕ یِوان تہٕ یُس زَن لل دید ہنٛدِ ناوِ منسوٗب چھُ
سپدان

زبنہٕ بڑوٚنٛڈھ آدمس زٕن سارسہ　　لوٚلکی مَسہٕ سپزٕس فان

ژونہ وٕنی چیزن دِیُتُم گسہ　　مِلہٕ وِتھ کوٚرُم شکلہٕ اِنسان

خاک دباد آبس ییٚیہٕ نارسہ　　لوٚلکی مَسہٕ سپزٕس فان

للہٕ توٚت واُتتھ اناد یوسہٕ　　لوٚلکی مَسہٕ سپزٕس فان

پَزر چھُ یہِ نہٕ چھِ لل دیدِ غزل لیچھمُت نہٕ چھُ یہِ توہُند کلام۔ غزل چھِ کاشُرِ شاعری ہنٛدِ تریمہِ دورٕچ پاداوار۔ اَمہِ برٛونٛہہ ہے کُنہٕ جایہٕ کانٛہہ غزل لیکھنہٕ آمُت تہِ آسہے، تمِچ حیثیت چھنہٕ کہیں۔ یُس محموٗد گامی کاشُرِ مثنوی دس تُلان چھُ سُے چھُ کاشُرِ غزلہِ تہِ دَس تُلان۔

یارِ میانو مارِ گن منٛز پان ہووُت تی پَزیا

تارٕگن منٛز ماہ تاباں مَنٛدٕچھووُت تی پَزیا

گُل روٗخس پیٹھ چھِے رٕنبل موی سُنبل دستہ زٕن

گو پریشان بُلبُلن دِل تنبلاوِتھ تی پَزیا



اَمہِ نوٗرِ مہہ روخسارٕ باوِتھ ژوٗرِ نیوٚنم دِل

اَمہِ دوٗرِ درشُن دِت میٚہ سورگچھ ہورِ نیوٚنم دِل

تَس کُیت میٚہ وبی کوٚنگہٕ تےٚ کستوٗرٕ نووُم پان

کُس زانہٕ وٕنتھ حال تَمہِ مستوٗرِ نیوٚنم پان

غزلہِ ہُنٛد گوڈنیُک دور چھُ محموٗد گامی نہٕ شاعری پیٹھ مجبوٗر تہٕ آزادنس آو آدس تانٛی روزان۔ یہِ گو دوٚیمِن لفظن منٛز اردٕ اَمہِ صدی عیسوی اُخری کالہٕ

پتھ ۱۹۲۰ء تانٔ ہیٚوٕ۔ یٖمہٕ دورُک خاص غزل لیکھن وألی شاعر چھِ محمود گأمی، رسوٗل میر، مقبول شاہ، پرکاش بٹ، وہاب حاجن، عبدالاحد ناظم، شمس فقیر، عزیز اللہ حقانی، احمد بٹہٕ وأری بیٚتر۔ یٖمہٕ دورِچہِ بیشتر غزلہٕ چھِ وژنچہِ خوٗبی تہٕ تھاوان غزلہٕ ہنٛز خوٗبی تہٕ یِمن غزلن ہیٚکو اَسۍ وژن نما غزل تہٕ وَنِتھ۔ یٖمہٕ دورُک نامور غزل گو چھِ رسُل میر۔

غزلہٕ ہُنٛد دوٚیم دور چھُ ۱۹۲۰ء پیٹھ ۱۹۴۷ء تانٔ روزان۔ یٖمہٕ دورُک معتبر غزل گو چھِ آزاد تہٕ مہجوٗر۔ یتھ دورس اندر تہٕ چھِ پرٛانہٕ دورٕچہِ خصوصیتہٕ غألِب۔ ووٚنۍ گو زبأنۍ اندر چھِ ہنا صفأیی یِوان۔ یٖمہٕ دورُک باقی غزل گو چھِ غلام نبی دلسوز، اسد میر، احد زرگر تہٕ واژٕ محمود۔

غزلہٕ ہُنٛد ترٛیٚیم دور چھُ ۱۹۴۷ء پیٹھ شوٗرٕ سپدان تہٕ ازتام پکان۔ یہِ چھُ سُہ وخ یٖلہٕ فنس تہٕ ادبس نسبت آیہٕ نٔوۍ خیال بروٚنٹھ کُن۔ شأعرن سپُد غزلہٕ ہنٛدِ تنٛگ دامأنۍ ہنٛد احساس

یِمو یِکٕنۍ زِندگی کرٛیٚوٚتھ مٔنزِل سَپدِ وُلی وُلی طے
تمہٕ مضموٗن تلو، تمہٕ اِشارن ہنٛز کتھا کری تو

کأشرِ شأعری اندر سَپدۍ نٔوۍ تجرُبہٕ۔ حقیقت نِگأری آیہٕ بارسس۔ ادب آو قومُک تہٕ زِندگی ہُنٛد معمار زانہٕ۔ کأشرِس ادبس اندر گو کینٛژھا تیٚتھے اکھ دور شوٗرٕ یُس سرسید سٕنہٕ تحریکہٕ کنۍ اُردوس اندر شوٗرٕ گو۔ کینٛژھا اوس یہِ تیٚتھے اکھ دور یُس ترقی پَسنٛد تحریک تل اُردو ادبس اندر ووتلیوٚ۔ مگر یِمن تحریکن ہنٛدۍ نوٕقص نظر آسنہٕ کنۍ یہِ تجرُبہٕ سپُد فأیِد منٛد زیادٕ تہٕ نوقصان دیٚہہ کم۔ نوٚبن اصنافن پیٹھ آو

زور دِنہٕ۔ غزلِ سٕتۍ سپڑ بدلہِ ووِمیڑ وابستہٕ۔ یہِ کتھ ترِیمہِ بیانہٕ تلہٕ تہٕ فکرِ یاوَن نٕہج ہٕندی ترتیب دِنہٕ واَلۍ چھِ اُکِس شاعرس سٕتۍ زان کرٕناوان لیکھان:

"...... غزل لیکھنَس مَنز چھِ یِم سبٹھاہ ماہر۔ بشرطیکہِ یِم کرن اوکُن زیادٕ توجہِ تہٕ اتھ بناوَن زِندگی ہٕندِس دامانَس چھوٗنہٕ جرنک اکھ ذٕریعہٕ......" (صفحہ ۱۵۵)

یِمن لفظن پیٹھ ہیکہِ وارِیاہ بحث سَپدِتھ۔ گوڈٕ غزل چھِ بذات خود شاعری ہٕنز سو ذاتھ یَتھ پیٹھ وُنیُکھ تانۍ وارِیاہ تنقید سَپُد۔ اُڈی گیہِ تارِیف کران کران تہٕ اتھ وۄنُکھ شاعری ہُنٛد تاج۔ اُڈی گیہِ خاَمی گنزران گنزران تہٕ اتھ وۄنُکھ اکھ نیم وحشی صِنف، حقیقت چھَ یہِ بُنیٲدی چھنہٕ کانٛہہ صِنف جان یا ناکارٕ آسان۔ یہِ چھُ شاعرن ہُنٛد بجر تہٕ ژھوچرٕی آسان یُس زَن شاعری معتبر تہٕ کمتر بناوان چھِ۔ خاَر یِمن سارِنے خیالن پیٹھ ییتھِن گٕنہِ قسمٕک بحث زٕتھر اوُن چھنہٕ مُناسِب۔ ووَنۍ گو ییٚمہِ ساعتہٕ اُسۍ مختلف دورَن تہٕ تھدِ بن غزل لیکھن والین ہٕندِس کلامَس پیٹھ الگ الگ تنقید کرو۔ ییٚمہِ کتھِ چھِ اَسہِ لاَزمی بڑ وٕنتھ گُن اَنہٕ نہٕ۔ ییٚتھِن چھُ یُتۍ وَنٕن زِ نوِیو خیالو تہٕ نوِ شاعری اَنۍ غزلہِ اندر تہٕ تبدیلی۔ غزلہِ ہُنٛد دامانہٕ سَپُد وسیع۔ رَنٛگ آمیز خیال آیہِ غزلہِ اندر سبٹھاہ خوبی سان بیان کرنہٕ، خیال بیان کرنہٕ رٕکنۍ، نوِیو تشبیہو تہٕ استعارو رٕکنۍ، ژھوچو تہٕ بجو بحرو رٕکنۍ آیہِ غزل اندر تبدیلی اَنٕنہٕ

یہِ یاَرِ ہٕندی مےٚ اماَرِ کوٗرنَم اگر تہٕ میوٗن لولہٕ نار کرِ ہے
نہٕ حسن روزِ ہے نہٕ تاپھ کرِ ہے نہ عشق یاوُن نِثار کرِ ہے

(ناَدِم)

دۆپُن وٕنٛدٕ ہِمہٕ تہٕ کیٛاہ دۆپمس جوٲنی
دۆپُن پتھ کُن میٚہ دۆپمس زِنٛدگٲنی

(رسا)

غزل شاعری پرٛکھاونہٕ پَتہٕ چھُس بہٕ وِزِ وِزِ تہٕ پھِرِ پھِرِ سونچان زِ مشہوٗر اُردو نوقاد کلیم الدین احمدن (وفات ۱۹۸۴ء) کیٛازِ وۄن غزل ناوٕچ شاعری نیم وحشی صنفِ سوخن۔ تِمۍ چھِ کینٛہہ کتھہٕ ضروٗر وَنہٕ مَژٕ مگر تِمۍ سُنٛد یہِ تاثُر چھُنہٕ ہرگز ہٕتہٕ وسان۔ أکِس بے جور شارس مَنٛز ہیٚتھ زٕ مِصرٕ آسن اکھ سبٹھے نوزُک خیال دِل کشی سان باوُن، اکھ دُنِیاہ آباد کرُن، اکھ خوبصوٗرت افسانہٕ ووتلاوُن تہٕ اکھ بوڈ سمنٛدر پأزِتھ دُرِ نایاب بَدِ کڈٕنۍ۔ اتھ ونہٕ وا "نیم وحشی صنفِ سوخن؟" ہرگز نہٕ یُت یُت اِنسان مہذب تہٕ گاٹُل آسہِ تیُوت تیُوت چھُ سُہ کم گو بنان۔ عاقل را اِشارٕ استس پٮ۪ٹھ یقیٖن تھاوان۔ اشارن تہٕ کنایَن مَنٛز کتھ کٔرِتھ معنے مطلبٕکۍ ڈیرٕ أکِس شارس مَنٛز باوان۔ أتھۍ وَنہٕ وا نیم وحشی خصوصیت؟ ہرگز نہٕ۔ بقولِ رفیق راز۔

غزل وَن نٕچ ہونر میٚے باگہٕ آمُژ
تگان چھُم کأم ہنٛز رمزن کِنایَن



یُز نہٕ کأنسہِ بحرِ خموشی ہُنٛد طوٗفان
کتھ بحرس مَنٛز باوِ رفیٖقو دود پٔنُن

کاشرِ غزلک سوٚن تہٕ بے پھرٕ ؤکھ مطالعہٕ چھُ بذاتِ خود اکھ دِلچسپ موضوٗع۔ تہٕ یہِ کتھ چھےٚ ٹاکارٕ زِ 1947 پتہٕ ازتام یُس سفر کاشرِ شاعری ژھوٚنڈ تتھ منٛز لوٚب امہِ صِنفہِ زبردست چکہٕ پاو۔ کتی شاعر وٚ ایہِ گامہٕ شہر، سرین تہٕ قصبن منٛز ٲسۍ یِمو شاعری ہنٛز یہِ صِنف پننہِ لولہِ منٛز للہٕ ناو۔ پننس وچھس ستی رٕ ٹکھ تہٕ گرہٕس مالہٕ تہٕ رچھہٕ۔ اتھ منٛز یوٚ رُکھ پنٛن مولِل تجربہ، سوٗرے باس، پنٛن ذاتی گُذرُن تہٕ ذہنی وپھہ وار یتھ منٛز جلال تہٕ چھُ جمال تہٕ تہٕ کمال تہٕ۔ کاشرِ غزلن لوٚب سہٕ شاندار زوٗ زبتہٕ یُس روزٕ وُن تہٕ چھُ تہٕ پوشہِ وُن تہٕ۔ حقیقت چھےٚ یتہٕ زِ دینا ناتھ نادِمؔ ہوو نہٕ اتھ صِنفہِ ستی سہٕ رغبت تہٕ مائل یُس تمٕ دوٗیمن صِنفن کُن ہوو۔ یہِ چھُ الگ بحث۔ موجوٗدٕ وقتکۍ زٕ بڈۍ شاعر رحمٰن راہیؔ تہٕ امین کاملؔ دزایہِ سارہے کاروانس منٛز گاشہِ تارکن ہنٛدی پاٹھی ٲسۍ۔

لوٚب پہتھ چھُس بُزاں پننٛز ہَن ہَن
منٛز اٲرِتھ چھُس غزلِ ونان بعضے



مُتی ودَن وانٕن اَسن پاٹھر کِنداں
کتھ جرکھ لفظت تہٕ کتھ معنے گرکھ



متیا یتھ بے توفیق شہرس لوٚگُکھ کوٚت
اگر وُنہٕ تہٕ کانہہ رکھ اتھس چھےٚ مِٹاوے



سہل کتھاہ چھنہٕ اِنسان سُند ضمیر پرُن
تہٕ گو گُلالہٕ وُچھتھ ہیر یون الاد بنُن



راٗہی! ہوا تہٕ زاگہٕ چھُ جوسٔس، اَس وَتھ
وعلیمکُمس نہٕ وار تہٕ کتھ باتھ کری زِ کیاہ



کاٗملن انداز چھُ بدل، مُشاہد چھُ بیٚون تہٕ لفظن ہُنز تُلہٕ تژاو چھےٚ وکھرٕ۔

ورقہٕ ورقے تمام گے کاٗمل
تھاو واوَس بدس کِتاب تہٕ گژھ



سٔجہٕ اوٚ ڈُے دِتھ اوٚخن غاب
ٹیکہٕ روٚستے ژوٚل سروانند



اوٚبرن ووٚلمت میٚون ازکال
شاہن ژوٚٹمت میٚون آیَنہٕ

کاشُر غزلک موضوٗع چھُ اکھ دِلچسپ موٚضوٗع یتھ پٹھ ڈھیرن ہِندی ڈھیر ہین لیکھنہٕ۔ وارِیاہ ناو چھہٕ تم یم سبٹھاہ مُناسِب تہٕ موٚقوٗل بحث منگان چھہٕ۔ پژتھ اکی سُند دیٚت کھر کرُن چھُ ضروٗری مگر ییٚس ناو یمن سارِنے ناون بژوٚنہہ دژ پیٚٹھی یِوان چھُ سہ چھُ رفیق رازؔ۔ بقول راہیؔ۔

رفیق راز چھُ مُوراوان طِلسم خانَن بَر

راز وَنان ۔

خبرن ہنٛز سرخی پُرِی تھے وۄشلان چھِ لُکھ
میٲنٛز رَتن پربزنأوی دوہے اخبارِکی رَنگ

☆

شینہٕ پٹمن گو ژن گرِتھ
ژھترن ہوا چھُ پاگل زَن

☆☆☆

مُصنِفِ سٕنٛز نوٚ کِتاب
کاشرِ شاعری ہنٛد تھوٚنگ
کرشن رازدان

یہ کِتاب چھے وُنی کبس چھپایہ ہنٛدیو مرحلو منٛزی گذران۔ اَمس
پاٹھ پٔڑس گونہٕ ماتس چھےٚ اکہِ نوِ اندازٕ سبٹھاہ لوٚیہ وُنس تہٕ
زوٗدار طرہقس منٛز وِستارِتھ سام ہینہٕ آمٕژ۔ ہَنا پٔز اُرِو۔ کِتاب
ییہ جلدے بازرس منٛز ۔

لالا اکھ ڈچھ پوٚتھ بالادَرِ
سری ژھندرم ہیٚو گاہ ترٛاوان

(رازدانؔ)

مظفر علی سٕنٛز فِلم ''زوٗنی'' حبہٕ خوتوٗنہِ مُتلِق

(اکھ پوٚت منظر تہٕ اکھ بحث)

مظفر علی چھُ نامور فِلم ڈایریکٹر یٖہنٛزن فِلمن پٔنٛنہِ کیٚنٛہہ خاص خوٗبی چھےٚ۔ یٖہنٛز اکھ شاندار تہِ جان دار فِلم اُس ''امراوٗ جان'' یوسہٕ پٔنٛنہِ رنگ روٗپہ کِنہِ سپٕز بے حد مقبوٗل۔ طبعیتھ تہِ چھُ مظفر علی سٮ۪ٹھاہ خوش یوٗن شخصٕ یُس نٔوی نٔوی تجرُبہٕ بامل انہٕ نَس مَنٛز سٮ۪ٹھاہ دِلچسپی نوان چھُ۔ 1988ہٕ یَس مَنٛز گوٚنٛڈ اُکھ حبہٕ خوتوٗنہِ مُتلِق ''زوٗنی'' ناوٕ اکھ فِلم بناونہِ خاطرٕ کمر۔ اتھ سِلسِلس مَنٛز سپٕز 23 اکتوبر 1988ہٕ یَس اندرٕ شیرِ کشمیر انٹرنیشنل کانفرنس سینٹرس مَنٛز اکھ خاص محفِل منعقد۔ اتھ ہیوٚت نامور کأشرِ موسیقار موہَن لعل ایمہ ہَن پٔنٛز کیٚنٛہہ موسیقی ہِنٛدی نموٗنہٕ پیش کرِتھ گوڈٕ۔ امہِ پتہٕ آو یہِ ظاہر کرنہِ زِ جلدٕے وُچھن کشیرِ مَنٛز تہٕ کشیرِ نبر لوٗکھ اکھ نٔو فِلم ''زوٗنی'' یوسہِ کشیرِ ہنٛزِ مشہوٗر شأیِر حبہٕ خاتونہِ مُتلِق چھےٚ۔ یہِ فِلم بنہِ بیک وقت دوٗن زبانن انگریزی تہٕ اُردوٗہَس مَنٛز۔ انگریزی فِلمہِ ہنٛز موسیقی دِن

ریوچی سکاموٹو(Ryuichi Sakamoto) ترتیب یَس ''دِ لاسٹ ایمپیرر'' (The Last Emperor) ناوچہِ فِلمہِ ہُنٛد میوٗزک دِنہٕ باپتھ آسکر ایوارڈ میوٗلُمت چھُہ۔ تہٕ اُردو فِلمہِ ہٕنٛز موسیقی آسہِ رِوایتی کاشُرِ موسیقی پیٹھ بنی تہٕ یہٕ کاٗم انٛن موہَن لعل ایمہ بائل۔ امہِ محفِل ہٕنٛدی خاص مہمان اُسی موسیٰ رضا یُس تمن دوہَن جموں و کشمیر ریاستُک چیف سیکرٹری اوس۔ رضا صابن کوٚر پننِہ موخصر تقریرس منٛز دون تژبن کتھن کُن اِشارٕ یمن پزرے بارٕ اہمیتھ حاصِل چھِہ۔ کشیرِ منٛز ٹورازٕم کتھ کران وۄن تٕمی زِ فِلمہِ ہکٕن سیر و سیاحتس بے حد پوچھر دِتھ۔ تہٕ یمہٕ ہکن ساٗری ہے دُنیاہَس منٛز کشیرِ ہٕنٛز خوبصوٗرتی گاشروانٛس منٛز سبٹھاہ مدد کٔرِتھ۔ بہرحال مےٚ لیٛوٗکھ گرِ واٗتِتھے اتھ تقریبہٕ مُتلِق اکھ تبصرٕ یُس اُردو اخبار سرینگر ٹائمزس منٛز چھاپ سَپُد۔ مےٚ دبُت یَتھ کتھِ پیٹھٕ زور زِ یہٕ گو سوٗرے ٹھیک۔ اماپوٚز ہِدایت کارس پزِ حبہٕ خوتوٗنہٕ ہٕنٛز زِنٛدگی تہٕ شخصیوٗ اصل رنٛگس منٛز پیش کرنس کُن بھرپوٗر توجہ دیُن۔ تِکیازِ کینٛہہ گوشہِ چھِہ تم یِم سبٹھاہ احتاط تہٕ دھیان طلب کران چھِہ۔ کینٛہہ دوہ گژھِتھ آو مظفرعلی ریڈیو کشمیر سری نگر تہٕ مےٚ سٕتی کرن کتھ باتھ۔ امہِ پتہٕ سَپُد طے زِ تم سوٗزن مےٚ فِلمہِ مُتلِق کینٛہہ بُنیاٗدی مواد یُتھ بہٕ اتھ سام ہیتھ پنٛن ردِعمل ظاٗہر کرٕ۔ یہٕ سِلسِلہٕ رۆد مظفرعلی یَس تہٕ مےٚ درمیان کینٛژوٚس کالس جاٗری۔ یکُم مارچ ۱۹۸۹ء اوس مے لیچھی ''زوٗنی'' فِلمہِ ہٕنٛدِس ڈائریکٹرس مظفرعلی صاٗبَس گوڈنچ چِٹھی یَتھ منٛز مے یمن کتھن ہٕنٛز وِبژھنےٚ کٔر:

''مےٚ دِژ فِلم زوٗنی ہِنٛد بن سپنٛن (منظرن) نظر۔

فِلمہِ مَنز چھِ کُل 113 سین۔ ہسٹری چھِ گوڈنِکہِ منظرٕ پٹھہٕ
اُخرس تام مسخ کرنہٕ آمٕژ۔ فِلمہِ ہنٛز ییٚنٛز چھےٚ بڑٕ وُچاپہٕ پاٹھی وونہٕ
آمٕژ ییٚتھ مَنز کیٚتی فرضی یا افسانوی کِردار تہٕ واقعات مؤجوٗد چھِ۔
مختلف سیٖنَن ییم اکھ اَکِس پَتہٕ یِوان چھِ چھِنہٕ ہبکان حبہٕ خوتونہٕ تہٕ
یوسف شاہ سنٛز حقیقی زِندگی ہنٛز تصویر وۄتلاوِتھ تہٕ نَہ فِضا یا ماحول
پھاپھلاوِتھ یُس کشیٖرِ مَنز ژَکن ہنٛزِ حُکمرانی دوران مؤجوٗد اوس۔
باسان چھُ کہانی کار تہٕ سِنارِیو (Scenario) لِکھارِک چھِ وَقتہٕ ٹھوس
حقیقو تہٕ سیٲسی، سماجی تہٕ ثقافتی انہار زانہٕ نِشہِ بلکُل بے خبر......
جلدے ییہٕ یہٕ سارے خط و کِتابت مارکس مَنز یوسہٕ سارے
انگریزی زبٲنی مَنز چھےٚ۔ اَسہِ پزٕ کُنہِ کالس فِلم رِلیز سپدنس پرٛارُن۔

بہرحال وَنُن چھُم یہٕ زِ اکہِ دوہہٕ سپُد یہٕ زِ مےٚ وُاُژ فِلمہِ ہنٛدِس
کہانی کار تہٕ اَہم رُکن ہنٛز چِھٹھی یَس (James Killough) جمیز کلوف ناوٕ
چھُ۔ چِھٹھی اَس زٕ ٹھم زٕ پٹھ یوسہٕ یِمہِ کتھِ ہنٛز وَن وکھنے کران اَس زِ سُہ کوتاہ
چھُ کشمیر ہسٹری ہُنٛد زانٛی کار، سُہ کوتاہ چھُ حبہٕ خوتونہٕ ہنٛز زِندگی تہٕ شخصیو ستی
واقف کار تہٕ فِلمہِ ہُنٛد مُداتہٕ مقصد کیاہ چھُ بیترِ بیترِ مسٹر جیمز چھا انگریز کِنہٕ
امریکی شہری۔ یہٕ چِھنہٕ مےٚ پئے یہٕ اوس شیرِ کشمیرٕ انٹرنیشنل سینٹرس مَنز ٹھہرِتھ۔ تہٕ
پزٕتھ کانہہ اوس نَس اتہٕ انگریز ناوے زانان۔ جان روزِ یہٕ کرن یہٕ چِھٹھی ییٚتھے
پاٹھی پیش یتھِ پاٹھی جیمزن مےٚ لیچھمُو چھِ۔ اِمیٚ کاپی چھےٚ اُخرس پٹھ دَرٕج۔
وارٕ پرٕیون۔

مےٚ پٕر یہٕ چِٹھۍ دوِیہٕ ترٛیِیہٕ لٹہِ تہٕ دٕتمس جواب

[دۄیِم چِٹھۍ چھےٚ میانۍ]

دۄشوٕے چِٹھِ نظرِ تھاوِتھ گرٕ وتوٕ ہیٚ پانہٕ فاصلہٕ زِ کتھ کوٚتاہ چھُ دَم۔

مظفرعلی تہٕ جیمزس ستۍ چھُ میانہٕ خط و کِتابتک پےٚ دٕنیکھ تام صرف اٲکِس زٕنِس۔ سُہ گو کٲشیرِ ہُند کلچرل اکٹوِسٹ (Cultural Activist) غلام رسول گڈھا یُس مظفرعلی یَس ستۍ تمن دوٚہَن اوٚر تہٕ دوٚر راٲبطہٕ اوس۔ گڈھا صاٲب چھُ کینژٕ کالہٕ پتھٕ پٕژن انگریزۍ میگزین ''کشمیر اِن سایٹ'' (Kashmir Insight) کڈان۔ بڑٕ منفرد شخص چھُ۔

دپان جیمز کِلوف (James Killough) اوس بڈٕ شاد ییلہٕ تٔمۍ ہٕنز چِٹھۍ مےٚ سوٗز۔ سوٚنچان اوس سوٗرُے معاملہٕ ووت اَند۔ مگر ییلہٕ میانۍ چِٹھۍ تس واتٕ۔ سُہ روٗد اتھٕ پھرِ پھرِ پران۔ بوزم پاٹھۍ دوٚہَن چھٕنہٕ شونگمٕتے۔ بڈٕ بیقرار روٗد۔ اٲخرس آوٕ مےٚ یہٕ وننہٕ زِ جیمز چھُ سکرپٹ (Script) چہٕ شیرِ پاٚر تہٕ اتھ ترمیم کرنچہٕ کامہٕ ستۍ سبٹھاہ آوٗر۔ تہٕ مزید بحث زیٹھ راوُن چھٕنہٕ دوٚنۍ جاٲیز۔ اصل لفظ چھِ یتھٕ پاٹھۍ:

"Your comments were appreciated and timely because I am just about to complete the final draft of the script...... For various reasons pertaining to increasing security around the film, we shall be 'closing the set' meaning all details of the production and script will remain confidential." (5th May 1989)

مےٚ کوٚر پانہٕ محسوٗس زِ آخرکار فِلم بناوٕنۍ ییٚتہٕ پٕننہٕ جایہِ اکھ اہم تہٕ مولہٕ وُن فن چھُ تتہٕ چھےٚ اکھ بڈ بزنس (Business) تہٕ۔ لچھہِ بُدکی تہٕ کورورٕ بُدی روپیہٕ چھہِ خرٕچ سپدان۔ فِلم چھےٚ کاٗتیٚن لُکن روزگار دِوان یِمن منٛز اداکار، موسیقار، ٹیکنیشن تہٕ قسم دار لُکھ شاٗمِل چھہِ۔ مےٚ پزٕ ژھوپے کرٕنۍ۔ مےٚ یوٚسہٕ ڈائریکٹرس حبہٕ خوتونہٕ، کشیرِ تہٕ کاٗشرِن مُتلِق ژینہٕ وَن دِنۍ آس۔ سو دِژٕ مےٚ تس۔ کرِن یِم پٕنٛنۍ کاٗم یتھٕ پاٗٹھۍ یِمن منشا چھُ تہٕ مُناسِب باسہِ۔ پزٕر ونوٕ بےٚ اوسُس دِلی یژھان زِ اکھ زبر فِلم گژھ ہنٛنۍ ییمہٕ ستۍ بیٚین پرٛوڈیوسرن تہٕ ڈائریکٹرن کشیرِ مُتلِق فِلمہٕ بناونٕچ کل گژھِ تہٕ کشیرِ فِلم پرٛوڈکشنُک اکھ خاص مرکز بنےٚ۔

1988ہٕ پیٹھٕ ازتام یانے سنہِ 2014 ہس تام گیہٕ 26 وٕری۔ مگر ''زوٗنی'' سپز نہٕ رِلیز۔ بے شک مِلی ٹینسی ہنٛدیو اثراتو تہٕ آنٛیہ پرٛوڈکشن وقتس پیٹھ ٹکمیل کرٕنس منٛز وارِیاہ تھوٚس۔ فِلم بناون وٲلِس آیہٕ سیٹھاہ مُشکلات بُتھہِ۔ تہٕ مأٔلی اخراجات تہٕ گیہٕ دوہ کھوتہٕ دوہ بڈان۔ مظفرعلی تہٕ تمٕ سُند ٹیم اوس یقیٖنَن اکھ جان فِلم بناونچہِ کوٗششہِ منٛز دِل و جان محنت کران۔ اماپوٚز ٹکراو تہٕ اختلافات تہٕ گو بڈان۔ ییٚمیُک ترٛیہ دژاو زِ جیمزس پیٹھ ''زوٗنی'' پروجیکٹ اڈٕ وتی ترٛاوِتھ امہِ نِشہٕ علاحدٕ سپدن۔ تہٕ یہ ساٗرے کاٗم آیہٕ اصغر وجاہتس پُشراونہٕ یُس بژٕ وٕنٛژھ پیٹھے اُردو ہندی اَدبہٕ سنٛدِس پایس منٛز پروجیکٹس ستۍ شاٗمِل اوس۔ مےٚ چھُنہٕ خبر زِ گوڈنیُک سِکرپٹ یُس جیمزٕ کلوفن تیار کوٚرمُت اوس۔ اتھ منٛز کوسہٕ تبدیلی آیہٕ تہٕ مختلف جاین کوسہٕ ترمیم سپز۔ یہٕ ننہِ سوٗرے

ییٚلہِ فِلِم رلیز سپد۔ دۆیِٚ سُند چھلُن چھُ عیدٕ دوہ نَنان۔ کیٛاہ ونو سو عیدٕ ییا تہٕ زانٛہہ زِ أسۍ وچھون یہِ فِلِم پردس پیٹھ۔ اصل حقیقتھ چھُ فقط مظفرعلی زانان۔ مےٚ یُس رأبطہٕ أمِس سٟتۍ اوس سُہ ژھیٚون تمی دوہہِ ییٚلہِ کٲشِر ملی ٹٮ۪بسی نال وۆل۔ تہٕ یہٕ آس دۆیمین زوگالن تہٕ ژنجالن مَنٛز کٲشِرِ نبرِ ہیٚنہٕ۔

یہٕ چھُس ییٚتِہن فقط زٕ چیٹھہِ عامس تہٕ خاصن ہِنٛدِ خأطرٕ مارکس مَنٛز ترٛاوان۔ یمو مَنٛزٕ اکھ جیمزن مےٚ سۭچھِ کُرتہٕ بیٛاکھ مےٚ لٔس۔ یُتھ جہٕ خوتونہِ تہٕ کٲشِرِ مُتلِق تمہِ سارۍ کتھہ بزۆنہہ گٔن ییٚن یم بحٲنگ موضوٗع بنے یہٕ۔ تہٕ اسہِ دۆشوٕنی ہُنٛد نظریہٕ تہٕ ییہِ بزۆنہہ گٔن۔

مےٚ چھُ باسان یمہِ کتھِ یمن چیٹھِن مَنٛز باونہٕ آمٕژ چھےٚ تمہِ سپدن پرٛتھ دورس مَنٛز جہٕ خوتونہِ مُتلِق کٔنہہ قسمُک کأم کرن والین ہِنٛدِ خأطرٕ سبٹھاہ کارآمد ثأبِت۔ یمہِ چیٹھہِ چھےٚ ہۆبہۆ تی یہِ اسہِ أکِس لیۆکھ۔ میہ زون نہٕ یمہِ کأشرِس مَنٛزٕ پھِرنہِ مُناسِب تِکیازِ کٔنہہ جایہِ ہےٚ نۆنٛس (ن) مَنٛزٕ نوقطہٕ رۆ و سأری وَنٛن یہِ چھُ زأنِتھ مأنِتھ کرنہٕ آمُت۔

[چیٹھِ چھِ انگریزی یَس مَنٛز۔ لہذا چھےٚ میٚہ کِتابہِ مَنٛز کھوورِ طرفہٕ شأمِل کرمٕژ۔]



'Watchun' (a form of poetry known for lyricism) achieves new heights of excellence, exuberance and sensuousness.

vi) Accordingly to your statement, the film is called Zooni. It is neither Yousuf Shah Chak nor his father, nor the machinations of the court, nor for that matter is about Kashmir.

The film is about 'Zooni'. She is not ethereal. She belongs to a society, to a particular environment which prevailed here in Kashmir during 16th Century. She achieves fame on account of her beauty, intelligence, as a poetess of stature and due to her relation with Yousuf Shah Chak, the most colourful personality of Kashmir. The ups and downs of Chak rulers especially that of Yousuf; political intrigues and developments of the time leave a deep impression on her life and personality. Therefore, any film on Zoon (Moon of Kashmir) has to be developed on this infrastructure. Zoon in its total brightness and under eclipse without the natural scenery and socio-politico and cultural life of Kashmir has no meaning. Habba Khatoon is Kashmir and naturally the film has to be about Kashmir directly or indirectly.

vii. Your story looks like a tale from Arabian Nights. Let Yousuf and his beloved (your Zooni) grow, bloom and die with all their successes and shortcomings in an environment and socio - political structure to which they belong. Exaggeration has also its limits.

I have lot to say about your script, its charactoers (Historical and Ficticious), various sequences and the entire chain of events. Look at the names of the various fictitious characters introduced by you like Nur-u-Sabah, Ratna, Janam, Naziran etc. Such names were not prevelant during this period.

I do hope that you will once again go through the script and make drastic changes in it. I am sorry to repeat my sincere opinion that the script which you have in hand is just a 'bundle of lies'. This may appear a hurtful sentence to you but dear Sir, truth is always bitter.

Yours Sincerely

(A . K. Rahbar)

Khatoon is quite unnatural and unsuitable; Let Habba live as we know her. A writer or director can create visual time lapse and emotional and dramatic impact through one thousand and one ways and not just through pregnancy, labour pain and delivery. This I am speaking as a humble writer and author of number of historicai' plays like 'Budshah' (Sultan Zainu-ul-Abdin Badshah, the greatest king of Kashmir who ruled from 1420 to 1470 AD). 'Didda Rani' (Rani Didda who rose to power in 10th Century) and 'Reh Te Aab' (a play on the life of poetess Arnimal belonging to l8th Century).

You say that with the over throw of Yusuf Shah, Kashmir lost its status as an Independent Islamic nation forever, thus the dawn of 'New Era'. The word 'dawn' is used as a symbol of 'goodness something which is inspiring' and 'refreshing' Do you mean to say that the fall of Chak rule over Kashmir was a good thing? Were not the Mughal Kings the followers of Islam? Keeping your interpretation in view couidn't we say that with the beginning of Mughai rule over the valley it became a part of much bigger nation ruled by Muslims?

It is a news to me that P.N.K. Bamzai has become Dr. P.N.K Bamzai.

I have read Mr Bamzai's books including those which throw some light directly or indirectly on Habba Khatoon, Yousuf Shah Chak and Mughal rule over Kashmir.

Bamzai, as a historian, has made good use of popular legends as an important source of material in his writings. This is true of what he writes about Habba Khatoon as well. But your story does not even stick to his version.

Yousuf Shah after defeating the Mughal army in 1585AD went to see the great Mughal Akbar in order to ratify an agreement of peace, friendship and cooperation The emperor refused to do so and ordered Yousuf 's imprisonment He did not retun to Kashmir after that. He died at Biswak, a place in Bihar, in Spet 1592 AD. The last days of Yousuf 's life form an important thread of Habba's true story and for a genuine writer and film maker it is a valuable material for creating a powerful drama.

Akbar's reign over Kashmir lasted 19 years from 1586 to 1606 AD. It is the last phase of Habba's life. She in her plaintive songs replete with pangs of separation pours forth her heart. Her

comes on the set. The success of the writer or the film maker lies in the fact that how best he can achieve the desired purpose without disturbing and distorting the existing material. Solid historical facts cannot be changed according to the whims and caprice of fiction writers. Same thing is true about entertainment. In a historical film it should not thrive at the cost of genuine and authentic records.

iii) I have already mentioned in my previous letter that Rev. Father Jerome Xavier is the first European to visit the Valley. He reached here in 1597 AD five years after the death of Yousuf Shah Chak. As a noble soul and great humanitarian Rev Xavier saved many Kashmiris from the jaws of death and starvation during the famine which was witnessed here during the rule of great Mughal Akbar. It is Rev. Robert Clark who is responsible for establishing a mission base in Kashmir. He entered the valley on 20"' May, 1854 via Rajouri and Poonch. As the records tell us it was in 1862 AD the first serious thoughts were entertained of establishing saa 'permanent Christian Missionary' in Kashmir. During the period from 1597 to 1854 AD three Jeuists namely Rev Ippolite Desideri, Rev Manuel Fryre and Rev Cosma Sandoor came to Kashmir; the fiist two in 1715 AD and the third in 1822 AD. All the three wished to start missionary work here at Kashmir. But instead of staying here they went to Ladakh and Tibet and did a fine job in these areas.

These are well estahlished and authentic details. Introducing a Christian priest in the court of Yousuf Shah is most irrelevant. The logic given by you is not convincing. Such scenes may appear interesting to western audiences but the reality is quite different. Such additions are obnoxious. A cigar in the hands of Habba Khatoon and Yousuf Shah may look wonderful to huge audiences but the script and scenario writer has to first ascertain whether tobacco in any form was consumed in Kashmir during that period.

In fact it is I who for the first time expressed concern about the birth of a baby girl to Zooni (Srinagar Times, 23" July Nov'88). There is no record available with us about the children of Habba Khatoon. Does it mean. she was barren? A good question to be asked. But so far as the truth is hidden from us, the addition of Nur-u- Sabah (the light of the dawn) as a daughter of Habba

Your doubts whether Habba Khatoon really existed are not correct. This can be proved by authentic and relevant material which is with us in different chronicles and written records.

There are two schools of thought. To one, she was the most confident girl friend or the beloved of Yousuf Shah Chak and was not a queen at all. To others when they fell deeply in love with one another, Yousuf Shah took her as his wife and she became the queen. All writers agree-that she was a poetess of repute, a charming soul. having mastery over music and dance. She was one of the most beautiful daughters of Vitasta reflecting splendour and grace. Like most of our ancient poets her poetry passed on to us by oral tradition. It truly depicts various. phases of her life. A genuine researcher and critic after making an in depth study of the entire material will never fall in this trap that she never existed. Such conclusions drawn are irrelevant and obnoxious.

While studying English Literature we come across many controversies concerning greatest poet and playwright Shakespeare. Serious doubts have been expressed about his works, his life in general and even about his grave. But Shakespeare is still there as a literary giant - a source of wisdom and inspiration to all. This is true of various other poets and luminaries belonging to various regions and socio-political structures of the world.

I do agree that a film on historical characters has its element of fiction in it. Mere documentation will not do. After all a story is to be woven so as to bring the entire theme on the focus with its colour and splendor. The purpose is to project main characters in the right perspective. For this various sequences and situations are to be built up so that the genuine historical material gets well-knit in a splendid manner. There is hardly any scope to dispute the validity of these words, I suppose.

Your 'Zooni ' is not our 'Zoon' (Habba Khatoon) at all as depicted in the records available with us in the form of history and tradition.

The great film maker Alfred Hitchcock, whose films have been widely known for their excellence in terms of their suspense has rightly said "All that matters is how it looks on the Screen. This is equally true of a stage or Radio play that how the entire thing

tell you is that don't write a letter at the moment when you are angry or annoyed. If you do so the entire mood and spirit ofthe letter is bound to get disturbed".

This is what has happened to your letter. Each and every point where we differ can be discussed in a relaxed manner without becoming sentimental. After all we are discussing delicate subjects like history, Films based on historical characters, use of popular legends as historical material, element of fiction in films based on history, life and personality of renowned Kashmiri poetess Habba Khatoon, the fall of Chaks and rise of Mughals vis-a - vis Kashmir etc.'

Let me take various points one by one in a systematic and logical manner:

i) It was in the month of November , 1988 I wrote some columns about your film " Zooni" in a well-known newspaper of the State " The Srinagar Times" (Vol. 19 No 20 :- November 28th "88) and raised some questions and expressed- my , doubts about its production.

Soon alter the publication of these columns Muzaffar Ali, Director of Film passed on a copy of the script "Zooni - scene breakdown" "to me for my opinion. I don't know whether it is your first or second line draft; went through the script and expressed my honest views. I believe that any person with little grey matter in his head can visualize the entire story, as it develops from beginning to end- from this script. A man 'having sound knowledge of 'Kashmir History can also well ascertain to what extent it is woven on genuine, relevant and authentic material. Most probably Muzaffar Sahib had same thing in his mind.

ii) A legend has been defined as a 'traditional story' , ' a person having a special place- in the public esteem because of striking qualities or deeds, gathered round such a person'.

There is no doubt about the fact that the Kashmiri poetess Habba Khatoon (your 'Zooni') is a legendary figure. A playwright or film maker can definitely make use of various popular legends while writing a play or making a film on such a personality. But he is nobody to add some more fabricated tales to them and distort the entire fabric of available material, existing in the shape of various records including the popular tradition.

Letter written by the Author of this book in response to James Killough.

From:
A K Rahbar
Producer
Radio Kashmir;
Srinagar (Kashmir)
J&K State
1st May, 1989

To,
Mr. James Killough
Script Writer,
Film "Zooni"

C/O Mr. Muzaffar Ali
Film Director,
integrated Films,
A-1, Mandar, Juhu Village
Camp Office: Sher- i - Kashmir
Internationai Complex
Cheshma Shahi, Srinagar
Kashmir - 190001

Dear Sir,

Please refer to your letter no: Nil dated April 18"", 1989 regarding your film "Zooni".

It is really a pleasure to know that you are connected with the film pnoject "Zooni" and

have studied Kashmir history assiduously from Rajtrangini to the present day. I feel delighted to communicate to you my sincere views concerning Various facets of the story.

To begin with I would like to share an interesting and a valuable experience with you. Once we invited an Englishman, who happened to be a catholic priest and teacher in a local public school, to deliver a talk in our school Broadcast Programme. The topic was letter writing.

The wise teacher started his lesson with the following words; "Dear Children, The first and foremost thing which I am going to

be published simultaneously with the release of the film, and at that time you can read how we structured this film. Suffice to say that we are not merely reciting a legend to little girls, but bringing to life a set of characters who are convincing, and bestowing them with a plot that is dramatic enough to capture a mature audience's attention. And it is not a local television audience we must appease, or even a national one, but the French, the Germans, the Americans, the Japanese theatregoers; as many people as we can possibly reach. If ZOONI is the success we hope it will be, then we will have done Habba Khatoon justice. At the same time ' we will have put Kashmir on the map for all the peoples of the world, so that the majority of them will no longer confuse a very solid, varied, unique culture and people with a type of wool.

I hope you will reconsider your rather hurtful statements. I might be just another ignorant 'angrez' to you, who is going around smashing up your heritage like a bull through your grandmother's china, but the fact is after working on this project for so long there cannot be another man, with the exception of Muzaffar Ali, who holds Zooni and her legend more closely to his heart. At the same time, I know I am safe from any accusations of historical inaccuracy simply because we cannot back some very beautiful statements made in the film with hard historical facts. I doubt very much, dear sir, that you can prove to me conclusively that Habba Khatoon existed at all; a grave site won't do because I can show you another one in Bihar.

Sincerely,

James Killough

match, although he did eventually become Sultan himself, albeit briefly. Yusuf Shah foolishly appointed his friend Mohammed Bat as Vizier, thus incensing Abdal Bat and precipitating civil war. According to Dr. Bamzai, Sultan Ali Shah's saddle was loosened by a treacherous courtier, a role we have ascribed to Abdal Bat. All of these facts and more are in the script; what we have omritted is done purposely because, again, this film is about Zooni way not about the "socio-political and cultural ethos of the times", which should and will remain incidental to the story. The legend of Habba Khatoon has been embellished over the centuries to the point where at times it becomes ludicrous. The fact that everyone seems to have his own opinion about her life confirms this statement. Therefore, as storytellers and in the time-honored tradition of storytelling, we reserve the right to draw our own conclusions based on a common denominator shared by all of mankind: human behaviour. If we were to follow what local folklore tells us about Zooni, no one would pay a single paise to see this film,' which is the most expensive artistic medium in the world, and which must see a considerable return on an international epic such as this for us just to break even. For instance, legend and Zooni's "poetry" tell us that she loved her first husband, Aziz Lon, passionately but that he ignored her completely, and still she was supposed to have been so dazzlingly beautiful that she was wooed by the crown prince. That is what I call unbelievable. Dr. Bamzai, on the other hand, supports my theory that Aziz Lon despised and resented Zooni because she was literate and he was not. It is hard to believe that an obviously intelligent woman in love with her husband would run off with another man.

To explain every detail in the script, which we have spent a year and a half perfecting, would require this letter to be the length of a novella. A book will

accusation could not have been disproven. The popular myth that Yusuf Shah paid off Aziz Lon to divorce Zooni is hardly the more dramatic of the versions). Other characters, such as Fashur, whose real name is Mohammed Bat, are all necessary; in fact, given the length and the amount of story we have to tell, I am surprised the list of characters is so small.

As to the historical accuracy of the film, I fail to see what objection there is. Again, this is a legend, and simply because we do not have historical evidence to back our claims does not mean we have ruthlessly distorted history. This film is called 'Zooni'. It is neither about Yusuf Shah Chak, nor his father, nor the machinations of the court, nor, for that matter, is it about Kashmir. It is about a pious woman and her fight for the freedom to love whom she really loves, and to worship Allah in the best she knows how: through poetry and song, in defiance of the prejudices of her neighbors. If we were to make a film entirely based on solid historical truths written about her during the time in which she lived, we would have no film at all.

Yet there are truths in our film, and far more than "every sequence except one or two is a figment of the authors' imagination", as you have stated. We are only interested in those events that would have directly effected Zooni's life. We have no idea how old she was when she 'married' Yusuf Shah. There is some doubt as to whether they were actually married, so our wedding ceremony is performed by Baba Khalillulah in the countryside and is not sanctioned officially by the court. We do know that Yusuf ascended the throne in 1579 and was overthrown for the first time shortly thereafter. 1579 was a year recorded as having had a particularly harsh winter, a fact we have filmed already. Mubarak Baiaqqi did not continue as Vizier after Sultan Ali Shah's 'accidental' death in a polo

the child is symbolic as a product of the love between Yusuf Shah and his most beloved 'wife'. Dramatically, the birth takes place on the eve of civil war: Yusuf Shah is told of the invasion while seeing his child for the first time ' shortly after birth. He rushes off to war. While he is putting on his armor. Zooni comes in the room, having just been through the most painful experience a human being can endure, and faints in his arms. Yusuf carries her back to her chambers while she weeps on his shoulder. Under Muzaffar Ali's direction, this will be perhaps the most tender and moving moment of the film. Following these scenes, Zooni is so despondent about her husband's absence that she is unable to breast feed her child.

The baby is named Nur-u-Sabah, the 'Light of Dawn'. With the overthrow of Yusuf Shah, Kashmir lost its status as an independent Islamic nation forever; thus, the dawn of a new era. Structurally, the film's entire plot is based on duality: two marriages, two flights into the snow, two divorce trials, even two versions in two languages; thus, two births, Zooni's and Nur-u-sabah's. Like it or not, and it is a question of taste, the duality is in the film on purpose, and is even mentioned when Baba Khalillulahf baptizes baby Zooni in the beginning, and prophecizes she will have "a twofold future".

Looking over the cast list, I fail to see how you have come to the conclusion that there are "too many fictitious characters". To underscore the Muslim-Hindu integration of the time, Zooni's best friend is a Hindu girl named Ratna. This is a perfectly legitimate inclusion: we cannot have Zooni talking about her woes to her sheep. Ratna's father is also Zooni's father's friend, as well as being Zooni's doctor; he is necessary to prove Zooni's virginity at her divorce trial. (Incidentally, Zooni's virginity even after marriage is another addition of ours and is the backbone for most of the film; without it, she could have been accused of adultery, and the

Jesuits at the court of the Great Moghul and it seemed logical to me that Akbar would have sent a neutral agent to Kashmir. The inclusion of the priest does three things for our story: he demonstrates how Yusuf Shah, so smitten by Zooni and the free life he had led with her until he was abruptly put on the throne, is unfit to rule properly: again, a priest is neither Sunni, nor Shiite, nor Hindu and is thus a non-offending conduit between Akbar and the usurper Abdal Bat; visually, because he is a white man, his presence and attire serves as a reference point for Western audiences as a reaffirmation of the period in which the story takes place. Please remember that Akbar is by no méans a household word in Boston.

It is widely known in the West that Jesuits were and still are notorious meddlers in secular affairs. Our priest's embassy having failed, it couldeasily not have been recorded: the actor who plays him is also a young man, his visit might not have been official and the honor of being the first European in Kashmir could have gone to his superior, Father Jerome Xavier.. the probabilities are limitless. The role is so small, but says so much in terms of impact on Western audiences that it is hardly "a sheer mischief" on my part for having included him. If you can, however, prove without a shadow of doubt that such a priest,could not have possibly existed, then I can take him out, and thank you for your help.

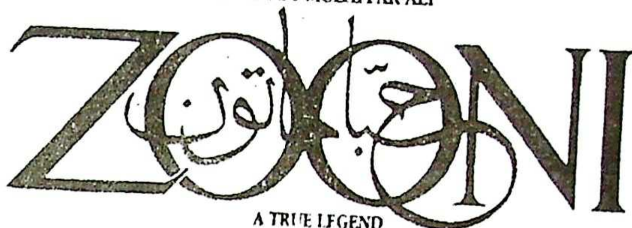
Another point in our story that seems to concern .people a great deal, is the 'birth of Zooni's child. .Although there is no record of her having had a baby, there is nothing that says she was barren. Again, this is a small role that means a world of difference to the dramatic force of the film. I have made the child female because there is greater likelihood that her birth would go unrecorded: the reasons for her inclusion in the story are many and by no means arbitrary. Visually, Zooni's pregnancy shows the necessary passage of time. Emotionally,

English Dictionary defines the word 'legend' as "a traditional story, a myth"; in the film, we painstakingly point out it is just that: we subtitle ZOONI with the caption 'a true legend,' and the credits at the beginning will read "based on the legend of Habba Khatoon." No one can say for certain what the sequence of events were of her life; even the poetry attributed to her is highly dubious. No where does there exist a document signed by Habba Khatoon, as there is in abundance by her contemporary William Shakespeare. With such a dirth of facts at our disposal, we are not merely taking artistic license, we are trying to give her story the best and most logical interpretation possible.

We are filmmakers, not historians. As a radio producer, you are surely aware that our main objective is to provide entertainment, not socio-political commentary, which in any case would be impossible under these circumstances. I have kept all of the facts known to us, which pertain only to Habba Khatoon's life and tried to mould a script that hopefully will be appreciated by audiences all over the world – not an easy task As the late genius of our profession Alfred Hitchcock once said, "All that matters is how it looks on the screen". We are both heeding that dictum and trying to do justice to a great lady.

In your commentary, you devote an entire paragraph to discrediting the possibility of a "Christian Priest" coming to the court of Yusuf Shah. Unfortunately, I am not as lucky as you to have the "authentic historical material lying with us in different forms", which apparently state that the Rev. Jerome Xavier was the first European to visit Kashmir. In the script, I do not give our priest a name, but I do specify that he was a Jesuit: 'Jerome Xavier' means that the person accompanying Akbar to Kashmir was a Jesuit. I invented the priest because I knew that there were

Letter from James Killough, story writer of Film Zooni, to Author of this book.



Mr. A.K. Rehbar
Producer
RADIO KASHMIR
Srinagar

Dear sir,

I am writing to you in response to your letter dated March 1st. 1989 to Mr. Muzaffar Ali, in which you called my script a "bundle of lies...from the very first scene till last." I have been informed that you were given the line breakdown of the second draft of the script -- a colourless document meant for scheduling purposes – to authenticate. On the one hand, I can understand your apprehension given what you had to read; on the other, in fairness to both me and Mr. Ali, your accusations are rather harsh and untrue. After having studied Kashmiri history assiduously from the "Raja- tarangini" to the present day, after having submitted all drafts of the script to Dr. P.N.K. Bamzai, whom Pandit Nehru lauded for having written the definitive history of Kashmir – Mr. Bamzai said I have done "a master's job" – I feel confident that I have in no way "ruthlessly distorted" history.

Everyone has his own interpretation of a legend, which is what Habba Khatoon's story is. The Oxford

First Edition
2014

Title Cover Design
Ayesha 8447271868

Won Wakhnay

Essays on Kashmiri Language, Literature & Culutre based on research & Criticism

by



Autar Krishen Rahbar

(Writer, Researcher & Broadcaster)

Printed by
JK Offset Printers
Jama Masjid Delhi-110 006